叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 外星智能(the Alien Intelligence) 000001

2. 外星智能(the Alien Intelligence) 000002

3. 外星智能(the Alien Intelligence) 000003

4. 外星智能(the Alien Intelligence) 000004

5. 外星智能(the Alien Intelligence) 000005

6. 外星智能(the Alien Intelligence) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星智能(The alien intelligence)

[ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns]
The Alien Intelligence
这 外星人 智力

外星智能

[baɪ][dʒæk] ['wiljəmsn]
By Jack Williamson
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

[dʒæk] ['wiljəmsn]
JACK WILLIAMSON
杰克 威廉姆森

杰克·威廉姆森

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] " [muːn] [puːl] " [baɪ][ə; eɪ] . ['merɪt] ,
Not since the famous " Moon Pool " by A . Merritt ,
不是 自从 这 著名的 " 月亮 水池 " 经过 一个 . 梅里特 ,

自从A. Merritt的著名画作《月亮池》之后，

[hæv; həv][wiː; wi] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wel] -
have we read such a remarkable story as the present one , by the well -
有 我们 读 这样的 一个 卓越 故事 作为 这 展示 一 , 经过 这 出色地 -
[noʊn] ['ɔːθər] .
known author .
已知 作者 .

我们是否读过像这位著名作家笔下这样精彩绝伦的故事?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
We are quite certain that this story will be one of the outstanding science fiction
我们 是 相当 肯定 那 这 故事 将要 是 一 的 这 杰出的 科学 小说
[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
achievements of the year .
成就 的 这 年 .

我们非常肯定，这部作品将成为今年最杰出的科幻作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌst] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
It will be discussed and re - discussed time and again .
它 将要 是 讨论 和 关于 - 讨论 时间 和 再次 .

这个问题会被反复讨论。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] [ænd; ənd][stændz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ɪt'self] .
In a way it is a little classic and stands in a place by itself .
在 一个 方式 它 是 一个 小的 经典的 和 站立 在 一个 地方 经过 本身 .

从某种意义上说，它有点经典，并且独树一帜。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ] [næk] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'raʊz] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
The author has a knack , not only to arouse your curiosity ,
这 作者 有 一个 诀窍 , 不是 仅有的 到 引起 你的 好奇心 ,

作者不仅擅长激发读者的好奇心，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri] , [bʌt; bət][best][ʌv; əv]

but	to	keep	it	at	a	high	pitch	throughout	the	entire	story	,	but	best	of
但	到	保持	它	在	一个	高的	沥青	自始至终	这	全部的	故事	,	但	最好的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但要让这种高亢的语调贯穿整个故事，但最重要的是，

[hɪz; ɪz] ['saɪəns] [waɪl] [fæn'tæstɪk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

his	science	while	fantastic	is	always	within	the	realms	of	possibility	and	there	is
他的	科学	尽管	极好的	是	总是	之内	这	领域	的	可能性	和	那里	是

[noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪnts] [soʊ] ['vɪvɪdli] ,

no	reason	why	the	astounding	things	which	he	paints	so	vividly	,
不	原因	为什么	这	惊人	事物	哪个	他	油漆	所以	生动地	,

他的科学理论虽然奇妙，但始终在可能性的范围内，他所描绘的那些令人惊叹的事物并没有理由不成立。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] , ['iːðər] [naʊ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

could	not	be	true	,	either	now	or	in	the	future	.
可以	不是	是	真的	,	任何一个	现在	或者	在	这	未来	.

无论现在还是将来，这都不可能属实。

[duː][nɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [aʊt'stændɪŋ] ['stɔːri] .

Do	not	,	by	any	means	,	fail	to	read	this	outstanding	story	.
做	不是	,	经过	任何	方法	,	失败	到	读	这	杰出的	故事	.

千万不要错过这个精彩的故事。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['wʌndər] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] - .

Science	Wonder	Stories	July	,	August	1929	.
科学	想知道	故事	七月	,	八月	-	.

科学奇闻故事 1929年7月、8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

I	fired	on	the	instant	and	had	the	luck	to	shatter	the	vessel	,
我	被解雇	在	这	立即的	和	有	这	运气	到	破碎	这	血管	,

我立即开火，运气不错，把容器打碎了。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

splashing	the	liquid	over	his	person	.
溅起水花	这	液体	超过	他的	人	.

他将液体泼洒在身上。

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb][wʌz; wəz] ['iːtn] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [daɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

His	purple	robe	was	eaten	away	;	his	flesh	was	dyed	a	deep	purple	and
他的	紫色的	长袍	曾是	吃	离开	;	他的	肉	曾是	染色	一个	深的	紫色的	和

['pɑːrʃəli] [kən'sʊmd] .

partially	consumed	.
部分	消耗	.

他的紫色长袍被啃噬殆尽；他的血肉被染成深紫色，并且部分被烧毁。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
The Mountain of the Moon
这 山 的 这 月亮

月之山

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [roʊz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
Before me , not half a mile away , rose the nearest ramparts of the Mountain of
前 我 , 不是 一半 一个 英里 离开 , 玫瑰 这 最近的 城墙 的 这 山 的
[ðə; ði] [muːn] .
the Moon .
这 月亮 .

在我面前，不到半英里远的地方，耸立着月亮山最近的城墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ,
It was after noon , and the red sun blazed down on the bare ,
它 曾是 后 中午 , 和 这 红色的 太阳 燃烧的 向下 在 这 裸 ,

已过正午，赤红的太阳炙烤着光秃秃的地面。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sændi] [weɪst] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'tensəti] .
undulating sandy waste with fearful intensity .
起伏的 沙 浪费 和 可怕 强度 .

起伏的沙质荒地，气势汹汹。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt] .
The air was still and intolerably hot .
这 空气 曾是 仍然 和 无法容忍地 热的 .

空气静止不动，闷热难耐。

[hiːt] [weɪvz] [dɑːnst] ['siːsləsli] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][sænd] .
Heat waves danced ceaselessly over the uneven sand .
热 波浪 跳舞 不停地 超过 这 不均匀 沙 .

热浪不停地在凹凸不平的沙滩上翻腾。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði][waɪld] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]
I felt the utter loneliness , the wild mystery , and the overwhelming power of
我 毛毡 这 说出 孤独 , 这 荒野 神秘 , 和 这 压倒 力量 的
[ðə; ði] ['dezərt] .
the desert .
这 沙漠 .

我感受到了沙漠的彻底孤独、狂野神秘和压倒性的力量。

[ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [roʊz] [koʊld][ænd; ənd]['sɑːlɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] — [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv][dɑːrk] ['menəs] .
The black cliffs rose cold and solid in the east — a barrier of dark menace .
这 黑色的 悬崖 玫瑰 寒冷的 和 坚硬的 在 这 东方 — 一个 障碍 的 黑暗的 威胁 .

东边耸立着冰冷坚实的黑色悬崖——一道黑暗威胁的屏障。

[piləs] [ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔːlt] , [ʌv; əv][dɑːrk] ['hɔːrnˌblend] ,
Pillars of black basalt , of dark hornblende ,
支柱 的 黑色的 玄武岩 , 的 黑暗的 角闪石 ,

黑色玄武岩柱，深色角闪石柱，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [blæk] [əb'sɪdiən] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [piːks]
and of black obsidian rose in a precipitous wall of sharp and jagged peaks
和 的 黑色的 黑曜石 玫瑰 在 一个 陡峭 墙 的 锋利的 和 锯齿状 高峰
[ðæt] [kɜːrvd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
that curved back to meet the horizon .
那 弯曲 后退 到 见面 这 地平线 .

黑色的黑曜石玫瑰形成陡峭的山墙，山峰尖锐嶙峋，蜿蜒向地平线。

['niːd(ə)l] - [laɪk] [spaɪəz] [roʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] [les]

Needle	-	like	spires	rose	a	thousand	feet	,	and	nowhere	was	the	escarpment	less
针	-	喜欢	尖塔	玫瑰	一个	千	脚	,	和	无处	曾是	这	悬崖	较少的

[ðæn; ðən] [hæf] [ðæt] [haɪ] .

than	half	that	high	.
比	一半	那	高的	.

针状尖峰高达千尺，悬崖峭壁的高度没有一处低于这个高度的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ɔː] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

It	was	with	mingled	awe	and	incipient	fear	that	I	first	looked	upon	the
它	曾是	和	混合	敬畏	和	初期	害怕	那	我	第一的	看起来	之上	这

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

Mountain	of	the	Moon	.
山	的	这	月亮	.

我第一次看到月亮山时，心中既有敬畏，又有隐隐的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [left] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['præktɪs]

It	was	a	year	since	I	had	left	medical	college	in	America	to	begin	practise
它	曾是	一个	年	自从	我	有	左边	医疗的	大学	在	美国	到	开始	实践

[ɪn] [pɜːrθ] ,

in	Perth	,
在	珀斯	,

我从美国医学院毕业后到珀斯开始行医已经一年了。

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

澳大利亚。

[ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [maɪ] [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] .

There	I	had	an	uncle	who	was	my	sole	surviving	relative	.
那里	我	有	一个	叔叔	WHO	曾是	我的	唯一	幸存	相对的	.

我在那里有一位叔叔，他是我唯一的在世亲人。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːrəs] ['ɑːstɪn] , [ðə; ði] [wel] -

My	companion	on	the	voyage	had	been	Dr	.	Horace	Austen	,	the	well	-
我的	伴侣	在	这	航程	有	到过	博士	.	贺拉斯	奥斯汀	,	这	出色地	-

[noʊn] [ˌreɪdi'ɑːlədʒɪst] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrər] .

known	radiologist	,	archeologist	,	and	explorer	.
已知	放射科医生	,	考古学家	,	和	探险家	.

我的航行伙伴是著名的放射学家、考古学家和探险家霍勒斯·奥斯汀博士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .

He	had	been	my	dearest	friend	.
他	有	到过	我的	亲爱的	朋友	.

他曾是我最亲密的朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [maɪ] ['siːniər] , [hæd; həd] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

That	he	was	thirty	years	my	senior	,	had	never	interfered	with	our
那	他	曾是	三十	年	我的	高级的	,	有	绝不	干扰	和	我们的

['kɑːmrædʃɪp] .

comradeship	.
同志情谊	.

他比我年长三十岁，但这从未影响我们的友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [skuːl] .

It	was	he	who	had	paid	most	of	my	expenses	in	school	.
它	曾是	他	WHO	有	有薪酬的	最多	的	我的	开支	在	学校	.

他承担了我大部分的求学费用。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][æt; ət] [pɜːrθ] ,

He	had	left	me	at	Perth	,
他	有	左边	我	在	珀斯	,

他把我留在了珀斯。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːləmz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [hæd; həd]

and	went	on	to	investigate	some	curious	ruined	columns	that	a	traveler	had
和	去	在	到	调查	一些	好奇的	毁坏	列	那	一个	游客	有

[rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈwestərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [vɪkˈtɔːriə] [ˈdezərt] .

reported	in	the	western	part	of	the	Great	Victoria	Desert	.
据报道	在	这	西	部分	的	这	伟大的	维多利亚	沙漠	.

然后，他前往调查一位旅行者在大维多利亚沙漠西部发现的一些奇特的残破石柱。

[ðer; ðər] [ˈɑːstɪn] [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈvænɪʃt] .

There	Austen	had	simply	vanished	.
那里	奥斯汀	有	简单地	消失了	.

奥斯汀就此消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] - , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈdezərt] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	had	left	Kanowna	,	and	the	desert	had	swallowed	him	up	.
他	有	左边	-	,	和	这	沙漠	有	吞咽	他	向上	.

他离开了卡诺纳，沙漠将他吞噬了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wen] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] ,

But	it	was	his	way	,	when	working	on	a	problem	,
但	它	曾是	他的	方式	,	什么时候	在职的	在	一个	问题	,

但这是他解决问题的方式。

[tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈʌtər] [sɪˈkluːʒ(ə)n][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

to	go	into	utter	seclusion	for	months	at	a	time	.
到	去	进入	说出	隔离	为了	几个月	在	一个	时间	.

完全隐居数月之久。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ˈreɪdioʊ] [ɪnˈθuːziæst] ,

My	uncle	was	an	ardent	radio	enthusiast	,
我的	叔叔	曾是	一个	热心	收音机	爱好者	,

我的叔叔是一位狂热的无线电爱好者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ʃɔːrt] [weɪv] [sets] [ðæt] [wiː; wi] [pɪkt]

and	it	was	over	one	of	his	experimental	short	wave	sets	that	we	picked
和	它	曾是	超过	一	的	他的	实验	短的	海浪	套	那	我们	挑选

[ʌp][ðə; ðiː][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːst] [frend] [ðæt] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈbændən][maɪ]

up	the	remarkable	message	from	my	lost	friend	that	led	me	to	abandon	my
向上	这	卓越	信息	从	我的	丢失的	朋友	那	引领	我	到	放弃	我的

[ˈpræktɪs] ,

practise	,
实践	,

正是通过他的一次实验性短波广播，我们接收到了我失散多年的朋友发来的非凡信息，这促使我放弃了我的事业。

[ænd; ənd] , [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ðiː][kɔːl][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ðæt][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	,	heeding	the	call	of	adventure	that	has	always	been	strong	in	those	of
和	,	听从	这	称呼	的	冒险	那	有	总是	到过	强的	在	那些	的

[maɪ] [blʌd] ,

my	blood	,
我的	血	,

于是，我听从了家族血液中一直强烈的冒险召唤，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ðiː][hæf] [ˈmɪθɪkl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [muːn] ,

to	seek	the	half	mythical	Mountain	of	the	Moon	,
到	寻找	这	一半	神话	山	的	这	月亮	,

去寻找那座半神话般的月亮山，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɪkˈtɔːriə] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈwestərn]

in	the	heart	of	the	unexplored	region	of	the	Great	Victoria	Desert	of	Western
在	这	心	的	这	未探索的	地区	的	这	伟大的	维多利亚	沙漠	的	西

[ɔːˈstreɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

位于西澳大利亚大维多利亚沙漠未开发区域的中心地带。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [briːf] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] .

The	message	was	tantalizingly	brief	and	hard	to	interpret	.
这	信息	曾是	令人垂涎地	简短的	和	难的	到	解释	.

这条信息简短得引人入胜，难以理解。

[wiː; wi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [faɪv] [taɪmz] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] , [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][ˈæftər]

We	picked	it	up	five	times	,	over	a	period	of	two	weeks	,	always	just	after
我们	挑选	它	向上	五	时代	,	超过	一个	时期	的	二	周	,	总是	只是	后

[ˈsʌnset] .

sunset	.
日落	.

在两周的时间里，我们一共捡到了五次，每次都是在日落之后。

[ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]

Evidently	it	was	sent	by	one	who	had	not	recently	practised	his	knowledge
显然	它	曾是	发送	经过	一	WHO	有	不是	最近	已实践	他的	知识

[ʌv; əv] [koʊd] ,

of	code	,
的	代码	,

显然，发送者是一位近期没有练习过代码知识的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsendər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] ,

and	it	seemed	that	the	sender	was	always	in	a	great	hurry	,
和	它	似乎	那	这	发件人	曾是	总是	在	一个	伟大的	匆忙	,

而且寄件人似乎总是很着急。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [ˈtenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈmaɪnər] [ˈerərz] [ænd; ənd] [əˈmɪʃnz] [wɜːr; wər]

or	under	a	considerable	nervous	tension	,	for	minor	errors	and	omissions	were
或者	在下面	一个	大量	紧张的	紧张	,	为了	次要的	错误	和	遗漏	是

[ˈfriːkwənt] .

frequent	.
频繁	.

或者在相当大的神经紧张下，因为经常会出现小错误和疏漏。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [seɪm] .

The	words	were	invariably	the	same	.
这	字	是	总是	这	相同的	.

措辞始终如一。

[aɪ][ˈkɑːpi][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈnoʊtbʊk] .

I	copy	them	from	an	old	notebook	.
我	复制	他们	从	一个	老的	笔记本	.

我从一本旧笔记本上抄写的。

" [tuː; tə] [ˈwinfiːld] [ˈfaʊlər] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [pɜːrθ] , [ɔːˈstreɪliə] : [aɪ] , [ˈhɔːrəs] [ˈɑːstɪn] , [ˌeɪ ˈem][lɔːst][ɪn]

"	To	Winfield	Fowler	,	physician	,	Perth	,	Australia	:	I	,	Horace	Austen	,	am	lost	in
"	到	温菲尔德	福勒	,	医生	,	珀斯	,	澳大利亚	:	我	,	贺拉斯	奥斯汀	,	是	丢失的	在

[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [nuː] [wɜːrld] ,

an	unknown	new	world	,
一个	未知	新的	世界	,

致澳大利亚珀斯的医生温菲尔德·福勒：我，霍勒斯·奥斯汀，迷失在一个未知的新世界里，

[wer] ['eɪliən] ['tɛrərz] [reɪn] , [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

where	alien	terrors	reign	,	that	lies	in	a	crater	in	the	Mountain	of	the	Moon	.
在哪里	外星人	恐怖	在位	,	那	谎言	在	一个	火山口	在	这	山	的	这	月亮	.

外星恐怖统治的地方，位于月球山的一个陨石坑里。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

I	implore	you	to	come	to	my	aid	,	for	the	sake	of	mankind	.
我	恳求	你	到	来	到	我的	援助	,	为了	这	清酒	的	人类	.

为了全人类的福祉，我恳求你们伸出援手。

[brɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] — [ðə; ði] ['rentgən] [tjʊb] [ænd; ənd] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Bring	arms	,	and	my	equipment	—	the	Rontgen	tubes	and	coils	,	and	the
带来	武器	,	和	我的	设备	—	这	伦琴	管子	和	线圈	,	和	这

[spek'trɑːmɪtər] .

spectrometer	.
光谱仪	.

带上武器，还有我的设备——伦琴管、线圈和光谱仪。

[ə'send] ['lædər] [æt; ət] [west] ['pɪnək(ə)l] .

Ascend	ladder	at	west	pinnacle	.
上升	梯子	在	西方	巅峰	.

登上西侧山顶的梯子。

[faɪnd] [maɪ] [frend] - , ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['sɪti] , [huːm] [aɪ] [left] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

Find	my	friend	Melvar	,	maiden	of	the	crystal	city	,	whom	I	left	beyond	the	Silver	Lake	.
寻找	我的	朋友	-	,	少女	的	这	水晶	城市	,	谁	我	左边	超过	这	银	湖	.

找到我的朋友梅尔瓦尔，水晶城的少女，我把她留在了银湖那边。

[kʌm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪ] [huː'evər] ['hiːrz] [ðɪs] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] .

Come	,	for	the	sake	of	civilization	,	and	may	whoever	hears	this	forward	it	with	all	dispatch	.
来	,	为了	这	清酒	的	文明	,	和	可能	谁	听到	这	向前	它	和	全部	派遣	.

为了文明的缘故，请来吧！凡听到此消息者，请立即转发。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [hoʊks] .

"	My	uncle	was	inclined	to	suspect	a	hoax	.
"	我的	叔叔	曾是	倾斜	到	怀疑	一个	骗局	.

“我叔叔倾向于怀疑这是一场骗局。”

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [twaɪs] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] ['reɪdioʊ] ['æməˌtɝːz, 'æməˌtɜːz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	after	the	message	had	come	over	twice	I	received	telegrams	from	several	other	radio	amateurs	who	had	heard	it	,
但	后	这	信息	有	来	超过	两次	我	已收到	电报	从	一些	其他	收音机	业余爱好者	WHO	有	听到	它	,

但信息传来两次之后，我又收到了其他几位业余无线电爱好者的电报，他们也听到了这条信息。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fɔːwədɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	were	forwarding	it	to	me	.
和	是	转发	它	到	我	.

然后他们把它转发给了我。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [kɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn]

We	took	the	direction	of	the	third	call	and	had	amateurs	in
我们	采取	这	方向	的	这	第三	称呼	和	有	业余爱好者	在

['ædəleɪd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Adelaide	do	the	same	.
阿德莱德	做	这	相同的	.

我们采纳了第三个建议，并让阿德莱德的业余无线电爱好者也这样做。

[ðə; ði] [laɪnz] [ˌɪntəˈsektɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɪkˈtɔːriə] ['dezərt] ,

The	lines	intersected	in	the	Great	Victoria	Desert	,
这	线条	相交	在	这	伟大的	维多利亚	沙漠	,

这些线在大维多利亚沙漠相交，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['veri] [nɪr] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['welɪŋtən] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	a	point	very	near	that	at	which	Wellington	located	the	Mountain	of	the
在	一个	观点	非常	靠近	那	在	哪个	惠灵顿	位于	这	山	的	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

在非常接近惠灵顿发现月亮山的位置，

[wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

when	he	sighted	it	and	named	it	in	1887	.
什么时候	他	目击者	它	和	命名	它	在	-	.

1887年，他发现了它并为其命名。

['noʊɪŋ] ['ɑːstɪn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensli] ['hjuːmən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Knowing	Austen	,	as	I	did	,	to	be	intensely	human	as	a	man	,
会心	奥斯汀	,	作为	我	做过	,	到	是	强烈地	人类	作为	一个	男人	,

因为我了解奥斯汀，我知道他作为一个人也极具人性。

[bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

but	grave	and	serious	as	a	scientist	,
但	严重	和	严肃的	作为	一个	科学家	,

但作为一名科学家，他严肃认真。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

it	was	impossible	for	me	to	take	the	message	as	a	practical	joke	,
它	曾是	不可能的	为了	我	到	拿	这	信息	作为	一个	实际的	开玩笑	,

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

as	my	uncle	,
作为	我的	叔叔	,

我不可能把这条信息当作恶作剧，因为我的叔叔.....

[dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] " [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [nuː] [wɜːrld] ,

deriding	the	possibility	of	my	friend's	being	imprisoned	in	"	an	unknown	new	world	,
嘲笑	这	可能性	的	我的	朋友们	存在	被监禁	在	"	一个	未知	新的	世界	,

" [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	insisted	it	was	.
"	坚持	它	曾是	.

嘲笑我的朋友可能被囚禁在“一个未知的新世界”的可能性，并坚持认为事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'peʧuəs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs]

It	was	equally	impossible	for	one	of	my	impetuous	and	adventurous
它	曾是	同样地	不可能的	为了	一	的	我的	浮躁	和	冒险的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [proʊ'zeɪɪk] ['bɪznəs] [wen] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

disposition	to	devote	himself	to	any	prosaic	business	when	so	attractive	a	mystery
处置	到	奉献	他自己	到	任何	平淡无奇	商业	什么时候	所以	吸引人的	一个	神秘

[wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

was	beckoning	him	away	.
曾是	招手	他	离开	.

对于我这样性情冲动、喜欢冒险的人来说，当如此诱人的神秘事物召唤着他时，他也不可能全身心投入到任何平凡的事情中。

[ðen] [aɪ] [wʊd] ['nevər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɔstɪnz] [eɪd] ,

Then	I	would	never	,	in	any	case	,	have	hesitated	to	go	to	Austen's	aid	,
然后	我	会	绝不	,	在	任何	案件	,	有	犹豫了一下	到	去	到	奥斯汀的	援助	,

无论如何，我绝不会犹豫去帮助奥斯汀。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] .

if	I	knew	him	to	be	in	need	.
如果	我	知道	他	到	是	在	需要	.

如果我知道他需要帮助。

[aɪ][gɑːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt]

I	got	together	the	apparatus	he	had	mentioned	—	it	was	some	equipment
我	得到	一起	这	设备	他	有	提及	—	它	曾是	一些	设备

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

he	happened	to	have	left	with	me	as	he	went	on	—	as	well	as	my
他	发生	到	有	左边	和	我	作为	他	去	在	—	作为	出色地	作为	我的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['medɪs(ə)n] [kɪt] ,

emergency	medicine	kit	,
紧急情况	药品	成套工具	,

我把他提到的那些设备——那是他临行前碰巧留给我的——以及我的急救药品包都准备好了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [tuː] . - [koʊlt] [ˌɔːtə'mætiks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

a	heavy	rifle	,	two	.	45	Colt	automatics	,	and	a	good	supply	of	ammunition	;
一个	重的	步枪	,	二	.	-	小马	自动	,	和	一个	好的	供应	的	弹药	;

一支重型步枪、两支.45口径柯尔特自动手枪和充足的弹药；

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ['signəlz] .

and	waited	for	more	explicit	signals	.
和	等待	为了	更多的	显式	信号	.

并等待更明确的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːlz] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['regjələrli] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər]

But	the	calls	had	never	come	regularly	,	and	after	the	fifth	no	more	were
但	这	呼叫	有	绝不	来	经常	,	和	后	这	第五	不	更多的	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

但这些电话从来没有定期打来过，第五次之后就再也没有打来过。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['ɜːrksəm] [wiːk] , [aɪ] [beɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

Having	waited	another	irksome	week	,	I	bade	my	uncle	farewell	and	got	on	the	train
拥有	等待	其他	烦人的	星期	,	我	巴德	我的	叔叔	告别	和	得到	在	这	火车

.

:
.

又一个令人烦躁的星期过去了，我向叔叔告别，上了火车。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] ['pəuniz] .

I	left	the	railway	at	Kanowna	,	and	bought	three	ponies	.
我	左边	这	铁路	在	-	,	和	买	三	小马	.

我在卡诺纳下了火车，买了三匹小马。

[aɪ] [roʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [pækt] [prə'vɪʒnz] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['bɔtlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	rode	one	and	packed	provisions	,	equipment	,	and	water	bottles	on	the	other
我	骑	一	和	包装	条款	,	设备	,	和	水	瓶子	在	这	其他

[tuː] .

two	.
二	.

我骑了一辆车，另外两辆车上装了补给品、装备和水壶。

['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Nothing	need	be	said	of	the	perils	of	the	journey	.
没有什么	需要	是	说	的	这	危险	的	这	旅行	.

旅途中的种种危险无需赘述。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Three	weeks	later	I	came	in	sight	of	the	mountain	.
三	周	之后	我	来了	在	视线	的	这	山	.

三周后，我看到了那座山。

['welɪŋtən] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌsɪmə'lærəti]

Wellington	had	christened	it	as	he	did	because	of	an	apparent	similarity
惠灵顿	有	受洗	它	作为	他	做过	因为	的	一个	明显	相似

[tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [klɪf] - [rɪmd] ['kreɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

to	the	strange	cliff	-	rimmed	craters	of	the	moon	,
到	这	奇怪的	悬崖	-	带边	陨石坑	的	这	月亮	,

惠灵顿之所以这样命名它，是因为它与月球上奇特的悬崖状环形山有着明显的相似之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æpt] [wʌn] .

and	the	appellation	was	an	apt	one	.
和	这	称谓	曾是	一个	易于	一	.

这个称呼非常贴切。

[ðə; ði] [krægz] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɪm] .

The	crags	rose	almost	perpendicularly	from	the	sand	to	the	jagged	rim	.
这	峭壁	玫瑰	几乎	垂直	从	这	沙	到	这	锯齿状	轮缘	.

峭壁几乎垂直地从沙地拔地而起，直抵嶙峋的边缘。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	climb	them	was	clearly	out	of	the	question	.
到	爬	他们	曾是	清楚地	出去	的	这	问题	.

显然，攀爬它们是不可能实现的。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [slɪk] [baɪ] [wɪnd] - [bloʊn] [sændz] [fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] , [bʌt; bət] [rʌf]

The	rock	was	polished	slick	by	wind	-	blown	sands	for	many	feet	,	but	rough
这	岩石	曾是	抛光	光滑	经过	风	-	吹	沙子	为了	许多	脚	,	但	粗糙的

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ə'bʌv] .

and	sharp	above	.
和	锋利的	多于	.

岩石表面被风吹来的沙子磨得光滑，向下延伸很多英尺，但上面却粗糙锋利。

[tuː; tə] [maɪ] [left] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [west] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːrv] ,

To	my	left	,	at	the	extreme	west	point	of	the	great	curve	,
到	我的	左边	,	在	这	极端	西方	观点	的	这	伟大的	曲线	,

在我左侧，大弧线的最西端，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['niːd(ə)l] ['spaɪər] [ðæt] ['taʊərd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɛloʊz] .

was	a	dark	needle	spire	that	towered	three	hundred	feet	above	its	fellows	.
曾是	一个	黑暗的	针	尖塔	那	高耸	三	百	脚	多于	它是	伙伴们	.

那是一座高耸入云的黑色针状尖塔，比周围的尖塔高出三百英尺。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔstɪnz] " [west] ['pɪnək(ə)l] .

I	knew	that	it	must	be	Austen's	"	west	pinnacle	.
我	知道	那	它	必须	是	奥斯汀的	"	西方	巅峰	.

我知道这一定是奥斯汀的“巅峰之作”。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lædər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'send] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] .

"	What	sort	of	ladder	I	was	to	ascend	,	I	had	little	idea	.
"	什么	种类	的	梯子	我	曾是	到	上升	,	我	有	小的	主意	.

“我当时完全不知道自己要攀登的是怎样的阶梯。”

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] [ʌv; əv][sænd] ,

As	the	sun	sank	back	of	the	rolling	sea	of	sand	,
作为	这	太阳	沉没	后退	的	这	滚动	海	的	沙	,

当太阳沉入波光粼粼的沙海深处时，

[dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [roʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæriər] ,

dark	purple	shadows	rose	about	the	barrier	,
黑暗的	紫色的	阴影	玫瑰	关于	这	障碍	,

屏障周围升起了深紫色的阴影。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['mɪstəri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd]

and	I	was	struck	with	deep	forebodings	of	the	evil	mystery	that	lay	beyond
和	我	曾是	击	和	深的	不祥的预感	的	这	邪恶的	神秘	那	躺	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我心中涌起一股深深的不祥预感，觉得它背后隐藏着邪恶的秘密。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɪlvər] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['feɪdɪd] ['swɪftli] ,

The	gold	of	the	desert	changed	to	silver	gray	,	and	the	gray	faded	swiftly	,
这	金子	的	这	沙漠	已更改	到	银	灰色的	,	和	这	灰色的	褪色	迅速地	,

沙漠的金色变成了银灰色，灰色很快褪去。

[waɪl] [ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [piːks] ,

while	the	deep	purple	mantle	swept	up	the	peaks	,
尽管	这	深的	紫色的	地幔	扫荡	向上	这	高峰	,

当深紫色的天幕席卷山峰时，

[dis'pleisɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [diːp] [red] [kraʊnz] [ðæt] [leɪ] [laɪk] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmits]

displacing	even	the	deep	red	crowns	that	lay	like	splashes	of	blood	upon	the	summits
位移	甚至	这	深的	红色的	皇冠	那	躺	喜欢	水花	的	血	之上	这	峰会

.

:
.

甚至连山顶上像血迹一样飞溅的深红色树冠也被挤走了。

[stɪl] [aɪ] [felt] , [ɔːr] ['fænsɪd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] ['lɜːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Still	I	felt	,	or	fancied	,	a	strange	spirit	of	terror	that	lurked	behind	the	mountain	,
仍然	我	毛毡	,	或者	幻想	,	一个	奇怪的	精神	的	恐怖	那	潜伏	在后面	这	山	,

但我仍然感到，或者说想象到，山后潜伏着一种奇怪的恐怖气息。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

even	in	the	night	.
甚至	在	这	夜晚	.

即使在夜里。

['kwɪkli] [aɪ] [meɪd] [kæmp] .

Quickly	I	made	camp	.
迅速地	我	制成	营	.

我迅速扎营。

[dʒʌst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [left] ,

Just	two	of	the	ponies	were	left	,
只是	二	的	这	小马	是	左边	,

只剩下两匹小马了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [deθ] ([aɪ][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][maɪ][trɪp]) .

and	they	were	near	death	(	I	have	passed	over	the	hardships	of	my	trip	)	.
和	他们	是	靠近	死亡	(	我	有	通过了	超过	这	艰辛	的	我的	旅行	)	.

他们当时濒临死亡（我略过了旅途中的艰辛）。

[aɪ] ['hɔbəld] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðæt] [gruː] [wer] ['wɔːtər]

I	hobbled	them	on	a	little	patch	of	grass	and	brush	that	grew	where	water
我	跛行	他们	在	一个	小的	修补	的	草	和	刷子	那	生长	在哪里	水

[hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ;

had	run	from	the	cliff	;
有	跑步	从	这	悬崖	;

我把它们拖到一小片草丛和灌木丛里，这片草丛和灌木丛是从悬崖上流下来的水滋生的；

[pɪtʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tent] , [ænd; ənd] [faʊnd] [brʌʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] .

pitched	my	little	tent	,	and	found	brush	to	start	a	tiny	fire	.
投球	我的	小的	帐篷	,	和	成立	刷子	到	开始	一个	微小的	火	.

我搭起小帐篷，找了些树枝生起一小堆火。

[aɪ] [eɪt] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðen] ,

I	ate	supper	,	with	but	a	scanty	cup	of	water	;	then	,
我	吃	晚餐	,	和	但	一个	稀少	杯子	的	水	;	然后	,

我吃了晚饭，只喝了一杯少得可怜的水；然后，

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði][væst] [mɪ'stɪrɪəs] [piːks] [ðæt] [luːmd] [pɔːr'tentəsli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['ʃʌtɪŋ]

oppressed	by	the	vast	mysterious	peaks	that	loomed	portentously	in	the	east	,	shutting
受压迫者	经过	这	广阔的	神秘	高峰	那	迫近	预示着	在	这	东方	,	关闭

[aʊt] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

out	the	starlight	,
出去	这	星光	,

东方巍峨险峻的神秘山峰遮蔽了星光，令人窒息。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sɔːt] [maɪ] ['blæŋkɪt] .

I	went	in	the	tent	and	sought	my	blanket	.
我	去	在	这	帐篷	和	寻求	我的	毯子	.

我走进帐篷，找到了我的毯子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə]

Then	came	the	first	of	those	terrible	and	inexplicable	occurrences	that	led	up	to
然后	来了	这	第一的	的	那些	糟糕的	和	无法解释的	发生	那	引领	向上	到

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

the	great	adventure	.
这	伟大的	冒险	.

然后，发生了第一起可怕且无法解释的事件，这些事件最终导致了伟大的冒险。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] - [laɪt]

The	Abyss	of	the	Terror	-	light
这	深渊	的	这	恐怖	-	光

恐怖之光的深渊

[fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [ɔːr]['ræðər][ə; eɪ] [hɪs] , ['ɪnfɪnətli] [fɑːr][ə'weɪ] , [ænd; ənd]
First **I** **heard** **a** **faint** **whispering** **sound** **,** **or** **rather** **a** **hiss** **,** **infinitely** **far** **away** **,** **and**
第一的 我 听到 一个 头晕的 耳语 声音 , 或者 相当 一个 嘶 , 无限地 远的 离开 , 和
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

首先，我听到一种微弱的低语声，或者更确切地说是一种嘶嘶声，来自无限遥远的地方，向上飘来。

[aɪ] [θɔːt] , ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] .
I **thought** **,** **over** **the** **cliffs** **.**
我 想法 , 超过 这 悬崖 .

我想，就在悬崖边上。

[ðen] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [red] [gloʊ] [θroʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Then **the** **cloth** **of** **the** **tent** **was** **lighted** **by** **a** **faint** **red** **glow** **thrown** **on** **it**
然后 这 布 的 这 帐篷 曾是 照明 经过 一个 头晕的 红色的 辉光 抛掷 在 它
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
from **above** **.**
从 多于 .

随后，帐篷的布料被从上方照射下来的微弱红光照亮。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [fel]
I **shivered** **and** **the** **strange** **spell** **of** **the** **mountain** **and** **the** **desert** **fell**
我 瑟瑟发抖 和 这 奇怪的 拼写 的 这 山 和 这 沙漠 跌倒
['hevɪərðən'er][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
heavier **upon** **me** **.**
较重 之上 我 .

我打了个寒颤，山脉和沙漠的奇异魔力更加沉重地压在我身上。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ; [bʌt; bət] [ˌʌnfə'mɪliər] ['terər] [held][ˌem 'iː] ['paʊərləs] .
I **wanted** **to** **go** **out** **and** **investigate** **;** **but** **unfamiliar** **terror** **held** **me** **powerless** **.**
我 通缉 到 去 出去 和 调查 ; 但 陌生 恐怖 握住 我 无力 .

我想出去调查一番；但陌生的恐惧让我无能为力。

[aɪ] [gript] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] .
I **gripped** **my** **automatic** **and** **waited** **tensely** **.**
我 紧握 我的 自动的 和 等待 紧张地 .

我紧握着自动手枪，紧张地等待着。

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['reɪdiəns] [ʃoʊn] ['evər] [braitə] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] .
The **scarlet** **radiance** **shone** **ever** **brighter** **through** **the** **cloth** **.**
这 猩红 辐射 闪耀 曾经 更亮 通过 这 布 .

猩红色的光芒透过布料愈发耀眼。

[ðə; ði] [saʊnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , [ʃriːk] [skriːm] .
The **sound** **turned** **to** **a** **hissing** **,** **shrieking** **scream** **.**
这 声音 转向 到 一个 嘶嘶声 , 尖叫 尖叫 .

声音变成了嘶嘶作响的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] .
It **was** **deafening** **,** **and** **it** **plunged** **straight** **down** **.**
它 曾是 震耳欲聋 , 和 它 暴跌 直的 向下 .

声音震耳欲聋，而且笔直地向下坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] , [tuː; tə] ['hʌvər] [ˌoʊvər'hed] .
It **seemed** **to** **pause** **,** **to** **hover** **overhead** **.**
它 似乎 到 暂停 , 到 徘徊 开销 .

它似乎停顿了一下，悬停在头顶上方。

[ðə; ði] [red] [gler] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] .
The **red** **glare** **was** **almost** **blinding** **.**
这 红色的 强光 曾是 几乎 失明 .

那道红光几乎刺得人睁不开眼。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

Abruptly	**the**	**tent**	**was**	**blown**	**down**	**by**	**a**	**sudden**	**tempest**	**of**	**wind**	**.**
突然	这	帐篷	曾是	吹	向下	经过	一个	突然	暴风雨	的	风	.

突然一阵狂风吹倒了帐篷。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['terər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

For	**perhaps**	**a**	**minute**	**the**	**terror**	**hung**	**about**	**me**	**.**
为了	也许	一个	分钟	这	恐怖	悬挂	关于	我	.

恐惧感笼罩了我大约一分钟。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [fɪr] ,

I	**lay**	**there**	**in**	**a**	**strange**	**paralysis**	**of**	**fear**	**,**
我	躺	那里	在	一个	奇怪的	麻痹	的	害怕	,

我躺在那里，恐惧让我动弹不得。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

while	**a**	**hurricane**	**of**	**wind**	**tore**	**at**	**the**	**canvas**	**upon**	**me**	**.**
尽管	一个	飓风	的	风	撕裂	在	这	帆布	之上	我	.

狂风怒吼，将画布肆意拍打在我身上。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ə'bʌv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['wɪslɪŋ] ,

I	**heard**	**upon**	**the**	**tempest**	**,**	**above**	**that**	**awful**	**whistling**	**,**
我	听到	之上	这	暴风雨	,	多于	那	可怕	吹口哨	,

我听见在暴风雨中，在那可怕的呼啸声之上，

[ə; eɪ][waɪld][mæd] [læf] [ðæt] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , ['wɪrdli] [ə'pɔːlɪŋ] .

a	**wild**	**mad**	**laugh**	**that**	**rang**	**against**	**the**	**cliff**	**,**	**weirdly**	**appalling**	**.**
一个	荒野	疯狂的	笑	那	响铃	反对	这	悬崖	,	奇怪的	令人震惊	.

一阵狂野的笑声在悬崖边回荡，诡异而可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'hjuːmən] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

It	**was**	**utterly**	**inhuman**	**,**	**not**	**even**	**the**	**laugh**	**of**	**a**	**madman**	**.**
它	曾是	完全地	不人道	,	不是	甚至	这	笑	的	一个	狂人	.

那笑声完全不似人声，甚至连疯子的笑声都算不上。

[dʒʌst][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['fænsi] .

Just	**once**	**it**	**rang**	**out**	**,**	**and**	**afterwards**	**I**	**imagined**	**it**	**had**	**been**	**my**	**fancy**	**.**
只是	一次	它	响铃	出去	,	和	然后	我	想象	它	有	到过	我的	想要	.

它只响了一次，之后我以为那只是我的幻觉。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Then	**the**	**light**	**and**	**the**	**sound**	**swept**	**up**	**and**	**away**	**.**
然后	这	光	和	这	声音	扫荡	向上	和	离开	.

然后，光线和声音都消失了。

[wɪð; wɪθ] [bɪ'leɪtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ] [tɔːr] [maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] .

With	**belated**	**courage**	**I**	**tore**	**my**	**way**	**from**	**under**	**the**	**cloth**	**.**
和	迟到的	勇气	我	撕裂	我的	方式	从	在下面	这	布	.

我鼓起勇气，从布下面挣脱出来。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['westwərd] [skaɪ] , [wer] [ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l] [laɪt]

The	**stars**	**were**	**like**	**jewels**	**in**	**the**	**westward**	**sky**	**,**	**where**	**the**	**zodiacal**	**light**
这	明星	是	喜欢	珠宝	在	这	向西	天空	,	在哪里	这	黄道十二宫	光

[wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

was	**still**	**visible**	**.**
曾是	仍然	可见的	.

在西方的天空中，繁星如同宝石，黄道光依然可见。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] ['iːstərn] [stɑːrz] ;

The	**ominous**	**blackness**	**of**	**the**	**mountain**	**blotted**	**out**	**the**	**eastern**	**stars**	**;**
这	不祥的	黑	的	这	山	印迹	出去	这	东	明星	;

山峦的漆黑阴沉遮蔽了东方的繁星；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

and	the	peaks	were	lighted	by	a	vague	and	flickering	radiance	of	scarlet	,
和	这	高峰	是	照明	经过	一个	模糊的	和	闪烁	辐射	的	猩红	,

山峰被朦胧闪烁的猩红色光芒照亮。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [fairz] [bɪ'jɑːnd] .

like	the	reflection	of	unpleasant	fires	beyond	.
喜欢	这	反射	的	令人不快的	火灾	超过	.

就像远处令人不快的火焰的倒影。

[streɪndʒ] ['pʌlsɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [red] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ʌp] [frʌm; frəm]

Strange	pulsing	,	exploring	fingers	of	red	seemed	to	thrust	themselves	up	from
奇怪的	脉动	,	探索	手指	的	红色的	似乎	到	推力	他们自己	向上	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪf] .

behind	the	cliff	.
在后面	这	悬崖	.

奇怪的、脉动的、探索性的红色手指似乎从悬崖后面探出头来。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [greɪt] , [ɪn'kredəbli] ['iːv(ə)l]

Somehow	they	gave	me	the	feeling	that	an	incredibly	great	,	incredibly	evil
不知何故	他们	给予	我	这	感觉	那	一个	难以置信	伟大的	,	难以置信	邪恶的

[ˌpɜːrsə'næləti] ['lɝːkt] [bɪ'jɑːnd] .

personality	lurked	beyond	.
性格	潜伏	超过	.

不知为何，他们给我的感觉是，在他们背后隐藏着一个极其强大、极其邪恶的人物。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ʃoʊn] ['wɪrdli] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	crimson	light	shone	weirdly	on	the	wild	summits	of	the	mountain	,
这	赤红	光	闪耀	奇怪的	在	这	荒野	峰会	的	这	山	,

猩红色的光芒诡异地照耀在山峰荒凉的顶峰上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

as	if	they	were	smeared	with	blood	.
作为	如果	他们	是	涂抹	和	血	.

仿佛身上沾满了血迹。

[aɪ] [θruː] [mɔːr] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ]

I	threw	more	brush	on	the	fire	,	and	crouched	over	it	,	feeling
我	扔	更多的	刷子	在	这	火	,	和	蹲着	超过	它	,	感觉

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

uncomfortably	alone	and	terrified	.
不舒服地	独自的	和	恐惧	.

我往火里扔了更多树枝，然后蹲在火堆旁，感到一阵莫名的孤独和恐惧。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [flerd] [ʌp] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] , ['siːkɪŋ]

When	the	flames	had	flared	up	I	looked	about	for	the	ponies	,	seeking
什么时候	这	火焰	有	喇叭口	向上	我	看起来	关于	为了	这	小马	,	寻求

[kəm'pænjənʃɪp] ['iːv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

companionship	even	in	them	.
友谊	甚至	在	他们	.

火焰燃起时，我四处寻找小马，甚至在它们身上寻求陪伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

They	were	gone	!
他们	是	已消失	!

他们不见了！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] ['hɔblz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ,

At	first	I	thought	they	had	broken	their	hobbles	and	run	off	,
在	第一的	我	想法	他们	有	破碎的	他们的	跛行	和	跑步	离开	,

起初我以为它们挣脱了束缚跑掉了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

but	I	could	neither	see	nor	hear	them	,
但	我	可以	两者都不	看	也不	听到	他们	,

但我既看不见也听不见他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] .

and	they	had	been	in	no	condition	to	run	far	.
和	他们	有	到过	在	不	状况	到	跑步	远的	.

他们当时的状况根本不足以跑远。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	walked	about	a	little	,	to	look	for	them	,	and	then	went	back	to	the
我	步行	关于	一个	小的	,	到	看	为了	他们	,	和	然后	去	后退	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

我四处走走看看，然后回到火堆旁。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪri] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [gler] [ðæt] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

I	sat	there	and	watched	the	eerie	,	unwholesome	glare	that	shone	over	the
我	卫星	那里	和	观看	这	怪异	,	不健康的	强光	那	闪耀	超过	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

我坐在那里，看着照耀在山上的诡异、不祥的光芒。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɔstɪnz] " [wɜːrld] [wer] ['eɪliən] ['tɛrərz] [reɪn] .

No	longer	did	I	doubt	the	existence	of	Austen's	"	world	where	alien	terrors	reign	.
不	更长	做过	我	怀疑	这	存在	的	奥斯汀的	"	世界	在哪里	外星人	恐怖	在位	.

我不再怀疑奥斯汀笔下那个“外星恐怖统治的世界”的存在。

" [aɪ] [nuː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [felt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	I	knew	,	even	as	I	had	felt	when	I	first	saw	the	mountain	,
"	我	知道	,	甚至	作为	我	有	毛毡	什么时候	我	第一的	锯	这	山	,

“我知道，就像我第一次看到这座山时的感觉一样，

[ðæt] [streɪndʒ] [laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] ['lɜːkt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	strange	life	and	power	lurked	beyond	it	.
那	奇怪的	生活	和	力量	潜伏	超过	它	.

那奇异的生命和力量就潜藏在它背后。

[ðə; ði] ['lædər] [faʊnd]

The	Ladder	Found
这	梯子	成立

找到的梯子

['prez(ə)ntli] [aɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] .

Presently	I	stretched	the	tent	again	,	and	lay	down	,	but	I	did	not	sleep	.
目前	我	拉伸	这	帐篷	再次	,	和	躺	向下	,	但	我	做过	不是	睡觉	.

我随即又铺开帐篷，躺了下来，但我却睡不着。

[æt; ət] [dɑːn] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] .

At	dawn	I	got	up	and	went	to	look	for	the	ponies	.
在	黎明	我	得到	向上	和	去	到	看	为了	这	小马	.

天刚亮我就起床去找小马。

[aɪ] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [djʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][sænd] ,

I	climbed	one	of	the	low	dunes	and	gazed	over	the	gray	infinity	of	sand	,
我	攀登	一	的	这	低的	沙丘	和	凝视	超过	这	灰色的	无穷大	的	沙	,

我爬上一座低矮的沙丘，凝视着无边无际的灰色沙丘。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈwɔːdid] [maɪ] [lʊk] .

but	not	a	sign	of	them	rewarded	my	look	.
但	不是	一个	符号	的	他们	奖励	我的	看	.

但我的目光却没有看到它们的踪影。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm] .

I	tried	to	trail	them	.
我	尝试	到	踪迹	他们	.

我试图跟踪他们。

[aɪ] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔbəld] ,

I	found	where	they	had	been	hobbled	,
我	成立	在哪里	他们	有	到过	跛行	,

我找到了他们被束缚的地方，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [huːf] [hæd; həd] [kʌt] [diːp]

and	followed	the	tracks	of	each	to	a	place	where	the	hoofs	had	cut	deep
和	随后	这	轨道	的	每个	到	一个	地方	在哪里	这	蹄子	有	切	深的

[ɪn][ðə; ði][ˈsændi][tɜːrf] .

in	the	sandy	turf	.
在	这	沙	草皮	.

然后沿着每只马蹄的痕迹，来到了一处马蹄深深踏入沙质草皮的地方。

[bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .

Beyond	there	was	no	trace	.
超过	那里	曾是	不	痕迹	.

再往后就没有任何痕迹了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]

Then	I	was	certain	of	what	I	had	already	known	,	that	the	Thing	had
然后	我	曾是	肯定	的	什么	我	有	已经	已知	,	那	这	事物	有

[ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

carried	them	away	.
携带	他们	离开	.

然后我更加确信了我早已知道的事情，那就是那东西把他们带走了。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [stɪl] — [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [ber] [ˈhjuːmən] [fiːt] ,

Then	I	found	something	stranger	still	—	the	prints	of	bare	human	feet	,
然后	我	成立	某物	陌生人	仍然	—	这	印刷	的	裸	人类	脚	,

然后我发现了更奇怪的东西——赤裸的人类脚印。

[hæf] [i'reizd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈterər] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

half	erased	by	the	wind	that	had	blown	while	the	terror	had	hung	there	.
一半	已擦除	经过	这	风	那	有	吹	尽管	这	恐怖	有	悬挂	那里	.

恐惧笼罩大地时，一阵风吹过，抹去了它一半的痕迹。

[ðæt] [ʌnˈɜːrθli] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːtˈprints] !

That	unearthly	laugh	,	and	the	footprints	!
那	超凡脱俗的	笑	,	和	这	脚印	!

那诡异的笑声，还有那些脚印!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['mædmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ?

Was	there	a	land	of	madmen	behind	the	mountain	?
曾是	那里	一个	土地	的	狂人	在后面	这	山	?

山后是否真的存在一个疯人国?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

And	what	was	the	thing	that	had	come	and	gone	in	the	night	?
和	什么	曾是	这	事物	那	有	来	和	已消失	在	这	夜晚	?

夜里来来往往的究竟是什么东西?

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [dʌld] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [fɪr] .

Those	were	questions	I	could	not	answer	,	but	daylight	dulled	my	wondering	fear	.
那些	是	问题	我	可以	不是	回答	,	但	日光	迟钝	我的	好奇	害怕	.

那些问题我无法回答，但日光驱散了我的疑虑和恐惧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [ɑːn][maɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] ,

The	sun	would	not	rise	on	my	side	of	the	mountain	until	nearly	noon	,
这	太阳	会	不是	上升	在	我的	边	的	这	山	直到	几乎	中午	,

直到将近中午，太阳才会从我这边的山坡上升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['dezərt] [ɔːl]

and	the	cold	dark	shadow	of	the	cliff	was	upon	me	when	the	desert	all
和	这	寒冷的	黑暗的	阴影	的	这	悬崖	曾是	之上	我	什么时候	这	沙漠	全部

[ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

about	was	a	shimmering	white	in	the	heat	of	the	sun	.
关于	曾是	一个	闪闪发光	白色的	在	这	热	的	这	太阳	.

当周围的沙漠在烈日下闪耀着洁白的光芒时，悬崖冰冷的阴影笼罩着我。

['ɔstɪnz] [kɔːl][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['lædər] .

Austen's	call	had	mentioned	a	ladder	.
奥斯汀的	称呼	有	提及	一个	梯子	.

奥斯汀在电话里提到了梯子。

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	set	out	to	find	it	.
我	放	出去	到	寻找	它	.

我出发去寻找它。

[dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	north	of	the	peak	I	came	upon	it	,
只是	北	的	这	顶峰	我	来了	之上	它	,

我在山顶北边不远处发现了它。

['rʌnɪŋ] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

running	straight	up	like	a	silver	ribbon	to	the	top	of	the	cliff	.
跑步	直的	向上	喜欢	一个	银	丝带	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

像一条银色的丝带般笔直地延伸到悬崖顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'fer] [ʌv; əv] [roʊps] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	was	not	the	clumsy	affair	of	ropes	that	I	expected	.
它	曾是	不是	这	笨拙	事务	的	绳索	那	我	预期的	.

这并非我预想中那种笨拙的绳索捆绑方式。

[ɪn][fækt] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [ə'bændənd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] ['ɑːstɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

In	fact	,	I	at	once	abandoned	any	idea	that	Austen	had	made	it	at	all	.
在	事实	,	我	在	一次	弃	任何	主意	那	奥斯汀	有	制成	它	在	全部	.

事实上，我立刻放弃了奥斯汀创作过这部作品的任何想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [oʊld] ,

It	was	of	an	odd	-	looking	white	metal	,	and	it	seemed	very	old	,
它	曾是	的	一个	奇怪的	-	寻找	白色的	金属	,	和	它	似乎	非常	老的	,

它由一种奇特的白色金属制成，看起来非常古老。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kə'rəudid][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

although	it	was	corroded	but	little	.
虽然	它	曾是	腐蚀	但	小的	.

虽然有腐蚀，但程度很轻。

[ðə; ði] [rʌŋz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [waɪt] [baːz] ,

The	rungs	were	short	white	bars	,
这	梯级	是	短的	白色的	酒吧	,

梯级是短小的白色条状物，

['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [stræps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

riveted	to	long	straps	which	were	fastened	on	the	rock	by	spikes	of	the	same
铆接	到	长的	肩带	哪个	是	系紧	在	这	岩石	经过	尖峰	的	这	相同的

['sɪlvəri] ['met(ə)l] .

silvery	metal	.
银色	金属	.

铆接在长带上，长带用同样的银色金属尖刺固定在岩石上。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

I	have	said	that	the	mountain	rises	straight	from	the	sand	.
我	有	说	那	这	山	上升	直的	从	这	沙	.

我说过，这座山峰是从沙地中拔地而起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [goʊz] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

And	the	ladder	goes	on	into	the	ground	.
和	这	梯子	去	在	进入	这	地面	.

梯子一直延伸到地下。

[ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][sænd][hæz; həz] [paɪld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

That	suggests	that	the	sand	has	piled	in	on	the	base	of	the	mountain
那	建议	那	这	沙	有	堆积	在	在	这	根据	的	这	山

[sɪns] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] .

since	the	ladder	was	put	there	.
自从	这	梯子	曾是	放	那里	.

这说明自从放置梯子以来，沙子已经在山脚下堆积起来了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kredəbli] [oʊld] .

At	any	rate	,	I	am	sure	that	it	is	incredibly	old	.
在	任何	速度	,	我	是	当然	那	它	是	难以置信	老的	.

总之，我确信它非常古老。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ; [pækt] [tə'geðər] [maɪ] ['gʌnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ɔstɪnz]

I	went	back	to	camp	;	packed	together	my	guns	,	a	little	food	,	and	Austen's
我	去	后退	到	营	;	包装	一起	我的	枪支	,	一个	小的	食物	,	和	奥斯汀的

[ɪ'kwɪpmənt] ;

equipment	;
设备	;

我回到营地，收拾好我的枪支、一些食物和奥斯汀的装备；

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

and	started	up	the	ladder	.
和	开始	向上	这	梯子	.

然后开始往梯子上爬。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , ['hevɪli] ['leɪdn]

Although	it	was	no	more	than	six	hundred	feet	to	the	top	,	heavily	laden
虽然	它	曾是	不	更多的	比	六	百	脚	到	这	顶部	,	重度	满载

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

虽然离山顶只有不到六百英尺，但我当时负重很重，

[aɪ][gɑːt] ['veri] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	very	tired	before	I	reached	it	.
我	得到	非常	疲劳的	前	我	达到	它	.

我还没到达目的地就已经很累了。

[aɪ] [stɑːpt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] .

I	stopped	several	times	to	rest	.
我	停止	一些	时代	到	休息	.

我中途停下来休息了好几次。

[wʌns] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [i'limitəbl] [siː] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [sænd] ,

Once	**,**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**illimitable**	**sea**	**of**	**rolling**	**sand**	**,**
一次	,	寻找	向下	在	这	无限的	海	的	滚动	沙	,

曾经，俯瞰着无边无际的沙海，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði]['oʊnli] ['defɪnət]

with	**the**	**tiny**	**tent**	**and**	**the**	**sharp**	**shadow**	**of**	**the**	**mountain**	**the**	**only**	**definite**
和	这	微小的	帐篷	和	这	锋利的	阴影	的	这	山	这	仅有的	定

[fitʃər] ,

features **,**

特征 ,

只有那顶小帐篷和山峰投下的清晰阴影是仅有的确定特征。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːrnd] ,

I	**had**	**a**	**terrible**	**attack**	**of**	**vertigo**	**,**	**and**	**my**	**fears**	**of**	**the**	**night**	**returned**	**,**
我	有	一个	糟糕的	攻击	的	眩晕	,	和	我的	恐惧	的	这	夜晚	返回	,

我突发了严重的眩晕症，对夜晚的恐惧又回来了。

[ʌn'tɪl] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

until	**I**	**almost**	**wished**	**I**	**had**	**never**	**started**	**up**	**the**	**ladder**	**.**
直到	我	几乎	希望	我	有	绝不	开始	向上	这	梯子	.

直到我几乎后悔当初没有爬上梯子。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ɪn] [pɜːrθ] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːgər]

But	**I**	**knew**	**that**	**if**	**I**	**were**	**suddenly**	**back**	**in**	**Perth**	**again**	**I**	**would**	**be**	**more**	**eager**
但	我	知道	那	如果	我	是	突然	后退	在	珀斯	再次	我	会	是	更多的	渴望的

[ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][set] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

than	**ever**	**to**	**set**	**out**	**upon**	**the**	**adventure**	**.**
比	曾经	到	放	出去	之上	这	冒险	.

但我知道，如果我突然再次回到珀斯，我会比以往任何时候都更加渴望开始这段冒险之旅。

[æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] ,

At	**last**	**I**	**reached**	**the**	**top**	**and**	**crawled**	**up**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**narrow**	**canyon**	**,**
在	最后的	我	达到	这	顶部	和	爬行	向上	在	这	嘴	的	一个	狭窄的	峡谷	,

最后我到达了山顶，然后爬进了一条狭窄峡谷的入口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	**the**	**black**	**stone**	**walls**	**rising**	**straight**	**to**	**the**	**peaks**	**on**	**either**	**side**	**.**
和	这	黑色的	石头	墙壁	上升	直的	到	这	高峰	在	任何一个	边	.

两侧是直插山峰的黑色石墙。

[daʊn] [ðə; ði] ['krevɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['kəːviŋ] ['pæθweɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [wɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Down	**the**	**crevice**	**was**	**a**	**smooth**	**curving**	**pathway**	**,**	**very**	**much**	**worn**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
向下	这	裂缝	曾是	一个	光滑的	弯曲	路径	,	非常	很多	磨损	,	它	似乎	,

沿着裂缝向下是一条平滑的弧形小路，看起来已经非常破旧了。

[mɔːr] [baɪ] [taɪm] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [fiːt] .

more	**by**	**time**	**than**	**human**	**feet**	**.**
更多的	经过	时间	比	人类	脚	.

时间比人类的脚步更漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nuːn] .

It	**was**	**not**	**yet**	**noon**	**.**
它	曾是	不是	然而	中午	.

当时还没到中午。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] ;

I	**waited**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**rest**	**;**
我	等待	一个	很少	分钟	到	休息	;

我休息了几分钟；

[ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [led] .

then	walked	up	the	path	with	a	very	keen	curiosity	as	to	where	it	led	.
然后	步行	向上	这	小路	和	一个	非常	敏锐的	好奇心	作为	到	在哪里	它	引领	.

然后，他沿着小路走去，非常好奇这条路通向哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] ['rɪbən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

It	grew	so	deep	that	the	sky	overhead	was	but	a	dark	blue	ribbon	in	which	I
它	生长	所以	深的	那	这	天空	开销	曾是	但	一个	黑暗的	蓝色的	丝带	在	哪个	我

[sɔː] ['viːnəs] ['gliːmɪŋ] ['waɪtli] .

saw	Venus	gleaming	whitely	.
锯	金星	闪闪发光	白	.

夜幕降临，天空仿佛变成了一条深蓝色的丝带，金星在其中闪耀着白光。

[ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] .

It	widened	.
它	扩大	.

它变宽了。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] ['plætfɔːrm] .

I	walked	out	on	a	broad	stone	platform	.
我	步行	出去	在	一个	广阔	石头	平台	.

我走到一个宽阔的石台上。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [leɪ] — [ðə; ði] [ə'bɪs] .

And	below	me	lay	—	the	abyss	.
和	以下	我	躺	—	这	深渊	.

而我的下方，是深渊。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] [huːz] ['bɑːtəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] ,

I	stood	on	the	brink	of	a	great	chasm	whose	bottom	must	have	been	miles	,
我	站立	在	这	边缘	的	一个	伟大的	深渊	谁	底部	必须	有	到过	英里	,

我站在一道巨大深渊的边缘，深渊底部肯定有好几英里远。

['iːv(ə)n] , [bɪ'loʊ] [siː] ['lev(ə)l] .

even	,	below	sea	level	.
甚至	,	以下	海	等级	.

甚至低于海平面。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [pɪt] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] —

The	farther	walls	of	the	circular	pit	—	they	must	have	been	forty	miles	away	—
这	更远	墙壁	的	这	圆	坑	—	他们	必须	有	到过	四十	英里	离开	—

[wɜːr; wər] [stɪl] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

were	still	black	in	the	shadow	of	the	morning	.
是	仍然	黑色的	在	这	阴影	的	这	早晨	.

圆形坑的远处坑壁——它们肯定在四十英里之外——在晨曦的阴影下仍然是黑色的。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] ['kæzəm]

Clouds	of	red	and	purple	mist	hung	in	the	infinities	of	space	the	chasm
云	的	红色的	和	紫色的	薄雾	悬挂	在	这	无穷大	的	空间	这	深渊

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

红紫色的薄雾笼罩着深渊无垠的宇宙空间，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hɪd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	completely	hid	the	farther	half	of	the	floor	.
和	完全地	隐藏	这	更远	一半	的	这	地面	.

完全遮蔽了地板的另一半。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

Beneath	me	,	so	far	away	that	it	was	as	if	I	looked	on	another	world	,
下面	我	,	所以	远的	离开	那	它	曾是	作为	如果	我	看起来	在	其他	世界	,

在我脚下，如此遥远，仿佛我看到了另一个世界。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [red] [ʃelf] , [ə; eɪ]['skɑːrlət] [pleɪn] [wɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][mɑːrz] .

was	a	deep	red	shelf	,	a	scarlet	plain	weird	as	the	deserts	of	Mars	.
曾是	一个	深的	红色的	架子	,	一个	猩红	清楚的	诡异的	作为	这	沙漠	的	火星	.

那是一片深红色的架子，一片猩红色的平原，怪异得像火星的沙漠。

[tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ɪts] ['kʌlər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

To	what	it	owed	its	color	I	could	not	tell	.
到	什么	它	欠款	它是	颜色	我	可以	不是	告诉	.

我无法分辨它的颜色源自何处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,

In	the	midst	of	the	red	,
在	这	中间	的	这	红色的	,

在一片红色之中，

[roʊz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [huːz] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['faɪər] .

rose	a	mountain	whose	summit	was	a	strange	crown	of	scintillating	fire	.
玫瑰	一个	山	谁	首脑	曾是	一个	奇怪的	王冠	的	闪烁的	火	.

一座山峰拔地而起，山顶宛如一顶闪烁着火焰的奇异王冠。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kæpt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

It	looked	as	though	it	were	capped	,	not	with	snow	,
它	看起来	作为	尽管	它	是	封顶	,	不是	和	雪	,

它看起来像是被覆盖了一层东西，但那层东西不是雪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [hiːp] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [set][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	with	an	immense	heap	of	precious	jewels	,	set	on	fire	with	the
但	和	一个	巨大	堆	的	宝贵的	珠宝	,	放	在	火	和	这

['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

glory	of	the	sun	,
荣耀	的	这	太阳	,

但是，在太阳的照耀下，堆积如山的珍贵珠宝熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɛndrəs] ['ʃɪftɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][prɪz'mætɪk] [laɪt] .

and	blazing	with	a	splendrous	shifting	flame	of	prismatic	light	.
和	炽烈	和	一个	辉煌的	转变	火焰	的	棱镜	光	.

闪耀着绚丽多彩、变幻莫测的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ʌpləndˌ] [sloʊpt] [daʊn] — [tuː; tə] " [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

And	the	crimson	upland	sloped	down	—	to	"	the	Silver	Lake	.
和	这	赤红	高地	倾斜的	向下	—	到	"	这	银	湖	.

而那片深红色的高地向下倾斜——直至“银湖”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ,

"	It	was	a	lake	shaped	like	a	crescent	moon	,
"	它	曾是	一个	湖	形状	喜欢	一个	新月	月亮	,

“那是一个形状像新月的湖泊，

[ðə; ði][hɔːrnz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

the	horns	reaching	to	the	mountains	on	the	north	and	the	south	.
这	角	到达	到	这	山脉	在	这	北	和	这	南	.

南北两侧的巨角直指群山。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [bɪ'jɑːnd] , [loʊ] [hɪlz] [roʊz] ,

In	the	hollow	of	the	crescent	beyond	,	low	hills	rose	,
在	这	空洞的	的	这	新月	超过	,	低的	丘陵	玫瑰	,

在新月形山脊的凹陷处，低矮的山丘拔地而起。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bæŋks] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

impenetrable	banks	of	purple	mist	lying	back	of	them	to	the	dark	wall	in	the
坚不可摧	银行	的	紫色的	薄雾	说谎	后退	的	他们	到	这	黑暗的	墙	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们身后是密不透风的紫色迷雾，一直延伸到远处的黑暗墙壁。

[ðə; ði] [leɪk] [gliːmd] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] [ænd; ənd] [laɪt] [weɪvz] [ræn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	lake	gleamed	like	quicksilver	and	light	waves	ran	upon	it	,
这	湖	闪闪发光	喜欢	水银	和	光	波浪	跑	之上	它	,

湖面波光粼粼，如同水银一般，轻柔的波浪在水面上荡漾。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [koʊld] [bluː] ['faɪər] .

reflecting	the	sunlight	in	cold	blue	fire	.
反思	这	阳光	在	寒冷的	蓝色的	火	.

阳光在冰冷的蓝色火焰中反射。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [feɪnt] ['pɜːrp(ə)l] ['veɪpəz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

It	seemed	that	faint	purple	vapors	were	floating	up	from	the	surface	.
它	似乎	那	头晕的	紫色的	蒸汽	是	漂浮的	向上	从	这	表面	.

似乎有淡淡的紫色蒸汽从水面升腾而起。

[set] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [red] ['lændskeɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ə'baʊt] ,

Set	like	a	picture	in	the	dark	red	landscape	,	with	the	black	cliffs	about	,
放	喜欢	一个	图片	在	这	黑暗的	红色的	景观	,	和	这	黑色的	悬崖	关于	,

宛如一幅画作，置身于深红色的风景之中，四周环绕着黑色的悬崖。

[ðə; ði] ['ɑːrdʒənt] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

the	argent	lake	was	very	white	,	and	very	bright	.
这	银色	湖	曾是	非常	白色的	,	和	非常	明亮的	.

银色的湖面非常洁白，非常明亮。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['lædər]

Down	the	Silver	Ladder
向下	这	银	梯子

沿着银梯往下走

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,

For	a	long	,	long	time	I	gazed	into	the	abyss	,
为了	一个	长的	,	长的	时间	我	凝视	进入	这	深渊	,

我凝视深渊很久很久，

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	in	the	wonder	and	the	mystery	of	it	.
丢失的	在	这	想知道	和	这	神秘	的	它	.

沉浸在它的奇妙和神秘之中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [rɪm] , [wɪtʃ] [stɪl] [wʌz; wəz] [blæk] [ɔːr] ['dʌlli] [red] ,

Meanwhile	the	sun	climbed	over	and	lit	the	farther	rim	,	which	still	was	black	or	dully	red	,
同时	这	太阳	攀登	超过	和	点燃	这	更远	轮缘	,	哪个	仍然	曾是	黑色的	或者	沉闷地	红色的	,

与此同时，太阳升起，照亮了更远处的山脊，那里仍然是黑色或暗红色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑː'lkænɪk] ['rɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] .

because	of	the	dark	colors	of	the	volcanic	rocks	of	which	it	is	composed	.
因为	的	这	黑暗的	颜色	的	这	火山	岩石	的	哪个	它	是	由	.

因为它是由颜色较深的火山岩构成的。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ][væst] , [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ]['waɪldli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] ,

The	scene	was	so	vast	,	so	strange	,	so	wildly	beautiful	and	unearthly	,
这	场景	曾是	所以	广阔的	,	所以	奇怪的	,	所以	疯狂地	美丽的	和	超凡脱俗的	,

眼前的景象如此辽阔，如此奇异，如此狂野美丽，如此超凡脱俗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ri'æləti] .

that	it	seemed	almost	a	dream	,	instead	of	an	ominous	reality	.
那	它	似乎	几乎	一个	梦	,	反而	的	一个	不祥的	现实	.

这一切看起来几乎像是一场梦，而不是不祥的现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [pleɪn] ,

It	was	hard	to	realize	that	somewhere	upon	the	red	plain	,
它	曾是	难的	到	意识到	那	某处	之上	这	红色的	清楚的	,

很难想象，在那片红色平原的某个地方，

[ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] , [ɔːr][pər'hæps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [mɪst] [bɪ'jɑːnd] ,

or	along	the	shores	of	the	Silver	Lake	,	or	perhaps	beneath	the	banks	of	mist	beyond	,
或者	沿着	这	海岸	的	这	银	湖	,	或者	也许	下面	这	银行	的	薄雾	超过	,

或者沿着银湖的岸边，或者在远处的雾霭之下，

['ɑːstɪn] [wʌz; wəz] — [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] — [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] .

Austen	was	—	or	had	been	—	alone	,	and	in	distress	.
奥斯汀	曾是	—	或者	有	到过	—	独自的	,	和	在	痛苦	.

奥斯汀当时——或者说曾经——孤身一人，而且处境艰难。

[aɪ] ['wʌndɚd] , [tuː] ,

I	wondered	,	too	,
我	想知道	,	也	,

我也很想知道，

[frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] ,

from	what	part	of	this	strange	world	had	come	the	thing	of	the	whistling	sound	and	the	red	light	,
从	什么	部分	的	这	奇怪的	世界	有	来	这	事物	的	这	吹口哨	声音	和	这	红色的	光	,

这陌生世界里，发出呼啸声和闪烁红光的究竟是哪里?

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pəuniz] .

which	had	taken	the	ponies	.
哪个	有	已采取	这	小马	.

是哪个机构抓走了小马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

It	was	well	after	noon	before	I	ate	a	little	lunch	and	took	thought	of	the	matter	of	descent	.
它	曾是	出色地	后	中午	前	我	吃	一个	小的	午餐	和	采取	想法	的	这	事情	的	下降	.

直到中午过后我才吃了点午饭，并开始思考下山的问题。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['lædər] [led] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]

I	saw	that	a	second	ladder	led	down	in	a	fine	line	of	silver	until	it	disappeared
我	锯	那	一个	第二	梯子	引领	向下	在	一个	美好的	线	的	银	直到	它	消失

[ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ʌplənd] ,

above	the	crimson	upland	,
多于	这	赤红	高地	,

我看到第二架梯子呈银色细线向下延伸，直到消失在深红色的高地之上。

[maɪlz] [bɪ'loʊ] .

miles	below	.
英里	以下	.

下方数英里处。

[aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .

I	climbed	over	the	brink	and	started	down	.
我	攀登	超过	这	边缘	和	开始	向下	.

我翻过悬崖边缘，开始往下走。

[dɪ'sendɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɪnfɪnətli]

Descending	was	easier	than	climbing	had	been	,	but	I	had	infinitely
下降	曾是	更轻松	比	攀登	有	到过	,	但	我	有	无限地

['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] .

farther	to	go	.
更远	到	去	.

下山比上山容易，但我还有很长的路要走。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [θruː] ,

The	soles	of	my	shoes	were	cut	through	,
这	鞋底	的	我的	鞋	是	切	通过	,

我的鞋底被割破了。

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋz] .

and	my	hands	became	red	and	blistered	on	the	rungs	.
和	我的	双手	成为	红色的	和	起泡的	在	这	梯级	.

我的双手被梯子上的台阶磨得通红起泡。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

Sometimes	,	when	I	was	too	tired	to	go	on	,
有时	,	什么时候	我	曾是	也	疲劳的	到	去	在	,

有时，当我累得无法继续下去的时候，

[aɪ] [slʌŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [frʌm; frəm][maɪ] [pæk] , [waɪl] [aɪ]

I	slung	myself	to	the	ladder	with	a	piece	of	rope	from	my	pack	,	while	I
我	吊着	我	到	这	梯子	和	一个	片	的	绳索	从	我的	盒	,	尽管	我

['restɪd] .

rested	.
休息	.

我趁着休息的时候，从背包里拿出一根绳子把自己吊到梯子上。

['stedəli] [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [roʊz] ['haɪər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Steadily	the	black	walls	rose	higher	about	me	.
稳步	这	黑色的	墙壁	玫瑰	更高	关于	我	.

黑色的墙壁缓缓地在我周围升高。

[ðə; ði] [red] [plæ'toʊ] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['dʒɛmz] ,

The	red	plateau	beneath	,	the	mountain	with	its	crown	of	flaming	gems	,
这	红色的	高原	下面	,	这	山	和	它是	王冠	的	炽盛	宝石	,

下方是红色的高原，山顶像戴着火焰宝石冠冕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [leɪk] [bɪ'jɑːnd] , [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	the	strange	white	lake	beyond	,	came	nearer	and	nearer	.
和	这	奇怪的	白色的	湖	超过	,	来了	更近	和	更近	.

远处那片奇异的白色湖泊越来越近。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['skɑːrlət][pleɪn] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

I	was	still	half	a	mile	above	the	scarlet	plain	when	the	shadow	of	the	western
我	曾是	仍然	一半	一个	英里	多于	这	猩红	清楚的	什么时候	这	阴影	的	这	西

[wɔːl] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] ,

wall	was	flung	fast	over	the	valley	floor	,
墙	曾是	扔	快速地	超过	这	谷	地面	,

当西墙的阴影迅速投射到谷底时，我还在距离猩红色平原半英里的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːrdʒənt] [leɪk] ['diːpənd] [ðer; ðər][hjuː][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	light	purple	mists	beyond	the	argent	lake	deepened	their	hue	to	a
和	这	光	紫色的	薄雾	超过	这	银色	湖	加深	他们的	色调	到	一个

[dɑːrk][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['pɜːrp(ə)l] - [red] .

dark	and	ominous	purple	-	red	.
黑暗的	和	不祥的	紫色的	-	红色的	.

银色湖泊之外的浅紫色薄雾逐渐加深，变成了阴森的紫红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [dɪd][nɑːt]['dɑːrkən] .

But	the	Silver	Lake	did	not	darken	.
但	这	银	湖	做过	不是	变暗	.

但银湖的水色并没有变暗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['luːmɪnəs] .

It	seemed	luminous	.
它	似乎	发光的	.

它似乎在发光。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [mə'tælɪk] ['sɪlvəri] ['lʌstər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæd; həd]

It	gleamed	with	a	bright	,	metallic	silvery	luster	,	even	when	the	shadow	had
它	闪闪发光	和	一个	明亮的	,	金属	银色	光泽	,	甚至	什么时候	这	阴影	有

['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

fallen	upon	it	.
倒下	之上	它	.

即使阴影笼罩着它，它依然闪耀着明亮的金属银色光泽。

[wen'evər] [aɪ] ['restɪd] , [aɪ] [səːtʃt] ['kiːnli] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

Whenever	I	rested	,	I	searched	keenly	the	whole	visible	floor	of	the	abyss	,
每当	我	休息	,	我	搜索	敏锐地	这	所有的	可见的	地面	的	这	深渊	,

每当我休息时，我都会仔细观察深渊可见的整个底部。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz] ['eni] [laɪf] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	nowhere	was	any	life	or	motion	to	be	seen	.
但	无处	曾是	任何	生活	或者	运动	到	是	已见	.

但周围却看不到任何生命迹象或动静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

With	a	growing	apprehension	,
和	一个	生长	忧虑	,

随着担忧情绪的日益加剧，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

I	realized	that	I	would	not	have	time	to	reach	the	ground	before	dark	.
我	已实现	那	我	会	不是	有	时间	到	抵达	这	地面	前	黑暗的	.

我意识到天黑之前我来不及到达地面。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['stɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wen]

I	had	no	desire	to	be	sticking	like	a	fly	to	the	face	of	the	cliff	when
我	有	不	欲望	到	是	粘性	喜欢	一个	飞	到	这	脸	的	这	悬崖	什么时候

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

the	Thing	that	had	made	the	red	light	was	moving	about	.
这	事物	那	有	制成	这	红色的	光	曾是	移动	关于	.

我可不想像苍蝇一样黏在悬崖边上，而那个发出红光的东西正在四处移动。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [maɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [peɪn] ,

Disregarding	**my**	**fatigue**	**and**	**pain**	**,**
不予理会	我的	疲劳	和	疼痛	,

尽管疲惫和疼痛，我还是忍不住说：

[aɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [maɪ] ['wɪrid] [lɪmz] [tu:; tə] [mu:v] .

I	**clambered**	**down**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**could**	**force**	**my**	**wearied**	**limbs**	**to**	**move**	**.**
我	攀爬	向下	作为	快速地	作为	我	可以	力量	我的	疲惫	四肢	到	移动	.

我拼尽全力往下爬，疲惫的四肢使不上劲儿。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

The	**process**	**of**	**motion**	**had**	**become**	**almost**	**automatic**	**.**
这	过程	的	运动	有	变得	几乎	自动的	.

运动过程几乎已经自动化了。

[hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [mu:vd] ['regjələrli] , ['rɪðmɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] .

Hands	**and**	**feet**	**moved**	**regularly**	**,**	**rhythmically**	**,**	**without**	**orders**	**from**	**the**	**brain**	**.**
手	和	脚	已搬	经常	,	有节奏地	,	没有	订单	从	这	脑	.

手脚有规律、有节奏地运动，无需大脑指令。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['fʌmbld] [ɔ:r] [slɪpt] .

But	**sometimes**	**they**	**fumbled**	**or**	**slipped**	**.**
但	有时	他们	笨手笨脚	或者	滑倒了	.

但有时他们会失手或滑倒。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [græsp] , ['frenzid] , [æt; ət] [ðə; ði] [rʌŋz] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

Then	**I**	**had**	**to**	**grasp**	**,**	**frenzied**	**,**	**at**	**the**	**rungs**	**to**	**save**	**my**	**life**	**.**
然后	我	有	到	抓牢	,	丧心病狂	,	在	这	梯级	到	节省	我的	生活	.

然后我不得不疯狂地抓住梯子，才保住了性命。

[naɪt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n] [roʊld] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

Night	**fell**	**like**	**a**	**black**	**curtain**	**rolled**	**quickly**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pit**	**,**
夜晚	跌倒	喜欢	一个	黑色的	窗帘	滚动	迅速地	超过	这	顶部	的	这	坑	,

夜幕降临，如同黑色帷幕迅速拉开，笼罩了整个坑洞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hæf] - [mu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [stɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] [mə'tælɪk] [laɪt] .

but	**the**	**half**	**-**	**moon**	**of**	**the**	**Silver**	**Lake**	**still**	**shone**	**with**	**its**	**white**	**metallic**	**light**	**.**
但	这	一半	-	月亮	的	这	银	湖	仍然	闪耀	和	它是	白色的	金属	光	.

但银湖的半月依然闪耀着白色的金属光芒。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , ['mu:vɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [red] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	**strange**	**,**	**moving**	**shapes**	**of**	**red**	**appeared**	**in**	**the**	**mist**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**the**
和	奇怪的	,	移动	形状	的	红色的	出现	在	这	薄雾	在	这	空洞的	的	这

['kres(ə)nt] .

crescent	**.**
新月	.

在月牙形山脊的凹陷处，薄雾中出现了奇怪的、移动的红色形状。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] ,

The	**light**	**that**	**fell**	**upon**	**the**	**rock**	**was**	**faint**	**,**	**but**	**still**	**enough**	**to**	**help**	**,**
这	光	那	跌倒	之上	这	岩石	曾是	头晕的	,	但	仍然	足够的	到	帮助	,

落在岩石上的光线很微弱，但仍然足够照亮前方。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['hɜ:rid] — ['fɔ:rsɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði]

and	**still**	**I**	**hurried**	**—**	**forcing**	**hands**	**and**	**feet**	**to**	**follow**	**down**	**and**	**find**	**the**
和	仍然	我	慌忙	—	强制	双手	和	脚	到	跟随	向下	和	寻找	这

[rʌŋz] .

rungs	**.**
梯级	.

但我仍然加快脚步——强迫自己的手脚向下移动，找到梯级。

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][mɪst] .

And	fearfully	I	looked	over	my	shoulder	at	the	bank	of	mist	.
和	恐惧地	我	看起来	超过	我的	肩膀	在	这	银行	的	薄雾	.

我战战兢兢地回头望向那片雾气弥漫的河岸。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [peɪl] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [red] — [ə; eɪ] ['delɪkət] ['roʊzi] [reɪ] — [ʃɑːt] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Suddenly	a	long	pale	finger	of	red	—	a	delicate	rosy	ray	—	shot	high	out	of	it
突然	一个	长的	苍白	手指	的	红色的	—	一个	精美的	红润	射线	—	射击	高的	出去	的	它

.

:

.

突然，一道细长的浅红色光柱——一道娇嫩的玫瑰色光芒——从中高高射出。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [veɪg] ['pæθweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] —

And	up	the	vague	pathway	it	sped	,	a	long	slender	pencil	of	crimson	light	—
和	向上	这	模糊的	路径	它	加速	,	一个	长的	苗条	铅笔	的	赤红	光	—

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

a	narrow	,
一个	狭窄的	,

沿着模糊的小路，它疾驰而上，宛如一根细长的深红色光柱——一道狭窄的.....

[ʃɑːrp] - [tɪpt] ['skɑːrlət] [ʃeɪp] — [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

sharp	-	tipped	scarlet	shape	—	high	into	the	night	,	and	over	and	around	in	a
锋利的	-	倾斜	猩红	形状	—	高的	进入	这	夜晚	,	和	超过	和	大约	在	一个

[lɔːŋ] ['ɑːrtʃɪŋ] [kɜːrv] .

long	arching	curve	.
长的	拱形	曲线	.

尖锐的猩红色形状——高高地伸入夜空，盘旋而上，形成一道长长的弧线。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] .

Down	it	plunged	,	and	back	into	the	mist	.
向下	它	暴跌	,	和	后退	进入	这	薄雾	.

它猛地向下坠落，重新消失在迷雾中。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ɪts] [saʊnd] — [ðæt] [streɪndʒ] ['wɪslɪŋ] [saɪ] [ðæt] [roʊld] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd]

Presently	I	heard	its	sound	—	that	strange	whistling	sigh	that	rolled	majestically	and
目前	我	听到	它是	声音	—	那	奇怪的	吹口哨	叹	那	滚动	雄伟地	和

[roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

rose	and	fell	,
玫瑰	和	跌倒	,

这时我听到了它的声音——那奇异的哨声叹息，雄伟地滚动着，起伏着。

[væst] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [iˈrʌptɪŋ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] .

vast	as	the	roar	of	an	erupting	volcano	.
广阔的	作为	这	吼	的	一个	爆发	火山	.

如同火山爆发的轰鸣般巨大。

['ʌðər] [θɪŋz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [bæŋk] , ['slendər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

Other	things	sprang	out	of	the	purple	bank	,	slender	searching	needles	of	brilliant
其他	事物	弹簧	出去	的	这	紫色的	银行	,	苗条	搜索	针	的	杰出的

['skɑːrlət] ,

scarlet	,
猩红	,

其他东西从紫色的河岸中冒了出来，像纤细的、闪着鲜红光芒的针状物，四处探寻。

['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] [ə'bʌv] .

sweeping	over	the	valley	and	high	into	the	starlit	sky	above	.
扫荡	超过	这	谷	和	高的	进入	这	星光	天空	多于	.

掠过山谷，直入繁星点点的夜空。

['fɑːloʊɪŋ]	[pæðz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[smuːð]	[ænd; ənd]	[ɑːrtʃt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[spiːd]	,
Following	**paths**	**that**	**were**	**smooth**	**and**	**arched**	**,**	**with**	**incredible**	**speed**	**,**
下列的	路径	那	是	光滑的	和	拱形	,	和	极好的	速度	,

沿着平坦而优美的弧形道路，以惊人的速度，

[ðeɪ]	[swept]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[swɔːrm]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	['ɪnsekts]	,	['ɔːlweɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə'meɪzɪŋ]	[iːz]	,
they	**swept**	**about**	**like**	**a**	**swarm**	**of**	**strange**	**insects**	**,**	**always**	**with**	**amazing**	**ease**	**,**
他们	扫荡	关于	喜欢	一个	蜂群	的	奇怪的	昆虫	,	总是	和	惊人的	舒适	,

它们像一群奇异的昆虫一样四处飞舞，而且总是出奇地轻松自如。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	['ʃuːtɪŋ]	[bæk]	['ɪntuː][ðə; ði]	[klaʊd]	,	['liːvɪŋ]	[feɪnt]	['pɜːrp(ə)l]	[træks]	[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
and	**always**	**shooting**	**back**	**into**	**the**	**cloud**	**,**	**leaving**	**faint**	**purple**	**tracks**	**behind**	**them**
和	总是	射击	后退	进入	这	云	,	离开	头晕的	紫色的	轨道	在后面	他们

.

:

.

总是射回云层中，身后留下淡淡的紫色轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[greɪt]	['rʌʃɪŋ]	[saʊndz]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	.
And	**the**	**great**	**rushing**	**sounds**	**rose**	**and**	**fell**	**.**
和	这	伟大的	匆忙	声音	玫瑰	和	跌倒	.

巨大的水流声此起彼伏。

[ðoʊz]	[laɪts]	[wɜːr; wər][ɪn'kredəb(ə)l]	['entətiz]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	—	[ænd; ənd]['iːv(ə)l]	.
Those	**lights**	**were**	**incredible**	**entities**	**,**	**intelligent**	**—**	**and**	**evil**	**.**
那些	灯	是	极好的	实体	,	聪明的	—	和	邪恶的	.

那些光是不可思议的实体，它们有智慧，而且邪恶。

[ðeɪ]	[fluː]	,	[mɔːr]	['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]	['eniwer]	[els]	,
They	**flew**	**,**	**more**	**often**	**than**	**anywhere**	**else**	**,**
他们	飞翔	,	更多的	经常	比	任何地方	别的	,

他们飞行的次数比其他任何地方都多。

['oʊvər][ðə; ði]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[laɪts]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[hɪl]	—	[ðə; ði]['dʒɛmz]	[stɪl]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[feɪnt]
over	**the**	**crown**	**of**	**lights**	**upon**	**the**	**hill**	**—**	**the**	**gems**	**still**	**shone**	**with**	**a**	**faint**
超过	这	王冠	的	灯	之上	这	爬坡道	—	这	宝石	仍然	闪耀	和	一个	头晕的

['bjuːtɪf(ə)l]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	['miŋgld]	['kʌlɚz]	.
beautiful	**glow**	**of**	**mingled**	**colors**	**.**
美丽的	辉光	的	混合	颜色	.

山丘上灯火辉煌，宝石们依然闪耀着混合着各种颜色的淡淡美丽光芒。

[wen'evər]	[wʌn]	[swept]	[nɪr]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	,
Whenever	**one**	**swept**	**near**	**the**	**mountain**	**,**
每当	一	扫荡	靠近	这	山	,

每当有人扫过山附近时，

[ə; eɪ]	[peɪl]	[bluː]	[reɪ]	[ʃɑːt]	[tɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][kæp][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	.
a	**pale**	**blue**	**ray**	**shot**	**toward**	**it**	**from**	**the**	**cap**	**of**	**jewels**	**.**
一个	苍白	蓝色的	射线	射击	朝向	它	从	这	帽	的	珠宝	.

一道淡蓝色的光束从宝石的顶端射向它。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[red]	[θɪŋz]	[fled]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[reɪ]	.
And	**the**	**red**	**things**	**fled**	**from**	**the**	**ray**	**.**
和	这	红色的	事物	逃亡	从	这	射线	.

红色物体纷纷逃离了光束。

[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[tɑːp]
More	**and**	**more**	**the**	**flying**	**things**	**of**	**crimson**	**were**	**drawn**	**to**	**the**	**mountain**	**top**
更多的	和	更多的	这	飞行	事物	的	赤红	是	绘制	到	这	山	顶部

,

,

,

越来越多的红色飞行物被吸引到山顶上，

['wiːlɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['siːsləsli] , ['evər] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv] [bluː] .

wheeling	swiftly	and	ceaselessly	,	ever	evading	the	feeble	beams	of	blue	.
惠灵	迅速地	和	不停地	,	曾经	逃避	这	微弱	光束	的	蓝色的	.

飞速而不停地旋转，始终躲避着微弱的蓝色光束。

[ðer; ðər] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən] — [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

Their	persistence	was	inhuman	—	and	terrible	.
他们的	持久性	曾是	不人道	—	和	糟糕的	.

他们的坚持简直毫无人性，令人发指。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ɪnsekts] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

They	were	like	insects	wheeling	about	a	light	.
他们	是	喜欢	昆虫	惠灵	关于	一个	光	.

它们就像昆虫一样围绕着光源盘旋。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

All	the	while	I	climbed	down	as	fast	as	I	could	,
全部	这	尽管	我	攀登	向下	作为	快速地	作为	我	可以	,

我一边往下爬，一边拼命往下爬。

['draɪvɪŋ] [maɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [lɪmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

driving	my	worn	-	out	limbs	beyond	the	limit	of	endurance	,
驾驶	我的	磨损	-	出去	四肢	超过	这	限制	的	耐力	,

驱使我疲惫的四肢超越耐力的极限，

[waɪl] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪt] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] .

while	I	prayed	that	the	things	might	not	observe	me	.
尽管	我	祈祷	那	这	事物	可能	不是	观察	我	.

我祈祷那些东西不要注意到我。

[ðen] [wʌn] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['ɔːf(ə)l] ['wɪslɪŋ] [rɔːr] ,

Then	one	passed	within	a	half	mile	,	with	a	deep	awful	whistling	roar	,
然后	一	通过了	之内	一个	一半	英里	,	和	一个	深的	可怕	吹口哨	吼	,

然后，一架飞机从不到半英里的地方呼啸而过，发出低沉可怕的呼啸声。

[flɪŋɪŋ] [ə'hed] [ɪts] ['dʌski] [red] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrtl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [ɪz]

flinging	ahead	its	dusky	red	pathway	,	and	hurtling	along	with	a	velocity	that	is
投掷	前方	它是	昏暗	红色的	路径	,	和	疾驰	沿着	和	一个	速度	那	是

[ˌɪnkən'siːvəbl] .

inconceivable	.
不可思议	.

它沿着暗红色的路径向前疾驰，速度快得惊人。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ] ['teɪpərɪŋ] ['ɛndz] ,

I	saw	that	it	was	a	great	red	body	,	a	cylinder	with	tapering	ends	,
我	锯	那	它	曾是	一个	伟大的	红色的	身体	,	一个	圆柱	和	逐渐变细	结束	,

我看到那是一个巨大的红色物体，一个两端逐渐变细的圆柱体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] .

with	a	bright	green	light	shining	on	the	forward	part	.
和	一个	明亮的	绿色的	光	灼灼	在	这	向前	部分	.

前端发出明亮的绿光。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pɔːz] , [bʌt; bət] [swept] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['kɑːmɪt] - [laɪk] [pæθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

It	did	not	pause	,	but	swept	on	along	its	comet	-	like	path	,	and	down	behind
它	做过	不是	暂停	,	但	扫荡	在	沿着	它是	彗星	-	喜欢	小路	,	和	向下	在后面

[ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

the	Silver	Lake	.
这	银	湖	.

它没有停顿，而是沿着彗星般的轨迹继续前进，最终落到银湖后面。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˌfɑːsfəˈresnt] [træk] , [laɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Behind	**it**	**was**	**left**	**a**	**vague**	**purple**	**phosphorescent**	**track**	**,**	**like**	**the**	**path**	**of**	**a**
在后面	它	曾是	左边	一个	模糊的	紫色的	磷光	追踪	,	喜欢	这	小路	的	一个

[ˈmiːtiər] ,

meteor	**,**
流星	,

后面留下了一条模糊的紫色磷光轨迹，就像流星的轨迹一样。

[ðæt] [ˈlæstɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

that	**lasted**	**several**	**minutes**	**.**
那	持续	一些	分钟	.

持续了几分钟。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈiziə] .

After	**it**	**was**	**gone**	**,**	**I**	**hurried**	**on**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**breathing**	**easier**	**.**
后	它	曾是	已消失	,	我	慌忙	在	为了	一个	很少	分钟	,	呼吸	更轻松	.

它消失后，我加快脚步走了几分钟，呼吸也顺畅多了。

[ðen] [əˈnʌðər] [went] [baɪ] ,

Then	**another**	**went**	**by**	**,**
然后	其他	去	经过	,

然后又有一辆车经过，

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [mɪst] [ʌv; əv][ɪts] [træk] [bluː] [əˈgenst] [maɪ]

so	**close**	**that**	**a**	**hot**	**wind**	**laden**	**with**	**the**	**purple**	**mist**	**of**	**its**	**track**	**blew**	**against**	**my**
所以	关闭	那	一个	热的	风	满载	和	这	紫色的	薄雾	的	它是	追踪	吹	反对	我的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

距离如此之近，以至于夹杂着紫色雾气的热风吹到我的脸上。

[aɪ][wʌz; wəz] [gript] [wɪð; wɪθ] [ˈdeθli] , [ʌnˈʌtərəbl] [ˈterər] .

I	**was**	**gripped**	**with**	**deathly**	**,**	**unutterable**	**terror**	**.**
我	曾是	紧握	和	致命的	,	难以言喻	恐怖	.

我当时感到一种难以言喻的、令人窒息的恐惧。

[aɪ] [let] [maɪˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .

I	**let**	**myself**	**down**	**in**	**the**	**haste**	**of**	**desperation**	**.**
我	让	我	向下	在	这	匆忙	的	绝望	.

我在绝望的冲动下让自己失望了。

[ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [keɪm] .

Then	**the**	**third**	**one**	**came**	**.**
然后	这	第三	一	来了	.

然后第三个来了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli]

As	**it**	**approached**	**it**	**paused**	**in**	**its**	**path**	**,**	**and**	**drifted**	**slowly**	**and**	**deliberately**
作为	它	接近	它	暂停	在	它是	小路	,	和	漂移	缓慢地	和	故意地

[tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

toward	**me**	**.**
朝向	我	.

它靠近时停了下来，缓缓地、有条不紊地向我飘来。

[ðə; ði] [ˈveri] [klɪf] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ɪts] [saʊnd] .

The	**very**	**cliff**	**trembled**	**with**	**the**	**roaring**	**blast**	**of**	**its**	**sound**	**.**
这	非常	悬崖	颤抖	和	这	咆哮	爆炸	的	它是	声音	.

巨响震得悬崖都颤抖起来。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [end] [stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)l] [aɪ] .

The	**green**	**light**	**in**	**the**	**forward**	**end**	**stared**	**at**	**me**	**like**	**a**	**terrible**	**,**	**evil**	**eye**	**.**
这	绿色的	光	在	这	向前	结尾	凝视	在	我	喜欢	一个	糟糕的	,	邪恶的	眼睛	.

车头前方的绿灯像一只可怕的、邪恶的眼睛盯着我。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ] ['nevər] [nuː] .

Exactly	**how**	**it**	**happened**	**I**	**never**	**knew**	**.**
确切地	如何	它	发生	我	绝不	知道	.

我始终不知道事情究竟是如何发生的。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ɔːr][maɪ] ['bliːdɪŋ] [hændz] [feɪld] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [rʌŋ] .

I	**suppose**	**my**	**foot**	**slipped**	**,**	**or**	**my**	**bleeding**	**hands**	**failed**	**to**	**grasp**	**a**	**rung**	**.**
我	认为	我的	脚	滑倒了	,	或者	我的	出血	双手	失败的	到	抓牢	一个	梯子	.

我猜想是我的脚滑了一下，或者是我流血的双手没能抓住梯级。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] ,

I	**have**	**a**	**vague**	**recollection**	**of**	**the**	**nightmare**	**sensation**	**of**	**falling**	**headlong**	**,**
我	有	一个	模糊的	回忆	的	这	恶梦	感觉	的	坠落	一头扎	,

我隐约记得那种头朝下坠落的噩梦般的感觉，

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['wɪslɪŋ] ['briːfli] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'loʊ] .

of	**the**	**air**	**whistling**	**briefly**	**about**	**my**	**ears**	**,**	**of**	**the**	**dark**	**earth**	**looming**	**up**	**below**	**.**
的	这	空气	吹口哨	简要地	关于	我的	耳朵	,	的	这	黑暗的	地球	迫在眉睫	向上	以下	.

耳边传来一阵短暂的呼啸声，下方是高耸的黑色大地。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

I	**think**	**I**	**fell**	**on**	**my**	**back**	**,**	**and**	**that**	**my**	**head**	**struck**	**a**	**rock**	**.**
我	思考	我	跌倒	在	我的	后退	,	和	那	我的	头	击	一个	岩石	.

我想我摔倒时背部着地，头部撞到了石头。

[ɪn][ðə; ði] [red] [skrʌb]

In	**the**	**Red**	**Scrub**
在	这	红色的	擦洗

在红色灌木丛中

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

The	**next**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**day**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**in**	**my**	**eyes**	**.**
这	下一个	我	知道	它	曾是	天	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	我的	眼睛	.

等我回过神来的时候，天已经亮了，阳光刺得我睁不开眼。

[aɪ] ['strʌgld] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	**struggled**	**awkwardly**	**and**	**painfully**	**to**	**my**	**feet**	**.**
我	挣扎	尴尬地	和	痛苦地	到	我的	脚	.

我费力地、笨拙地、痛苦地站了起来。

[maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

My	**whole**	**body**	**was**	**bruised**	**and**	**sore**	**,**
我的	所有的	身体	曾是	瘀伤	和	疮	,

我全身青一块紫一块，疼痛难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [blʌd] .

and	**the**	**back**	**of**	**my**	**head**	**was**	**caked**	**with**	**dried**	**blood**	**.**
和	这	后退	的	我的	头	曾是	蛋糕	和	干燥	血	.

我的后脑勺上沾满了干涸的血迹。

[maɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['mʌslz] [hæd; həd] ['stɪfnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

My	**exhausted**	**muscles**	**had**	**stiffened**	**during**	**the**	**night**	**,**
我的	筋疲力尽的	肌肉	有	僵硬	期间	这	夜晚	,

一夜之间，我疲惫的肌肉变得僵硬。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][maɪ] [kʌt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [fiːt] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃərɪŋ] .

and	**to**	**stand**	**upon**	**my**	**cut**	**and**	**blistered**	**feet**	**was**	**torturing**	**.**
和	到	站立	之上	我的	切	和	起泡的	脚	曾是	酷刑	.

站在满是伤口和水泡的脚上简直是一种折磨。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

But	I	had	something	to	be	thankful	for	—	that	I	had	been	within	a
但	我	有	某物	到	是	感恩	为了	—	那	我	有	到过	之内	一个

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [aɪ] [fel] ;

few	feet	of	the	ground	when	I	fell	;
很少	脚	的	这	地面	什么时候	我	跌倒	;

但我也有值得庆幸的地方——我摔倒时离地面只有几英尺远；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [pər'hæps]

and	that	the	red	thing	had	departed	and	left	me	lying	there	,	perhaps
和	那	这	红色的	事物	有	已离开	和	左边	我	说谎	那里	,	也许

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ded] .

thinking	me	dead	.
思维	我	死的	.

而那个红色的东西已经离开了，留下我躺在那里，也许以为我已经死了。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

I	leaned	against	the	base	of	the	metal	ladder	and	looked	about	,
我	倾斜	反对	这	根据	的	这	金属	梯子	和	看起来	关于	,

我倚靠在金属梯子的底部，环顾四周。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [loʊ] [red] [bʊʃɪz] .

I	had	fallen	into	a	thicket	of	low	red	bushes	.
我	有	倒下	进入	一个	灌木丛	的	低的	红色的	灌木丛	.

我掉进了一片低矮的红色灌木丛中。

[ɔːl] [ə'baʊt] [gruː] [loʊ] [θɪk] [brʌʃ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] .

All	about	grew	low	thick	brush	,	covering	the	slightly	rolling	plain	.
全部	关于	生长	低的	厚的	刷子	,	覆盖	这	轻微地	滚动	清楚的	.

周围长满了低矮茂密的灌木，覆盖着略微起伏的平原。

[ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] ['skersli] [niː] - [haɪ] , ['berɪŋ] ['næroʊ] , ['feðərd] [liːvz] [ʌv; əv] [red] .

The	plants	were	scarcely	knee	-	high	,	bearing	narrow	,	feathered	leaves	of	red	.
这	植物	是	几乎	膝盖	-	高的	,	轴承	狭窄的	,	羽毛	树叶	的	红色的	.

这些植物只有不到膝盖高，长着狭长的羽状红色叶子。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [fɜːrn] - [laɪk] [spreɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [siː]

The	delicate	,	fern	-	like	sprays	of	crimson	rippled	in	the	breeze	like	waves	on	a	sea
这	精美的	,	蕨类	-	喜欢	喷雾	的	赤红	涟漪	在	这	微风	喜欢	波浪	在	一个	海

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

娇嫩的、蕨类般的深红色花穗在微风中荡漾，如同血海中的波浪。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd][ə; eɪ][prˈkjuːliər] [braɪt] [ænd; ənd] ['griːsi] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	leaves	had	a	peculiar	bright	and	greasy	appearance	and	a	strange
这	树叶	有	一个	奇特	明亮的	和	腻	外貌	和	一个	奇怪的

['pʌndʒənt]['oʊdər] .

pungent	odor	.
泼辣	气味	.

这些叶子外观奇特，呈亮白色且油腻，并散发出一种奇怪的刺鼻气味。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [bɔːr] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['taɪni] [snoʊ] - [waɪt] ['flaʊərz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [stɑːrz] [ə'genst]

The	shrubs	bore	innumerable	tiny	snow	-	white	flowers	that	gleamed	like	stars	against
这	灌木	钻孔	无数	微小的	雪	-	白色的	花朵	那	闪闪发光	喜欢	明星	反对

[ðə; ði] [diːp] [red] ['bækgraʊnd] .

the	deep	red	background	.
这	深的	红色的	背景	.

灌木丛上开满了无数雪白的小花，在深红色的背景下闪闪发光，如同繁星点点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['saɪkæd] .

I	think	that	the	red	vegetation	had	evolved	from	a	species	of	cycad	.
我	思考	那	这	红色的	植被	有	进化	从	一个	物种	的	苏铁	.

我认为红色的植被是由一种苏铁进化而来的。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtər] ['kreɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [wen]

Undoubtedly	the	greater	crater	had	been	isolated	from	the	outer	world	when
无疑	这	更大的	火山口	有	到过	孤立	从	这	外	世界	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] [tri:] - ['fɜ:nz] [wɜ:r; wər] ['reɪnɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	great	tree	-	ferns	were	reigning	throughout	the	earth	.
这	伟大的	树	-	蕨类植物	是	统治	自始至终	这	地球	.

毫无疑问，当巨大的树蕨遍布地球时，这个更大的陨石坑与外界隔绝了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][faɪnd] ,

And	,	as	I	was	presently	to	find	,
和	,	作为	我	曾是	目前	到	寻找	,

而我随后发现，

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [di:p] [wɔ:rm] [pɪt][hæd; həd] [bɪn] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

the	order	of	evolution	in	the	deep	warm	pit	had	been	vastly	different	from
这	命令	的	进化	在	这	深的	温暖的	坑	有	到过	非常	不同的	从

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [mæn][æz; əz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] .

that	which	had	produced	man	as	its	highest	form	of	life	.
那	哪个	有	生产	男人	作为	它是	最高	形式	的	生活	.

深邃温暖的矿坑中生物的进化秩序与孕育出人类这一最高生命形式的进化秩序截然不同。

['prez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [fɑ:r]['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red]

Presently	I	was	to	meet	far	stranger	and	more	amazing	things	than	the	red
目前	我	曾是	到	见面	远的	陌生人	和	更多的	惊人的	事物	比	这	红色的

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

接下来，我将遇到比红灌木丛更奇特、更令人惊叹的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kʌlər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə]

I	am	inclined	to	believe	that	the	extraordinary	color	may	have	been	due	to
我	是	倾斜	到	相信	那	这	非凡的	颜色	可能	有	到过	到期的	到

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	quality	of	the	atmosphere	,
这	质量	的	这	气氛	,

我倾向于认为这种非凡的色彩可能是由于大气性质造成的。

[pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['preʃər] ,

perhaps	to	the	high	pressure	,
也许	到	这	高的	压力	,

或许是因为高压，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['veɪpəz] [ðæt] ['evər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

or	to	the	purple	vapors	that	ever	rose	from	the	region	beyond	the	Silver	Lake	.
或者	到	这	紫色的	蒸汽	那	曾经	玫瑰	从	这	地区	超过	这	银	湖	.

或者说，是曾经从银湖对岸地区升起的紫色蒸汽。

['noʊwer] [dɪd][aɪ] [si:] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] [hɪr] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv][laɪf] .

Nowhere	did	I	see	any	living	thing	,	nor	did	I	hear	any	sound	of	life	.
无处	做过	我	看	任何	活的	事物	,	也不	做过	我	听到	任何	声音	的	生活	.

我到处都没看到任何生物，也没听到任何生命的声音。

[ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns][ʌv; əv]

In	fact	one	of	the	strange	things	of	the	place	was	the	complete	absence	of
在	事实	一	的	这	奇怪的	事物	的	这	地方	曾是	这	完全的	缺席	的

[ðə; ði]['loʊər][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,

the	lower	forms	of	life	,
这	降低	表格	的	生活	,

事实上，这个地方最奇怪的地方之一就是完全没有低等生物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər]['ɪnsekts] .

and	even	of	the	smaller	insects	.
和	甚至	的	这	较小的	昆虫	.

甚至包括体型较小的昆虫。

[ðə; ði]['saɪləns] [hʌŋ] [ə'presɪvli] .

The	silence	hung	oppressively	.
这	沉默	悬挂	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn'tɑːlərəbli] [mə'nɑːtənəs] — ['mædnɪŋ] .

It	grew	intolerably	monotonous	—	maddening	.
它	生长	无法容忍地	单调	—	令人抓狂	.

它变得极其单调乏味——令人抓狂。

[fɑːr][ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][roʊz] [streɪt]

Far	away	to	the	right	and	to	the	left	the	walls	of	the	pit	rose	straight
远的	离开	到	这	正确的	和	到	这	左边	这	墙壁	的	这	坑	玫瑰	直的

[ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æʒər][ɪn'fɪnəti] [ðæt] [ɑːrtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

and	black	to	the	azure	infinity	that	arched	the	top	.
和	黑色的	到	这	蔚蓝	无穷大	那	拱形	这	顶部	.

远处左右两侧，深坑的墙壁笔直而漆黑地直插云霄，直至与顶部的蔚蓝无垠相连。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] , ['taʊərd] [ðə; ði][dʒem] - [kraʊnd] [hɪl] ,

To	the	left	of	me	,	five	or	six	miles	away	,	towered	the	gem	-	crowned	hill	,
到	这	左边	的	我	,	五	或者	六	英里	离开	,	高耸	这	宝石	-	加冕	爬坡道	,

在我左侧五六英里处，耸立着一座宛如宝石般闪耀的山丘。

[ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][bleɪz][ʌv; əv]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] [fleɪm] .

its	summit	a	blaze	of	ever	-	changing	polychromatic	flame	.
它是	首脑	一个	火焰	的	曾经	-	变化	多色	火焰	.

它的山顶燃烧着变幻莫测的多彩火焰。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [red] [plæ'toʊ] [fel] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [leɪk] ,

Beyond	it	,	all	along	the	east	,	the	red	plateau	fell	away	to	the	Silver	Lake	,
超过	它	,	全部	沿着	这	东方	,	这	红色的	高原	跌倒	离开	到	这	银	湖	,

再往东，沿着东边，红色高原一直延伸到银湖。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrvd] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] ,

which	lay	like	a	curved	scimitar	of	polished	steel	,
哪个	躺	喜欢	一个	弯曲	弯刀	的	抛光	钢	,

它像一把弯曲的抛光钢弯刀一样横卧着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪnt][bæŋk][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][mɪst] ['ʃraudiŋ] [ðə; ði][loʊ] [red] [hɪlz] [ðæt] [roʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

with	the	faint	bank	of	purple	mist	shrouding	the	low	red	hills	that	rose	inside	the
和	这	头晕的	银行	的	紫色的	薄雾	裹尸布	这	低的	红色的	丘陵	那	玫瑰	里面	这

[kɜːrv] [bɪ'jɑːnd] .

curve	beyond	.
曲线	超过	.

远处，一道淡淡的紫色薄雾笼罩着远处弯道内侧隆起的低矮红色山丘。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [piːks] , ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

The	sun	was	just	above	the	eastern	peaks	,	shining	purple	through	the	mist	.
这	太阳	曾是	只是	多于	这	东	高峰	,	灼灼	紫色的	通过	这	薄雾	.

太阳刚刚升起在东边的山峰上方，透过薄雾，泛着紫色的光芒。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [limpt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] .

After	**a**	**time**	**I**	**limped**	**slowly**	**down**	**the**	**nearest**	**of**	**the**	**little**	**valleys**	**.**
后	一个	时间	我	跛行	缓慢地	向下	这	最近的	的	这	小的	山谷	.

过了一会儿，我一瘸一拐地慢慢地沿着最近的一个小山谷往下走。

[æz; əz][aɪ] [went] [maɪ] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] ['glɪtər] [ʌv; əv] [bræs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][maɪ]

As	**I**	**went**	**my**	**roving**	**eye**	**caught**	**the**	**bright**	**glitter**	**of**	**brass**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**my**
作为	我	去	我的	漫游	眼睛	捕捉	这	明亮的	闪光	的	黄铜	在	这	地面	在	我的

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

我边走边四处张望，目光被脚下地面上闪闪发光的黄铜碎片吸引住了。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʃrʌbz] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [θri:] ['faɪərd] ['kɑ:trɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] . - ['kælɪbər]

Searching	**in**	**the**	**red**	**shrubs**	**,**	**I**	**picked**	**up**	**three**	**fired**	**cartridges**	**for**	**a**	**.**	**45**	**calibre**
搜索	在	这	红色的	灌木	,	我	挑选	向上	三	被解雇	墨盒	为了	一个	.	-	口径

[ˌɔ:tə'mætɪk] .

automatic	**.**
自动的	.

我在红色的灌木丛中找到了三枚.45口径自动手枪的弹壳。

[aɪ] [held] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪrd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [lɔ:st][ɪn]

I	**held**	**them**	**in**	**my**	**hand**	**and**	**gazed**	**over**	**the**	**weird**	**scene**	**before**	**me**	**,**	**lost**	**in**
我	握住	他们	在	我的	手	和	凝视	超过	这	诡异的	场景	前	我	,	丢失的	在

['wʌndər] .

wonder	**.**
想知道	.

我把它们拿在手里，凝视着眼前这奇异的景象，惊叹不已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nkri:t] [pru:f] [ðæt] ['ɑ:stɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [weɪ] , [hæd; həd] [hɪr] [fɔ:t] [ɔ:f]

They	**were**	**concrete**	**proof**	**that**	**Austen**	**had**	**passed**	**this**	**way**	**,**	**had**	**here**	**fought**	**off**
他们	是	具体的	证明	那	奥斯汀	有	通过了	这	方式	,	有	这里	战斗	离开

[sʌm; səm]['deɪndʒər] .

some	**danger**	**.**
一些	危险	.

它们是奥斯汀曾到过这里，并在这里战胜过某种危险的确凿证据。

[hi:; hi][mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kreɪtər] .

He	**must**	**yet**	**be**	**somewhere**	**in**	**this**	**strange**	**crater**	**.**
他	必须	然而	是	某处	在	这	奇怪的	火山口	.

他肯定还在这个奇特的陨石坑里的某个地方。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][faɪnd] " - , ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] ,

But	**where**	**was**	**I**	**to**	**find**	**"**	**Melvar**	**,**	**maiden**	**of**	**the**	**crystal**	**city**	**,**
但	在哪里	曾是	我	到	寻找	"	-	,	少女	的	这	水晶	城市	,

但我该去哪里寻找“水晶城的少女梅尔瓦”呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

"	**and**	**what**	**was**	**she**	**to**	**do**	**for**	**me**	**?**
"	和	什么	曾是	她	到	做	为了	我	?

她能为我做什么呢?

['prez(ə)ntli] [aɪ] [went] [ɑ:n] .

Presently	**I**	**went**	**on**	**.**
目前	我	去	在	.

于是我继续前行。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['wɔ:tər][tu:; tə] [beɪð] [maɪ] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] .

I	**wanted**	**water**	**to**	**bathe**	**my**	**cuts**	**and**	**bruises**	**.**
我	通缉	水	到	洗澡	我的	削减	和	瘀伤	.

我想用水清洗我的伤口和淤青。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌŋgri] .

I	was	very	thirsty	as	well	as	hungry	.
我	曾是	非常	渴	作为	出色地	作为	饥饿的	.

我当时又渴又饿。

[maɪ] [pæk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrksəm] ['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

My	pack	was	an	irksome	burden	,	but	I	did	not	discard	it	,
我的	盒	曾是	一个	烦人的	负担	,	但	我	做过	不是	丢弃	它	,

我的背包是个碍事的负担，但我没有扔掉它。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['redi] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	I	carried	the	heavy	rifle	ready	in	my	hand	.
和	我	携带	这	重的	步枪	准备好	在	我的	手	.

我手里拿着沉重的步枪，做好了战斗准备。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wiːk] .

I	was	still	feeling	very	weak	.
我	曾是	仍然	感觉	非常	虚弱的	.

我仍然感觉很虚弱。

['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][hæf] [maɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [skrʌb] .

After	a	painful	half	mile	I	came	to	a	tiny	pool	in	a	thicket	of	the	red	scrub	.
后	一个	痛苦	一半	英里	我	来了	到	一个	微小的	水池	在	一个	灌木丛	的	这	红色的	擦洗	.

艰难地走了半英里后，我来到一片红色灌木丛中的一个小水潭边。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [kuːl] [klɪr] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [sɪk] .

I	lay	down	and	drank	the	cool	clear	water	until	I	was	half	sick	.
我	躺	向下	和	喝	这	凉爽的	清除	水	直到	我	曾是	一半	生病的	.

我躺下来，喝着清凉的水，直到感觉快要吐了。

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [fiːt] .

I	threw	away	the	remnants	of	my	shoes	and	bathed	my	feet	.
我	扔	离开	这	残余物	的	我的	鞋	和	洗澡	我的	脚	.

我扔掉了鞋子的残片，然后洗了洗脚。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt]

A	Curious	Sight
一个	好奇的	视线

奇特的景象

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['klæʃɪŋ] [saʊnd] .

Suddenly	my	attention	was	arrested	by	a	crystal	clashing	sound	.
突然	我的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	水晶	冲突	声音	.

突然，一阵水晶碰撞声吸引了我的注意力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['rɪðəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

There	was	a	marching	rhythm	in	it	,	and	the	clatter	of	weapons	.
那里	曾是	一个	行军	韵律	在	它	,	和	这	哒	的	武器	.

其中既有行军的节奏，又有武器碰撞的叮当声。

[aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [piəd] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] .

I	crouched	down	the	shrubbery	and	peered	fearfully	about	.
我	蹲着	向下	这	灌木	和	窥视	恐惧地	关于	.

我蹲在灌木丛里，战战兢兢地向四周张望。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] , ['kwɪrli] [ɪ'kwɪpt] ['soʊldʒərz] , [maːtʃɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]['oʊvər][ðə; ði]

I	saw	a	line	of	men	,	queerly	equipped	soldiers	,	marching	in	single	file	over	the
我	锯	一个	线	的	男人	,	奇怪地	配备	士兵	,	行军	在	单身的	文件	超过	这

['nɪrəst] [noʊl] .

nearest	knoll	.
最近的	小丘	.

我看到一队装备奇特的士兵，排成一列，沿着最近的小山丘行进。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [tʃeɪn] [meɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] , [ænd; ənd]

They	seemed	to	be	wearing	a	closely	fitting	chain	mail	of	silvery	metal	,	and
他们	似乎	到	是	穿着	一个	密切	配件	链	邮件	的	银色	金属	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] ['helmits] ,

they	had	helmets	,
他们	有	头盔	,

他们似乎穿着银色金属制成的紧身锁子甲，而且戴着头盔。

['brestpleɪt] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ðæt] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] ['sɪntələnt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [red] ,

breastplates	and	shields	that	threw	off	the	sunlight	in	scintillant	flashes	of	red	,
胸甲	和	盾牌	那	扔	离开	这	阳光	在	闪烁体	闪光灯	的	红色的	,

胸甲和盾牌在阳光照射下闪烁着耀眼的红色光芒，

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] ['ruːbiz] .

as	if	made	of	rubies	.
作为	如果	制成	的	红宝石	.

仿佛是用红宝石做成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [swɔːdz] [flæʃt] [laɪk] ['daiəmənds] .

And	their	long	swords	flashed	like	diamonds	.
和	他们的	长的	剑	闪光灯	喜欢	钻石	.

他们的长剑闪着钻石般的光芒。

[ðer; ðər]['krɪst(ə)l]['ɑːrmər] ['tɪŋkəld] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [maːtʃiŋ] [fiːt] .

Their	crystal	armor	tinkled	as	they	came	,	in	time	to	their	marching	feet	.
他们的	水晶	盔甲	叮叮当当	作为	他们	来了	,	在	时间	到	他们的	行军	脚	.

他们到来时，水晶盔甲发出叮当作响的声音，与他们行进的脚步声同步。

[wʌn] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] , [buːmd] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] ,

One	,	whom	I	took	to	be	the	leader	,	boomed	out	an	order	in	a	hearty	,
一	,	谁	我	采取	到	是	这	领导者	,	蓬勃发展	出去	一个	命令	在	一个	爽朗	,

['meloʊ] [vɔɪs] .

mellow	voice	.
醇厚	嗓音	.

其中一人，我猜是领头人，用洪亮而柔和的声音大声下达了命令。

[ðeɪ] [pæst] [streɪt] [baɪ] , [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	passed	straight	by	,	within	fifty	yards	of	me	.
他们	通过了	直的	经过	,	之内	五十	码	的	我	.

他们径直从我身边经过，距离我不到五十码。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [men] , [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] , [waɪt] - [skɪnd] , [wɪð; wɪθ]

I	saw	that	they	were	tall	men	,	of	magnificent	physique	,	white	-	skinned	,	with
我	锯	那	他们	是	高的	男人	,	的	壮丽	体质	,	白色的	-	去皮	,	和

[blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

blond	hair	and	blue	eyes	.
金发	头发	和	蓝色的	眼睛	.

我看到他们身材高大，体格健壮，皮肤白皙，金发碧眼。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['tɑːpt] ['maʊnt(ə)n] ,

On	they	went	,	in	the	direction	of	the	fire	-	topped	mountain	,
在	他们	去	,	在	这	方向	的	这	火	-	顶峰	山	,

他们继续前行，朝着那座山顶燃烧的山峰的方向走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'klɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd] [ə'weɪ] .

until	they	passed	out	of	sight	in	a	slight	declivity	,	and	the	music	died	away	.
直到	他们	通过了	出去	的	视线	在	一个	轻微	斜坡	,	和	这	音乐	死亡	离开	.

直到他们消失在略微倾斜的山坡上，音乐也随之消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][baɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

It	is	needless	to	say	that	I	was	excited	as	by	nothing	that	I	had	seen
它	是	不必要	到	说	那	我	曾是	兴奋的	作为	经过	没有什么	那	我	有	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

毋庸置疑，我当时兴奋不已，这种感觉是我前所未见的。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [fer] - ['herd] [men] [ɪn][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['væli] .

A	race	of	fair	-	haired	men	in	an	Australian	valley	.
一个	种族	的	公平的	-	头发	男人	在	一个	澳大利亚	谷	.

澳大利亚山谷中一群金发男子。

[wʌt] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

What	a	sensational	discovery	!
什么	一个	轰动一时	发现	!

真是个惊人的发现!

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

I	supposed	that	they	had	built	the	metal	ladder	and	come	down	it	into
我	据称	那	他们	有	建造	这	金属	梯子	和	来	向下	它	进入

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

我猜想他们搭建了金属梯子，然后顺着梯子下到山谷里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ?

but	from	whence	had	they	come	?
但	从	何处	有	他们	来	?

但他们是从哪里来的呢?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['gɑːrdn]

Or	was	the	Mountain	of	the	Moon	itself	the	cradle	of	humanity	,	the	Garden
或者	曾是	这	山	的	这	月亮	本身	这	摇篮	的	人类	,	这	花园

[ʌv; əv] ['iːdn] ?

of	Eden	?
的	伊甸园	?

或者说，月亮山本身就是人类的摇篮，是伊甸园?

[ðen] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm] [træns'pærənt]

Then	the	crystal	weapons	of	the	soldiery	suggested	that	they	used	some	transparent
然后	这	水晶	武器	的	这	士兵	建议	那	他们	用过的	一些	透明的

['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

crystalline	substance	in	lieu	of	metal	,
结晶体	物质	在	代替	的	金属	,

士兵们使用的水晶武器表明，他们可能用某种透明的晶体物质代替了金属。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrɪ'des(ə)nt] [kraʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	iridescent	crown	upon	the	mountain	might	be	the	city	of	the
和	那	这	彩虹色	王冠	之上	这	山	可能	是	这	城市	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

而山顶上那闪耀着虹彩光芒的王冠，或许就是该种族的城市。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔstɪnz] " ['krɪst(ə)l] ['sɪti] ?

Was	it	Austen's	"	crystal	city	?
曾是	它	奥斯汀的	"	水晶	城市	?

那是奥斯汀笔下的“水晶之城”吗?

" [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

"	That	would	suggest	a	high	civilization	,
"	那	会	建议	一个	高的	文明	,

“这表明当时存在高度文明。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər]

but	I	saw	no	sign	of	the	mechanical	devices	that	are	the	outstanding	features
但	我	锯	不	符号	的	这	机械的	设备	那	是	这	杰出的	特征

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪvəlaɪzd] [ə'tʃi:vmənt] .

of	our	own	civilized	achievement	.
的	我们的	自己的	文明	成就	.

但我没有看到任何机械装置的迹象，而机械装置正是我们文明成就的杰出特征。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['kærid] [noʊ]['mɑ:dərn] ['wɛpənz] .

Certainly	the	soldiers	had	carried	no	modern	weapons	.
当然	这	士兵	有	携带	不	现代的	武器	.

士兵们肯定没有携带任何现代武器。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:t'prints] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪri] [læf] .

Then	I	thought	of	the	footprints	and	the	eerie	laugh	.
然后	我	想法	的	这	脚印	和	这	怪异	笑	.

然后我想起了那些脚印和那令人毛骨悚然的笑声。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] ['kɑ:ntækt] ['ɑ:stɪn] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

I	wondered	what	contact	Austen	had	had	with	these	people	.
我	想知道	什么	接触	奥斯汀	有	有	和	这些	人们	.

我想知道奥斯汀与这些人有过怎样的接触。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [frendz] [ɔ:r][foʊz] ?

Had	they	been	friends	or	foes	?
有	他们	到过	朋友们	或者	敌人	?

他们是朋友还是敌人?

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'i:]

I	wondered	if	it	had	been	the	men	of	the	crystal	city	who	had	paid	me
我	想知道	如果	它	有	到过	这	男人	的	这	水晶	城市	WHO	有	有薪酬的	我

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klɪfs] .

a	visit	outside	the	cliffs	.
一个	访问	外部	这	悬崖	.

我心想，是不是水晶城的人来悬崖外拜访我了。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [red] [tɔ:r'pi:doʊ] - [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['erkræft] ,

If	so	,	the	red	torpedo	-	shapes	of	the	night	must	be	aircraft	,
如果	所以	,	这	红色的	鱼雷	-	形状	的	这	夜晚	必须	是	飞机	,

如果真是这样，那么夜空中那些红色的鱼雷状物体一定是飞机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

and	they	must	have	advanced	the	art	of	aerial	navigation	to	a	very	high
和	他们	必须	有	先进的	这	艺术	的	天线	导航	到	一个	非常	高的

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

他们一定将空中导航技术发展到了很高的水平。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['spaɪɪŋ] ,

I	determined	,	first	of	all	,	to	do	some	spying	,
我	决定	,	第一的	的	全部	,	到	做	一些	间谍活动	,

我首先决定进行一些间谍活动。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'viːld] [maɪ]

and	find	out	as	much	as	possible	about	the	strange	race	before	I	revealed	my
和	寻找	出去	作为	很多	作为	可能的	关于	这	奇怪的	种族	前	我	揭晓	我的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

在我暴露身份之前，尽可能多地了解这个神秘的种族。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [trɪm] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

I	was	not	in	a	very	good	trim	for	battle	,
我	曾是	不是	在	一个	非常	好的	修剪	为了	战斗	,

我当时的状态并不太适合战斗，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [wen] [ðə; ði] [men] [pæst] .

and	I	had	taken	much	pains	for	concealment	when	the	men	passed	.
和	我	有	已采取	很多	疼痛	为了	隐蔽	什么时候	这	男人	通过了	.

当那些人经过时，我费了好大劲才把自己藏起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['gʌnz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər]['krɪst(ə)l]

But	I	had	little	doubt	that	my	guns	were	so	far	superior	to	their	crystal
但	我	有	小的	怀疑	那	我的	枪支	是	所以	远的	优越的	到	他们的	水晶

[swɔːdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [ɑːdz] [ɪf] [ðeɪ] [pruːvd] [ʌn'frendli] .

swords	that	I	could	fight	them	at	any	odds	if	they	proved	unfriendly	.
剑	那	我	可以	斗争	他们	在	任何	赔率	如果	他们	已证实	不友好	.

但我毫不怀疑，我的枪械远胜于他们的水晶剑，即使他们不友好，我也能与他们一决高下。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [baʊnd] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] [frʌm; frəm][maɪ]['medɪs(ə)n] [kɪt] ,

So	presently	I	bound	my	feet	with	bandages	from	my	medicine	kit	,
所以	目前	我	边界	我的	脚	和	绷带	从	我的	药品	成套工具	,

于是，我立刻用药箱里的绷带包扎了双脚。

[ə'tendid] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

attended	as	best	I	could	to	the	wound	on	the	back	of	my	head	,
参加	作为	最好的	我	可以	到	这	伤口	在	这	后退	的	我的	头	,

我尽我所能地处理了后脑勺的伤口，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	walked	slowly	on	the	direction	of	the	mountain	,
和	步行	缓慢地	在	这	方向	的	这	山	,

然后缓缓地朝着山的方向走去，

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

keeping	in	the	cover	of	the	valleys	as	much	as	possible	.
保持	在	这	覆盖	的	这	山谷	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能利用山谷的掩护。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪmp] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] ,

Although	I	could	limp	painfully	along	,
虽然	我	可以	跛行	痛苦地	沿着	,

虽然我可以痛苦地一瘸一拐地走下去，

[ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][noʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːgres] .

the	red	vegetation	offered	me	no	very	serious	impediment	to	my	progress	.
这	红色的	植被	提供	我	不	非常	严肃的	障碍	到	我的	进步	.

红色的植被并没有对我前进造成太大的阻碍。

[ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [krʌʃt] ['iːzəli] [ˌʌndər'fʊt] , ['bɜːdənɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

The	low	bushes	crushed	easily	underfoot	,	burdening	the	air	with	their	unfamiliar	,
这	低的	灌木丛	碎	容易地	脚下	,	负担	这	空气	和	他们的	陌生	,

['pʌndʒənt]['oʊdər] .

pungent	odor	.
泼辣	气味	.

低矮的灌木丛很容易被踩碎，散发出一种陌生而刺鼻的气味，弥漫在空气中。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] , [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['væliz] [ɔ:l] ['kʌvərd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	country	was	rolling	,	the	low	hills	and	level	valleys	all	covered	crimson	with
这	国家	曾是	滚动	,	这	低的	丘陵	和	等级	山谷	全部	涵盖	赤红	和

[ðə; ði] [skrʌb] ,

the	scrub	,
这	擦洗	,

地势起伏，低矮的山丘和平坦的山谷都被深红色的灌木丛覆盖着。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['boʊldərz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

gigantic	boulders	scattered	here	and	there	.
巨大	巨石	疏散	这里	和	那里	.

巨石散落在各处。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [braɪt] , [waɪt] , [mə'tælɪk] [ʃi:t] .

The	Silver	Lake	shimmered	in	the	distance	—	a	bright	,	white	,	metallic	sheet	.
这	银	湖	闪闪发光	在	这	距离	—	一个	明亮的	,	白色的	,	金属	床单	.

远处的银湖波光粼粼，宛如一片明亮的白色金属薄片。

[ðə; ði][dʒem] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [gɔ:nt] [blæk] [saɪdz] [roʊz]

The	gem	-	capped	mountain	rose	before	me	until	I	saw	that	the	gaunt	black	sides	rose
这	宝石	-	封顶	山	玫瑰	前	我	直到	我	锯	那	这	瘦削	黑色的	侧面	玫瑰

[ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['krɪst(ə)l] .

a	full	thousand	feet	to	the	crown	of	blazing	crystal	.
一个	满的	千	脚	到	这	王冠	的	炽烈	水晶	.

宝石覆盖的山峰耸立在我眼前，直到我看到它嶙峋的黑色山体高达一千英尺，直至闪耀着水晶光芒的山顶。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [dru:] ['nɪrər] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['dʒɛmz][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	as	I	drew	nearer	,	I	saw	that	indeed	the	gems	were	buildings	,	of	a
和	作为	我	画	更近	,	我	锯	那	的确	这	宝石	是	建筑物	,	的	一个

['mæsɪv] ,

massive	,
大量的	,

当我走近时，我发现那些宝石实际上是建筑物，一座巨大的建筑。

[fæn'tæstɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

fantastic	architecture	.
极好的	建筑学	.

绝妙的建筑。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] !

A	city	of	crystal	!
一个	城市	的	水晶	!

一座水晶之城！

[prɪz'mætɪk][fairz][ʌv; əv] ['emərəld] - [gri:n] , [ænd; ənd]['ru:bi] - [red] , [ænd; ənd] ['sæfaɪər] - [blu:] ,

Prismatic	fires	of	emerald	-	green	,	and	ruby	-	red	,	and	sapphire	-	blue	,
棱镜	火灾	的	翠	-	绿色的	,	和	红宝石	-	红色的	,	和	蓝宝石	-	蓝色的	,

闪耀着翠绿、红宝石红和蓝宝石蓝的棱镜般光芒，

[pɔ:d] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['miŋgld] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [frʌm; frəm][ɪts] ['slendər] [spaɪəz][ænd; ənd] [greɪt]

poured	out	in	a	mingled	flood	of	iridescence	from	its	slender	spires	and	great
倾倒	出去	在	一个	混合	洪水	的	虹彩	从	它是	苗条	尖塔	和	伟大的

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

从它纤细的尖顶和高耸的塔楼上倾泻而出，交织成一片绚丽多彩的光芒。

[ɪts] ['sentrəl] ['ru:bi] [doʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flæʃɪŋ] [hju:z] .

its	central	ruby	dome	and	the	circling	battlements	of	a	hundred	flashing	hues	.
它是	中央	红宝石	穹顶	和	这	盘旋	城垛	的	一个	百	闪烁	色调	.

它中央的红宝石色圆顶和环绕四周的百色闪烁城垛。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- [ʌv; əv] -
Melvar of Astran
- 的 -

阿斯特兰的梅尔瓦尔

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [aɪ] ['stægərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Just before noon I staggered into a little dell that was covered with
只是 前 中午 我 交错 进入 一个 小的 戴尔 那 曾是 涵盖 和
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [prə'fjuːs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [plænts] .
unusually profuse growths of the crimson plants .
异常地 丰富的 增长 的 这 赤红 植物 .

临近中午时分，我踉跄地走进一个小山谷，那里长满了异常茂盛的深红色植物。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪklɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪst] [haɪ] , ['berɪŋ] [ə'bʌndəntli]
Along a little trickling stream of water they were waist high , bearing abundantly
沿着 一个 小的 涓涓细流 溪流 的 水 他们 是 腰部 高的 , 轴承 大量
[ðə; ði][stɑːr] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] ,
the star - shaped flowers ,
这 星星 - 形状 花朵 ,

沿着涓涓细流，它们长到齐腰高，开满了星形花朵。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['goʊldən] - [braʊn] [fruːts] .
and small golden - brown fruits .
和 小的 金的 - 棕色的 水果 .

以及金棕色的小果实。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
Suddenly there was a rustling in the thicket and the head and shoulders
突然 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 和 这 头 和 肩膀
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [roʊz] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brʌʃ] .
of a young woman rose abruptly out of the red brush .
的 一个 年轻的 女士 玫瑰 突然 出去 的 这 红色的 刷子 .

突然，灌木丛中传来一阵沙沙声，一个年轻女子的头和肩膀猛地从红色的灌木丛中探了出来。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['woʊv(ə)n] ['bæskɪt] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] .
In her hand she held a woven basket , half full of the fruits .
在 她 手 她 握住 一个 编织 篮子 , 一半 满的 的 这 水果 .

她手里拿着一个编织篮，里面装了半篮水果。

[ɪn][maɪ][ə'lɑːrm][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
In my alarm I had thrown up the rifle .
在 我的 警报 我 有 抛掷 向上 这 步枪 .

惊慌失措之下，我把步枪扔到了地上。

[bʌt; bət] [suːn] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But soon lowered it and grinned in confusion when I realized that it was
但 很快 降低 它 和 咧嘴一笑 在 困惑 什么时候 我 已实现 那 它 曾是
[ə; eɪ][gɜːrl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

但很快我便放下了手，意识到那是个女孩时，我困惑地咧嘴一笑。

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
and by far the most beautiful one I had ever seen .
和 经过 远的 这 最多 美丽的 一 我 有 曾经 已见 .

而且是我见过的最美的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

I	have	always	been	awkward	in	the	presence	of	a	beautiful	woman	,
我	有	总是	到过	尴尬的	在	这	在场	的	一个	美丽的	女士	,

我总是会在美女面前感到不自在。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	for	a	few	minutes	I	did	nothing	but	stand	and	stare	at	her	,
和	为了	一个	很少	分钟	我	做过	没有什么	但	站立	和	盯	在	她	,

于是，我站在那里，目不转睛地盯着她看了好几分钟。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['kwɪzɪkl] [dɑːrk] , [bluː] [aɪz] [ɪn'skruːtəbli] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [lʊk] .

while	her	quizzical	dark	,	blue	eyes	inscrutably	returned	my	look	.
尽管	她	疑惑的	黑暗的	,	蓝色的	眼睛	难以捉摸	返回	我的	看	.

她那双疑惑的深蓝色眼睛深邃地回望着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['gɑːrmənt] , [griːn] [ɪn] ['kʌlər] ,

She	was	clad	in	a	slight	garment	,	green	in	color	,
她	曾是	覆膜	在	一个	轻微	服装	,	绿色的	在	颜色	,

她身穿一件浅绿色的衣服，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - [spʌn] ['met(ə)l] .

that	seemed	to	be	woven	of	a	fine	-	spun	metal	.
那	似乎	到	是	编织	的	一个	美好的	-	旋转	金属	.

看起来像是用精细的金属丝编织而成。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['goʊldən] ,

Her	hair	was	long	and	golden	,
她	头发	曾是	长的	和	金的	,

她有一头金色的长发。

['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrklət] — [ə; eɪ] [θɪn] [bænd] [kʌt] ['evɪdəntli]

fastened	behind	her	shapely	head	with	a	circlet	—	a	thin	band	cut	evidently
系紧	在后面	她	优美	头	和	一个	圆环	—	一个	薄的	乐队	切	显然

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɑːnstər]['ruːbi] .

from	a	single	monster	ruby	.
从	一个	单身的	怪物	红宝石	.

在她优美的脑后系着一个头饰——一条细细的带子，显然是用一整颗巨型红宝石切割而成。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ] [greɪs]

Her	features	were	fine	and	delicate	,	and	she	had	a	surpassing	grace
她	特征	是	美好的	和	精美的	,	和	她	有	一个	超越	优雅

[ʌv; əv] ['fɪgjər] .

of	figure	.
的	数字	.

她五官精致，身姿曼妙。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [steɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dʒuːs][ʌv; əv]

That	her	slender	arms	were	stained	to	the	elbows	with	the	red	juice	of
那	她	苗条	武器	是	染色	到	这	肘部	和	这	红色的	汁	的

[ðə; ði][plænts] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][fruːts] — [dɪd][nɑːt][dɪ'trækt] [frʌm; frəm]

the	plants	—	she	had	been	picking	the	golden	fruits	—	did	not	detract	from
这	植物	—	她	有	到过	挑选	这	金的	水果	—	做过	不是	减损	从

[hɜːr; hər] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

她纤细的手臂一直到手肘都被植物的红色汁液染红了——她一直在采摘金色的果实——但这丝毫没有减损她的美丽。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔŋkəd] — [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] .

I	was	struck	—	and	I	will	admit	it	,	conquered	—	by	her	face	.
我	曾是	击	—	和	我	将要	承认	它	,	征服	—	经过	她	脸	.

她的容貌让我惊艳——我承认，我被她征服了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

For	a	little	time	she	stood	very	erect	,	looking	at	me	with	an	odd	expression
为了	一个	小的	时间	她	站立	非常	直立	,	寻找	在	我	和	一个	奇怪的	表达

,

,

,

她笔直地站了一会儿，用一种奇怪的表情看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪ'nʌnsɪeɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['veri] ['kerfəli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [vɔɪs] .

and	then	she	spoke	,	enunciating	the	words	very	carefully	,	in	a	rich	golden	voice	.
和	然后	她	辐	,	清晰地表达	这	字	非常	小心	,	在	一个	富有的	金的	嗓音	.

然后她开口说话了，吐字清晰，声音浑厚悦耳。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] !

The	language	was	English	!
这	语言	曾是	英语	!

语言是英语!

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ? "

She	said	,	"	Are	you	—	an	American	?	"
她	说	,	"	是	你	—	一个	美国人	?	"

她问："你是美国人吗？"

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [kəm'pliːtli] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " ['winfiːld] ['faʊlər] , [ʌv; əv] [waɪt] [dɪr] ,

"	At	your	service	completely	,	"	I	told	her	,	"	Winfield	Fowler	,	of	White	Deer	,
"	在	你的	服务	完全地	,	"	我	讲述	她	,	"	温菲尔德	福勒	,	的	白色的	鹿	,

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

"我随时为您效劳，"我告诉她，"我是来自德克萨斯州白鹿市的温菲尔德·福勒。"

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

and	New	York	City	,	not	to	mention	other	points	.
和	新的	约克	城市	,	不是	到	提到	其他	积分	.

还有纽约市，更不用说其他一些地方了。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiəm] [ɪn][ə; eɪ]

But	I	own	to	some	surprise	at	finding	a	knowledge	of	the	idiom	in	a
但	我	自己的	到	一些	惊喜	在	寻找	一个	知识	的	这	成语	在	一个

['denɪzn] [ʌv; əv][soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ][loʊ'kæləti] . "

denizen	of	so	remote	a	locality	.	"
居民	的	所以	偏僻的	一个	地点	.	"

但令我有些惊讶的是，我竟然在一个如此偏远的地方发现了这位居民对这门习语的了解。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	I	can	understand	,	"	she	smiled	.
"	我	能	理解	,	"	她	微笑	.

"我能理解，"她笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] — [mɔːr] ['sɪmpli] .

"	But	I	think	you	could	talk	—	more	simply	.
"	但	我	思考	你	可以	讲话	—	更多的	简单地	.

但我认为你可以用更简单的方式表达。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['winfiːld] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːstɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] — ['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]

So	you	are	Winfield	,	who	came	with	Austen	across	the	great	—	ocean	from
所以	你	是	温菲尔德	,	WHO	来了	和	奥斯汀	穿过	这	伟大的	—	海洋	从

[ə'merɪkə] ? "

America	?	"
美国	?	"

所以你就是温菲尔德，那个和奥斯汀一起从美国横渡大洋来到这里的人?

" [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hænd] ,

"	You	guessed	it	,	"	I	said	,	trying	to	keep	my	growing	excitement	in	hand	,
"	你	猜对了	它	,	"	我	说	,	尝试	到	保持	我的	生长	激动	在	手	,

“你猜对了，”我说，努力压抑住心中越来越强烈的兴奋。

[waɪl] [aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

while	I	marveled	at	her	beauty	.
尽管	我	惊叹	在	她	美丽	.

我惊叹于她的美貌。

" [ɪz][maɪnd] ['riːdɪŋ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? "

"	Is	mind	reading	common	in	these	parts	?	"
"	是	头脑	阅读	常见的	在	这些	部分	?	"

“在这些地方，读心术很常见吗？”

" ['dɑːktər] ['ɑːstɪn] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] — [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Doctor	Austen	—	the	American	—	told	me	about	you	,	his	friend	.
"	医生	奥斯汀	—	这	美国人	—	讲述	我	关于	你	,	他的	朋友	.

“奥斯汀医生——那位美国人——跟我提起过你，他的朋友。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [bʊks] .

And	he	gave	me	two	books	.
和	他	给予	我	二	图书	.

他还给了我两本书。

['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] — - [ðə; ði]['pæθfaɪndər] . - "

Tennyson's	poems	,	and	—	'	The	Pathfinder	.	'	"
丁尼生的	诗歌	,	和	—	-	这	探路者	.	-	"

丁尼生的诗歌，还有——《探路者》。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['ɑːstɪn] ?

"	So	you	have	seen	Austen	?
"	所以	你	有	已见	奥斯汀	?

“所以你看过奥斯汀的作品？”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['riːəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	I	cried	in	real	astonishment	.
"	我	哭	在	真实的	惊讶	.

我惊得哭了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ?

"	Are	you	Melvar	?
"	是	你	-	?

你是梅尔瓦尔吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] - ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] ? - "

Are	you	the	'	maiden	of	the	crystal	city	?	'	"
是	你	这	-	少女	的	这	水晶	城市	?	-	"

你是“水晶城的少女”吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	am	Melvar	,	"	she	told	me	.
"	我	是	-	,	"	她	讲述	我	.

“我是梅尔瓦尔，”她告诉我。

" [ænd; ənd] ['ɑːstɪn] [stɑːpt] [ɪn] - [wʌn] [suːtɝ] — [ðæt] [ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] [deɪz] . "

"	And	Austen	stopped	in	Astran	one	sutar	—	that	is	thirty	-	six	days	.	"
"	和	奥斯汀	停止	在	-	一	苏塔尔	—	那	是	三十	-	六	天	.	"

“奥斯汀在阿斯特兰停留了一苏塔尔——也就是三十六天。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [aɪ] ['iːgərli] [di'mɑːndid] .

"	Where	is	he	now	?	"	I	eagerly	demanded	.
"	在哪里	是	他	现在	?	"	我	急切地	要求	.

“他现在在哪里？”我急切地问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [ðə; ðɪ]['goʊldən] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	He	was	a	strange	man	,	"	the	golden	voice	replied	.
"	他	曾是	一个	奇怪的	男人	,	"	这	金的	嗓音	回复	.

“他是个怪人，”那金嗓子回答道。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ðɪ] - , [æz; əz][duː][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] - .

"	He	did	not	fear	the	Krimlu	,	as	do	the	men	of	Astran	.
"	他	做过	不是	害怕	这	-	,	作为	做	这	男人	的	-	.

“他不像阿斯特兰人那样惧怕克里姆鲁人。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ðæt] [liːdz] [ə'raʊnd] — [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [leɪk] ,

He	walked	off	toward	the	pass	in	the	north	that	leads	around	—	around	the	Silver	Lake	,
他	步行	离开	朝向	这	经过	在	这	北	那	线索	大约	—	大约	这	银	湖	,

他朝着北边的山口走去，那条山口绕着银湖而行。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	called	it	.
他	称为	它	.

他预言成功了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] - [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

He	had	been	watching	the	Krimlu	as	they	came	at	night	,
他	有	到过	观看	这	-	作为	他们	来了	在	夜晚	,

他一直在观察克里姆鲁人在夜间的来袭。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stʌf] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] — [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [leɪk] .

and	doing	strange	things	with	some	stuff	he	took	from	—	the	Silver	Lake	.
和	正在做	奇怪的	事物	和	一些	东西	他	采取	从	—	这	银	湖	.

并用他从银湖弄来的一些东西做些奇怪的事情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [brɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] — " [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

While	he	was	here	,	the	hunters	brought	in	one	of	the	—	"	again	she	hesitated	,
尽管	他	曾是	这里	,	这	猎人	带来	在	一	的	这	—	"	再次	她	犹豫了一下	,

他在这里的时候，猎人们带回来一个——”她又犹豫了一下，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrd] .

at	a	loss	for	a	word	.
在	一个	损失	为了	一个	单词	.

我一时语塞。

" — [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] .

"	—	The	Purple	Ones	,	"	she	concluded	.
"	—	这	紫色的	一个	,	"	她	结束	.

“——紫色的那些人，”她总结道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	took	that	to	examine	it	.	"
"	他	采取	那	到	检查	它	.	"

他拿去检查了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] - ?

"	What	are	the	Krimlu	?
"	什么	是	这	-	?

“Krimlu是什么？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [wʌt] — [ɔːr] [huː] — [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] ?
" What — or who — are the Purple Ones ?
" 什么 — 或者 WHO — 是 这 紫色的 一个 ?

“紫色生物是什么？或者说，它们是谁？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvər] [leɪk] ? "
What is the Silver Lake ? "
什么 是 这 银 湖 ? "

银湖是什么?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['meni] ['kwestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" You are a man of many questions , " she laughed .
" 你 是 一个 男人 的 许多 问题 , " 她 笑了 .

“你真是个爱问问题的人，”她笑着说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
For a moment she hesitated , with her blue eyes resting on my face .
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 , 和 她 蓝色的 眼睛 休息 在 我的 脸 .

她犹豫了片刻，蓝色的眼睛停留在我的脸上。

" [ðə; ði] - , [soʊ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv] - ,
" The Krimlu , so say the old men of Astran ,
" 这 - , 所以 说 这 老的 男人 的 - ,

“克里姆鲁人，正如阿斯特兰的老人们所说，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [huː] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvər]
are the spirits of the dead who come back from the land beyond the Silver
是 这 烈酒 的 这 死的 WHO 来 后退 从 这 土地 超过 这 银
[leɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Lake to watch the living ,
湖 到 手表 这 活的 ,

他们是死者的灵魂，从银湖彼岸的土地上回来，注视着生者。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['iːv(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] .
and to carry off the evil for their food .
和 到 携带 离开 这 邪恶的 为了 他们的 食物 .

并将邪恶之物带走充饥。

[soʊ][ðə; ði] [priːsts] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,
So the priests taught us ,
所以 这 神父 教授 我们 ,

所以祭司们教导我们:

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bi'liːvd] [ʌn'tɪl] ['ɑːstɪn] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz]
and so I believed until Austen came and told me of the world that is
和 所以 我 相信 直到 奥斯汀 来了 和 讲述 我 的 这 世界 那 是
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

所以我一直都这么认为，直到奥斯汀出现，告诉我另一个世界是什么样子。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,
He told the Elders of the outer world ,
他 讲述 这 长者 的 这 外 世界 ,

他告诉外邦的长老们:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

but	**they**	**put**	**upon**	**him**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**drove**	**him**	**away**	**.**
但	他们	放	之上	他	这	诅咒	的	这	太阳	,	和	驾驶	他	离开	.

但他们却诅咒他遭受太阳的刑罚，并将他驱逐出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第2/6页

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][soʊ] ['wɪlɪŋli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

And	**indeed**	**it**	**is**	**well**	**that**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**go**	**so**	**willingly**	**beyond**	**the**
和	的确	它	是	出色地	那	他	曾是	准备好	到	去	所以	心甘情愿	超过	这

['sɪlvər] [leɪk] ,

Silver	**Lake**	**,**
银	湖	,

的确，他愿意如此心甘情愿地离开银湖，这是一件好事。

[fɔ:r; fər] - [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [sʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

for	**Jorak**	**would**	**have**	**offered**	**him**	**to**	**the**	**Purple**	**Sun**	**had**	**he**	**been**	**in**	**the**
为了	-	会	有	提供	他	到	这	紫色的	太阳	有	他	到过	在	这

['sɪti] [ə'nʌðər] [naɪt] .

city	**another**	**night**	**.**
城市	其他	夜晚	.

如果乔拉克再在城里待一晚，他就会把他献给紫阳军团了。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

"	**Suddenly**	**she**	**must**	**have**	**become**	**conscious**	**of**	**the**	**intensity**	**of**	**my**	**unthinking**
"	突然	她	必须	有	变得	有意识的	的	这	强度	的	我的	不假思索

[geɪz] ,

gaze	**,**
目光	,

“她突然间一定意识到了我那不假思索的目光有多么强烈。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	**she**	**abruptly**	**dropped**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**flushed**	**a**	**little**	**.**
为了	她	突然	掉落	她	眼睛	,	和	酡	一个	小的	.

因为她突然垂下眼帘，脸颊微微泛红。

" [goʊ][ɑ:n] , " [aɪ] ['ɝ:dʒd] [hɜ:r; hər] .

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**I**	**urged**	**her**	**.**
"	去	在	,	"	我	敦促	她	.

“继续，”我催促道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] ?

"	**What**	**about**	**the**	**Purple**	**Ones**	**and**	**the**	**Silver**	**Lake**	**?**
"	什么	关于	这	紫色的	一个	和	这	银	湖	?

“那么紫湖和银湖呢？”

[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] .

Your	**account**	**is**	**certainly**	**entertaining**	**,**	**if**	**somewhat**	**more**	**mystifying**	**than**	**illuminating**	**.**
你的	帐户	是	当然	娱乐	,	如果	有些	更多的	神秘的	比	启发性的	.

你的叙述确实很有趣，不过与其说是启发人心，不如说是令人费解。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

At	**this**	**rate**	**you**	**will**	**have**	**me**	**a**	**raving**	**maniac**	**in**	**an**	**hour**	**,**
在	这	速度	你	将要	有	我	一个	狂言	疯子	在	一个	小时	,

照这个速度，一个小时之内你就会把我变成一个疯子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	**the**	**process**	**is**	**not**	**unpleasant**	**.**
但	这	过程	是	不是	令人不快的	.

但这个过程并不令人不快。

[proʊ'si:d] .
Proceed **.**
继续 .

继续。

" ['faʊlər] [grəuz] [boʊld]
" **Fowler** **Grows** **Bold**
" 福勒 生长 大胆的

福勒胆子越来越大

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [smaɪld] , [lʊkt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,
She **looked** **up** **at** **me** **,** **smiled** **,** **looked** **off** **to** **the** **side** **,**
她 看起来 向上 在 我 , 微笑 , 看起来 离开 到 这 边 ,

她抬头看了我一眼，笑了笑，然后看向一边。

[ðen] [let] [hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
then **let** **her** **eyes** **return** **to** **mine** **with** **curious** **speculation** **in** **them** **.**
然后 让 她 眼睛 返回 到 矿 和 好奇的 推测 在 他们 .

然后，她的目光带着好奇和疑惑重新与我的目光相遇。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ,
" **What** **is** **the** **Silver** **Lake** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **"** **you** **know** **as** **well** **as** **I** **,**
" 什么 是 这 银 湖 , " 她 去 在 , " 你 知道 作为 出色地 作为 我 ,

“银湖是什么？”她继续说道，“你和我一样清楚。”

[ðoʊ] ['ɑ:stɪn] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪts] ['si:krət] .
though **Austen** **tried** **to** **find** **its** **secret** **.**
尽管 奥斯汀 尝试 到 寻找 它是 秘密 .

尽管奥斯汀试图找出其中的秘密。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɔ:tər] [ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
The **touch** **of** **its** **water** **is** **death** **—** **a** **death** **that** **is** **terrible** **.**
这 触碰 的 它是 水 是 死亡 — 一个 死亡 那 是 糟糕的 .

它的水触之即死——一种可怕的死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [wʌnz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] [su:n] [ɪ'nʌf] !
And **the** **Purple** **Ones** **—** **you** **will** **see** **them** **soon** **enough** **!**
和 这 紫色的 一个 — 你 将要 看 他们 很快 足够的 !

至于紫色的那些——你们很快就会见到它们了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [hu:] [kʌm] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wens] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - .
They **are** **strange** **beings** **who** **come** **,** **no** **one** **knows** **whence** **,** **into** **the** **land** **of** **Astran** **.**
他们 是 奇怪的 生物 WHO 来 , 不 一 知道 何处 , 进入 这 土地 的 - .

他们是奇怪的生物，不知从何而来，来到了阿斯特兰之地。

[ðə; ði] [pri:sts] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [sʌn] . - — [bʌt; bət]
The **priests** **tell** **us** **that** **they** **are** **'** **The** **Avengers** **of** **the** **Purple** **Sun** **.** **'** **—** **but**
这 神父 告诉 我们 那 他们 是 - 这 复仇者联盟 的 这 紫色的 太阳 . - — 但

祭司们告诉我们，他们是“紫色太阳的复仇者”——但是

[dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [æz; əz] ['ɑ:stɪn] [dɪd] ? "
did **you** **come** **down** **the** **ladder** **as** **Austen** **did** **?** **"**
做过 你 来 向下 这 梯子 作为 奥斯汀 做过 ? "

你像奥斯汀那样从梯子上下来吗?

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , " [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] .
" **Most** **of** **the** **way** **in** **the** **same** **manner** **,** **"** **I** **told** **her** **.**
" 最多 的 这 方式 在 这 相同的 方式 , " 我 讲述 她 .

“大部分情况下都是同样的情况，”我告诉她。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ræðər] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] . "
" **I** **finished** **the** **descent** **rather** **faster** **than** **he** **did** **,** **I** **imagine** **.** **"**
" 我 完成的 这 下降 相当 快点 比 他 做过 , 我 想象 . "

“我想，我下山的速度应该比他快。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ə; eɪ] [brɔːd] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists]
" Is there really , " she asked , " a broad world beyond , with fields and forests
" 是 那里 真的 , " 她 问 , " 一个 广阔 世界 超过 , 和 字段 和 森林
[ðæt] [ɑːr; ər] [griːn] ,
that are green ,
那 是 绿色的 ,

“真的还有，”她问道，“一个广阔的世界，拥有绿色的田野和森林吗？”

[ænd; ənd] ['siːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [klɪr] [bluː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət]
and seas that are of clear blue water , and a sun that is not purple , but
和 海域 那 是 的 清除 蓝色的 水 , 和 一个 太阳 那 是 不是 紫色的 , 但
[waɪt] ?
white ?
白色的 ?

还有清澈湛蓝的海水，以及不是紫色而是白色的太阳?

[sʌtʃ] ['ɑːstɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
Such Austen told me ,
这样的 奥斯汀 讲述 我 ,

奥斯汀曾这样告诉我：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eldəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [ɪz] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [sʌn] ,
but the elders say that the ladder is the path to the Purple Sun ,
但 这 长者 说 那 这 梯子 是 这 小路 到 这 紫色的 太阳 ,

但长者们说，这梯子是通往紫色太阳的道路。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
and beyond is nothing .
和 超过 是 没有什么 .

除此之外，别无他物。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] ,
Is it true that there is a great nation of the men of your race ,
是 它 真的 那 那里 是 一个 伟大的 国家 的 这 男人 的 你的 种族 ,

听说你们族人中有一个伟大的民族，这是真的吗?

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] ['ɑːstɪn] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
a nation of men who know the art of fire that Austen showed us , and
一个 国家 的 男人 WHO 知道 这 艺术 的 火 那 奥斯汀 显示 我们 , 和
['greɪtər] [aːts] ,
greater arts ,
更大的 艺术 ,

一个懂得奥斯汀笔下展现的用火艺术，以及更伟大技艺的民族。

[huː] [kæn; kən] ['trævə(ə)l] [ɪn] [ʃɪps] ['oʊvər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] - ? "
who can travel in ships over water and through the air like the Krimlu ? "
WHO 能 旅行 在 船舶 超过 水 和 通过 这 空气 喜欢 这 - ? "

谁能像克里姆鲁人那样，乘坐船只在水上和空中旅行?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , " I said , " the world is that , and more , but , in all of it ,
" 是的 , " 我 说 , " 这 世界 是 那 , 和 更多的 , 但 , 在 全部 的 它 ,

“是的，”我说，“世界就是这样，而且远不止如此，但是，在这一切之中，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] .
I have never seen a girl so beautiful as you .
我 有 绝不 已见 一个 女孩 所以 美丽的 作为 你 .

我从未见过像你这样美丽的女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['hæbɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] ['leɪdiz] ,
" It is not my habit to make such speeches to ladies ,
" 它 是 不是 我的 习惯 到 制作 这样的 演讲 到 女士们 ,

“我素来没有向女士们发表这种演讲的习惯。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [laɪt] - ['hedɪd] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n]

but	I	was	feeling	a	bit	light	-	headed	on	that	morning	,	as	a	reaction
但	我	曾是	感觉	一个	少量	光	-	标题	在	那	早晨	,	作为	一个	反应

[frʌm; frəm][maɪ]['terəb(ə)l] [ədˈventʃər] ,

from	my	terrible	adventure	,
从	我的	糟糕的	冒险	,

但那天早上我感觉有点头晕，这是之前那次可怕经历的后遗症。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

and	I	was	rather	intoxicated	by	her	charm	.
和	我	曾是	相当	酣	经过	她	魅力	.

我完全被她的魅力迷住了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['evɪdəntli] [nɑːt] [dɪsˈpliːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈgen] , [əˈpærəntli] [kəmˈpoʊzɪŋ]

She	smiled	,	evidently	not	displeased	,	and	looked	away	again	,	apparently	composing
她	微笑	,	显然	不是	不高兴	,	和	看起来	离开	再次	,	显然	构成

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

her	expression	with	difficulty	.
她	表达	和	困难	.

她露出微笑，显然并不生气，然后又移开视线，似乎在努力调整自己的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] .

There	was	a	suspicious	twinkle	in	her	dark	blue	eyes	.
那里	曾是	一个	可疑的	闪烁	在	她	黑暗的	蓝色的	眼睛	.

她深蓝色的眼睛里闪过一丝怀疑的光芒。

" [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] .

"	Tell	me	why	you	have	come	into	this	land	,	"	she	asked	abruptly	.
"	告诉	我	为什么	你	有	来	进入	这	土地	,	"	她	问	突然	.

她突然问道："告诉我，你为什么来到这片土地？"

" ['ɑːstɪn] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

"	Austen	sent	for	me	to	come	to	his	aid	.
"	奥斯汀	发送	为了	我	到	来	到	他的	援助	.

“奥斯汀派人叫我去帮他。”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːstɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	You	and	Austen	are	not	like	the	men	of	Astran	,	"	she	mused	.
"	你	和	奥斯汀	是	不是	喜欢	这	男人	的	-	,	"	她	沉思	.

“你和奥斯汀与阿斯特兰的男人们不一样，”她沉思道。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [went] [aʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] - [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] ,

"	Not	one	of	them	ever	went	out	to	face	the	Krimlu	or	even	the	Purple	Ones	,
"	不是	一	的	他们	曾经	去	出去	到	脸	这	-	或者	甚至	这	紫色的	一个	,

“他们中没有一个人出去与克里姆鲁人或紫衣人交战过。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

of	his	own	free	will	.
的	他的	自己的	自由的	将要	.

出于他自己的意愿。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] . "

You	must	be	brave	.	"
你	必须	是	勇敢的	.	"

你必须勇敢。

" ['ræðər] , ['ɪgnərənt] , " [aɪ] [sed] .
" **Rather** , **ignorant** , " **I** **said** .
" 相当 , 无知 , " 我 说 .

“更确切地说，是无知，”我说。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - - , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪts] ,
" **Since** **I** **have** **seen** **the** **'** **Krimlu** **,** **'** **as** **you** **call** **the** **flying** **lights** **,**
" 自从 我 有 已见 这 - - , - 作为 你 称呼 这 飞行 灯 ,

“自从我见过你们称之为‘克里姆鲁’的飞行光点之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
I **am** **about** **ready** **to** **give** **up** **my** **courage** **of** **any** **kind** **.**
我 是 关于 准备好 到 给 向上 我的 勇气 的 任何 种类 .

我几乎要放弃所有的勇气了。

" [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] [sens]
" **Then** **,** **because** **my** **exhausted** **condition** **had** **robbed** **me** **of** **my** **ordinary** **sense**
" 然后 , 因为 我的 筋疲力尽的 状况 有 被抢劫 我 的 我的 普通的 感觉
[ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
of **responsibility** **,**
的 责任 ,

“然后，由于我极度疲惫，丧失了平常的责任感，

[aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [derd] [bɪ'fɔːr] .
I **did** **such** **a** **thing** **as** **I** **had** **never** **dared** **before** **.**
我 做过 这样的 一个 事物 作为 我 有 绝不 敢于 前 .

我做了一件我以前从未敢做的事情。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [mætʃlisli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
The **girl** **was** **standing** **close** **before** **me** **,** **matchlessly** **beautiful** **,** **infinitely** **desirable** **.**
这 女孩 曾是 常设 关闭 前 我 , 无与伦比 美丽的 , 无限地 理想 .

女孩就站在我面前，美得无与伦比，令人无比向往。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .
Her **eyes** **were** **bright** **,** **and** **the** **sunlight** **glistened** **in** **her** **golden** **hair** **.**
她 眼睛 是 明亮的 , 和 这 阳光 闪闪发光 在 她 金的 头发 .

她双目明亮，阳光洒在她金色的头发上闪闪发光。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
And **—** **well** **,** **I** **admit** **that** **I** **did** **not** **try** **very** **hard** **to** **resist** **the** **temptation** **to**
— 出色地 , 我 承认 那 我 做过 不是 尝试 非常 难的 到 抵抗 这 诱惑 到
[kɪs] [hɜːr; hər] .
kiss **her** **.**
吻 她 .

嗯，我承认，我并没有努力克制住想要吻她的冲动。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm][æt; ət][maɪ] [bæk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪk] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪð] ['bɑːdi] .
I **felt** **her** **arm** **at** **my** **back** **,** **a** **sudden** **quick** **thrust** **of** **her** **lithe** **body** **.**
我 毛毡 她 手臂 在 我的 后退 , 一个 突然 快的 推力 的 她 轻盈 身体 .

我感觉到她的手臂搭在我的背上，她纤细的身体突然快速地向前一挺。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
The **next** **I** **knew** **I** **was** **lying** **on** **my** **back** **,** **and** **she** **was** **bending** **over** **me** **,**
这 下一个 我 知道 我 曾是 说谎 在 我的 后退 , 和 她 曾是 弯曲 超过 我 ,

下一秒，我就仰面躺着，她正俯身看着我。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with **tears** **in** **her** **eyes** **.**
和 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中噙着泪水。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , " she cried .
" 哦 , " 她 哭 .

“哦，”她叫道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[jʊr; jər] [hed] !
Your head !
你的 头 !

你的头！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bliːdɪŋ] .
It is bleeding .
它 是 出血 .

它正在流血。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] !
And your hands and feet !
和 你的 双手 和 脚 !

还有你的手和脚！

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] !
I didn't notice !
我 没有 注意 !

我没注意到！

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] ['veri] ['tendərli]
" So I was compelled to lie there while the beautiful stranger very tenderly
" 所以 我 曾是 被迫 到 说谎 那里 尽管 这 美丽的 陌生人 非常 温柔地
[drest] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][maɪ] [hed] .
dressed and bandaged the cut on my head .
穿着 和 包扎 这 切 在 我的 头 .

于是我只好躺在那里，看着这位美丽的陌生人非常温柔地为我包扎头部伤口。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
In truth , I doubt that I would have been able to get up immediately .
在 真相 , 我 怀疑 那 我 会 有 到过 有能力的 到 得到 向上 立即地 .

说实话，我怀疑自己当时是否能立刻站起来。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kuːl] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [deft] .
The touch of her cool fingers was very light and deft .
这 触碰 的 她 凉爽的 手指 曾是 非常 光 和 麻利 .

她冰凉的手指触碰起来非常轻柔灵巧。

[wʌns] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [brʌʃt] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
Once her golden hair brushed against my cheek .
一次 她 金的 头发 刷过 反对 我的 脸颊 .

她金色的头发曾拂过我的脸颊。

[hɜːr; hər] ['nɪrnəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
Her nearness was very pleasant .
她 接近 曾是 非常 令人愉快的 .

她的靠近让人感觉很舒服。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ,
I knew that I loved her completely ,
我 知道 那 我 喜爱 她 完全地 ,

我知道我完全爱她。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər]['teɪkən] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
though I had never taken much stock in love at first sight .
尽管 我 有 绝不 已采取 很多 库存 在 爱 在 第一的 视线 .

虽然我从未对一见钟情抱有太大期望。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Presently she had finished .
目前 她 有 完成的 .

她现在已经完成了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Then she said ,
然后 她 说 ,

然后她说，

" [wen] ['ɑːstɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
" When Austen gave me the books he left a letter for any man of the outside
" 什么时候 奥斯汀 给予 我 这 图书 他 左边 一个 信 为了 任何 男人 的 这 外部
[huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .
who might happen to come to Astran .
WHO 可能 发生 到 来 到 - .

“奥斯汀把书送给我的时候，还留下了一封信，给任何可能来到阿斯特兰的外地人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
You must come with me to the city , to get it ,
你 必须 来 和 我 到 这 城市 , 到 得到 它 ,

你必须跟我一起去城里取它。

[ænd; ənd][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmpɪŋ] [soʊ] ['peɪnfəli] .
and to rest until you can walk without limping so painfully .
和 到 休息 直到 你 能 走 没有 跛行 所以 痛苦地 .

休息直到你能正常行走，不再那么痛苦地跛行为止。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pæs] .
Then , if you will , you can go on around the northern pass .
然后 , 如果 你 将要 , 你 能 去 在 大约 这 北方 经过 .

然后，如果你愿意的话，你可以绕过北边的山口。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['ɑːstɪn] .
Perhaps you can find Austen .
也许 你 能 寻找 奥斯汀 .

或许你能找到奥斯汀。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['maɪti] .
But the Krimlu are mighty .
但 这 - 是 强大的 .

但克里姆鲁人很强大。

[noʊ][mæn][ʌv; əv] - [hæz; həz]['evər] [derd] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .
No man of Astran has ever dared oppose them .
不 男人 的 - 有 曾经 敢于 反对 他们 .

阿斯特兰人中无人敢与他们对抗。

[noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz]['evər] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['riːdʒən][hæz; həz]['evər] [bɪn] [siːn] [ə'gen] .
No man who has ever gone into that accursed region has ever been seen again .
不 男人 WHO 有 曾经 已消失 进入 那 被诅咒的 地区 有 曾经 到过 已见 再次 .

凡是进入过那片诅咒之地的人，都从此杳无音讯。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

- , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti]
Astran , the Crystal City
- , 这 水晶 城市

阿斯特兰，水晶之城

[ðə; ði][sʌn] [drɑ:pt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][rɪm] ,
The sun dropped beneath the rim ,
这 太阳 掉落 下面 这 轮缘 ,

太阳落到了湖边下方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [dʌsk] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd][tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] .
and the purple dusk began to thicken and to creep over the valley floor .
和 这 紫色的 黄昏 开始 到 加厚 和 到 潜行者 超过 这 谷 地面 .

紫色的暮色开始浓重起来，缓缓笼罩着山谷底部。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['preʃəs] [ɪ'kwɪpmənt] ,
I took up my precious equipment ,
我 采取 向上 我的 宝贵的 设备 ,

我带上了我珍贵的装备，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [red] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and Melvar and I walked off through the red brush in the direction of
和 - 和 我 步行 离开 通过 这 红色的 刷子 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

于是，我和梅尔瓦尔穿过红色的灌木丛，朝着山的方向走去。

[ðə; ði][væst] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒɛmz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['kʌlər]
The vast strange buildings of the city of gems were still glowing with soft color
这 广阔的 奇怪的 建筑物 的 这 城市 的 宝石 是 仍然 发光 和 柔软的 颜色
,
,
,

宝石之城里那些巨大而奇特的建筑依然散发着柔和的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [braɪt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [flæʃt] ['ɔ:f(ə)n]['ɪntu:] [saɪt] [bɪ'jɑ:nd]
and the cold , bright surface of the Silver Lake flashed often into sight beyond
和 这 寒冷的 , 明亮的 表面 的 这 银 湖 闪光灯 经常 进入 视线 超过
[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['emənənsiz] .
the rolling eminences .
这 滚动 杰出人物 .

银湖冰冷明亮的湖面经常在连绵起伏的山丘之外闪现。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [pæθ] [θru:] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [skrʌb] ,
Presently we came to a well - worn path through the crimson scrub ,
目前 我们 来了 到 一个 出色地 - 磨损 小路 通过 这 赤红 擦洗 ,

这时，我们来到了一条穿过深红色灌木丛的明显小路。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] [ɔ:r] [ɪm'pru:vɪŋ]
but I saw nothing to indicate that anyone had thought of paving or improving
但 我 锯 没有什么 到 表明 那 任何人 有 想法 的 铺路 或者 改善
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我没有看到任何迹象表明有人考虑过铺设路面或对其进行改善。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['enərdʒi][fɔːr; fər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['pʌblɪk]

But	the	Astranians	did	not	seem	to	have	much	energy	for	any	kind	of	public
但	这	-	做过	不是	似乎	到	有	很多	活力	为了	任何	种类	的	民众

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但阿斯特拉尼亚人似乎对任何公共事业都没有什么精力。

[ðer; ðər] [mə'tɪrɪəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['ræðər] [loʊ] [skeɪl] .

Their	material	civilization	appeared	to	be	on	a	rather	low	scale	.
他们的	材料	文明	出现	到	是	在	一个	相当	低的	规模	.

他们的物质文明程度似乎相当低。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðer; ðər]['wɒnts][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndənt]

In	fact	they	supplied	their	wants	in	the	way	of	food	entirely	with	the	abundant
在	事实	他们	供应	他们的	想要	在	这	方式	的	食物	完全	和	这	丰富

[fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊʃɪz] .

fruit	of	the	red	bushes	.
水果	的	这	红色的	灌木丛	.

事实上，他们完全依靠红灌木上丰富的果实来满足自己的食物需求。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] [ri'maːks] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][juːz]

As	I	had	guessed	from	the	girl's	remarks	,	they	did	not	even	have	the	use
作为	我	有	猜对了	从	这	女孩们	评论	,	他们	做过	不是	甚至	有	这	使用

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

正如我从女孩的话中猜到的那样，他们甚至没有使用火。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Indeed	the	great	physical	and	mental	development	of	the	race	and	the
的确	这	伟大的	身体的	和	精神的	发展	的	这	种族	和	这

['splendɪd] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æbsəluːt] [læk]

splendid	city	in	which	it	lived	was	strangely	contrasted	with	their	absolute	lack
灿烂	城市	在	哪个	它	居住地	曾是	奇怪的	对比	和	他们的	绝对	缺少

[ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

of	scientific	knowledge	.
的	科学	知识	.

事实上，该种族在身体和精神上的巨大发展以及他们所居住的辉煌城市，与他们完全缺乏科学知识形成了奇特的对比。

['aʊər; ɑːr] [peɪs] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [brɪŋ] ,

Our	pace	was	hastened	by	thoughts	of	the	terrors	that	night	would	bring	,
我们的	步伐	曾是	加快	经过	想法	的	这	恐怖	那	夜晚	会	带来	,

想到今晚将会发生的恐怖事件，我们加快了脚步。

[ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɔːkt] ['nɪrər] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

and	perhaps	because	of	them	,	we	walked	nearer	one	another	,	and
和	也许	因为	的	他们	,	我们	步行	更近	一	其他	,	和

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

presently	we	were	hurrying	along	,
目前	我们	是	匆忙	沿着	,

或许正是因为他们，我们走得更近了，很快我们就加快了脚步。

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

携手。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] ['diːpənd] [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːrdʒənt] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	us	the	purple	night	deepened	and	,	beyond	the	argent	brilliance	of	the
关于	我们	这	紫色的	夜晚	加深	和	,	超过	这	银色	辉煌	的	这

['sɪlvər] [siː] ,

Silver	Sea	,
银	海	,

我们周围紫色的夜色愈发浓重，在银色海洋的耀眼光芒之外，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['gæðərd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

the	strange	evil	of	the	night	gathered	itself	for	the	attack	.
这	奇怪的	邪恶的	的	这	夜晚	聚集	本身	为了	这	攻击	.

夜幕降临，诡异的邪恶力量聚集起来，准备发动攻击。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

At	last	we	came	to	the	narrow	path	that	wound	up	the	side	of	the	mountain
在	最后的	我们	来了	到	这	狭窄的	小路	那	伤口	向上	这	边	的	这	山

[tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ðæt] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	splendid	palaces	that	crowned	it	.
到	这	灿烂	宫殿	那	加冕	它	.

最后，我们来到了蜿蜒盘旋于山腰的狭窄小路，这条路通往山顶上那些宏伟壮丽的宫殿。

[wiː; wi] ['hɜːrid] ; [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['entərd] .

We	hurried	;	came	to	a	great	arched	gate	in	the	emerald	wall	,	and	entered	.
我们	慌忙	;	来了	到	一个	伟大的	拱形	门	在	这	翠	墙	,	和	进入	.

我们匆匆赶路，来到翡翠墙上的一座巨大的拱门前，走了进去。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [ɪn'kredəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪ'regjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

The	huge	,	incredibly	magnificent	buildings	were	scattered	irregularly	about	the	summit
这	巨大的	,	难以置信	壮丽	建筑物	是	疏散	不规则地	关于	这	首脑

, [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

,	with	broad	spaces	between	them	.
,	和	广阔	空间	之间	他们	.

这些巨大而宏伟的建筑不规则地散落在山顶上，彼此之间有宽阔的空地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [peɪvd] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Here	and	there	were	paved	courts	of	the	silvery	metal	,	which	must	have
这里	和	那里	是	铺砌路面	法院	的	这	银色	金属	,	哪个	必须	有

[bɪn] [æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [brɑːnz] ,

been	an	aluminum	bronze	,
到过	一个	铝	青铜	,

这里到处都是用银色金属铺成的庭院，那应该是铝青铜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ræŋk] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

but	the	open	ground	was	for	the	most	part	grown	up	in	rank	thickets	of
但	这	打开	地面	曾是	为了	这	最多	部分	生长	向上	在	秩	灌木丛	的

[ðə; ði] [red] [brʌʃ] .

the	red	brush	.
这	红色的	刷子	.

但空地上大部分都长满了茂密的红灌木丛。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

The	great	building	showed	the	wear	and	breakage	of	ages	.
这	伟大的	建筑	显示	这	穿	和	破损	的	年龄	.

这座宏伟的建筑显露出岁月的痕迹和破败。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] , [wer] ['wʌndərf(ə)l] ['edəfɪsiz]

Here	and	there	were	great	heaps	of	gleaming	crystal	,	where	wonderful	edifices
这里	和	那里	是	伟大的	堆积如山	的	闪闪发光	水晶	,	在哪里	精彩的	建筑物

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

这里那里到处都是闪闪发光的晶体堆积如山，那是曾经辉煌的建筑倒塌后留下的痕迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	brush	grown	up	around	them	.
和	这	刷子	生长	向上	大约	他们	.

周围长满了灌木丛。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Incredible	as	it	may	seem	,
极好的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来难以置信，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

I	think	the	old	civilization	of	Astran	had	possessed	a	science	that	was	able
我	思考	这	老的	文明	的	-	有	拥有	一个	科学	那	曾是	有能力的

[tuː; tə] ['sɪnθəˌtaɪz] ['daiəmənds][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

to	synthetize	diamonds	and	other	precious	stones	,
到	合成	钻石	和	其他	宝贵的	石头	,

我认为古老的阿斯特兰文明拥有合成钻石和其他宝石的科学技术。

[ɪn] ['kwɑːntətiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juːz][æz; əz] ['bɪldɪŋ] [stoʊn] .

in	quantities	sufficient	even	for	use	as	building	stone	.
在	数量	充足的	甚至	为了	使用	作为	建筑	石头	.

数量之多，甚至足以用作建筑石材。

['leɪtər] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['meɪsənri] .

Later	I	had	an	opportunity	to	examine	bits	of	the	fallen	masonry	.
之后	我	有	一个	机会	到	检查	比特	的	这	倒下	石工	.

后来我有机会检查了倒塌的砖石碎片。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːbi] [doʊm]

Towering	above	all	,	on	the	very	peak	of	the	mountain	,	was	a	great	ruby	dome
参天	多于	全部	,	在	这	非常	顶峰	的	这	山	,	曾是	一个	伟大的	红宝石	穹顶

,

,

,

在整座山峰的最高处，耸立着一个巨大的红宝石色圆顶。

[væst][æz; əz][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ,

vast	as	the	dome	of	St	.	Peter's	,
广阔的	作为	这	穹顶	的	英石	.	彼得的	,

如同圣彼得大教堂的穹顶般巨大，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ðæt]

and	mounted	upon	the	center	of	the	top	was	a	huge	machine	that
和	安装	之上	这	中心	的	这	顶部	曾是	一个	巨大的	机器	那

[ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [gʌn] ,

resembled	nothing	so	much	as	a	great	naval	gun	,
类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	伟大的	海军	枪	,

顶部中央安装着一台巨大的机器，看起来很像一门巨大的海军炮。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['met(ə)l] .

though	it	was	made	of	crystal	and	white	metal	.
尽管	它	曾是	制成	的	水晶	和	白色的	金属	.

虽然它是由水晶和白金属制成的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	little	group	of	men	were	gathered	about	it	,
一个	小的	团体	的	男人	是	聚集	关于	它	,

一小群人聚集在它周围，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tuːb] [ə'baʊt] ,

and	as	I	watched	they	swung	the	great	tube	about	,
和	作为	我	观看	他们	摇摆	这	伟大的	管子	关于	,

我看着他们挥舞着那根巨大的管子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [laɪt] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	narrow	ray	of	pale	blue	light	poured	out	of	it	.
和	一个	狭窄的	射线	的	苍白	蓝色的	光	倾倒	出去	的	它	.

一道狭长的淡蓝色光束从中射出。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði] ['præktɪs] [biːm] [hæd; həd] [strʌk] ,

And	down	on	the	plain	below	,	where	the	practise	beam	had	struck	,
和	向下	在	这	清楚的	以下	,	在哪里	这	实践	光束	有	击	,

而在下面的平原上，练习用的光束击中了那里，

[ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [flæʃt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnkən'desns] .

a	great	boulder	flashed	into	sudden	incandescence	.
一个	伟大的	巨石	闪光灯	进入	突然	白炽	.

一块巨石突然闪耀出耀眼的光芒。

[ɪn][ðer; ðər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌltrə'vaɪələt] ['spektrəm] ,

In	their	exploration	of	the	ultraviolet	spectrum	,
在	他们的	勘探	的	这	紫外线	光谱	,

在他们对紫外光谱的探索中，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] ['reɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][laɪf] ,

our	own	scientists	have	found	rays	that	are	strangely	destructive	to	life	,
我们的	自己的	科学家	有	成立	射线	那	是	奇怪的	破坏性的	到	生活	,

我们自己的科学家发现了一些对生命具有奇异破坏性的射线。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv]

and	considerable	progress	has	been	made	in	the	development	of	a	destructive
和	大量	进步	有	到过	制成	在	这	发展	的	一个	破坏性的

[biːm] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['enərdʒi] .

beam	of	wireless	energy	.
光束	的	无线的	活力	.

在开发破坏性无线能量束方面已经取得了相当大的进展。

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [reɪ] ['wepən] [ðæn; ðən] [ðæt] ['slendər]

But	later	I	was	to	meet	a	far	more	terrible	ray	weapon	than	that	slender
但	之后	我	曾是	到	见面	一个	远的	更多的	糟糕的	射线	武器	比	那	苗条

[bluː] [biːm] .

blue	beam	.
蓝色的	光束	.

但后来我遇到了一种比那道细长的蓝色光束可怕得多的射线武器。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] - , " ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] - [æt; ət] [naɪt] .

"	With	that	,	"	said	Melvar	,	"	our	people	fight	off	the	Krimlu	at	night	.
"	和	那	,	"	说	-	,	"	我们的	人们	斗争	离开	这	-	在	夜晚	.

“就这样，”梅尔瓦尔说，“我们的人民在夜间击退了克里姆鲁人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [teɪk]

But	the	Krimlu	are	so	many	that	sometimes	they	are	able	to	land	and	take
但	这	-	是	所以	许多	那	有时	他们	是	有能力的	到	土地	和	拿

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

our	people	.
我们的	人们	.

但是克里姆鲁人数量众多，有时他们能够登陆并掳走我们的人民。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] !

If	only	we	had	more	of	the	beams	!
如果	仅有的	我们	有	更多的	的	这	光束	!

要是我们能有更多这样的梁就好了！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ɔːl] - [huː] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [meɪd] ,

But	there	is	no	man	in	all	Astran	who	knows	how	the	light	is	made	,
但	那里	是	不	男人	在	全部	-	WHO	知道	如何	这	光	是	制成	,

但是，在整个阿斯特兰，没有一个人知道光是如何产生的。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wen] [rɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
or anything save that the blue light shines out to destroy when rock of a certain
或者 任何事物 节省 那 这 蓝色的 光 闪耀 出去 到 破坏 什么时候 岩石 的 一个 肯定
[kaɪnd][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] .
kind is put into the tube .
种类 是 放 进入 这 管子 .

或者说，除了当某种岩石放入管中时会发出蓝光将其摧毁之外，没有任何其他作用。

['ɑːstɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] - ['reɪdiəm] [ɔːr]
Austen wished to examine it , and spoke of something he called ' radium ore
奥斯汀 希望 到 检查 它 , 和 辐 的 某物 他 称为 - 镭 矿石
- [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [fər'bæd,fər'beɪd] .
' but the priests forbade .
- 但 这 神父 禁止 .

奥斯汀想研究它，并提到了一种他称之为“镭矿石”的东西，但牧师们禁止他这样做。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] - [hæd; həd][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Indeed , his curiosity is one of the reasons Jorak had for driving him away .
的确 , 他的 好奇心 是 一 的 这 原因 - 有 为了 驾驶 他 离开 .

事实上，他的好奇心正是约拉克赶走他的原因之一。

" ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪl] - [kept] [striːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Standing about the ill - kept streets were a few of the people of the
" 常设 关于 这 患病的 - 保留 街道 是 一个 很少 的 这 人们 的 这
['krɪst(ə)l] ['sɪti] .
crystal city .
水晶 城市 .

“水晶之城的一些居民站在破败的街道上。”

[ɔːl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - [skɪnd] ,
All were of magnificent physique , and intelligent looking , white - skinned ,
全部 是 的 壮丽 体质 , 和 聪明的 寻找 , 白色的 - 去皮 ,
[ænd; ənd] [fer] ['herd] .
and fair haired .
和 公平的 头发 .

他们都体格健壮，相貌英俊，皮肤白皙，头发金发。

[ɔːl] [wɔːr] ['gɑːrmənts] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv] [spʌn] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['wɛpənz] .
All wore garments that seemed of spun metal , and gleaming crystal weapons .
全部 穿着 服装 那 似乎 的 旋转 金属 , 和 闪闪发光 水晶 武器 .

他们都穿着仿佛由金属旋压而成的服装，并佩戴着闪闪发光的晶体武器。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɪn'tent] [ɑːn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Most of them were hurrying along , intent on affairs of their own ,
最多 的 他们 是 匆忙 沿着 , 意图 在 事务 的 他们的 自己的 ,

他们大多数人都在匆匆赶路，忙着自己的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stept] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
but a few gathered around us almost as soon as we stepped in the gate .
但 一个 很少 聚集 大约 我们 几乎 作为 很快 作为 我们 步 在 这 门 .

但我们刚一踏进大门，就有几个人围了过来。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I felt that they were hostile to me .
我 毛毡 那 他们 是 敌对的 到 我 .

我感觉他们对我怀有敌意。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] - [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ;
They questioned Melvar in a tongue that was strange to my ears ;
他们 被质问 - 在 一个 舌头 那 曾是 奇怪的 到 我的 耳朵 ;

他们用一种我听不懂的语言盘问梅尔瓦尔；

[ðen] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'beɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
then became engaged in a noisy debate among themselves .
然后 成为 已订婚的 在 一个 嘈杂 辩论 之中 他们自己 .

然后他们之间展开了一场激烈的辩论。

[ðer; ðər] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
Their glances toward me were furtive and sullen ,
他们的 眼神 朝向 我 是 鬼鬼祟祟 和 忧郁 ,

他们看我的眼神鬼祟而阴沉，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [men] [kreɪzd] [baɪ] [fɪr] .
and their eyes had the lock of men crazed by fear .
和 他们的 眼睛 有 这 锁 的 男人 疯狂 经过 害怕 .

他们的眼神充满了恐惧和疯狂。

[seɪf] !
Safe !
安全的 !

安全的!

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] ,
Melvar was saying something in a conciliatory tone ,
- 曾是 说 某物 在 一个 和解 语气 ,

梅尔瓦尔用和解的语气说着什么，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juːz] ,
and I was swinging my rifle into position for use ,
和 我 曾是 摇摆 我的 步枪 进入 位置 为了 使用 ,

我当时正挥舞着步枪准备射击，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
when there was a sudden shout from the gate of the city ,
什么时候 那里 曾是 一个 突然 喊 从 这 门 的 这 城市 ,

这时，城门口突然传来一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['wɛpənz] .
and the clashing of crystal weapons .
和 这 冲突 的 水晶 武器 .

以及水晶武器的碰撞声。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The interruption was most welcome to me .
这 中断 曾是 最多 欢迎 到 我 .

对我来说，这种打断真是太受欢迎了。

[ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .
The crowd turned eagerly to the new arrivals .
这 人群 转向 急切地 到 这 新的 到达 .

人群急切地看向新来者。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
I saw that they were a band of soldiers ,
我 锯 那 他们 是 一个 乐队 的 士兵 ,

我看到他们是一队士兵。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
possibly the same that had passed me in the morning .
可能 这 相同的 那 有 通过了 我 在 这 早晨 .

可能是早上经过我身边的那辆车。

[slʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [poʊl] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Slung to a pole carried between the foremost two , was a strange thing .
吊着 到 一个 极 携带 之间 这 首先 二 , 曾是 一个 奇怪的 事物 .

挂在最前面两个人中间的杆子上，是一件很奇怪的事。

['wɪrdli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [m'ju:tɪleɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Weirdly	colored	and	fearfully	mutilated	as	it	was	,
奇怪的	有色	和	恐惧地	残缺	作为	它	曾是	,

虽然它颜色怪异，而且残缺不全，但

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

I	saw	that	it	was	the	naked	body	of	a	human	being	.
我	锯	那	它	曾是	这	裸	身体	的	一个	人类	存在	.

我看到那是一具赤裸的人类尸体。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [hæf] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['æŋg(ə)l] .

The	head	was	cut	half	off	,	and	dangling	at	a	grotesque	angle	.
这	头	曾是	切	一半	离开	,	和	悬挂	在	一个	怪诞	角度	.

头颅被砍掉一半，以一种怪异的角度悬挂着。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [lu:s] [dɪs'ɔ:rdər] .

The	hair	was	very	long	and	very	white	,	flying	in	loose	disorder	.
这	头发	曾是	非常	长的	和	非常	白色的	,	飞行	在	松动的	紊乱	.

头发很长，很白，蓬乱地披散着。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

The	features	were	withered	and	wrinkled	,	indeed	the	whole	form	was	incredibly	emaciated	.
这	特征	是	干枯	和	皱	,	的确	这	所有的	形式	曾是	难以置信	瘦弱	.

他的五官干瘪皱缩，整个人极其消瘦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	the	corpse	of	a	woman	.
它	曾是	这	尸体	的	一个	女士	.

那是一具女尸。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l] !

The	flesh	was	deep	purple	!
这	肉	曾是	深的	紫色的	!

肉质呈深紫色!

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['hɔ:rər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

As	I	stood	staring	at	the	thing	in	horror	,	there	was	laughter	and	cheering	in	the	crowd	,
作为	我	站立	凝视	在	这	事物	在	恐怖	,	那里	曾是	笑声	和	欢呼	在	这	人群	,

我惊恐地盯着那东西，人群中却传来笑声和欢呼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ræn] [ʌp] [tu:; tə][stæb][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['daɪmənd] [sɔ:rd] .

and	a	little	child	ran	up	to	stab	at	the	thing	with	a	miniature	diamond	sword	.
和	一个	小的	孩子	跑	向上	到	刺	在	这	事物	和	一个	微型	钻石	剑	.

一个小孩跑上前去，用一把微型钻石剑刺向那个东西。

- [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] .

Melvar	touched	my	arm	.
-	感动	我的	手臂	.

梅尔瓦尔碰了碰我的胳膊。

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Come	,	"	she	whispered	.
"	来	,	"	她	低声说道	.

“过来，”她低声说道。

" ['kwɪkli] .
" **Quickly** .
" 迅速地 .

“迅速地。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
The **people** **do** **not** **like** **your** **coming** **.**
这 人们 做 不是 喜欢 你的 未来 .

人们不喜欢你的到来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɑːstɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,
They **did** **not** **like** **the** **things** **Austen** **told** **of** **the** **world** **outside** **,**
他们 做过 不是 喜欢 这 事物 奥斯汀 讲述 的 这 世界 外部 ,

他们不喜欢奥斯汀笔下描绘的外部世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [tiːtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrld] .
for **the** **priests** **teach** **that** **there** **is** **no** **such** **world** **.**
为了 这 神父 教 那 那里 是 不 这样的 世界 .

因为祭司们教导说，根本没有这样的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʌn] .
It **is** **well** **that** **the** **hunters** **came** **when** **they** **did** **with** **the** **Purple** **One** **.**
它 是 出色地 那 这 猎人 来了 什么时候 他们 做过 和 这 紫色的 一 .

幸好猎人们及时赶到，把紫衣人也带了过来。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [sʌn] [duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And **let** **us** **hope** **that** **the** **priests** **of** **the** **Purple** **Sun** **do** **not** **hear** **of** **you** **.**
和 让 我们 希望 那 这 神父 的 这 紫色的 太阳 做 不是 听到 的 你 .

但愿紫阳教的祭司们不会听说你的事。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brʌʃ] ,
" **As** **she** **spoke** **she** **led** **me** **rapidly** **away** **through** **a** **tangle** **of** **the** **red** **brush** **,**
" 作为 她 辐 她 引领 我 快速 离开 通过 一个 纠纷 的 这 红色的 刷子 ,

“她一边说着，一边领着我迅速穿过一片茂密的红色灌木丛。”

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sæfaɪər] .
and **through** **a** **colonnade** **of** **polished** **sapphire** **.**
和 通过 一个 柱廊 的 抛光 蓝宝石 .

穿过一排抛光蓝宝石柱廊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æli] , [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **she** **quickly** **led** **the** **way** **down** **a** **deserted** **alley** **,** **across** **another** **patch** **of** **the**
然后 她 迅速地 引领 这 方式 向下 一个 荒凉的 胡同 , 穿过 其他 修补 的 这
[red] ['ʃrʌbəri] ,
red **shrubbery** **,**
红色的 灌木 ,

然后她迅速地带头沿着一条荒凉的小巷，穿过另一片红色灌木丛，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
and **down** **a** **short** **flight** **of** **steps** **into** **a** **chamber** **that** **was** **dark** **.**
和 向下 一个 短的 航班 的 步骤 进入 一个 房间 那 曾是 黑暗的 .

然后沿着一小段台阶下去，进入一个黑暗的房间。

" [weɪt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" **Wait** **here** **,** " **she** **commanded** **.**
" 等待 这里 , " 她 命令 .

“在这里等着，”她命令道。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
" **I** **must** **leave** **you** **.**
" 我 必须 离开 你 .

我必须离开你们了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [hæz; həz][hæd; həd] [spaɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	think	that	Jorak	has	had	spies	upon	me	,
我	思考	那	-	有	有	间谍	之上	我	,

我认为约拉克派了眼线监视我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ['æbsənt][hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [sə'spɪʃəs] .

and	if	I	were	too	long	absent	he	might	grow	suspicious	.
和	如果	我	是	也	长的	缺席的	他	可能	生长	可疑的	.

如果我离开太久，他可能会起疑心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

He	was	the	enemy	of	my	father	,	and	some	day	my	brother	will	slay	him	.
他	曾是	这	敌人	的	我的	父亲	,	和	一些	天	我的	兄弟	将要	杀戮	他	.

:

.

他是我的父亲的仇敌，总有一天我的哥哥会杀了他。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

But	sometimes	I	am	afraid	of	the	way	he	looks	at	me	.
但	有时	我	是	害怕的	的	这	方式	他	看起来	在	我	.

但有时我会害怕他看我的眼神。

[haʊ'evər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] .

However	there	is	no	danger	now	.
然而	那里	是	不	危险	现在	.

但现在没有危险。

[ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] - .

If	the	priests	hear	,	I	will	somehow	get	you	out	of	Astran	.
如果	这	神父	听到	,	我	将要	不知何故	得到	你	出去	的	-	.

如果神父们听到了，我会想办法把你从阿斯特兰救出去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [juː; jʊ] [hɪr] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .

I	think	they	will	not	seek	you	here	,	whatever	may	happen	.
我	思考	他们	将要	不是	寻找	你	这里	,	任何	可能	发生	.

我认为无论发生什么，他们都不会在这里找你。

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɑːstɪn] , [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

My	brother	will	bring	the	message	from	Austen	,	and	food	and	drink	.
我的	兄弟	将要	带来	这	信息	从	奥斯汀	,	和	食物	和	喝	.

我哥哥会带来奥斯汀的消息，还有食物和饮料。

[meɪ] [juː; jʊ] [rest] [wel] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] !

May	you	rest	well	,	and	have	faith	in	me	!
可能	你	休息	出色地	,	和	有	信仰	在	我	!

愿你安息，并请相信我!

" [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	She	ran	up	the	steps	,	and	left	me	standing	in	the	darkness	,
"	她	跑	向上	这	步骤	,	和	左边	我	常设	在	这	黑暗	,

她跑上台阶，留下我独自站在黑暗中。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

in	a	state	of	uncomfortable	indecision	.
在	一个	状态	的	不舒服	优柔寡断	.

处于一种令人不安的犹豫不决的状态。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .

I	did	not	like	the	turn	that	affairs	had	taken	.
我	做过	不是	喜欢	这	转动	那	事务	有	已采取	.

我不喜欢事情的发展方向。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

It	is	never	pleasant	to	be	alone	in	the	dark	in	a	strange	and	dangerous
它	是	绝不	令人愉快的	到	是	独自的	在	这	黑暗的	在	一个	奇怪的	和	危险的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

独自一人身处陌生危险的黑暗环境中，绝非一件愉快的事。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] ,

I	would	have	much	preferred	to	take	my	chances	out	on	the	open	plain	,
我	会	有	很多	首选	到	拿	我的	机会	出去	在	这	打开	清楚的	,

我宁愿去开阔的平原上碰碰运气。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪts] [tuː; tə] [fɪr] , ['terəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

with	nothing	but	the	moving	lights	to	fear	,	terrible	as	they	were	,
和	没有什么	但	这	移动	灯	到	害怕	,	糟糕的	作为	他们	是	,

除了那些移动的灯光之外，没有其他可怕的东西了，尽管它们很可怕。

[ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ['sævidʒiz] .

than	here	in	this	strange	city	,	full	of	ill	-	disposed	savages	.
比	这里	在	这	奇怪的	城市	,	满的	的	患病的	-	处置	野蛮人	.

比这里这座充满心怀不轨的野蛮人的陌生城市要好得多。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [naɪf] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði]

A	diamond	knife	will	kill	a	man	just	as	effectively	and	completely	as	the
一个	钻石	刀	将要	杀	一个	男人	只是	作为	有效地	和	完全地	作为	这

['wɪrdəst] [deθ] [ðæt] ['evər] [rəumd] [ðə; ði] [naɪt] .

weirdest	death	that	ever	roamed	the	night	.
最怪异的	死亡	那	曾经	漫游	这	夜晚	.

一把钻石刀就能像夜里游荡的最离奇的死法一样，彻底、有效地杀死一个人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['tensli] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

For	a	time	I	stood	waiting	tensely	,	with	my	rifle	in	my	hand	,
为了	一个	时间	我	站立	等待	紧张地	,	和	我的	步枪	在	我的	手	,

我紧张地站在那里，手里拿着步枪，等待了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [wiːk] .

but	I	was	very	tired	and	weak	.
但	我	曾是	非常	疲劳的	和	虚弱的	.

但我当时非常疲惫虚弱。

['prez(ə)ntli] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Presently	I	got	out	my	flashlight	and	examined	the	place	.
目前	我	得到	出去	我的	手电筒	和	检查	这	地方	.

我随即拿出手电筒，检查了那地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] , [ə'pærəntli] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

It	was	a	little	cell	,	apparently	hewn	in	the	living	rock	of	the	mountain	.
它	曾是	一个	小的	细胞	,	显然	凿	在	这	活的	岩石	的	这	山	.

那是一个小小的牢房，显然是从山体的天然岩石中凿出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pædɪd] [ʃelf] , [ɔːr] [bed] ,

There	was	nothing	in	the	way	of	furniture	except	a	sort	of	padded	shelf	,	or
那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	家具	除了	一个	种类	的	带衬垫	架子	,	或者

bed	,
床	,

除了一个带软垫的架子或床之外，没有任何其他家具。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

在后面。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ,

I	sat	down	upon	it	,	and	presently	went	to	sleep	there	,
我	卫星	向下	之上	它	,	和	目前	去	到	睡觉	那里	,

我坐在上面，很快就睡着了。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

though	I	had	no	intention	of	doing	so	.
尽管	我	有	不	意图	的	正在做	所以	.

虽然我并没有打算这样做。

['ɔstɪnz] ['letər]

Austen's	Letter
奥斯汀的	信

奥斯汀的信

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ɪn]

The	next	I	knew	,	someone	was	shaking	my	arm	,	and	shouting	strange	words	in
这	下一个	我	知道	,	某人	曾是	摇晃	我的	手臂	,	和	喊叫	奇怪的	字	在

[maɪ] [ɪr] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

下一秒，我就感觉有人在摇晃我的胳膊，并在我耳边喊着一些奇怪的话。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

I	opened	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Standing	before	me	was	a	young	man	.
常设	前	我	曾是	一个	年轻的	男人	.

站在我面前的是一位年轻人。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [gloʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] , [ˌfɑːsfə'resnt] [stʌf] ,

In	one	hand	he	held	a	crystal	globe	filled	with	a	glowing	,	phosphorescent	stuff	,
在	一	手	他	握住	一个	水晶	地球	已填	和	一个	发光	,	磷光	东西	,

他一只手拿着一个装满发光磷光物质的水晶球，

['feɪntli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] .

faintly	lighting	the	little	apartment	.
淡淡的	灯光	这	小的	公寓	.

小公寓里灯光昏暗。

[aɪ][sæt] [ʌp] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] .

I	sat	up	slowly	,	for	my	limbs	were	stiff	.
我	卫星	向上	缓慢地	,	为了	我的	四肢	是	僵硬的	.

我慢慢坐起身来，因为我的四肢僵硬。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ][hænd] .

The	gun	was	still	in	my	hand	.
这	枪	曾是	仍然	在	我的	手	.

枪还在我手里。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

Without	saying	anything	more	,
没有	说	任何事物	更多的	,

无需赘言，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

the	young	fellow	pointed	to	a	tray	that	he	had	set	by	me	on	the	shelf	.
这	年轻的	同伴	尖	到	一个	托盘	那	他	有	放	经过	我	在	这	架子	.

那个年轻人指着他放在我旁边架子上的一个托盘。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˌærəˈmætɪk][ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ]
It **contained** **a** **crystal** **pitcher** **of** **aromatic** **liquid** **,** **and** **a** **dash** **of** **the** **yellow**
它 包含 一个 水晶 投手 的 芳香 液体 , 和 一个 短跑 的 这 黄色的
[fruːt] .
fruit **.**
水果 .

里面装着一个盛有芳香液体的水晶壶，还有少许黄色水果。

[aɪ] [gʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] ,
I **gulped** **down** **some** **of** **the** **drink** **,** **and** **ate** **a** **few** **of** **the** **fruits** **,**
我 吞咽 向下 一些 的 这 喝 , 和 吃 一个 很少 的 这 水果 ,

我咕咚咕咚喝了几口饮料，又吃了几个水果。

[ˈfiːlɪŋ] [rɪˈfreʃt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
feeling **refreshed** **almost** **immediately** **.**
感觉 焕然一新 几乎 立即地 .

几乎立刻就感觉神清气爽。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [θrʌst] [ˈɪntuː][maɪ]
Then **the** **boy** **—** **he** **was** **not** **more** **than** **sixteen** **years** **of** **age** **—** **thrust** **into** **my**
然后 这 男生 — 他 曾是 不是 更多的 比 十六 年 的 年龄 — 推力 进入 我的
[hænd][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːstɪn] .
hand **an** **envelope** **addressed** **in** **the** **familiar** **handwriting** **of** **Austen** **.**
手 一个 信封 已解决 在 这 熟悉的 手写 的 奥斯汀 .

然后，这个男孩——他不超过十六岁——把一个信封塞到我手里，信封上的地址是用奥斯汀熟悉的笔迹写的。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .
He **handed** **me** **the** **light** **and** **walked** **up** **the** **stone** **stairs** **.**
他 递交 我 这 光 和 步行 向上 这 石头 楼梯 .

他把灯递给我，然后走上石阶。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wel] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [aɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] ,
With **feeling** **that** **well** **may** **be** **imagined** **,** **I** **tore** **open** **the** **envelope** **and** **read** **,**
和 感觉 那 出色地 可能 是 想象 , 我 撕裂 打开 这 信封 和 读 ,

怀着难以言喻的激动，我撕开信封，读了起来：

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [bʌlb] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] .
in **the** **faint** **light** **of** **the** **glowing** **bulb** **,** **the** **words** **of** **my** **old** **friend** **.**
在 这 头晕的 光 的 这 发光 电灯泡 , 这 字 的 我的 老的 朋友 .

在昏暗的灯泡光线下，我听到了老朋友的话语。

" - , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
" **Astran** **,** **in** **the** **Mountain** **of** **the** **Moon** **,**
" - , 在 这 山 的 这 月亮 ,

“阿斯特兰，在月亮山上，

[dʒuːn] - , - .
June **16** **,** **1927** **.**
六月 - , - .

1927年6月16日。

" [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊˈevər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] :
" **To** **whomsoever** **of** **my** **own** **race** **this** **may** **be** **delivered** **:**
" 到 无论谁 的 我的 自己的 种族 这 可能 是 发表 :

“凡是与我同族的人，如果能收到此信，请告知：

" [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][soʊ][fɑːr][hæv; həv] [ˈtrævld] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
" **Since** **you** **must** **so** **far** **have** **traveled** **the** **mysterious** **dangers** **of** **this** **strange**
" 自从 你 必须 所以 远的 有 旅行 这 神秘 危险 的 这 奇怪的
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

“既然你已经穿越了这个陌生世界种种神秘危险的地带，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

it	is	needless	for	me	to	dwell	upon	them	.
它	是	不必要	为了	我	到	住	之上	他们	.

我无需赘述这些事。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [briːf] ['mɪsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd]

I	write	this	brief	missive	for	the	information	of	anyone	who	shall	happen	to	find
我	写	这	简短的	信函	为了	这	信息	的	任何人	WHO	将	发生	到	寻找

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	way	in	here	in	the	future	,
这	方式	在	这里	在	这	未来	,

我写这封简短的信是为了让将来任何偶然来到这里的人了解情况。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌdɪsə'pɪrəns] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi]

and	in	order	that	the	riddle	of	my	own	disappearance	may	some	time	be
和	在	命令	那	这	谜语	的	我的	自己的	消失	可能	一些	时间	是

[klɪrd] [ʌp] ,

cleared	up	,
已清除	向上	,

为了使我失踪之谜有朝一日能够解开，

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

if	I	fail	to	return	.
如果	我	失败	到	返回	.

如果我未能返回。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [leɪk] — [aɪ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk]

For	I	intend	to	explore	the	region	beyond	this	lake	—	I	call	it	the	Silver	Lake
为了	我	打算	到	探索	这	地区	超过	这	湖	—	我	称呼	它	这	银	湖

— [ɔːr][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

—	or	to	lose	my	life	in	the	attempt	.
—	或者	到	失去	我的	生活	在	这	试图	.

因为我打算探索这个湖——我称之为银湖——之外的地区，或者为此付出生命的代价。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɔːrəs] ['ɑːstɪn] .

"	My	name	is	Horace	Austen	.
"	我的	姓名	是	贺拉斯	奥斯汀	.

我的名字是霍勒斯·奥斯汀。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriə] ['dezərt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['kɑːləmz] [rɪ'pɔːrtɪd]

I	came	to	the	Great	Victoria	Desert	to	investigate	the	sculptured	columns	reported
我	来了	到	这	伟大的	维多利亚	沙漠	到	调查	这	雕塑	列	据报道

[baɪ] ['hæmɪltən] ,

by	Hamilton	,
经过	汉密尔顿	,

我来到大维多利亚沙漠是为了调查汉密尔顿所描述的雕刻柱，

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [hɪr] .

far	to	the	west	of	here	.
远的	到	这	西方	的	这里	.

远在西边。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	found	the	ruins	and	incredibly	ancient	they	are	.
我	成立	这	废墟	和	难以置信	古老的	他们	是	.

我找到了这些遗址，它们真是非常古老。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [deɪt] [frʌm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

They	must	date	from	fifty	thousand	years	ago	,	at	the	latest	.
他们	必须	日期	从	五十	千	年	前	,	在	这	最新的	.

它们最迟可以追溯到五万年前。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men]

Among	them	was	an	amazing	pictographical	record	of	a	race	of	men
之中	他们	曾是	一个	惊人的	象形文字	记录	的	一个	种族	的	男人

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

driven	by	the	drying	up	of	their	country	to	emigrate	to	the	crater	of	a
驱动	经过	这	烘干	向上	的	他们的	国家	到	移民	到	这	火山口	的	一个

[greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ˌnɪr'baɪ] .

great	mountain	nearby	.
伟大的	山	附近	.

其中一幅令人惊叹的图画记录了这样一个民族，由于他们的国家土地干涸，他们被迫迁徙到附近一座大山的火山口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

There	was	no	mistaking	the	meaning	.
那里	曾是	不	误会	这	意义	.

意思非常明确。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['evər]

I	was	,	of	course	,	intensely	interested	,	for	nothing	of	the	kind	had	ever
我	曾是	,	的	课程	,	强烈地	感兴趣的	,	为了	没有什么	的	这	种类	有	曾经

[bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

been	reported	in	Australia	,
到过	据报道	在	澳大利亚	,

我当然非常感兴趣，因为澳大利亚此前从未报道过此类事件。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [di'piktid] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bʊʃmən] .

and	certainly	the	people	depicted	were	not	Bushmen	.
和	当然	这	人们	描绘	是	不是	布须曼人	.

可以肯定的是，画中的人并非布须曼人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['wɛlɪŋtənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	happened	that	I	remembered	Wellington's	account	of	the	Mountain	of	the
"	它	发生	那	我	记得	惠灵顿	帐户	的	这	山	的	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

“我碰巧想起了惠灵顿对月亮山的描述，

[huːz] ['nɔːrðərn] [klɪf] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːt] [ʌv; əv] - .

whose	northern	cliff	was	followed	for	a	few	miles	by	his	route	of	1887	.
谁	北方	悬崖	曾是	随后	为了	一个	很少	英里	经过	他的	路线	的	-	.

1887 年，他的路线沿着北侧悬崖延伸了几英里。

[ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtər] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]

That	appeared	to	be	the	best	chance	for	the	great	crater	described	on	the
那	出现	到	是	这	最好的	机会	为了	这	伟大的	火山口	描述	在	这

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

这似乎是找到柱状图上所描述的大陨石坑的最佳机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	but	natural	for	me	to	decide	to	investigate	it	.
它	曾是	但	自然的	为了	我	到	决定	到	调查	它	.

我自然而然地决定对此进行调查。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][maɪ] ['hɑːdʃɪps] ,

There	is	no	use	for	me	to	dwell	upon	my	hardships	,
那里	是	不	使用	为了	我	到	住	之上	我的	艰辛	,

我无需再沉湎于自己的苦难，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][drʌŋk] [wen] [aɪ][faʊnd][ðə; ði]['lædər] ,

but	the	last	of	my	water	was	drunk	when	I	found	the	ladder	,
但	这	最后的	的	我的	水	曾是	醉	什么时候	我	成立	这	梯子	,

但我找到梯子的时候，最后一点水也喝光了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

which	was	located	just	as	the	inscriptions	indicated	.
哪个	曾是	位于	只是	作为	这	铭文	表明的	.

其位置与铭文所示完全一致。

" [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,

"	I	reached	the	red	plain	without	accident	,
"	我	达到	这	红色的	清楚的	没有	事故	,

我平安抵达了红色平原。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə; eɪ]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ]

and	found	the	fruit	of	the	strange	vegetation	a	palatable	and	nourishing
和	成立	这	水果	的	这	奇怪的	植被	一个	可口的	和	滋养

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们发现这种奇特植物的果实美味可口，而且营养丰富。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [naɪt] ,

So	far	I	have	escaped	the	red	lights	that	haunt	the	night	,
所以	远的	我	有	逃脱	这	红色的	灯	那	出没	这	夜晚	,

到目前为止，我还没有遇到夜晚萦绕的红灯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɑːlv] .

and	it	is	their	mystery	that	I	am	determined	to	solve	.
和	它	是	他们的	神秘	那	我	是	决定	到	解决	.

我决心解开他们的谜团。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tælɪk] [leɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	went	down	to	the	metallic	lake	,	and	investigated	it	.
我	去	向下	到	这	金属	湖	,	和	调查	它	.

我走到金属湖边，进行了调查。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	confess	myself	quite	unable	to	account	either	for	the	nature	or	for	the
我	承认	我	相当	无法	到	帐户	任何一个	为了	这	自然	或者	为了	这

[ɪn'kredəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .

incredible	origin	of	the	fluid	.
极好的	起源	的	这	体液	.

我承认，我完全无法解释这种液体的性质及其不可思议的起源。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

With	proper	precaution	it	can	be	studied	without	great	difficulty	,
和	恰当的	预防	它	能	是	研究	没有	伟大的	困难	,

只要采取适当的预防措施，学习起来就不会有太大困难。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌæpə'rætəs] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]

but	since	I	am	almost	entirely	without	apparatus	,	I	have	learned	little	enough
但	自从	我	是	几乎	完全	没有	设备	,	我	有	学习	小的	足够的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但由于我几乎没有任何相关设备，所以我对这方面了解甚少。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

"	I	had	been	in	the	crater	a	week	when	I	decided	to	approach	the	city	of
"	我	有	到过	在	这	火山口	一个	星期	什么时候	我	决定	到	方法	这	城市	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

jewels	on	the	mountain	.
珠宝	在	这	山	.

“我在火山口待了一周后，决定前往山上的宝石之城。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	have	been	in	Astran	over	a	month	,
我	有	到过	在	-	超过	一个	月	,

我在阿斯特兰已经待了一个多月了，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	on	account	of	the	savagery	and	ignorance	of	the	people	,
但	在	帐户	的	这	野蛮	和	无知	的	这	人们	,

但由于人民的野蛮和无知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

and	the	oppressive	rule	of	the	priesthood	,
和	这	压迫性的	规则	的	这	圣职	,

以及神职人员的压迫性统治，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] ['veri] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

I	have	not	been	on	very	friendly	relations	with	them	—	with	the	exception
我	有	不是	到过	在	非常	友好的	关系	和	他们	—	和	这	例外

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

除了那个女孩之外，我和他们关系都不太友好。

- , [huː] [siːmz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ,

Melvar	,	who	seems	far	above	the	others	of	her	race	,
-	,	WHO	似乎	远的	多于	这	其他的	的	她	种族	,

梅尔瓦尔似乎远胜于她同族中的其他人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

and	who	has	been	my	friend	from	the	first	.
和	WHO	有	到过	我的	朋友	从	这	第一的	.

他从一开始就是我的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	have	been	able	to	learn	but	little	from	them	,
我	有	到过	有能力的	到	学习	但	小的	从	他们	,

我从他们身上学到的东西很少。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

although	I	have	acquired	a	fair	knowledge	of	the	language	.
虽然	我	有	获得	一个	公平的	知识	的	这	语言	.

虽然我已经掌握了相当的语言知识。

[maɪ] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn]

My	instructor	in	it	,	the	beautiful	Melvar	,	is	showing	a	keen	desire	to	learn
我的	讲师	在	它	,	这	美丽的	-	,	是	显示	一个	敏锐的	欲望	到	学习

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

我的英语老师，美丽的梅尔瓦尔，表现出了强烈的学习英语的愿望。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ,

of	which	she	is	gaining	a	command	with	remarkable	speed	,	and	is	developing	,
的	哪个	她	是	获得	一个	命令	和	卓越	速度	,	和	是	发展	,

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

她正以惊人的速度掌握这项技能，并且也在不断进步。

[æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

an	insatiable	curiosity	about	the	outer	world	.
一个	贪得无厌	好奇心	关于	这	外	世界	.

对外部世界有着永不满足的好奇心。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] ['evər] ['rʌnɪŋ] ['haɪər] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ]

"	The	sentiment	against	me	has	been	ever	running	higher	,	and	tomorrow	I
"	这	情绪	反对	我	有	到过	曾经	跑步	更高	,	和	明天	我

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] ,

shall	leave	the	crystal	city	,
将	离开	这	水晶	城市	,

“人们对我的敌意与日俱增，明天我将离开这座水晶之城。”

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪst] - [veɪld]

and	endeavor	to	round	the	sea	in	the	north	and	to	reach	the	mist	-	veiled
和	努力	到	圆形的	这	海	在	这	北	和	到	抵达	这	薄雾	-	含蓄

[lænd] [bɪ'jɑːnd] .

land	beyond	.
土地	超过	.

并努力绕过北方的海洋，到达被迷雾笼罩的彼岸。

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] - [noʊ] [mɔːr] .

My	only	regret	in	leaving	is	that	I	shall	see	Melvar	no	more	.
我的	仅有的	后悔	在	离开	是	那	我	将	看	-	不	更多的	.

我离开的唯一遗憾就是再也见不到梅尔瓦尔了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]

I	wish	there	were	some	way	to	secure	her	the	advantages	of	a	civilized
我	希望	那里	是	一些	方式	到	安全的	她	这	优势	的	一个	文明

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

我希望有办法能让她享受到文明教育带来的益处。

" [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

"	These	may	be	my	last	words	to	the	world	,	if	,	indeed	,
"	这些	可能	是	我的	最后的	字	到	这	世界	,	如果	,	的确	,

“如果真是如此，这或许是我对世界的最后遗言。”

[ðeɪ] ['evər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

they	ever	come	into	the	hands	of	a	civilized	man	.
他们	曾经	来	进入	这	双手	的	一个	文明	男人	.

它们终有一天会落入文明人手中。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði]['kreɪtər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['entərd] .

And	I	know	that	sooner	or	later	the	crater	will	be	discovered	and	entered	.
和	我	知道	那	很快	或者	之后	这	火山口	将要	是	发现	和	进入	.

我知道，这个陨石坑迟早会被发现并进入其中。

[maɪ] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ,

My	chief	purpose	in	writing	this	,
我的	首席	目的	在	写作	这	,

我写这篇文章的主要目的是

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['duːɪŋz] [ɪz] [tuː; tə]

aside	from	the	satisfaction	of	leaving	an	account	of	my	own	doings	is	to
旁边	从	这	满意	的	离开	一个	帐户	的	我的	自己的	行为	是	到

[steɪt] [maɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːf] ,

state	my	firm	belief	,
状态	我的	公司	信仰	,

除了记录自己所作所为带来的满足感之外，我还想表达我坚定的信念：

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [maɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [hɪr]

I	may	say	,	my	certain	knowledge	,	that	the	strange	things	that	may	be	observed	here
我	可能	说	,	我的	肯定	知识	,	那	这	奇怪的	事物	那	可能	是	观察到	这里

,

,

,

以我确切的了解，我可以断言，在这里观察到的奇怪现象，

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] ,

supernatural	or	incredible	as	they	may	appear	,
超自然	或者	极好的	作为	他们	可能	出现	,

无论它们看起来多么超自然或不可思议，

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['paʊər] [ðæt] [meɪ]

result	from	perfectly	natural	forces	in	the	control	of	a	civilized	power	that	may
结果	从	完美	自然的	力量	在	这	控制	的	一个	文明	力量	那	可能

[nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æd'vænsmənts] .

not	be	much	above	our	own	advancements	.
不是	是	很多	多于	我们的	自己的	进展	.

这是完全由自然力量造成的，而这些自然力量又受到文明力量的控制，这种文明力量的水平可能并不比我们自身的进步高多少。

['hɔːrəs] ['ɑːstɪn] .

Horace	Austen	.
贺拉斯	奥斯汀	.

霍勒斯·奥斯汀。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['faʊlər] [ri'kʌvəz]

Fowler	Recovers
福勒	恢复

福勒康复

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊb] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	read	it	in	the	faint	glow	of	the	phosphorescent	globe	,	and	read	it	again	.
我	读	它	在	这	头晕的	辉光	的	这	磷光	地球	,	和	读	它	再次	.

我在磷光球微弱的光芒中读了一遍，又读了一遍。

[soʊ] ['ɑːstɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

So	Austen	was	beyond	the	crescent	,	if	he	had	been	able	to	carry	out	his
所以	奥斯汀	曾是	超过	这	新月	,	如果	他	有	到过	有能力的	到	携带	出去	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

如果奥斯汀的计划得以实施，那么他就已经超越了新月形的终点。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ten] [mʌnθs] [bæk] .

The	date	of	the	letter	was	ten	months	back	.
这	日期	的	这	信	曾是	十	几个月	后退	.

这封信的日期是十个月前。

[ðen] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Then	the	radio	message	had	probably	come	from	the	other	side	.
然后	这	收音机	信息	有	大概	来	从	这	其他	边	.

那么，这条无线电信息很可能是从对方那里发来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sent] ?

And	why	had	it	been	sent	?
和	为什么	有	它	到过	发送	?

它为何会被寄出?

['ɑːstɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

Austen	was	not	one	to	appeal	for	aid	for	himself	alone	.
奥斯汀	曾是	不是	一	到	上诉	为了	援助	为了	他自己	独自的	.

奥斯汀并非那种会独自寻求帮助的人。

[hæd; həd][hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?

Had	he	feared	some	general	danger	to	the	human	race	?
有	他	害怕	一些	一般的	危险	到	这	人类	种族	?

他是否担心人类会面临某种普遍的危险?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

I	thought	of	his	phrase	,	"	for	the	sake	of	mankind	,
我	想法	的	他的	短语	,	"	为了	这	清酒	的	人类	,

我想起了他说的那句话："为了全人类的福祉，

" [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪts] ['swiːpɪŋ] [laɪk] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒəlz]

"	and	shuddered	at	a	picture	of	the	red	lights	sweeping	like	destroying	angels
"	和	颤抖	在	一个	图片	的	这	红色的	灯	扫荡	喜欢	摧毁	天使

['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ['desəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['terəˌraɪzd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

over	a	great	city	like	New	York	decimating	the	terrorized	population	.
超过	一个	伟大的	城市	喜欢	新的	约克	毁灭性的	这	恐怖	人口	.

“看到红灯像毁灭天使一样扫过纽约这样的大城市，摧毁惊恐万状的民众，我不禁打了个寒颤。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

I	tried	to	think	what	was	best	for	me	to	do	,
我	尝试	到	思考	什么	曾是	最好的	为了	我	到	做	,

我努力思考什么才是对我最好的选择，

[ɪf] ['evər] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ə'laɪv] .

if	ever	I	got	out	of	Astran	alive	.
如果	曾经	我	得到	出去	的	-	活	.

如果我能活着离开阿斯特兰的话。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ɑːstɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]

I	supposed	that	Austen	had	been	able	to	round	the	Silver	Lake	in	the
我	据称	那	奥斯汀	有	到过	有能力的	到	圆形的	这	银	湖	在	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

我猜想奥斯汀应该能够绕过北部的银湖。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

I	should	be	able	to	follow	him	.
我	应该	是	有能力的	到	跟随	他	.

我应该能跟着他。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Clearly	there	was	nothing	for	me	to	do	but	to	find	out	as	much	about
清楚地	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	寻找	出去	作为	很多	关于

[ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

this	strange	world	as	possible	,
这	奇怪的	世界	作为	可能的	,

显然，我别无选择，只能尽可能多地了解这个陌生的世界。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] .

and	to	get	the	equipment	to	him	as	soon	as	I	could	do	so	.
和	到	得到	这	设备	到	他	作为	很快	作为	我	可以	做	所以	.

并尽快将设备送到他手中。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] - [laɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	stayed	in	the	cellar	-	like	home	for	a	week	.
我	入住	在	这	地窖	-	喜欢	家	为了	一个	星期	.

我在那间像地窖一样的房子里住了一个星期。

[twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Twice	each	day	the	young	chap	came	to	bring	food	and	drink	.
两次	每个	天	这	年轻的	小伙子	来了	到	带来	食物	和	喝	.

这个年轻人每天来两次，送食物和饮料。

[hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər]

He	knew	but	a	few	words	of	English	,	and	during	the	hour
他	知道	但	一个	很少	字	的	英语	,	和	期间	这	小时

他只会说几句英语，而且在这一个小时里……

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [steɪd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

or	so	he	stayed	each	time	I	had	him	to	try	teaching	me	the	language	of
或者	所以	他	入住	每个	时间	我	有	他	到	尝试	教学	我	这	语言	的

-

.

Astran	.
-	.

每次我让他教我阿斯特兰语时，他都会待在那里。

[bʌt; bət][maɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr]

But	my	progress	was	slow	,	and	I	never	learned	more	than	a	few	score
但	我的	进步	曾是	慢的	,	和	我	绝不	学习	更多的	比	一个	很少	分数

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

但我进步缓慢，最多也只学会了几十个单词。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pleks] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ]

The	language	seemed	much	more	complex	,	even	,	than	English	,	with	bewildering
这	语言	似乎	很多	更多的	复杂的	,	甚至	,	比	英语	,	和	扑朔迷离

[ruːlz] [ʌv; əv] [ɪn'flekʃn] .

rules	of	inflection	.
规则	的	拐点	.

这种语言似乎比英语还要复杂得多，甚至还有令人费解的词形变化规则。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

But	I	developed	quite	a	liking	for	the	boy	.
但	我	发达	相当	一个	喜欢	为了	这	男生	.

但我渐渐喜欢上了这个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [streɪt] ['fɔːrwərd] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

He	had	a	simple	,	straight	forward	manner	,	and	a	good	sense	of	humor	.
他	有	一个	简单的	,	直的	向前	方式	,	和	一个	好的	感觉	的	幽默	.

他为人朴实坦率，而且很有幽默感。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['nɑːroʊ] .

His	name	was	Naro	.
他的	姓名	曾是	纳罗	.

他的名字叫纳罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

He	was	the	brother	of	Melvar	,	and	two	years	younger	.
他	曾是	这	兄弟	的	-	,	和	二	年	年轻	.

他是梅尔瓦尔的弟弟，比他小两岁。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Their	**father**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**several**	**years**	**before**	**,**
他们的	父亲	,	它	似乎	,	有	到过	携带	离开	一些	年	前	,

他们的父亲似乎在几年前就被掳走了。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪd] ,

when	**the**	**flying**	**lights**	**made**	**a**	**great**	**raid**	**,**
什么时候	这	飞行	灯	制成	一个	伟大的	袭击	,

当飞翔的灯光发动大规模袭击时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [suːn] ['æftər] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv]

and	**the**	**mother**	**had**	**soon**	**after**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**sacrificial**	**rites**	**of**
和	这	母亲	有	很快	后	倒下	一个	受害者	到	这	献祭	仪式	的

[ðə; ði] [heitid] - .

the	**hated**	**Jorak**	**.**
这	憎恨	-	.

不久之后，母亲就成了可憎的约拉克祭祀仪式的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [bɔːr] [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] ['wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [fjuː]

And	**the**	**boy**	**himself**	**bore**	**the**	**scars**	**of**	**wounds**	**he**	**had**	**suffered**	**a**	**few**
和	这	男生	他自己	钻孔	这	疤痕	的	伤口	他	有	遭受	一个	很少

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] ,

months	**before**	**in**	**a**	**terrific**	**battle**	**with**	**one**	**of**	**the**	**Purple**	**Ones**	**,**
几个月	前	在	一个	了不起	战斗	和	一	的	这	紫色的	一个	,

男孩身上还留有几个月前与其中一个紫衣人进行激烈战斗时所受的伤疤。

[æz; əz] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɪtʃ] [soʊ] ['mɪstəˌfaɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ,

as	**those**	**monsters**	**were**	**called**	**,**	**which**	**so**	**mystified**	**me**	**then**	**,**
作为	那些	怪物	是	称为	,	哪个	所以	困惑	我	然后	,

那些怪物当时被称为“怪物”，这让我非常困惑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] ['leɪtər] .

and	**with**	**which**	**I**	**had**	**such**	**terrible**	**experiences**	**later**	**.**
和	和	哪个	我	有	这样的	糟糕的	经历	之后	.

后来我和它有过非常糟糕的经历。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] - [keɪm] .

On	**the**	**second**	**day**	**Melvar**	**came**	**.**
在	这	第二	天	-	来了	.

第二天，梅尔瓦尔来了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [flæsk][ʌv; əv][ˌærə'mætɪk][ɔɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['oʊvər][maɪ] ['wuːndz] .

She	**brought**	**a**	**great**	**flask**	**of**	**aromatic**	**oil**	**that**	**she**	**poured**	**over**	**my**	**wounds**	**.**
她	带来	一个	伟大的	烧瓶	的	芳香	油	那	她	倾倒	超过	我的	伤口	.

她拿来一大瓶香油，倒在我的伤口上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

It	**must**	**have**	**been**	**remarkably**	**healing**	**,**	**for**	**in**	**a**	**few**	**days**	**I**	**found**	**myself**
它	必须	有	到过	非常	康复	,	为了	在	一个	很少	天	我	成立	我

[ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .

entirely	**recovered**	**.**
完全	恢复	.

这一定有非常显著的疗愈效果，因为几天后我就完全康复了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

Before	**she**	**left**	**she**	**told**	**me**	**that**	**the**	**priests**	**had**	**heard**	**of**	**my**	**arrival**	**,**
前	她	左边	她	讲述	我	那	这	神父	有	听到	的	我的	到达	,

她临走前告诉我，神父们已经听说了我到来的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

and	that	it	was	whispered	among	the	people	that	I	was	a	supernatural
和	那	它	曾是	低声说道	之中	这	人们	那	我	曾是	一个	超自然

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

人们私下议论纷纷，说我是个超自然生物。

[sent] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] - .

sent	as	an	omen	of	an	attack	by	the	Krimlu	.
发送	作为	一个	预兆	的	一个	攻击	经过	这	-	.

这是克里姆鲁人发动攻击的预兆。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [tuː] ,

She	told	me	,	too	,
她	讲述	我	,	也	,

她也告诉我了，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

that	there	was	talk	that	a	sacrifice	would	soon	be	offered	at	the	altar	of
那	那里	曾是	讲话	那	一个	牺牲	会	很快	是	提供	在	这	坛	的

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [sʌn] ,

the	Purple	Sun	,
这	紫色的	太阳	,

有传言说，不久将在紫阳神庙的祭坛上献祭。

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

to	appease	the	angry	Spirits	of	the	dead	.
到	安抚	这	生气的	烈酒	的	这	死的	.

为了安抚亡灵的怒气。

[swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

Sweet	and	innocent	child	,	she	seemed	to	have	no	fear	that	she	,
甜的	和	清白的	孩子	,	她	似乎	到	有	不	害怕	那	她	,

甜美天真的孩子，她似乎一点也不害怕，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

who	had	brought	me	into	the	city	,	would	be	the	sacrifice	,
WHO	有	带来	我	进入	这	城市	,	会	是	这	牺牲	,

把我带到这座城市的人，将成为牺牲品。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [maɪ] [.mis'giviŋz] ,

and	I	did	nothing	to	let	her	know	my	misgivings	,
和	我	做过	没有什么	到	让	她	知道	我的	疑虑	,

但我没有采取任何行动让她知道我的疑虑。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

although	I	did	propose	that	we	leave	the	city	together	as	soon	as	possible	.
虽然	我	做过	提出	那	我们	离开	这	城市	一起	作为	很快	作为	可能的	.

虽然我提议我们尽快一起离开这座城市。

[haʊ] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] !

How	I	hated	to	see	her	leave	the	apartment	!
如何	我	憎恨	到	看	她	离开	这	公寓	!

我多么舍不得她离开公寓啊！

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [sʌn]

The	Shrine	of	the	Purple	Sun
这	神社	的	这	紫色的	太阳

紫阳神殿

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [aɪ] ['kwestʃənd] ['nɑːroʊ] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

During	the	following	days	I	questioned	Naro	constantly	as	to	the	doings	of
期间	这	下列的	天	我	被质问	纳罗	不断地	作为	到	这	行为	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

接下来的几天里，我不断追问奈良关于他妹妹的行踪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [noʊ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	of	the	Astranians	,	but	I	was	able	to	elicit	no	very	satisfactory
和	的	这	-	,	但	我	曾是	有能力的	到	引出	不	非常	令人满意的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

还有阿斯特拉尼亚人，但我没能获得任何令人满意的信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

except	that	none	of	the	Krimlu	had	been	seen	for	several	days	,
除了	那	没有任何	的	这	-	有	到过	已见	为了	一些	天	,

只是克里姆鲁一家已经好几天没露面了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][reɪd]

and	that	the	headmen	of	the	nation	were	beginning	to	expect	a	raid
和	那	这	首领	的	这	国家	是	开始	到	预计	一个	袭击

[ɪn] [fɔːrs] .

in	force	.
在	力量	.

而该国的首领们开始预料到会有大批敌人前来袭击。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] -

Also	I	persuaded	him	to	keep	a	very	close	watch	on	the	movements	of	Melvar
还	我	被说服	他	到	保持	一个	非常	关闭	手表	在	这	移动	的	-

,

,
,

我还劝他密切监视梅尔瓦尔的动向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ɪf] - [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː]

and	to	come	to	me	at	once	if	Jorak	made	any	attempt	to	get	her	into
和	到	来	到	我	在	一次	如果	-	制成	任何	试图	到	得到	她	进入

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

如果约拉克胆敢试图控制她，她要立刻来找我。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌnsɪ'lektɪd] .

or	if	the	sacrificial	ceremony	was	begun	with	the	victim	unselected	.
或者	如果	这	献祭	仪式	曾是	开始	和	这	受害者	未选中	.

或者，如果献祭仪式开始时，祭品尚未选定。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [pɪrɪədz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

During	the	interminable	periods	when	I	was	alone	,
期间	这	没完没了	时期	什么时候	我	曾是	独自的	,

在我独自一人度过的漫长时光里，

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns]

I	was	driven	almost	insane	by	the	monotony	and	the	anxiety	of	my	existence
我	曾是	驱动	几乎	疯狂的	经过	这	单调	和	这	焦虑	的	我的	存在

.

:
.

单调乏味的生活和焦虑几乎让我发疯。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,

But	I	had	my	scientific	equipment	,
但	我	有	我的	科学	设备	,

但我有我的科研设备，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ə'sɔːrtɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l]

and	I	had	the	boy	to	bring	me	a	few	assorted	fragments	of	the	crystal
和	我	有	这	男生	到	带来	我	一个	很少	各种各样的	片段	的	这	水晶

['bɪldɪŋ] [stoʊn] ,

building	stone	,
建筑	石头	,

我让那男孩给我带回一些零散的水晶建筑石碎片。

[wɪtʃ] [aɪ] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl]['dʒɛmz] , [ʌv; əv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] .

which	I	tested	and	found	to	be	real	gems	,	of	several	varieties	.
哪个	我	测试	和	成立	到	是	真实的	宝石	,	的	一些	品种	.

我测试后发现它们都是真正的精品，而且种类繁多。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛmz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

Many	of	the	gems	were	simple	enough	in	chemical	formula	,	and	composed	of
许多	的	这	宝石	是	简单的	足够的	在	化学	公式	,	和	由	的

[ðə; ðɪ][moʊst] ['kɑːmən] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

the	most	common	elements	,
这	最多	常见的	元素	,

许多宝石的化学式都很简单，由最常见的元素组成。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [miːnz] [ɪz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

so	the	synthesis	of	them	by	scientific	means	is	not	unreasonable	.
所以	这	合成	的	他们	经过	科学	方法	是	不是	不合理	.

因此，运用科学方法对它们进行综合并非不合理。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] ['daɪmənd] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

For	example	,	it	is	a	well	-	known	fact	that	diamond	is	just	a	crystal	form	of
为了	例子	,	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	钻石	是	只是	一个	水晶	形式	的

['kɑːrbən] ,

carbon	,
碳	,

例如，众所周知，钻石只是碳的一种晶体形式。

[wɪtʃ] ['elɪmənt] [ə'kɜːrz] [ɪn] [θriː] [ˌælə'trɑːpɪk] [fɔːrmz] .

which	element	occurs	in	three	allotropic	forms	.
哪个	元素	发生	在	三	同素异形体	表格	.

哪种元素以三种同素异形体存在?

[ðoʊz] [θriː] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['daɪmənd] , ['græfaɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['krɪstəˌlaɪziz] , [ænd; ənd] [ə'mɔːrfəs]

Those	three	forms	are	diamond	,	graphite	,	which	also	crystallizes	,	and	amorphous
那些	三	表格	是	钻石	,	石墨	,	哪个	还	结晶	,	和	无定形

['kɑːrbən] ,

carbon	,
碳	,

这三种形式分别是金刚石、石墨（它也能结晶）和无定形碳。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] .

of	which	charcoal	is	a	form	.
的	哪个	木炭	是	一个	形式	.

其中木炭是其一种形式。

[sɪns] ['kɑːrbən] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ɪn]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ,

Since	carbon	occurs	in	the	air	in	carbon	dioxide	,
自从	碳	发生	在	这	空气	在	碳	二氧化硫	,

由于碳以二氧化碳的形式存在于空气中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lætərˌdeɪ] ['saɪəns] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['daiəmənds]

it	is	not	impossible	that	latterday	science	would	be	able	to	manufacture	diamonds
它	是	不是	不可能的	那	后期	科学	会	是	有能力的	到	生产	钻石

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

现代科学并非不可能从空气中制造钻石。

['sæfˌaɪəz] [ɑːr; ər][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['ɑːksaɪd] , [ɔːr][ə'luːmɪnə] , ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊbɔːlt] ,

Sapphires	are	aluminum	oxide	,	or	alumina	,	colored	with	a	little	cobalt	,
蓝宝石	是	铝	氧化物	,	或者	氧化铝	,	有色	和	一个	小的	钴	,

蓝宝石是氧化铝（或称氧化铝晶体），因含有少量钴而呈现蓝色。

[ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːksaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kroʊmiəm] ,

and	rubies	are	composed	of	the	same	oxide	,	with	a	trace	of	chromium	,
和	红宝石	是	由	的	这	相同的	氧化物	,	和	一个	痕迹	的	铬	,

红宝石的主要成分也是同样的氧化物，只是含有微量的铬。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ɪz] [duː] .

to	which	the	color	is	due	.
到	哪个	这	颜色	是	到期的	.

颜色归因于此。

[ə; eɪ] [kleɪ] - [bed] [wʊd] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] ['niːdɪd]

A	clay	-	bed	would	supply	an	inexhaustible	amount	of	the	elements	needed
一个	黏土	-	床	会	供应	一个	取之不尽的	数量	的	这	元素	需要

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɛmz] ,

for	the	synthesis	of	these	gems	,
为了	这	合成	的	这些	宝石	,

黏土层可以提供合成这些宝石所需的取之不尽的元素。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	the	people	of	old	Astran	had	been	able	to	accomplish	it	.
和	我	思考	这	人们	的	老的	-	有	到过	有能力的	到	完成	它	.

我认为古阿斯特兰的人民已经能够做到这一点。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] - [læmp] , [tuː] ,

I	examined	the	little	glow	-	lamp	,	too	,
我	检查	这	小的	辉光	-	灯	,	也	,

我还仔细检查了那盏小小的发光灯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɔɪst] [krʌʃt]

and	found	it	to	be	simply	a	crystal	bottle	filled	with	the	moist	crushed
和	成立	它	到	是	简单地	一个	水晶	瓶子	已填	和	这	潮湿	碎

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [plænts] ,

leaves	of	the	red	plants	,
树叶	的	这	红色的	植物	,

结果发现那只是一个装满了红色植物湿润碎叶的水晶瓶。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [bæk'tɪriə] .

which	formed	a	culture	of	some	kind	of	luminous	bacteria	.
哪个	形成	一个	文化	的	一些	种类	的	发光的	细菌	.

其中形成了一种发光细菌的培养物。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

On	the	seventh	night	,
在	这	第七	夜晚	,

第七晚，

[wen] [ðə; ðɪ] [peɪl] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪmd] ,

when	the	pale	ray	of	daylight	that	filtered	down	into	my	hiding	place	was	dimmed	,
什么时候	这	苍白	射线	的	日光	那	过滤	向下	进入	我的	隐藏	地方	曾是	调暗	,

当透过缝隙洒进我藏身之处的微弱日光渐渐暗淡下来时

['nɑːroʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪld] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Naro	burst	into	the	chamber	,	panting	,	and	wild	-	eyed	with	terror	.
纳罗	爆裂	进入	这	房间	,	喘息	,	和	荒野	-	眼睛	和	恐怖	.

纳罗气喘吁吁地冲进房间，双眼惊恐万分。

[hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] ['mænt(ə)l] [wʌz; wəz] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] ,

His	crystal	sword	was	gone	,	his	metallic	mantle	was	torn	,	and	blood	was	falling	,	drop	by	drop	,
他的	水晶	剑	曾是	已消失	,	他的	金属	地幔	曾是	撕裂	,	和	血	曾是	坠落	,	降低	经过	降低	,

他的水晶剑不见了，他的金属披风破了，鲜血一滴一滴地滴落下来。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [skrætʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

from	a	deep	scratch	on	his	arm	.
从	一个	深的	划痕	在	他的	手臂	.

手臂上有一道很深的划痕。

[hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['tætərd] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['flaɪliːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

He	thrust	into	my	hand	a	tattered	scrap	of	paper	,	evidently	the	flyleaf	of	a	book	.
他	推力	进入	我的	手	一个	破烂	废料	的	纸	,	显然	这	飞叶	的	一个	书	.

他把一张破旧的纸片塞到我手里，显然是一本书的扉页。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [æn; ən] [ɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [blʌd] ,

On	it	,	in	an	ink	that	I	took	at	first	to	be	blood	,
在	它	,	在	一个	墨水	那	我	采取	在	第一的	到	是	血	,

上面用一种我起初以为是血的墨水写成的，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [plænts] ,

although	it	was	probably	the	juice	of	the	red	plants	,
虽然	它	曾是	大概	这	汁	的	这	红色的	植物	,

虽然它很可能是红色植物的汁液，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] ['heɪstɪli] [drɔːn] ['prɪntɪŋ] ['kærəktərz] .

the	following	words	were	formed	in	hastily	drawn	printing	characters	.
这	下列的	字	是	形成	在	草草	绘制	印刷	人物	.

以下文字是用匆忙绘制的印刷体组成的。

" ['winfiːld] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] .

"	Winfield	,	There	is	no	hope	.
"	温菲尔德	,	那里	是	不	希望	.

温菲尔德，没有希望了。

[ðə; ði] [priːsts] [wɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [sʌn] .

The	priests	will	offer	a	gift	to	the	Purple	Sun	.
这	神父	将要	提供	一个	礼物	到	这	紫色的	太阳	.

祭司们将向紫阳神献上礼物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

I	am	the	victim	.
我	是	这	受害者	.

我是受害者。

[ɔːl'redi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] - .

Already	I	am	in	the	hands	of	Jorak	.
已经	我	是	在	这	双手	的	-	.

我已经落入了约拉克手中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	am	sorry	,	for	I	loved	you	.
我	是	对不起	,	为了	我	喜爱	你	.

我很抱歉，因为我曾经爱你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['nɑːroʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	may	be	that	I	can	give	this	to	Naro	,	who	could	take	it	to	you	.
它	可能	是	那	我	能	给	这	到	纳罗	,	WHO	可以	拿	它	到	你	.

或许我可以把这个交给纳罗，让他带给你。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt] .

The	Krimlu	are	coming	tonight	.
这	-	是	未来	今晚	.

克里姆鲁今晚就要来了。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [laɪts] ['flɪkər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] .

Already	their	lights	flicker	above	the	mist	.
已经	他们的	灯	闪烁	多于	这	薄雾	.

他们的灯光已经在薄雾中闪烁。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

In	the	morning	my	brother	will	take	you	to	the	gate	,	and	you	may	escape	.
在	这	早晨	我的	兄弟	将要	拿	你	到	这	门	,	和	你	可能	逃脱	.

明天早上我哥哥会带你到大门口，你就可以逃走了。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [naɪt] ['leɪtər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

If	only	it	had	been	one	night	later	we	might	have	all	been	away	together	.
如果	仅有的	它	有	到过	一	夜晚	之后	我们	可能	有	全部	到过	离开	一起	.

如果晚一晚，我们或许就能一起出去玩了。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

- .

Melvar	.
-	.

梅尔瓦尔。

" [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

"	No	time	was	to	be	lost	.
"	不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	had	been	anticipating	something	of	the	kind	.
我	有	到过	预期	某物	的	这	种类	.

我之前就预料到会发生类似的事情。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] .

The	guns	were	cleaned	and	loaded	.
这	枪支	是	已清洗	和	已加载	.

枪支已清洗干净并装好弹药。

[maɪ] [pæk] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] .

My	pack	was	soon	ready	.
我的	盒	曾是	很快	准备好	.

我的行李很快就准备好了。

['nɑːroʊ] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Naro	took	a	part	of	my	equipment	.
纳罗	采取	一个	部分	的	我的	设备	.

纳罗拿走了我的一部分设备。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ster] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] , " [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

I	followed	the	boy	up	the	stair	,	with	the	phrase	,	"	For	I	loved	you	,
我	随后	这	男生	向上	这	楼梯	,	和	这	短语	,	"	为了	我	喜爱	你	,

我跟着男孩上了楼，嘴里念叨着："因为我爱你。"

" ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

"	ringing	in	my	heart	.
"	铃声	在	我的	心	.

"在我心中回响。"

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [brʌʃ] .

We	reached	the	top	and	walked	out	into	the	red	brush	.
我们	达到	这	顶部	和	步行	出去	进入	这	红色的	刷子	.

我们到达山顶，走进了红色的灌木丛中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['stɑːrlaɪt] [ðə; ði][væst][fæn'tæstɪk] ['kɑːləmd] [hɔːlz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]

Beneath	the	purple	starlight	the	vast	fantastic	columned	halls	of	Astran	were
下面	这	紫色的	星光	这	广阔的	极好的	列式	大厅	的	-	是

['gliːmɪŋ] ['feɪntli] ,

gleaming	faintly	,
闪闪发光	淡淡的	,

在紫色星光的映照下，阿斯特兰宏伟壮丽的柱廊大厅闪烁着微光。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [bluː] ['flɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði]['ruːbi] [doʊm] .

and	I	caught	a	brief	blue	flicker	from	the	great	machine	on	the	ruby	dome	.
和	我	捕捉	一个	简短的	蓝色的	闪烁	从	这	伟大的	机器	在	这	红宝石	穹顶	.

我瞥见红宝石穹顶上的巨型机器闪过一道短暂的蓝色光芒。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kætʃ] [maɪ] [breθ] ,

Suddenly	,	with	a	sharp	thrill	of	terror	that	made	me	catch	my	breath	,
突然	,	和	一个	锋利的	刺激	的	恐怖	那	制成	我	抓住	我的	气息	,

突然间，一阵强烈的恐惧感袭来，让我倒吸了一口气。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɪstənt] ['waɪnɪŋ] [saɪ] [ðæt] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd]

I	heard	the	awful	distant	whining	sigh	that	grew	until	it	rolled	and	reverberated
我	听到	这	可怕	遥远	抱怨	叹	那	生长	直到	它	滚动	和	回响

[θruː] [ðə; ði] ['hevəns] ,

through	the	heavens	,
通过	这	天	,

我听到远处传来一阵可怕的呜咽声，声音越来越大，最终响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ɪn'tensəti] .

and	the	air	seemed	alive	with	its	deep	intensity	.
和	这	空气	似乎	活	和	它是	深的	强度	.

空气中仿佛充满了浓郁的气息。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['emərəld] [wɔːl] [aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [griːn] - [tɪpt] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ðæt] [meɪd]

Above	the	emerald	wall	I	glimpsed	the	green	-	tipped	needle	of	crimson	that	made
多于	这	翠	墙	我	瞥见	这	绿色的	-	倾斜	针	的	赤红	那	制成

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

在翠绿色的墙顶上，我瞥见了发出声音的那根尖端呈绿色的深红色针状物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ['miːtiər] - [swɪft] , [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [biːm] [stæbd]

It	was	sweeping	through	the	sky	meteor	-	swift	,	while	the	pale	blue	beam	stabbed
它	曾是	扫荡	通过	这	天空	流星	-	迅速	,	尽管	这	苍白	蓝色的	光束	刺伤

[aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .

out	at	it	ineffectually	.
出去	在	它	无效地	.

它像流星一样迅速地划过天空，而那道淡蓝色的光束徒劳地刺向它。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [keɪm] ,

It	passed	in	an	instant	,	but	others	came	,
它	通过了	在	一个	立即的	,	但	其他的	来了	,

它转瞬即逝，但其他的又来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] [red] ['reɪdiəns] ,

and	soon	the	sky	was	lighted	with	the	weird	red	radiance	,
和	很快	这	天空	曾是	照明	和	这	诡异的	红色的	辐射	,

很快，天空就被一种奇异的红色光芒照亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp]['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['rɔrz] .

and	the	very	mountain	top	vibrated	with	the	whistling	roars	.
和	这	非常	山	顶部	振动	和	这	吹口哨	咆哮	.

山顶都因呼啸的轰鸣声而震动。

[ðə; ði] [θɪŋz] [swept] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][mæd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] .

The	things	swept	around	and	around	in	a	mad	confusion	of	darting	flames	.
这	事物	扫荡	大约	和	大约	在	一个	疯狂的	困惑	的	飞镖	火焰	.

那些东西在疯狂的火焰中四处乱窜，一片混乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [mɔθs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

They	were	like	moths	about	a	candle	.
他们	是	喜欢	蛾子	关于	一个	蜡烛	.

它们就像飞蛾扑火般围绕着蜡烛。

[wiː; wi] [pæst] [æn; ən]['æmbər] ['pæləs] [wɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] , ['met(ə)l] - [flɔːrd] [kɔːrt] .

We	passed	an	amber	palace	wall	and	came	suddenly	upon	a	great	,	metal	-	floored	court	.
我们	通过了	一个	琥珀色	宫殿	墙	和	来了	突然	之上	一个	伟大的	,	金属	-	倒地	法庭	.

我们穿过琥珀色的宫墙，突然来到一个巨大的、铺着金属地板的庭院。

[maːtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

Marching	across	it	were	a	half	score	of	the	Astranian	men	-	at	-	arms	,
行军	穿过	它	是	一个	一半	分数	的	这	-	男人	-	在	-	武器	,

二十名阿斯特拉尼亚武装士兵正列队走过。

[ðer; ðər] [əˈkuːrəmənts] ['gliːmɪŋ] ['wɪrdli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [əˈbʌv] .

their	accoutrements	gleaming	weirdly	in	the	light	of	the	strange	things	above	.
他们的	配件	闪闪发光	奇怪的	在	这	光	的	这	奇怪的	事物	多于	.

它们的装备在上方奇异物体的光芒下闪烁着诡异的光芒。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

They	saw	us	at	once	,	and	charged	upon	us	with	a	shout	.
他们	锯	我们	在	一次	,	和	带电	之上	我们	和	一个	喊	.

他们立刻看见了我们，一边喊叫一边向我们冲来。

[aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] .

I	dropped	to	my	knees	.
我	掉落	到	我的	膝盖	.

我跪倒在地。

[wʌns] [maɪ]['raɪf(ə)l] [spoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ɪts] ['hevi] [θrʌst] [əˈgenst] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Once	my	rifle	spoke	,	and	I	rejoiced	at	its	heavy	thrust	against	my	shoulder	,
一次	我的	步枪	辐	,	和	我	欣喜若狂	在	它是	重的	推力	反对	我的	肩膀	,

我的步枪发出声音，它沉重的撞击力让我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

and	the	acrid	odor	of	the	smoke	.
和	这	辛辣	气味	的	这	抽烟	.

还有刺鼻的烟味。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

I	felt	a	man	again	.
我	毛毡	一个	男人	再次	.

我感觉自己又变回了男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	the	leader	of	the	soldiers	fell	upon	his	face	.
和	这	领导者	的	这	士兵	跌倒	之上	他的	脸	.

士兵的首领俯伏在地。

-	[seɪvd]
Melvar	Saved
-	已保存

梅尔瓦尔获救了

['nɑːroʊ] [gript] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

Naro	gripped	my	shoulder	and	pointed	upward	.
纳罗	紧握	我的	肩膀	和	尖	向上	.

纳罗抓住我的肩膀，指着上方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ,

One	of	the	red	things	was	plunging	down	,
一	的	这	红色的	事物	曾是	骤降	向下	,

其中一个红色物体正向下坠落，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['zepəlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [laɪt] [æt; ət][ɪts] ['fɔːrwərd] [end] ,

like	a	great	red	Zeppelin	with	a	great	green	light	at	its	forward	end	,
喜欢	一个	伟大的	红色的	齐柏林飞艇	和	一个	伟大的	绿色的	光	在	它是	向前	结尾	,

就像一艘巨大的红色齐柏林飞艇，船头亮着一盏巨大的绿灯。

[ɪts]['pɜːrp(ə)l] [ˌfɑːsfə'resnt] [træk] [swəːliŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

its	purple	phosphorescent	track	swirling	up	behind	it	.
它是	紫色的	磷光	追踪	旋转	向上	在后面	它	.

它身后盘旋着一道紫色的磷光轨迹。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][fər'gɑːt][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][mæd] ['terər] .

The	soldiers	forgot	us	and	scattered	in	mad	terror	.
这	士兵	忘了	我们	和	疏散	在	疯狂的	恐怖	.

士兵们忘记了我们，惊恐万分地四散奔逃。

['nɑːroʊ] [dʒɜːrk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv]

Naro	jerked	my	arm	and	in	a	moment	we	had	tumbled	into	a	copse	of
纳罗	猛地一抖	我的	手臂	和	在	一个	片刻	我们	有	翻滚	进入	一个	矮林	的

[ðə; ði] [red] [brʌʃ] .

the	red	brush	.
这	红色的	刷子	.

纳罗猛地拽了一下我的胳膊，我们瞬间跌进了一片红色的灌木丛中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['blʌdi] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [flʌd] ,

For	a	moment	the	bloody	radiance	was	thrown	upon	us	in	an	intense	flood	,
为了	一个	片刻	这	血腥	辐射	曾是	抛掷	之上	我们	在	一个	激烈的	洪水	,

刹那间，血红的光芒如洪流般倾泻而下，笼罩着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [rɔːr] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

and	the	screaming	roar	was	deafening	.
和	这	尖叫	吼	曾是	震耳欲聋	.

那震耳欲聋的咆哮声令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

A	few	minutes	more	,	and	the	thing	had	flashed	up	and	away	.
一个	很少	分钟	更多的	,	和	这	事物	有	闪光灯	向上	和	离开	.

又过了几分钟，那东西就一闪而过，消失不见了。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɑːt]['pɜːrp(ə)l][mɪst] [pæst] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

A	breath	of	hot	purple	mist	passed	over	us	.
一个	气息	的	热的	紫色的	薄雾	通过了	超过	我们	.

一股灼热的紫色雾气掠过我们头顶。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

When	we	got	to	our	feet	and	crept	out	of	the	thicket	the	soldiers
什么时候	我们	得到	到	我们的	脚	和	悄悄地爬	出去	的	这	灌木丛	这	士兵

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

当我们站起身，悄悄爬出灌木丛时，士兵们已经不见了。

['swɪftli] , ['nɑːroʊ][led][ˌem 'iː][ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Swiftly	,	Naro	led	me	on	,	keeping	in	the	shadows	of	the	building	,
迅速地	,	纳罗	引领	我	在	,	保持	在	这	阴影	的	这	建筑	,

纳罗迅速地带我向前走，始终躲在建筑物的阴影里。

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

on	in	the	cover	of	the	thickets	.
在	在	这	覆盖	的	这	灌木丛	.

在灌木丛的掩护下。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sæfaɪər] ['pɪlər] , ['daɪmənd]

Once	a	man	sprang	suddenly	at	us	from	behind	a	sapphire	pillar	,	diamond
一次	一个	男人	弹簧	突然	在	我们	从	在后面	一个	蓝宝石	支柱	,	钻石

[sɔːrd] [drɔːn] .

sword	drawn	.
剑	绘制	.

有一次，一个男人突然从蓝宝石柱子后面跳出来，拔出钻石剑向我们扑来。

[maɪ]['pɪst(ə)l][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [ɔːf] .

My	pistol	exploded	in	his	face	and	blew	his	head	half	off	.
我的	手枪	爆炸了	在	他的	脸	和	吹	他的	头	一半	离开	.

我的手枪在他脸上爆炸，把他的脑袋炸掉了一半。

['nɑːroʊ] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['breθləsli]

Naro	possessed	himself	of	the	dead	man's	weapons	,	and	we	went	breathlessly
纳罗	拥有	他自己	的	这	死的	男人的	武器	,	和	我们	去	气喘吁吁

[ɑːn] .

on	.
在	.

纳罗夺取了死者的武器，我们气喘吁吁地继续前进。

[θriː] [taɪmz] , [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Three	times	,	in	other	parts	of	the	city	,
三	时代	,	在	其他	部分	的	这	城市	,

在城市的其他地方，曾三次发生这种情况。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ʃeɪps] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

we	saw	the	red	shapes	drop	to	the	ground	for	a	few	minutes	,
我们	锯	这	红色的	形状	降低	到	这	地面	为了	一个	很少	分钟	,

我们看到那些红色物体在地面上落下几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːrt][ʌp] [ə'gen] , [waɪl] ['evər][ðə; ði] [bluː] [reɪ] [pleɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn]

and	then	dart	up	again	,	while	ever	the	blue	ray	played	back	and	forth	upon
和	然后	镖	向上	再次	,	尽管	曾经	这	蓝色的	射线	玩	后退	和	前进	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后它们又猛地向上窜去，而蓝光则不断地在它们身上来回闪烁。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [pæst] [bɪ'twiːn] [væst] ['ruːbi] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [red]

At	last	we	passed	between	vast	ruby	columns	and	stood	beneath	the	huge	red
在	最后的	我们	通过了	之间	广阔的	红宝石	列	和	站立	下面	这	巨大的	红色的

[doʊm] .

dome	.
穹顶	.

最后，我们穿过巨大的红宝石色石柱，站在了巨大的红色圆顶之下。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] , ['ferli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzi] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz]

Before	us	lay	a	great	space	,	fairly	lit	with	a	rosy	light	from	the	crystal	walls
前	我们	躺	一个	伟大的	空间	,	相当	点燃	和	一个	红润	光	从	这	水晶	墙壁

.

:
.

眼前是一片开阔的空间，水晶墙壁透出柔和的玫瑰色光芒，光线明亮宜人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Around	the	farther	side	were	seated	tier	upon	tier	,	thousands	of	the
大约	这	更远	边	是	坐着	层级	之上	层级	,	数千	的	这

['brɪliəntli] [klæd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

brilliantly	clad	people	of	Astran	.
精彩	覆膜	人们	的	-	.

在远处的一侧，一排排身着华丽服饰的阿斯特兰人层层叠叠地坐着。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [flɔːr] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ,

In	the	center	of	the	great	floor	,	resting	upon	a	pedestal	,
在	这	中心	的	这	伟大的	地面	,	休息	之上	一个	座	,

在大地板的中央，安放在一个基座上，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] — [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [fleɪm] — [ɪt'self]

was	a	globe	of	shining	purple	—	a	sphere	of	coruscating	flame	—	itself
曾是	一个	地球	的	灼灼	紫色的	—	一个	领域	的	晶	火焰	—	本身

[ɪ'mens] , [pər'hæps] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

immense	,	perhaps	forty	feet	in	diameter	,
巨大	,	也许	四十	脚	在	直径	,

那是一个闪闪发光的紫色球体——一个耀眼的火焰球——它本身非常巨大，直径可能有四十英尺。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðæt] [kə'lɑːs(ə)l] [hɔːl] .

but	insignificant	in	that	colossal	hall	.
但	微不足道	在	那	庞大	大厅	.

但在那宏伟的大厅里，这显得微不足道。

['stændɪŋ] [æt; ət] ['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] ['regjələr] ['roʊz; 'raʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː]

Standing	at	rigid	attention	,	in	regular	rows	about	the	pedestal	were	a	few
常设	在	死板的	注意力	,	在	常规的	行	关于	这	座	是	一个	很少

[skɔːr] [braɪt] - [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] ,

score	bright	-	armed	soldiers	,
分数	明亮的	-	武装	士兵	,

数十名身着亮色盔甲的士兵笔直地列队站在基座周围。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ɪ'rekt] [men] [ɪn] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] .

and	as	many	other	erect	men	in	long	purple	robes	.
和	作为	许多	其他	直立	男人	在	长的	紫色的	长袍	.

以及其他许多身穿紫色长袍的挺拔男子。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [gloʊb] ,

All	eyes	were	fixed	on	a	point	in	front	of	the	gigantic	globe	,
全部	眼睛	是	固定的	在	一个	观点	在	正面	的	这	巨大	地球	,

所有人的目光都集中在巨大地球仪前方的一个点上。

[ænd; ənd] [hens] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .

and	hence	hidden	from	where	we	stood	.
和	因此	隐	从	在哪里	我们	站立	.

因此，从我们所站的地方是看不到的。

[wiː; wi] ['hɜːrid] ['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [flɔːr] ,

We	hurried	silently	across	the	smooth	metal	floor	,
我们	慌忙	默默	穿过	这	光滑的	金属	地面	,

我们悄无声息地匆匆走过光滑的金属地面。

['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'bʌv] .

our	footsteps	drowned	in	the	rushing	sounds	of	the	flying	things	above	.
我们的	脚步声	溺水	在	这	匆忙	声音	的	这	飞行	事物	多于	.

我们的脚步声被头顶飞翔物体的呼啸声淹没了。

[wiː; wi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [sʌn] - [sfɪr] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn]

We	ran	around	the	great	purple	sun	-	sphere	of	crystal	,	and	came	abruptly	upon
我们	跑	大约	这	伟大的	紫色的	太阳	-	领域	的	水晶	,	和	来了	突然	之上

[ə; eɪ] [drə'mætɪkli] ['terəb(ə)l] [siːn] .

a	dramatically	terrible	scene	.
一个	戏剧性地	糟糕的	场景	.

我们绕着巨大的紫色水晶太阳球奔跑，突然看到了一幅极其可怕的景象。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [red] ,

Beneath	the	sphere	was	an	altar	of	glowing	red	,
下面	这	领域	曾是	一个	坛	的	发光	红色的	,

球体下方是一座散发着红色光芒的祭坛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['soʊldʒəri][ɔːl] [gruːpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	priests	and	soldiery	all	grouped	about	it	.
和	这	神父	和	士兵	全部	分组	关于	它	.

祭司和士兵都聚集在它周围。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] [griːn] [roʊb] ,

By	the	altar	,	kneeling	and	silent	,	clad	in	a	filmy	green	robe	,
经过	这	坛	,	跪着	和	沉默的	,	覆膜	在	一个	电影	绿色的	长袍	,

她跪在祭坛旁，一言不发，身穿一件薄薄的绿色长袍。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] - .

was	the	beautiful	form	of	Melvar	.
曾是	这	美丽的	形式	的	-	.

那是梅尔瓦尔的优美身形。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [hɔːk] - [laɪk] [mæn] ,

Just	behind	her	stood	a	tall	hawk	-	like	man	,
只是	在后面	她	站立	一个	高的	鹰	-	喜欢	男人	,

在她身后站着一个身材高大、鹰钩鼻的男人，

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [greɪt] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] ['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] [gliːmd] [laɪk]

in	his	hands	a	great	transparent	crystal	vessel	full	of	a	liquid	that	gleamed	like
在	他的	双手	一个	伟大的	透明的	水晶	血管	满的	的	一个	液体	那	闪闪发光	喜欢

['moʊltən] ['sɪlvər] .

molten	silver	.
熔融的	银	.

他手中拿着一个巨大的透明水晶容器，里面盛满了闪着熔银般光泽的液体。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sfɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]

As	we	came	around	the	sphere	he	was	holding	up	the	vessel	and	repeating
作为	我们	来了	大约	这	领域	他	曾是	保持	向上	这	血管	和	重复

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃænt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['mɑːnətoʊn] .

a	strange	chant	in	a	monotonous	monotone	.
一个	奇怪的	呗	在	一个	单调	单调	.

当我们绕着球体走的时候，他举着容器，用单调的语调重复着一种奇怪的吟唱。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə'lɑːrmd] ['saɪləns] ,

At	sight	of	us	he	dropped	into	alarmed	silence	,
在	视线	的	我们	他	掉落	进入	惊慌	沉默	,

看到我们，他顿时惊恐地沉默下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [dis'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [fitʃər] .

with	an	ugly	scowl	of	hate	and	fear	distorting	his	harsh	features	.
和	一个	丑陋的	皱眉头	的	恨	和	害怕	扭曲	他的	残酷的	特征	.

他那凶狠的五官上扭曲着充满仇恨和恐惧的丑陋表情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] ,

For	a	moment	he	stood	as	if	paralyzed	,
为了	一个	片刻	他	站立	作为	如果	瘫痪	,

他愣在那里，仿佛动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt][gɜːrl][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

then	he	rushed	toward	the	silent	girl	as	though	to	empty	the	contents	of
然后	他	匆忙	朝向	这	沉默的	女孩	作为	尽管	到	空的	这	内容	的

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pɪtʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	crystal	pitcher	upon	her	.
这	水晶	投手	之上	她	.

然后他冲向沉默的女孩，仿佛要把水晶罐里的东西全部倒在她身上。

[aɪ]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

I	fired	on	the	instant	,	and	had	the	luck	to	shatter	the	vessel	,
我	被解雇	在	这	立即的	,	和	有	这	运气	到	破碎	这	血管	,

我立即开火，运气不错，把容器打碎了。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəri] ['fluːɪd][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

splashing	the	shining	silvery	fluid	all	over	his	person	.
溅起水花	这	灼灼	银色	体液	全部	超过	他的	人	.

闪亮的银色液体溅了他一身。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

The	effect	of	it	was	instantaneous	and	terrible	.
这	影响	的	它	曾是	瞬间	和	糟糕的	.

其影响立竿见影，而且十分可怕。

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb][wʌz; wəz] ['iːtn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ðə; ði] [stʌf] ;

His	purple	robe	was	eaten	away	and	set	on	fire	by	the	stuff	;
他的	紫色的	长袍	曾是	吃	离开	和	放	在	火	经过	这	东西	;

他的紫色长袍被那东西腐蚀殆尽并点燃了；

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [daɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [kən'sʊmd] .

his	flesh	was	dyed	a	deep	purple	,	and	partially	consumed	.
他的	肉	曾是	染色	一个	深的	紫色的	,	和	部分	消耗	.

他的肉体被染成了深紫色，并且部分被啃食。

[hiː; hi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] [hiːp] .

He	tottered	and	fell	to	the	floor	in	a	writhing	,	flaming	heap	.
他	摇摇晃晃	和	跌倒	到	这	地面	在	一个	扭动	,	炽盛	堆	.

他踉跄了一下，倒在地上，变成一堆扭动着、燃烧着的尸体。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

In	the	confusion	,
在	这	困惑	,

在混乱之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [ə'semblɪdʒ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

and	the	dazed	silence	that	fell	upon	the	vast	assemblage	at	sight	of	that
和	这	茫然	沉默	那	跌倒	之上	这	广阔的	装配	在	视线	的	那

['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ,

horrible	thing	,
可怕	事物	,

当众人看到那可怕的东西时，整个集会现场顿时陷入一片茫然的沉默。

- , [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l]

Melvar	,	aroused	from	her	resignation	of	despair	by	the	report	of	the	pistol
-	,	被唤醒	从	她	辞职	的	绝望	经过	这	报告	的	这	手枪

,

,

,

梅尔瓦尔被手枪声从绝望的情绪中惊醒过来。

[spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [sər'praɪz] .

sprang	to	her	feet	in	incredulous	surprise	.
弹簧	到	她	脚	在	难以置信	惊喜	.

她难以置信地跳了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][juː 'es] .

For	a	moment	she	looked	wonderingly	at	us	.
为了	一个	片刻	她	看起来	惊奇地	在	我们	.

她疑惑地看了我们一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði]

Then	she	turned	and	shouted	a	few	strange	and	impressive	words	at	the
然后	她	转向	和	喊叫	一个	很少	奇怪的	和	感人的	字	在	这

[priːsts] .

priests	.
神父	.

然后她转过身，对着神父们喊出了一些奇怪而令人印象深刻的话。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [swept] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒestʃər] .

Her	white	arms	swept	up	in	a	curious	gesture	.
她	白色的	武器	扫荡	向上	在	一个	好奇的	手势	.

她白皙的双臂以一种奇特的姿态抬起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sped] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

Then	she	turned	and	sped	toward	us	.
然后	她	转向	和	加速	朝向	我们	.

然后她转身朝我们飞奔过来。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

We	started	running	back	the	way	we	had	come	.
我们	开始	跑步	后退	这	方式	我们	有	来	.

我们开始沿着来时的路往回跑。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔːl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] ['terər] [ðæt] - [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]

The	dramatic	fall	of	Jorak	,	and	the	evident	terror	that	Melvar's	courageous	and
这	戏剧性	落下	的	-	,	和	这	明显	恐怖	那	-	勇敢	和

['taɪmli] [wɜːrdz] ,

timely	words	,
及时	字	,

约拉克的戏剧性陨落，以及梅尔瓦尔勇敢而及时的话语所引发的显而易见的恐惧，

[wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,

whatever	they	had	been	,	had	inspired	,
任何	他们	有	到过	,	有	灵感	,

无论他们曾经是什么，都曾激励过谁。

[sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] - ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt]

served	to	hold	the	Astranians	motionless	until	we	had	traversed	the	better	part
服务	到	抓住	这	-	静止不动	直到	我们	有	穿越	这	更好的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləmz] .

of	the	distance	to	the	columns	.
的	这	距离	到	这	列	.

目的是让阿斯特拉尼亚人保持静止，直到我们走完到达石柱的大部分路程。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ˌjuː 'es] [ɪn] [mæs] .

But	then	they	started	after	us	en	masse	.
但	然后	他们	开始	后	我们	英文	大众	.

但随后他们开始成群结队地追击我们。

[aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	dropped	to	my	knees	at	the	columns	and	began	firing	steadily	with	the
我	掉落	到	我的	膝盖	在	这	列	和	开始	射击	稳步	和	这

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

我跪在柱子前，开始用步枪稳定地射击。

[ðeɪ] [fel] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] ,

They	fell	,	sometimes	two	or	three	at	a	shot	,	but	still	they	charged	on	,
他们	跌倒	,	有时	二	或者	三	在	一个	射击	,	但	仍然	他们	带电	在	,

他们倒下了，有时一次倒下两三个，但他们仍然继续冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

and	their	number	was	overwhelming	.
和	他们的	数字	曾是	压倒	.

他们的数量非常庞大。

[ðen] , [ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laʊdər] [ʃriːk] [rɔːr] .

Then	,	outside	,	there	was	a	sudden	louder	shrieking	roar	.
然后	,	外部	,	那里	曾是	一个	突然	更大声	尖叫	吼	.

随后，外面突然传来一声更加响亮的尖叫咆哮声。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ,

A	flood	of	red	light	poured	through	the	columns	,
一个	洪水	的	红色的	光	倾倒	通过	这	列	,

一道红光倾泻而下，穿过柱子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [doʊm] .

and	there	was	a	terrific	crash	upon	the	dome	.
和	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	之上	这	穹顶	.

穹顶上传来一声巨响。

[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɑːt]['pɜːrp(ə)l]['veɪpər] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [ruːm] .

Dense	clouds	of	hot	purple	vapor	poured	into	the	vast	room	.
稠密	云	的	热的	紫色的	汽	倾倒	进入	这	广阔的	房间	.

浓密的紫色热蒸汽云涌入宽敞的房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪts] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

One	of	the	flying	lights	had	landed	upon	the	roof	.
一	的	这	飞行	灯	有	登陆	之上	这	屋顶	.

其中一盏飞行灯落在了屋顶上。

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θrɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [stɑːpt] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	charging	throng	behind	us	stopped	and	ran	about	in	confusion	.
这	收费	人群	在后面	我们	停止	和	跑	关于	在	困惑	.

我们身后蜂拥而至的人群停了下来，惊慌失措地四处奔跑。

[wiː; wi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	darted	out	through	the	purple	clouds	and	ran	for	the	shadow	of	the
我们	飞镖	出去	通过	这	紫色的	云	和	跑	为了	这	阴影	的	这

['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] .

nearest	building	.
最近的	建筑	.

我们冲出紫色的云层，奔向最近的建筑物的阴影处。

[wiː; wi] [kept] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

We	kept	close	by	the	mighty	walls	until	we	reached	the	gate	.
我们	保留	关闭	经过	这	强大的	墙壁	直到	我们	达到	这	门	.

我们紧贴着高大的城墙走，直到到达城门。

['derɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] .

Daring	the	terrors	of	the	night	,	we	ran	out	and	down	the	narrow	trail	.
大胆	这	恐怖	的	这	夜晚	,	我们	跑	出去	和	向下	这	狭窄的	踪迹	.

我们无惧黑夜的恐惧，跑了出去，沿着狭窄的小路向下跑去。

[baɪ] [dɑːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	dawn	we	were	several	miles	from	Astran	in	the	direction	of	the
经过	黎明	我们	是	一些	英里	从	-	在	这	方向	的	这

['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] .

shining	lake	.
灼灼	湖	.

黎明时分，我们已经离阿斯特兰几英里远，朝着波光粼粼的湖泊方向前进。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk]

The	Silver	Lake
这	银	湖

银湖

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] ['skɑːrlət] [pleɪn] ,

At	the	coming	of	day	we	were	walking	over	a	gently	rolling	scarlet	plain	,
在	这	未来	的	天	我们	是	步行	超过	一个	轻轻地	滚动	猩红	清楚的	,

天亮的时候，我们走在一片起伏平缓的猩红色平原上。

['skætərd] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɑːlətəri] ['boʊldərz] , [ðæt] [sloʊpt] ['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər]

scattered	with	gigantic	solitary	boulders	,	that	sloped	gradually	down	to	the	Silver
疏散	和	巨大	孤	巨石	,	那	倾斜的	逐步地	向下	到	这	银

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

散落着巨大的孤立岩石，缓缓向下延伸至银湖。

[ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['ɑːrdʒənt] [waɪt] , [klæd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt]

The	lake	lay	flat	and	argent	white	,	clad	in	all	the	ominous	mystery	of	that
这	湖	躺	平坦的	和	银色	白色的	,	覆膜	在	全部	这	不祥的	神秘	的	那

[streɪndʒ] [wɜːrld] ,

strange	world	,
奇怪的	世界	,

湖面平静如镜，泛着银白色，笼罩着那个陌生世界所有不祥的神秘气息。

['kɔ:lɪŋ] , ['bekəniŋ] [ˌju: 'es][ɑ:n] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] -

calling	,	beckoning	us	on	,	challenging	us	to	learn	the	secret	of	the	fartherest
呼叫	,	招手	我们	在	,	具有挑战性的	我们	到	学习	这	秘密	的	这	-

[bæŋk][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [fɑ:g] ,

bank	of	purple	fog	,
银行	的	紫色的	多雾路段	,

召唤着我们，召唤着我们，挑战着我们去探寻最远处紫色迷雾的秘密，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [maɪt] [ə'weɪt][ˌju: 'es] .

with	a	grim	warning	of	the	doom	that	might	await	us	.
和	一个	严峻	警告	的	这	厄运	那	可能	等待	我们	.

带着对可能等待我们的厄运的严峻警告。

[ðə; ði] [red] [fɜ:rn] - [laɪk] [spreɪz] [weɪvd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ,

The	red	fern	-	like	sprays	waved	gently	in	the	breeze	,	and	the	vivid	,
这	红色的	蕨类	-	喜欢	喷雾	挥手	轻轻地	在	这	微风	,	和	这	生动	,

红色的蕨类状枝条在微风中轻轻摇曳，色彩鲜艳夺目。

['taɪni] [waɪt] ['flaʊərz] [si:md] [tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['glænsɪŋ] ['reɪz] , [laɪk] [frɔ:st][ɪn]

tiny	white	flowers	seemed	to	sparkle	with	a	million	glancing	rays	,	like	frost	in
微小的	白色的	花朵	似乎	到	火花	和	一个	百万	瞥了一眼	射线	,	喜欢	霜	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

the	sunshine	;
这	阳光	;

细小的白色花朵仿佛被无数道光线闪烁着光芒，如同阳光下的霜花；

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kʌlər] [lent] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]

but	the	deep	intensity	of	the	red	color	lent	a	weird	and	unpleasant
但	这	深的	强度	的	这	红色的	颜色	借出的	一个	诡异的	和	令人不快的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [blʌd] .

suggestion	of	blood	.
建议	的	血	.

但深红色的浓郁色调却给人一种怪异而令人不快的血腥感。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɪlvər] [leɪk] , [loʊ] [hɪlz] [roʊz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [heɪz] .

Beyond	the	Silver	Lake	,	low	hills	rose	,	faint	and	mysterious	in	the	purple	haze	.
超过	这	银	湖	,	低的	丘陵	玫瑰	,	头晕的	和	神秘	在	这	紫色的	阴霾	.

银湖之外，低矮的山丘拔地而起，在紫色的薄雾中显得朦胧而神秘。

- [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ɪ'nʌf] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]

Melvar	walked	beside	me	when	the	way	was	smooth	enough	;	she	was	talking
-	步行	旁	我	什么时候	这	方式	曾是	光滑的	足够的	;	她	曾是	说

[vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] .

vivaciously	.
活泼地	.

路况好的时候，梅尔瓦尔走在我旁边；她一路说说笑笑，神采奕奕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [wɪt] .

She	had	a	keen	sense	of	humor	and	a	lively	wit	.
她	有	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	和	一个	热闹	有	.

她很有幽默感，也很有才华。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃli] ['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðæt]

She	seemed	to	have	an	almost	childishly	perfect	faith	in	my	power	and	that
她	似乎	到	有	一个	几乎	幼稚地	完美的	信仰	在	我的	力量	和	那

[ʌv; əv][maɪ] ['gʌnz] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt] .

of	my	guns	—	but	I	was	far	from	feeling	confident	.
的	我的	枪支	—	但	我	曾是	远的	从	感觉	自信的	.

她似乎对我以及我的枪支的力量有着近乎孩子般的完美信任——但我却远没有感到自信。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] , [dræŋk] ,

At	sunrise	we	stopped	by	a	little	pool	of	clear	water	,	drank	,
在	日出	我们	停止	经过	一个	小的	水池	的	清除	水	,	喝	,

日出时分，我们停在一个清澈的小水潭边，喝了点水。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌndənt] ['jeloʊ] [fruːt] .

and	made	a	meal	of	the	abundant	yellow	fruit	.
和	制成	一个	一顿饭	的	这	丰富	黄色的	水果	.

他们把大量黄色水果当成了一顿美餐。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [fairz] ['kɪndld] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['dʒuːəld] ['taʊərz] [baɪ][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]

Astran	,	with	the	scintillating	fires	kindled	again	in	its	jeweled	towers	by	the	rising
-	,	和	这	闪烁的	火灾	点燃	再次	在	它是	珠宝	塔楼	经过	这	上升

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

阿斯特兰，在旭日东升的照耀下，其宝石般璀璨的塔楼中再次燃起了闪烁的火焰。

[leɪ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

lay	far	behind	and	above	us	.
躺	远的	在后面	和	多于	我们	.

远远地在我们身后和上方。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , - [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][æt; ət][ɪts]

When	we	had	finished	eating	,	Melvar	stood	looking	for	a	long	moment	at	its
什么时候	我们	有	完成的	吃	,	-	站立	寻找	为了	一个	长的	片刻	在	它是

['glɔːriəs] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] .

glorious	sparkling	light	.
辉煌	闪闪发光	光	.

我们吃完饭后，梅尔瓦尔站在那里，凝视着它那璀璨夺目的光芒，久久不愿离去。

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] - [tʌŋ] ,

She	murmured	a	few	words	beneath	her	breath	,	in	the	Astranian	tongue	,
她	低声说道	一个	很少	字	下面	她	气息	,	在	这	-	舌头	,

她用阿斯特拉尼亚语低声喃喃了几句，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [leɪk] .

and	turned	again	toward	the	Silver	Lake	.
和	转向	再次	朝向	这	银	湖	.

然后再次转向银湖方向。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [leɪk] .

In	two	hours	we	came	to	the	shore	of	the	great	lake	.
在	二	小时	我们	来了	到	这	支撑	的	这	伟大的	湖	.

两个小时后，我们到达了大湖的岸边。

[ðə; ðɪ] [red] [skrʌb] [gruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [haɪ] .

The	red	scrub	grew	up	to	the	brink	of	a	bluff	a	dozen	feet	high	.
这	红色的	擦洗	生长	向上	到	这	边缘	的	一个	虚张声势	一个	打	脚	高的	.

红色的灌木丛一直长到十二英尺高的悬崖边缘。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [ber] ['sændi] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [weɪvz] , ['kwɪksɪlvər]

Below	was	a	broad	,	bare	sandy	beach	,	with	the	gleaming	waves	,	quicksilver
以下	曾是	一个	广阔	,	裸	沙	海滩	,	和	这	闪闪发光	波浪	,	水银

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

下面是一片宽阔的裸露沙滩，波光粼粼的海浪，闪耀着银白色的光芒。

['roʊlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

rolling	on	it	two	hundred	yards	away	.
滚动	在	它	二	百	码	离开	.

滚到两百码外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第3/6页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

For	a	few	minutes	we	stood	at	the	edge	of	the	cliff	,
为了	一个	很少	分钟	我们	站立	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

我们在悬崖边站了几分钟，

[ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [brʌʃ] ,

in	the	fringe	of	crimson	brush	,
在	这	边缘	的	赤红	刷子	,

在深红色的灌木丛边缘，

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði][væst] [flæt] ['dezərt] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['ɑːrdʒənt]['faɪər] .

and	let	our	eyes	wander	over	the	vast	flat	desert	of	flowing	argent	fire	.
和	让	我们的	眼睛	漫步	超过	这	广阔的	平坦的	沙漠	的	流动	银色	火	.

让我们的目光游移在广袤无垠、银色火焰奔涌的沙漠之上。

[wiː; wi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsti] [red] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðer; ðər] ['mistəriz] ,

We	peered	at	the	misty	red	hills	beyond	,	trying	to	penetrate	their	mysteries	,
我们	窥视	在	这	蒙蒙	红色的	丘陵	超过	,	尝试	到	穿透	他们的	谜团	,

我们凝视着远处雾气缭绕的红色山丘，试图揭开它们的神秘面纱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	to	read	what	lay	behind	them	.
和	到	读	什么	躺	在后面	他们	.

并了解它们背后的故事。

[ðen] [wiː; wi] ['skræmbld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [waɪt] [sænd] .

Then	we	scrambled	down	on	the	hard	white	sand	.
然后	我们	打乱	向下	在	这	难的	白色的	沙	.

然后我们手脚并用地爬下坚硬的白沙。

['nɑːroʊ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Naro	grasped	his	weapon	and	looked	up	and	down	the	beach	.
纳罗	抓住	他的	武器	和	看起来	向上	和	向下	这	海滩	.

纳罗握紧武器，环顾着沙滩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] , " - [sed] ,

"	It	is	along	the	shore	of	the	Silver	Lake	,	"	Melvar	said	,
"	它	是	沿着	这	支撑	的	这	银	湖	,	"	-	说	,

“它位于银湖岸边，”梅尔瓦尔说。

" [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər][moʊst] ['friːkwəntli] [faʊnd] . "

"	that	the	Purple	Ones	are	most	frequently	found	.	"
"	那	这	紫色的	一个	是	最多	频繁地	成立	.	"

“紫色的那些最为常见。”

" [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] , [ə'gen] !

"	The	Purple	Ones	,	again	!
"	这	紫色的	一个	,	再次	!

“又是那些紫色家伙！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] — ['dekəreɪtɪd] ['rætlsneɪk] ?
" What are they — decorated rattlesnakes ?
" 什么 是 他们 — 装饰 响尾蛇 ?

“它们是什么——装饰过的响尾蛇吗？”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,
" Then , with a sickening sensation of terror , I remembered the horrible ,
" 然后 , 和 一个 令人作呕 感觉 的 恐怖 , 我 记得 这 可怕 ,

“然后，带着一种令人作呕的恐惧感，我想起了那可怕的……”

[hæf] - ['hjuːmən]['pɜːrp(ə)l] [kɔːrps] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] - .
half - human purple corpse that I had seen the soldiers bringing into Astran .
一半 - 人类 紫色的 尸体 那 我 有 已见 这 士兵 带来 进入 - .

我曾亲眼看到士兵们把一具半人半紫色的尸体带进阿斯特兰。

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] [men] ? "
" Are the Purple Ones men ? "
" 是 这 紫色的 一个 男人 ? "

“那些穿紫色衣服的人是男人吗？”

" [ɪn][fɔːrm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , " - [sed] ,
" In form , they are men and women , " Melvar said ,
" 在 形式 , 他们 是 男人 和 女性 , " - 说 ,

“从外形上看，他们既有男人也有女人，”梅尔瓦尔说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dwel] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [laɪk] [biːsts] .
" but they dwell alone in the thickets like beasts .
" 但 他们 住 独自的 在 这 灌木丛 喜欢 野兽 .

但它们却像野兽一样独自生活在灌木丛中。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['hɪdiəs] .
All of them are old and hideous .
全部 的 他们 是 老的 和 可怕 .

它们都又老又丑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['meni] [men] .
They are savage , and they have the strength each of many men .
他们 是 野蛮的 , 和 他们 有 这 力量 每个 的 许多 男人 .

他们野蛮残暴，每个人都拥有多人的力量。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hʌnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
Our soldiers must always hunt them , and fight them to the death .
我们的 士兵 必须 总是 打猎 他们 , 和 斗争 他们 到 这 死亡 .

我们的士兵必须始终追捕他们，并与他们战斗至死。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɑːrmd] , [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A single man , even though armed , could do nothing against one of them ,
一个 单身的 男人 , 甚至 尽管 武装 , 可以 做 没有什么 反对 一 的 他们 ,

一个男人，即使全副武装，也无法对他们中的任何一个构成威胁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [laɪk] ['diːmənz] .
for they are terribly strong , and they fight like demons .
为了 他们 是 可怕 强的 , 和 他们 斗争 喜欢 恶魔 .

因为他们非常强大，而且战斗起来像魔鬼一样。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] [noʊn] , [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɑːr; ər]['evər] [faʊnd] .
Their country is not known , and no children of their kind are ever found .
他们的 国家 是 不是 已知 , 和 不 孩子们 的 他们的 种类 是 曾经 成立 .

他们的祖国无人知晓，也从未找到过他们的后代。

[ðə; ði] [priːsts] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [ðæt] [dwel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlvər]

The	priests	say	that	they	are	of	a	race	of	dwarfs	that	dwell	beneath	the	Silver
这	神父	说	那	他们	是	的	一个	种族	的	矮人	那	住	下面	这	银

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

祭司们说他们是居住在银湖下的矮人种族。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

"	Here	was	another	of	the	baffling	mysteries	of	this	strange	world	.
"	这里	曾是	其他	的	这	莫名其妙	谜团	的	这	奇怪的	世界	.

“这是这个奇异世界里另一个令人费解的谜团。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ʌn'plez(ə)nt] ['mistəriz] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

In	fact	,	I	was	coming	upon	unpleasant	mysteries	much	faster	than	I	could
在	事实	,	我	曾是	未来	之上	令人不快的	谜团	很多	快点	比	我	可以

['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli] ['stʌmək] [ðem; ðəm] .

comfortably	stomach	them	.
舒适地	胃	他们	.

事实上，我遇到的那些令人不快的谜团的速度远远超过了我能轻松承受的速度。

[loʊn] , ['pɜːrp(ə)l] , ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['hjuːmənz] , [huː] [praʊld]

Lone	,	purple	,	savage	animals	,	in	the	form	of	emaciated	humans	,	who	prowled
孤独	,	紫色的	,	野蛮的	动物	,	在	这	形式	的	瘦弱	人类	,	WHO	潜行

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [wʊlvz] ,

about	the	country	like	wolves	,
关于	这	国家	喜欢	狼	,

孤僻的、紫色的、野蛮的动物，外形是瘦骨嶙峋的人类，像狼一样在乡间游荡。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - !

and	like	wolves	were	hunted	down	by	the	Astranians	!
和	喜欢	狼	是	猎杀	向下	经过	这	-	!

就像狼一样，他们被阿斯特拉尼亚人追捕！

[ə'gen] [aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmp] ['pɜːrp(ə)l] [kɔːrps] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]

Again	I	shuddered	at	the	memory	of	the	limp	purple	corpse	the	soldiers	had
再次	我	颤抖	在	这	记忆	的	这	跛行	紫色的	尸体	这	士兵	有

['kærid] ,

carried	,
携带	,

想起士兵们抬着的那具软绵绵的紫色尸体，我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	with	a	strange	chill	of	the	heart	,
和	和	一个	奇怪的	寒意	的	这	心	,

心中涌起一阵莫名的寒意，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hjuːmən] [fuːt'prints] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wer] [maɪ] ['pəuniz] [wɜːr; wər]

I	remembered	the	human	footprints	that	had	been	left	where	my	ponies	were
我	记得	这	人类	脚印	那	有	到过	左边	在哪里	我的	小马	是

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

taken	in	the	desert	,
已采取	在	这	沙漠	,

我记得我的小马驹被带到沙漠里时留下的人类脚印。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪri] , [ɪn'seɪn] ['læftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ,

and	of	the	eerie	,	insane	laughter	that	I	had	heard	,	or	thought	I	heard	,
和	的	这	怪异	,	疯狂的	笑声	那	我	有	听到	,	或者	想法	我	听到	,

还有我听到的，或者我以为我听到的那种诡异、疯狂的笑声，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [rɔːr] .
above **the** **whistling** **roar** **.**
多于 这 吹口哨 吼 .

在呼啸的轰鸣声之上。

[maɪ] [θɔːts] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
My **thoughts** **ended** **with** **the** **construction** **of** **a** **mad** **hypothesis** **of** **a** **race** **of**
我的 想法 结束 和 这 建造 的 一个 疯狂的 假设 的 一个 种族 的
['pɜːrp(ə)l][foʊk] [huː] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] ,
purple **folk** **who** **lived** **beyond** **the** **Silver** **Lake** **,**
紫色的 民间 WHO 居住地 超过 这 银 湖 ,

我的思绪最终化作一个疯狂的假设：在银湖之外，生活着一个紫色种族。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [sleɪv] [reɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt]
who **were** **accustomed** **to** **make** **slave** **raids** **on** **the** **whites** **in** **torpedo** **-** **shaped**
WHO 是 习惯 到 制作 奴隶 突袭 在 这 白人 在 鱼雷 - 形状
['erʃɪp] ,
airships **,**
飞艇 ,

他们习惯于驾驶鱼雷形飞艇袭击白人，劫掠奴隶。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ,
and **who** **made** **a** **practise** **of** **releasing** **,** **or** **turning** **out** **,**
和 WHO 制成 一个 实践 的 发布 , 或者 转弯 出去 ,

并且习惯于释放或释放，

[ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [wʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti]
the **superannuated** **ones** **of** **their** **kind** **to** **prey** **on** **the** **people** **of** **the** **crystal** **city**
这 退休 一个 的 他们的 种类 到 猎物 在 这 人们 的 这 水晶 城市
.
:
.

那些年迈的同类会捕食水晶城的居民。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] ['plɔːzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
It **seemed** **,** **in** **fact** **,** **quite** **plausible** **at** **the** **time** **,** **but** **I** **was** **far** **from** **the**
它 似乎 , 在 事实 , 相当 合情合理 在 这 时间 , 但 我 曾是 远的 从 这
['hɪdiəs] [truːθ] .
hideous **truth** **.**
可怕 真相 .

事实上，当时这似乎很有道理，但我离可怕的真相还差得很远。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] ,
I **could** **see** **no** **reason** **,**
我 可以 看 不 原因 ,

我看不出任何理由。

[ɪf] [wʌn] [reɪs] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪnθəˌtaɪz] ['daiəmənds][fɔːr; fər]
if **one** **race** **could** **attain** **a** **civilization** **high** **enough** **to** **synthetize** **diamonds** **for**
如果 一 种族 可以 达到 一个 文明 高的 足够的 到 合成 钻石 为了
['bɪldɪŋ] [stoʊn] ,
building **stone** **,**
建筑 石头 ,

如果一个种族能够发展出足够高的文明，能够合成钻石用于建筑石材，

[waɪ] [ə'nʌðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði] [red]
why **another** **might** **not** **be** **able** **to** **build** **ships** **as** **marvelous** **as** **the** **red**
为什么 其他 可能 不是 是 有能力的 到 建造 船舶 作为 奇妙 作为 这 红色的
[tɔː'piːdəʊz] .
torpedoes **.**
鱼雷 .

为什么其他人可能无法建造出像红色鱼雷号那样精妙绝伦的舰船。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [di'mɑːnɪk] [ænd; ənd]

But	my	reason	rebelled	at	the	acceptance	of	the	ideas	of	demonic	and
但	我的	原因	叛乱	在	这	验收	的	这	想法	的	恶魔般的	和

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɒrəz] [maɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [self] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

supernatural	horrors	my	emotional	self	tried	to	force	upon	it	.
超自然	恐怖	我的	情绪	自己	尝试	到	力量	之上	它	.

但是，我的理智无法接受我的情感试图强加给它的关于恶魔和超自然恐怖的想法。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

The	Touch	of	the	Metal
这	触碰	的	这	金属

金属的触感

['prez(ə)ntli] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] .

Presently	I	roused	myself	and	led	the	way	down	the	white	waves	.
目前	我	唤醒	我	和	引领	这	方式	向下	这	白色的	波浪	.

我随即起身，带头沿着白色的波浪向下走去。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [held] [bæk] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	companions	held	back	nervously	and	warned	me	not	to	touch	it	,
我的	同伴	握住	后退	紧张地	和	警告	我	不是	到	触碰	它	,

我的同伴们紧张地站在一旁，警告我不要碰它。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [daɪ][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .

or	I	would	die	as	Jorak	had	done	.
或者	我	会	死	作为	-	有	完毕	.

否则我就会像约拉克一样死去。

[bʌt; bət][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [test] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] .

But	I	succeeded	in	filling	a	test	tube	with	the	stuff	.
但	我	成功了	在	填充	一个	测试	管子	和	这	东西	.

但我成功地用这种物质装满了一试管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][træns'pærənt] .

It	was	not	transparent	.
它	曾是	不是	透明的	.

它不透明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] , ['gliːmɪŋ] , [mə'tælɪk] , [laɪk] ['mɜːrkjəri] , [ɔːr]['moʊltən] ['sɪlvər] .

It	was	white	,	gleaming	,	metallic	,	like	mercury	,	or	molten	silver	.
它	曾是	白色的	,	闪闪发光	,	金属	,	喜欢	汞	,	或者	熔融的	银	.

它洁白闪亮，像金属一样，像水银或熔化的银。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['nɑːroʊ]

I	carried	it	back	up	to	the	bluff	and	set	about	examining	it	,	while	Naro
我	携带	它	后退	向上	到	这	虚张声势	和	放	关于	检查	它	,	尽管	纳罗

[stʊd] [gɑːrd] ,

stood	guard	,
站立	警卫	,

我把它带回悬崖边，开始仔细检查，而纳罗则在一旁警戒。

[ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] .

and	Melvar	watched	me	.
和	-	观看	我	.

梅尔瓦尔看着我。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [kən'sɜːrnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] ,

She	asked	innumerable	questions	,	concerning	not	only	the	operation	in	hand	,
她	问	无数	问题	,	有关	不是	仅有的	这	手术	在	手	,

她问了无数个问题，不仅涉及手头的手术，

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbʤekts][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] [staɪlz]

but	on	such	subjects	as	the	appearance	of	a	cat	,	and	Fifth	Avenue	styles
但	在	这样的	主题	作为	这	外貌	的	一个	猫	,	和	第五	大街	风格

[ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['gɑːrmənts] .

of	ladies	'	garments	.
的	女士们	-	服装	.

但话题却涉及猫的外观、第五大道女士服装的款式等等。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ([ðə; ði] ['lætər] ['sʌbʤekt]) , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][lə'mentəbli,'læməntəbli] ['ɪgnərənt] .

Upon	which	(	the	latter	subject	)	,	however	,	I	was	lamentably	ignorant	.
之上	哪个	(	这	后者	主题	)	,	然而	,	我	曾是	令人遗憾的是	无知	.

然而，对于（后一个主题），我却一无所知。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] [pɔːz] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

And	so	often	did	I	pause	,	to	answer	her	questions	,
和	所以	经常	做过	我	暂停	,	到	回答	她	问题	,

于是我常常停下来回答她的问题。

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][naɪ'iːv] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪzɪz] ,

to	laugh	at	the	naive	quaintness	of	her	phrases	,
到	笑	在	这	幼稚的	古雅	的	她	短语	,

嘲笑她话语中天真古怪之处，

[ɔːr][tuː; tə][let][maɪ] [aɪz] [rest][ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,

or	to	let	my	eyes	rest	on	her	charming	face	,
或者	到	让	我的	眼睛	休息	在	她	迷人	脸	,

或者让我的目光停留在她迷人的脸上，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][dɪd][nɑːt] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

that	the	attempted	analysis	of	the	metal	did	not	progress	with	any	remarkable
那	这	尝试过	分析	的	这	金属	做过	不是	进步	和	任何	卓越

[sə'lerɪti] .

celerity	.
速度	.

对该金属的分析尝试并没有取得显著进展。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['moʊbəl][ænd; ənd] ['veri] [laɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['grævəti][ʌv; əv]

The	silver	liquid	was	very	mobile	and	very	light	,	having	a	specific	gravity	of
这	银	液体	曾是	非常	移动的	和	非常	光	,	拥有	一个	具体的	重力	的

['oʊnli] . - ,

only	.	25	,
仅有的	.	-	,

这种银液体流动性极强，密度极低，比重仅为0.25。

[ɔːr][nɑːt]['iːv(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] . - .

or	not	even	four	times	that	of	liquid	hydrogen	,	which	is	.	07	.
或者	不是	甚至	四	时代	那	的	液体	氢	,	哪个	是	.	-	.

或者说，甚至不到液氢的四倍，液氢的含量为 0.07。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [kə'roʊsɪv] .

It	was	extremely	corrosive	.
它	曾是	极其	腐蚀性	.

它具有极强的腐蚀性。

['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]['peɪpər][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [ɑːn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

Tiny	bits	of	wood	or	paper	were	entirely	consumed	on	contact	with	it	,	with
微小的	比特	的	木头	或者	纸	是	完全	消耗	在	接触	和	它	,	和

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

the	liberation	,
这	解放	,

微小的木屑或纸屑一接触到它就会完全燃烧殆尽，伴随着解放。

[ə'pærəntli] , [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd]['wɔːtər]['veɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['pɜːrp(ə)l][gæs]
apparently , of carbon dioxide and water vapor , and a dense purple gas
显然 , 的 碳 二氧化硫 和 水 汽 , 和 一个 稠密 紫色的 气体
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .
that I could not identify .
那 我 可以 不是 确认 .

显然，气体成分包括二氧化碳、水蒸气和一种我无法辨认的浓稠紫色气体。

[ðæt] [sə'dʒestɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [kən'teɪnd] ['ɑːksɪdʒən] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
That suggested , of course , that the stuff contained oxygen , but as to how
那 建议 , 的 课程 , 那 这 东西 包含 氧 , 但 作为 到 如何
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

这当然表明该物质含有氧，但至于氧的含量，

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .
or in what combination , I had no idea .
或者 在 什么 组合 , 我 有 不 主意 .

或者以何种组合形式出现，我完全不知道。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][set][ˌaɪ 'tiː][ə'faɪr] .
A drop of it on a larger piece of paper set it afire .
一个 降低 的 它 在 一个 更大的 片 的 纸 放 它 着火 .

一滴液体滴在一张大纸上，就把纸点燃了。

[aɪ] [faʊnd] , [tuː] , [wen] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,
I found , too , when testing the electrolytic qualities of the liquid ,
我 成立 , 也 , 什么时候 测试 这 电解 品质 的 这 液体 ,

我在测试该液体的电解性能时也发现：

[ðæt] [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] , [ɪ'lektrɪkli]
that when I introduced into it a copper and a silver coin , electrically
那 什么时候 我 介绍 进入 它 一个 铜 和 一个 银 硬币 , 电气
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

当我把一枚铜币和一枚银币（它们之间有电连接）放入其中时，

[ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['veɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that the stuff was rapidly decomposed into the purple vapor , with the
那 这 东西 曾是 快速 分解 进入 这 紫色的 汽 , 和 这
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .
generation of a powerful current .
一代 的 一个 强大的 当前的 .

该物质迅速分解成紫色蒸汽，并产生强大的电流。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l] [siːmd] [nɑːt] [ə'fektɪd] [æt; ət][ɔːl] .
But the metal seemed not affected at all .
但 这 金属 似乎 不是 做作的 在 全部 .

但金属似乎完全没有受到影响。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
That was another puzzling result .
那 曾是 其他 令人费解 结果 .

那又是一个令人费解的结果。

[maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli]

My	experiments	,	of	course	,	were	comparatively
我的	实验	,	的	课程	,	是	比较

[kruːd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

crude	,	and	when	I	had	gone	as	far	as	I	could	,
原油	,	和	什么时候	我	有	已消失	作为	远的	作为	我	可以	,

当然，我的实验相对来说比较粗糙，而且当我做到我所能做到的程度时，

[aɪ] ['riːəli] [nuː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['lɪkwɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	really	knew	little	more	about	the	silver	liquid	than	in	the	beginning	.
我	真的	知道	小的	更多的	关于	这	银	液体	比	在	这	开始	.

我对这种银液体的了解其实和最初一样少。

[dɪ'spaɪt] - ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [prɪ'kɔːʃənz] , [aɪ] [splæʃt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Despite	Melvar's	warning	,	and	my	own	precautions	,	I	splashed	a	drop	of	it
尽管	-	警告	,	和	我的	自己的	防范措施	,	我	溅起	一个	降低	的	它

[ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

on	my	arm	.
在	我的	手臂	.

尽管梅尔瓦尔发出警告，我也采取了预防措施，但我还是不小心把一滴液体溅到了手臂上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['hɔːrər] ,

She	cried	out	in	horror	,
她	哭	出去	在	恐怖	,

她惊恐地尖叫起来，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] ['oʊvər][ðə; ði]

and	I	saw	that	a	splotch	of	purple	was	spreading	like	a	thin	film	over	the
和	我	锯	那	一个	斑点	的	紫色的	曾是	传播	喜欢	一个	薄的	电影	超过	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

我看到一块紫色的斑点像薄膜一样在皮肤上蔓延开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

There	was	no	pain	,	but	the	muscles	of	the	arm	were	seized	with	sudden
那里	曾是	不	疼痛	,	但	这	肌肉	的	这	手臂	是	查获	和	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] [kən'vʌlʃəŋ] .

and	uncontrollable	convulsions	.
和	不可控的	抽搐	.

虽然没有疼痛感，但手臂肌肉突然出现无法控制的抽搐。

- [traɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [steɪn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] .

Melvar	tried	to	wash	the	stain	off	with	water	from	my	canteen	.
-	尝试	到	洗	这	弄脏	离开	和	水	从	我的	食堂	.

梅尔瓦尔试图用我水壶里的水洗掉污渍。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd]['feɪdɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːr] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

In	an	hour	the	color	had	faded	,	though	the	limb	was	still	sore	and	painful
在	一个	小时	这	颜色	有	褪色	,	尽管	这	肢	曾是	仍然	疮	和	痛苦

.

:
.

一个小时后，颜色褪去了，但肢体仍然疼痛难忍。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] ,

By	that	time	,	the	purple	disc	of	the	sun	was	sinking	low	,
经过	那	时间	,	这	紫色的	光盘	的	这	太阳	曾是	下沉	低的	,

那时，紫色的太阳已经缓缓沉入地平线以下。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

and	we	took	thought	of	how	to	spend	the	night	.
和	我们	采取	想法	的	如何	到	花费	这	夜晚	.

于是我们开始考虑如何过夜。

['nɑ:roʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fru:ts] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər]

Naro	climbed	up	on	the	plain	to	gather	a	few	of	the	fruits	for	our	supper
纳罗	攀登	向上	在	这	清楚的	到	收集	一个	很少	的	这	水果	为了	我们的	晚餐

,

,

,

纳罗爬上平原，摘了一些水果给我们做晚餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

and	we	found	a	little	cave	in	the	bluff	that	seemed	a	good	place	of	shelter	.
和	我们	成立	一个	小的	洞穴	在	这	虚张声势	那	似乎	一个	好的	地方	的	庇护所	.

我们在悬崖边发现了一个小洞穴，看起来是个不错的避难场所。

[aɪ] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brʌʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .

I	gathered	an	armful	of	the	red	brush	and	made	a	fire	.
我	聚集	一个	满满的	的	这	红色的	刷子	和	制成	一个	火	.

我捡了一大把红灌木，生了一堆火。

[ðə; ði] [li:vz] [bə:nd] ['fɪrsli] , ['kræklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɔɪl] .

The	leaves	burned	fiercely	,	crackling	as	if	they	contained	oil	.
这	树叶	烧伤	激烈地	,	噼啪作响	作为	如果	他们	包含	油	.

树叶燃烧得异常剧烈，噼啪作响，仿佛里面含有油脂。

[ðə; ði]['faɪər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['ækrɪd] [blæk] [smoʊk] .

The	fire	produced	a	great	volume	of	acrid	black	smoke	.
这	火	生产	一个	伟大的	体积	的	辛辣	黑色的	抽烟	.

大火产生了大量的刺鼻黑烟。

[kəm'bʌstʃən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ˌætməs'fɪrɪk]

Combustion	was	greatly	accelerated	on	account	of	the	increased	atmospheric
燃烧	曾是	非常	加速	在	帐户	的	这	增加	大气

['preʃər] [hɪr] ,

pressure	here	,
压力	这里	,

由于此处大气压力升高，燃烧速度大大加快。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [si:] ['lev(ə)l] .

many	thousand	feet	below	sea	level	.
许多	千	脚	以下	海	等级	.

低于海平面数千英尺。

- [ænd; ənd]['nɑ:roʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

Melvar	and	Naro	were	intensely	interested	in	the	performance	,
-	和	纳罗	是	强烈地	感兴趣的	在	这	表现	,

梅尔瓦尔和纳罗对这场演出非常感兴趣。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['ɑ:stɪn] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

although	they	had	seen	Austen	light	a	fire	while	he	was	in	the	city	.
虽然	他们	有	已见	奥斯汀	光	一个	火	尽管	他	曾是	在	这	城市	.

虽然他们曾亲眼看到奥斯汀在城里生火。

- [slept] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd]['nɑ:roʊ][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tɜ:rnz][æt; ət] ['stændɪŋ] [gɑ:rd]

Melvar	slept	in	the	cavern	,	and	Naro	and	I	took	turns	at	standing	guard
-	睡着了	在	这	洞穴	,	和	纳罗	和	我	采取	转弯	在	常设	警卫

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

at	the	entrance	.
在	这	入口	.

梅尔瓦尔睡在洞穴里，我和纳罗轮流在洞口站岗。

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['penslz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] ,

The	darting	pencils	of	crimson	were	abroad	again	,	but	they	passed	far	overhead	,
这	飞镖	铅笔	的	赤红	是	国外	再次	,	但	他们	通过了	远的	开销	,

绯红的笔尖再次划破夜空，但它们飞得远远的，远离头顶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['oʊnli][æz; əz][væst][ænd; ənd] ['dɪstənt] [saɪz]

and	we	heard	the	sounds	of	their	passage	only	as	vast	and	distant	sighs
和	我们	听到	这	声音	的	他们的	通道	仅有的	作为	广阔的	和	遥远	叹息

.

:

.

我们听到的只是他们经过时发出的巨大而遥远的叹息声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][roʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] .

In	the	morning	we	rose	early	,	and	clambered	back	up	the	cliffs	.
在	这	早晨	我们	玫瑰	早期的	,	和	攀爬	后退	向上	这	悬崖	.

清晨，我们早早起床，再次攀上悬崖。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	was	in	rather	a	puzzling	situation	.
我	曾是	在	相当	一个	令人费解	情况	.

我当时处境相当尴尬。

['klɪrli] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['ɔstɪnz] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Clearly	my	duty	was	to	get	Austen's	equipment	to	him	as	quickly	as
清楚地	我的	责任	曾是	到	得到	奥斯汀的	设备	到	他	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

很显然，我的职责是尽快把奥斯汀的设备送到他手中。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] ['niːðər] [tuː; tə] ['dezərt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

but	I	liked	neither	to	desert	Melvar	and	her	brother	,
但	我	喜欢	两者都不	到	沙漠	-	和	她	兄弟	,

但我也不愿意抛弃梅尔瓦尔和她的哥哥。

[nɔːr][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd] .

nor	to	let	them	accompany	me	into	the	unknown	perils	of	the	region	beyond	.
也不	到	让	他们	陪伴	我	进入	这	未知	危险	的	这	地区	超过	.

也不会让他们陪同我进入未知的、充满危险的远方地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [siːmd] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]

But	the	latter	course	seemed	the	best	,	and	they	were	ready	enough	to	go
但	这	后者	课程	似乎	这	最好的	,	和	他们	是	准备好	足够的	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eniwer] .

with	me	anywhere	.
和	我	任何地方	.

但后一种方案似乎是最好的，而且他们也愿意和我一起去任何地方。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mædnəs]

The	Land	of	Madness
这	土地	的	疯狂

疯狂之地

['hævɪŋ] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] ,

Having	retraced	our	course	of	the	day	before	for	perhaps	a	mile	,
拥有	重走	我们的	课程	的	这	天	前	为了	也许	一个	英里	,

我们沿着前一天走过的路线走了大约一英里，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpləd] , [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

in	order	to	get	upon	the	upland	,	we	set	out	for	the	north	.
在	命令	到	得到	之上	这	高地	,	我们	放	出去	为了	这	北	.

为了到达高地，我们向北出发。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [wen] ['nɑːroʊ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

The	sun	was	just	rising	above	the	black	rim	when	Naro	shouted	and	pointed
这	太阳	曾是	只是	上升	多于	这	黑色的	轮缘	什么时候	纳罗	喊叫	和	尖

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪst] - [klæd] [red] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

at	the	mist	-	clad	red	hills	beyond	the	Silver	Lake	.
在	这	薄雾	-	覆膜	红色的	丘陵	超过	这	银	湖	.

太阳刚刚从黑色的边缘升起，纳罗就大声喊叫着，指着银湖对面雾气缭绕的红色山丘。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ; [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['æmbər] [laɪt] ,

At	first	I	looked	in	vain	;	then	I	caught	a	faint	flicker	of	amber	light	,
在	第一的	我	看起来	在	徒劳	;	然后	我	捕捉	一个	头晕的	闪烁	的	琥珀色	光	,

起初我徒劳地寻找；然后我瞥见了一丝微弱的琥珀色光芒，

['pʌlsɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [er] .

pulsing	up	through	the	purple	air	.
脉动	向上	通过	这	紫色的	空气	.

在紫色的空气中脉动向上。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [væst] ['meloʊ] ['goʊldən] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

Abruptly	a	vast	mellow	golden	beam	of	light	sprang	from	behind	the	distant
突然	一个	广阔的	醇厚	金的	光束	的	光	弹簧	从	在后面	这	遥远

['skɑːrlət] [hɪlz] [ænd; ənd] [spred] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['jeloʊ] [flʌd] .

scarlet	hills	and	spread	up	toward	the	zenith	in	a	deep	yellow	flood	.
猩红	丘陵	和	传播	向上	朝向	这	天顶	在	一个	深的	黄色的	洪水	.

突然，一道巨大的、柔和的金光从远处猩红色的山丘后方射出，向上蔓延至天顶，形成一片深黄色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] , [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəbli] ['ræpɪd] [ˌflʌktju'eiʃəns] .

It	seemed	to	vibrate	,	to	throb	with	incredibly	rapid	fluctuations	.
它	似乎	到	颤动	,	到	搏动	和	难以置信	迅速的	波动	.

它似乎在震动，以惊人的快速波动搏动着。

['sʌd(ə)nli] , [braɪt] [swɪft] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔːrmləs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [red] [flerd] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

Suddenly	,	bright	swift	-	changing	formless	shapes	of	green	and	red	flared	up	within
突然	,	明亮的	迅速	-	变化	无形	形状	的	绿色的	和	红色的	喇叭口	向上	之内

[ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [biːm] ,

it	,	shot	up	the	beam	,
它	,	射击	向上	这	光束	,

突然，光束中迸发出明亮、瞬息万变的绿色和红色无定形光斑，沿着光束射向天空。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	vanished	.
和	消失了	.

然后就消失了。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [dɪmd] [ænd; ənd] [daɪd] .

The	radiance	dimmed	and	died	.
这	辐射	调暗	和	死亡	.

光芒渐渐黯淡，最终消失。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

I	could	see	nothing	,
我	可以	看	没有什么	,

我什么也看不见。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːm] [ʌv; əv] ['vaɪbrənt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [ʌp]

but	somehow	I	felt	that	an	invisible	beam	of	vibrant	force	was	still	pouring	up
但	不知何故	我	毛毡	那	一个	无形的	光束	的	充满活力	力量	曾是	仍然	浇注	向上

['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

into	the	sky	.
进入	这	天空	.

但不知为何，我感觉有一股无形的、充满活力的力量仍在向天空倾泻而上。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .

Here	**was**	**another**	**manifestation**	**of**	**the**	**unknown**	**power**	**beyond**	**the**	**sea**	**.**
这里	曾是	其他	表现	的	这	未知	力量	超过	这	海	.

这是来自大海彼岸未知力量的又一次显现。

[ðə; ði] [biːm] [hæd; həd] [kʌm] .

The	**beam**	**had**	**come**	**.**
这	光束	有	来	.

光束来了。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

So	**far**	**as**	**visibility**	**was**	**concerned**	**,**	**it**	**was**	**gone**	**.**
所以	远的	作为	能见度	曾是	担心的	,	它	曾是	已消失	.

就能见度而言，它已经消失了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ɪts] ['pɜːrpəs] ?

What	**had**	**been**	**its**	**meaning**	**,**	**its**	**purpose**	**?**
什么	有	到过	它是	意义	,	它是	目的	?

它的意义和目的是什么?

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] , [loʊ] [klɪfs] [roʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sændi] [biːtʃ] ,

Beyond	**the**	**Silver**	**Lake**	**,**	**low**	**cliffs**	**rose**	**above**	**a**	**broad**	**sandy**	**beach**	**,**
超过	这	银	湖	,	低的	悬崖	玫瑰	多于	一个	广阔	沙	海滩	,

银湖之外，低矮的悬崖耸立在宽阔的沙滩之上。

['feɪntlɪ] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .

faintly	**veiled**	**by**	**the**	**purple**	**mist**	**.**
淡淡的	含蓄	经过	这	紫色的	薄雾	.

隐隐笼罩在紫色薄雾之中。

[ðə; ði] [red] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['feɪntər] [stɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	**red**	**hills**	**were**	**fainter**	**still**	**above**	**them**	**,**
这	红色的	丘陵	是	较暗	仍然	多于	他们	,

他们头顶上的红色山丘更加模糊了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪkər] [pɔːl] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

and	**the**	**thicker**	**pall**	**of**	**purple**	**haze**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**hidden**	**place**	**beyond**	**,**
和	这	较厚	灵柩	的	紫色的	阴霾	那	悬挂	超过	这	隐	地方	超过	,

还有笼罩在远处隐蔽处的更浓重的紫色薄雾。

[stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] ,

stood	**out**	**distinctly**	**against**	**the**	**distant**	**,**
站立	出去	明显地	反对	这	遥远	,

在远处的映衬下显得格外醒目，

[stiːp] [blæk] [wɔːl] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒægɪd] [krægz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] .

steep	**black**	**wall**	**that**	**threw**	**his**	**jagged**	**crags**	**to**	**the**	**sky**	**so**	**far**	**above**	**.**
陡	黑色的	墙	那	扔	他的	锯齿状	峭壁	到	这	天空	所以	远的	多于	.

陡峭的黑色墙壁，将嶙峋的岩石高高耸入云霄。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstərɪ] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [lept] — [ænd; ənd] [daɪd] .

Out	**of**	**that**	**vale**	**of**	**mystery**	**the**	**ray**	**had**	**leapt**	**—**	**and**	**died**	**.**
出去	的	那	谷	的	神秘	这	射线	有	跳跃	—	和	死亡	.

那道光束从神秘的山谷中跃出——然后消逝了。

[ɔːr] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrlɪ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] . . . ['pʌlsɪŋ] [stɪl] ?

Or	**had**	**it**	**merely**	**faded**	**,**	**and**	**was**	**now**	**,**	**invisible**	**.**	**.**	**.**	**pulsing**	**still**	**?**
或者	有	它	仅仅	褪色	,	和	曾是	现在	,	无形的	.	.	.	脉动	仍然	?

或者它只是逐渐消失，现在已经看不见了.....但仍在跳动?

[ɔːl] [siːmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

All	**seemed**	**as**	**it**	**had**	**been**	**before**	**,**
全部	似乎	作为	它	有	到过	前	,

一切似乎都和以前一样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm]

but	from	the	attitude	of	my	companions	I	knew	there	was	more	to	come
但	从	这	态度	的	我的	同伴	我	知道	那里	曾是	更多的	到	来

.

:

.

但从同伴们的态度来看，我知道还有更糟糕的事情要发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] - [braɪt] [vɔɪd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

They	were	gazing	up	into	the	sun	-	bright	void	above	and	waiting	expectantly	.
他们	是	凝视	向上	进入	这	太阳	-	明亮的	空白	多于	和	等待	满怀期待地	.

他们仰望着阳光普照的苍穹，满怀期待地等待着。

[ðen] [aɪ] [sɔː] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] , ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] [braitə] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Then	I	saw	,	far	,	far	above	,	growing	gradually	brighter	against	the	sky	,
然后	我	锯	,	远的	,	远的	多于	,	生长	逐步地	更亮	反对	这	天空	,

然后我看到，在遥远的高空，渐渐地，天空变得越来越亮，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prə'dʒektid][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mædʒɪk]['læntərn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz]

as	if	it	were	being	projected	there	by	a	great	magic	lantern	behind	the	hills
作为	如果	它	是	存在	预计	那里	经过	一个	伟大的	魔法	灯笼	在后面	这	丘陵

,

,

,

仿佛是由山后巨大的魔灯投射到那里的一样。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [bɑːr][ʌv; əv]['sɪlvər] [heɪz] .

an	upright	bar	of	silver	haze	.
一个	直立	酒吧	的	银	阴霾	.

一道直立的银色薄雾。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] ['ʃɑːrpər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]

Slowly	it	grew	brighter	and	its	outlines	sharper	until	it	looked	like	a	vertical
缓慢地	它	生长	更亮	和	它是	概述	更锐利	直到	它	看起来	喜欢	一个	垂直的

[bɑːr][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ˌɪnkən'siːvəbli] [hjuːdʒ] .

bar	of	silver	metal	in	the	sky	—	inconceivably	huge	.
酒吧	的	银	金属	在	这	天空	—	难以想象	巨大的	.

它渐渐变得更亮，轮廓也越来越清晰，直到看起来像天空中一条垂直的银色金属条——巨大得难以想象。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] , [ɪts][daɪ'æmɪtər] , ['meni] ['hʌndrədz]

The	length	of	the	bar	must	have	been	miles	,	its	diameter	,	many	hundreds
这	长度	的	这	酒吧	必须	有	到过	英里	,	它是	直径	,	许多	数百

[ʌv; əv] [ja:dz] .

of	yards	.
的	码	.

这根杆子的长度肯定有好几英里，直径也有几百码。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ['niːðər] ['raɪzɪŋ][nɔːr] ['fɔːlɪŋ] .

It	hung	still	in	the	heavens	,	neither	rising	nor	falling	.
它	悬挂	仍然	在	这	天	,	两者都不	上升	也不	坠落	.

它静静地悬在空中，既不上升也不下降。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv]['eɪliən] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['paʊər] !

Here	was	the	display	,	indeed	,	of	alien	science	and	power	!
这里	曾是	这	展示	,	的确	,	的	外星人	科学	和	力量	!

这的确是外星科学和力量的展示！

['prez(ə)ntli] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] ['wʌndər] ,

Presently	I	recovered	from	my	first	wonder	,
目前	我	恢复	从	我的	第一的	想知道	,

现在我已从最初的惊奇中恢复过来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz]

and	became	conscious	that	the	blue	eyes	of	Melvar	were	upon	me	quite	as
和	成为	有意识的	那	这	蓝色的	眼睛	的	-	是	之上	我	相当	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

much	as	on	the	astonishing	thing	in	the	sky	.
很多	作为	在	这	惊人	事物	在	这	天空	.

我意识到梅尔瓦尔的蓝眼睛正盯着我，就像盯着天空中那令人惊叹的东西一样。

" - , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

"	Melvar	,	have	you	seen	it	before	?
"	-	,	有	你	已见	它	前	?

梅尔瓦尔，你以前见过它吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] — ['nætʃ(ə)rəl] ?

"	Is	it	real	—	natural	?
"	是	它	真实的	—	自然的	?

“这是真的吗？是天然的吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ][mæn] ?

Is	it	made	by	man	?
是	它	制成	经过	男人	?

它是人造的吗?

" [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd] ['kweɪvəri] .

"	I	found	to	my	surprise	that	my	voice	was	odd	and	quavery	.
"	我	成立	到	我的	惊喜	那	我的	嗓音	曾是	奇怪的	和	颤抖	.

“我惊讶地发现我的声音很奇怪，而且颤抖。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][maɪ] ['nɜːrvəs] [streɪn] .

I	had	not	realized	the	intensity	of	my	nervous	strain	.
我	有	不是	已实现	这	强度	的	我的	紧张的	拉紧	.

我之前并没有意识到自己承受了多么巨大的精神压力。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] .

I	waited	eagerly	for	the	reassurance	that	she	could	not	give	.
我	等待	急切地	为了	这	放心	那	她	可以	不是	给	.

我热切地等待着她无法给予的安慰。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	comes	often	,	"	she	replied	.
"	它	来	经常	,	"	她	回复	.

“这种情况经常发生，”她回答说。

" ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

"	Every	day	for	many	months	of	the	year	.
"	每一个	天	为了	许多	几个月	的	这	年	.

一年中许多个月的每一天。

[ðə; ði] [priːsts] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [ɜːrθ] ,

The	priests	say	that	it	is	the	evil	goddess	of	the	under	-	earth	,
这	神父	说	那	它	是	这	邪恶的	女神	的	这	在下面	-	地球	,

祭司们说，她是冥界的邪恶女神。

[huː] [lʌvz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

who	loves	the	Purple	Sun	and	flies	to	the	sky	to	meet	him	.
WHO	爱	这	紫色的	太阳	和	苍蝇	到	这	天空	到	见面	他	.

她热爱紫色的太阳，并飞向天空去与他相遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] ,

But	the	Sun	goes	on	unheeding	,
但	这	太阳	去	在	不理会	,

但太阳依旧无视这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [kraɪz] ['sɪlvər] [terz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	goddess	cries	silver	tears	until	her	Lord	is	gone	from	the	sky	.
和	这	女神	哭泣	银	眼泪	直到	她	主	是	已消失	从	这	天空	.

女神流下银色的泪水，直到她的主神从天上消失。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

But	there	is	yet	more	to	see	.
但	那里	是	然而	更多的	到	看	.

但还有更多精彩之处值得一看。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlərd] [mɪst] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	I	looked	up	again	and	saw	that	a	faint	colored	mist	was	gathering	about	the
"	我	看起来	向上	再次	和	锯	那	一个	头晕的	有色	薄雾	曾是	采集	关于	这

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

我再次抬头望去，看到酒吧周围聚集了一层淡淡的彩色薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] , [kən'denst] , [siːmd] [drɔːn] ['ɪntuː] [swəːliŋ] [rɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

It	grew	brighter	,	condensed	,	seemed	drawn	into	swirling	rings	by	a	sort	of
它	生长	更亮	,	浓缩版	,	似乎	绘制	进入	旋转	戒指	经过	一个	种类	的

[mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .

magnetic	attraction	.
磁的	景点	.

它变得越来越亮，越来越浓密，似乎被某种磁力吸引，变成了旋转的圆环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [mɪst] - [rɪŋz] [swæm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːr] , [muːvd] ['evər] ['fæstər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

And	the	iridescent	mist	-	rings	swam	about	the	bar	,	moved	ever	faster	until	they
和	这	彩虹色	薄雾	-	戒指	游泳	关于	这	酒吧	,	已搬	曾经	快点	直到	他们

[wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['mædli] .

were	whirling	madly	.
是	旋转	疯狂地	.

五彩斑斓的雾圈在酒吧周围游动，速度越来越快，直到疯狂地旋转起来。

[ðer; ðər] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [ʃeɪps] [gruː] [braitə] , ['pleɪnər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɪvɪd] , ['spɪnɪŋ] [fleɪmz]

Their	coruscating	shapes	grew	brighter	,	plainer	,	until	they	were	vivid	,	spinning	flames
他们的	晶	形状	生长	更亮	,	更朴素	,	直到	他们	是	生动	,	旋转	火焰

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

of	color	in	the	sunshine	.
的	颜色	在	这	阳光	.

它们闪烁的形状变得越来越明亮、越来越清晰，直到它们变成阳光下鲜艳旋转的彩色火焰。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːr] ,

I	noticed	that	the	red	was	about	the	center	of	the	silver	bar	,
我	注意到	那	这	红色的	曾是	关于	这	中心	的	这	银	酒吧	,

我注意到红色部分大约位于银色条状物的中心位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ræn] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

and	that	the	bands	of	color	above	and	below	ran	regularly	to	the	other	end
和	那	这	乐队	的	颜色	多于	和	以下	跑	经常	到	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,

of	the	spectrum	,
的	这	光谱	,

而且上下各条色带都规律性地延伸到光谱的另一端。

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['vaɪələt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	rings	of	violet	at	the	bottom	and	at	the	top	.
和	戒指	的	紫色	在	这	底部	和	在	这	顶部	.

底部和顶部有紫色的环状图案。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

During	all	this	time	I	heard	no	sound	.
期间	全部	这	时间	我	听到	不	声音	.

在此期间，我没有听到任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

It	was	as	still	as	death	.
它	曾是	作为	仍然	作为	死亡	.

周围一片死寂。

[stɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] - [rɪŋz] [spʌn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , ['groʊɪŋ] ['evər] [braitə] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [edʒd]

Still	the	color	-	rings	spun	and	changed	,	growing	ever	brighter	and	sharper	edged
仍然	这	颜色	-	戒指	旋转	和	已更改	,	生长	曾经	更亮	和	更锐利	边缘

.

:

.

彩色环仍在旋转变化，变得越来越明亮，边缘越来越清晰。

[ðə; ði] [red] [bænd] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] , [ʌn'tɪl] [ɪts][daɪ'æmɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

The	red	band	grew	larger	about	the	center	,	until	its	diameter	was	the	length
这	红色的	乐队	生长	更大的	关于	这	中心	,	直到	它是	直径	曾是	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

of	the	cylinder	.
的	这	圆柱	.

红色条带在中心逐渐变宽，直到其直径与圆柱体的长度相同。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd]['skɑːrlət] [laɪt] .

It	gleamed	with	a	lurid	scarlet	light	.
它	闪闪发光	和	一个	骇人的	猩红	光	.

它闪耀着诡异的猩红色光芒。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , [griːn] ,

Below	and	above	were	spinning	,	burning	circles	of	orange	,	yellow	,	green	,
以下	和	多于	是	旋转	,	燃烧	界	的	橙子	,	黄色的	,	绿色的	,

[ænd; ənd] [bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

下方和上方是旋转燃烧的橙色、黄色、绿色和蓝色圆圈。

[iːtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][nekst] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['smɔːlər] [daɪ'æmɪtər] .

each	thinner	than	the	one	next	nearer	the	center	,	and	of	smaller	diameter	.
每个	更薄	比	这	一	下一个	更近	这	中心	,	和	的	较小的	直径	.

每根都比靠近中心的一根更细，直径也更小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [rɪŋz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [greɪt] [gloʊbz] [ʌv; əv]['vaɪələt]['faɪər] , ['ʃaɪnɪŋ]

And	the	violet	rings	had	shrunk	to	great	globes	of	violet	fire	,	shining
和	这	紫色	戒指	有	缩小	到	伟大的	地球仪	的	紫色	火	,	灼灼

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'tensəti] .

with	painful	intensity	.
和	痛苦	强度	.

紫色的环状物缩小成巨大的紫色火球，闪耀着刺眼的光芒。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

Indeed	,	as	Melvar	had	said	,	there	had	been	more	to	see	.
的确	,	作为	-	有	说	,	那里	有	到过	更多的	到	看	.

正如梅尔瓦尔所说，确实还有更多东西值得一看。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [streɪndʒ] , [soʊ] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

The	thing	was	so	utterly	strange	,	so	utterly	inexplicable	,
这	事物	曾是	所以	完全地	奇怪的	,	所以	完全地	无法解释的	,

这件事太奇怪了，太无法解释了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [grɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['terər] ,

that	I	was	grasped	in	a	paralysis	of	unfamiliar	terror	,
那	我	曾是	抓住	在	一个	麻痹	的	陌生	恐怖	,

我被一种陌生的恐惧攫住了，动弹不得。

[maɪ] [breθ] [tʃoʊkt] [ɔ:f] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

my	breath	choked	off	and	my	heart	beating	wild	with	fear	,	staring	straight	at
我的	气息	窒息	离开	和	我的	心	殴打	荒野	和	害怕	,	凝视	直的	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我屏住了呼吸，心脏因恐惧而狂跳，直直地盯着它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['defɪnətli] [də'rektɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

It	was	so	definitely	directed	by	intelligence	that	I	felt	it	must	spring	from
它	曾是	所以	确实	指导	经过	智力	那	我	毛毡	它	必须	春天	从

[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [maɪnd] .

a	weird	and	awful	mind	.
一个	诡异的	和	可怕	头脑	.

这部作品明显是由智慧驱动的，以至于我觉得它一定出自一个怪异可怕的头脑。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['eɪlɪən] [wɪl] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər]

Indeed	,	it	seemed	that	I	felt	the	power	of	a	vast	and	alien	will	stealing	over
的确	,	它	似乎	那	我	毛毡	这	力量	的	一个	广阔的	和	外星人	将要	偷窃	超过

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

的确，我似乎感到一股庞大而陌生的意志力量正在侵蚀着我。

['si:zɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

seizing	command	of	me	,	making	me	the	slave	of	itself	.
抓住	命令	的	我	,	制作	我	这	奴隶	的	本身	.

它控制了我，使我成为它的奴隶。

[aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	struggled	against	it	.
我	挣扎	反对	它	.

我曾极力反抗。

[aɪ] [klentʃt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [maɪ] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][maɪ]

I	clenched	my	hands	and	knotted	my	muscles	with	the	intensity	of	my
我	紧握	我的	双手	和	打结的	我的	肌肉	和	这	强度	的	我的

[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [spel] .

resistance	to	the	spell	.
反抗	到	这	拼写	.

我紧握双拳，肌肉紧绷，竭力抵抗咒语的折磨。

['wi:lɪŋ] [spɑ:rks][ʌv; əv] [red] ['faɪər][swæm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .

Wheeling	sparks	of	red	fire	swam	before	my	eyes	.
惠灵	火花	的	红色的	火	游泳	前	我的	眼睛	.

眼前飞舞着翻腾的红色火光。

[ðen] [maɪ] ['efərts] ['wi:kənd] .

Then	my	efforts	weakened	.
然后	我的	努力	减弱	.

之后我的努力就减弱了。

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] .

I	could	hold	out	no	longer	.
我	可以	抓住	出去	不	更长	.

我再也坚持不下去了。

[ðə; ði]['eɪliən] [wɪl] [hæd; həd] [wʌn] .

The	alien	will	had	won	.
这	外星人	将要	有	韩元	.

外星人的意志获胜了。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [floʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][koʊld][ænd; ənd]

Reason	and	feeling	and	love	flowed	away	and	left	me	as	cold	and
原因	和	感觉	和	爱	流动	离开	和	左边	我	作为	寒冷的	和

['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ,

cruel	as	a	rock	in	a	stormy	,
残忍的	作为	一个	岩石	在	一个	暴风雨	,

理智、情感和爱都消逝了，只留下我像暴风雨中的岩石一样冷酷无情。

['wɪntri] [koʊst] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɪn'hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .

wintry	coast	—	a	savage	,	inhuman	animal	.
冬季	海岸	—	一个	野蛮的	,	不人道	动物	.

冰天雪地的海岸——一个野蛮、不人道的野兽。

[ker] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

Care	had	left	me	.
关心	有	左边	我	.

我已经不再关心这些事了。

[maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [θroʊn] .

My	soul	had	lost	her	throne	.
我的	灵魂	有	丢失的	她	王座	.

我的灵魂失去了她的宝座。

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

[ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜːrθli] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	wild	,	unearthly	sound	it	was	,
一个	荒野	,	超凡脱俗的	声音	它	曾是	,

那是一种狂野、超凡脱俗的声音。

[laɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tent] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] .

like	that	I	had	heard	as	I	lay	beneath	the	tent	beyond	the	barrier	.
喜欢	那	我	有	听到	作为	我	躺	下面	这	帐篷	超过	这	障碍	.

我躺在帐篷下，越过障碍物时，也听到过类似的声音。

[aɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] ['fɪrsli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrm] [ə'restɪŋ] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

I	whirled	around	fiercely	,	but	a	firm	arresting	hand	was	laid	on	my	shoulder	.
我	旋转	大约	激烈地	,	但	一个	公司	逮捕	手	曾是	铺设	在	我的	肩膀	.

我猛地转身，但一只强有力的手按在了我的肩膀上。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɔːf] , [diːp] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] — [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [seɪn]

From	afar	off	,	deep	blue	eyes	looked	into	mine	—	eyes	that	were	cool	and	sane
从	远方	离开	,	深的	蓝色的	眼睛	看起来	进入	矿	—	眼睛	那	是	凉爽的	和	理智

[ænd; ənd] [breɪv] .

and	brave	.
和	勇敢的	.

远处，一双深蓝色的眼睛凝视着我——那双眼睛冷静、理智、勇敢。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪn] [maɪ] [breɪn] .

They	shone	through	the	red	curtains	of	insanity	in	my	brain	.
他们	闪耀	通过	这	红色的	窗帘	的	疯狂	在	我的	脑	.

它们穿透了我脑海中疯狂的红色帷幕。

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [fɪr] .

They	broke	the	spell	of	fear	.
他们	打破	这	拼写	的	害怕	.

他们打破了恐惧的魔咒。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] .

Suddenly	I	was	very	weak	,	and	trembling	and	sick	.
突然	我	曾是	非常	虚弱的	,	和	发抖	和	生病的	.

我突然感到非常虚弱，浑身颤抖，而且恶心想吐。

- [laɪð] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Melvar's	lithe	arms	were	close	about	me	.
-	轻盈	武器	是	关闭	关于	我	.

梅尔瓦尔修长的双臂紧紧地搂着我。

[hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

Her	throbbing	heart	was	close	to	mine	.
她	悸动	心	曾是	关闭	到	矿	.

她的心跳与我的心跳如此接近。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] , [wɔːrm] [bluː] [aɪz] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] , [wɜːr; wər] ['sɪmpəθi] ,

And	in	her	dark	,	warm	blue	eyes	,	so	close	to	mine	,	were	sympathy	,
和	在	她	黑暗的	,	温暖的	蓝色的	眼睛	,	所以	关闭	到	矿	,	是	同情	,

[ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] .

and	tenderness	,	and	love	.
和	压痛	,	和	爱	.

在她那双深邃温暖的蓝色眼睛里，离我如此之近，充满了同情、温柔和爱意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

She	was	human	;	she	was	real	.
她	曾是	人类	;	她	曾是	真实的	.

她是个人，她是真实的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʊd] [ʃiːld] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['tɛrərz] .

I	knew	that	her	love	would	shield	me	from	these	terrors	.
我	知道	那	她	爱	会	盾	我	从	这些	恐怖	.

我知道她的爱会保护我免受这些恐惧的侵害。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] ['wiːkli] [ɪn] [ðə; ði] [red] [brʌʃ] .

I	smiled	at	her	,	and	sank	down	weakly	in	the	red	brush	.
我	微笑	在	她	,	和	沉没	向下	弱	在	这	红色的	刷子	.

我朝她笑了笑，然后无力地瘫倒在红色的灌木丛中。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [maɪnd] .

But	she	had	saved	my	mind	.
但	她	有	已保存	我的	头脑	.

但她拯救了我的理智。

[aɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'sænəti] [ʌv; əv] ['terər] ,

I	had	wandered	on	the	brink	of	the	fearful	insanity	of	terror	,
我	有	漫步	在	这	边缘	的	这	可怕	疯狂	的	恐怖	,

我曾徘徊在恐惧带来的疯狂边缘，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	she	had	brought	me	back	.
和	她	有	带来	我	后退	.

她把我带了回来。

[aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

I	looked	from	her	sweet	face	,	so	full	of	anxious	concern	to	the	thing	in
我	看起来	从	她	甜的	脸	,	所以	满的	的	焦虑的	忧虑	到	这	事物	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

我从她那充满焦虑担忧的甜美脸上移开视线，看向天空中的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'moʊt] , [ˌʌn'riːəl] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wiːk]

But	now	it	seemed	remote	,	unreal	,	and	I	gazed	at	it	with	weak
但	现在	它	似乎	偏僻的	,	虚幻	,	和	我	凝视	在	它	和	虚弱的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

但现在它似乎遥远而虚幻，我带着淡淡的冷漠凝视着它。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

Presently	I	saw	that	the	whole	thing	was	beginning	to	sink	as	though	a
目前	我	锯	那	这	所有的	事物	曾是	开始	到	下沉	作为	尽管	一个

[weɪt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

weight	were	being	accumulated	upon	it	.
重量	是	存在	积累	之上	它	.

很快我就看到整个东西开始下沉，好像上面压着什么东西一样。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'mens] ['gliːmɪŋ] ['glɑːbjuːl][ʌv; əv] ['sɪlvər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['vaɪələt] [gloʊb]

Suddenly	an	immense	gleaming	globule	of	silver	fell	from	the	lower	violet	globe
突然	一个	巨大	闪闪发光	小球	的	银	跌倒	从	这	降低	紫色	地球

[ænd; ənd] [drɑːpt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] ,

and	dropped	straight	for	the	Silver	Lake	,
和	掉落	直的	为了	这	银	湖	,

突然，一个巨大的闪亮银球从下方的紫色球体中落下，径直落向银湖。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪrd] [fɔːrm][ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər]

while	the	weird	form	of	lights	that	had	made	it	floated	back	to	its	former
尽管	这	诡异的	形式	的	灯	那	有	制成	它	漂浮	后退	到	它是	以前的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

而使它漂浮起来的奇异光影则回到了原来的高度。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [sfɪr] [fel] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [waɪt] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,

The	great	shining	sphere	fell	and	struck	the	white	lake	with	a	deafening	roar	,
这	伟大的	灼灼	领域	跌倒	和	击	这	白色的	湖	和	一个	震耳欲聋	吼	,

那颗巨大的闪亮球体坠落下来，发出震耳欲聋的巨响，撞击在白色的湖面上。

['sendɪŋ] [aʊt] [greɪt] [kən'sentrɪk] [weɪvz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

sending	out	great	concentric	waves	in	all	directions	.
发送	出去	伟大的	同心	波浪	在	全部	方向	.

向各个方向发出巨大的同心波。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [sæŋk] [ə'gen] , [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [hjuːdʒ][drɑːp] , [ænd; ənd] [roʊz] .

The	amazing	thing	sank	again	,	released	a	second	huge	drop	,	and	rose	.
这	惊人的	事物	沉没	再次	,	发布	一个	第二	巨大的	降低	,	和	玫瑰	.

那神奇的东西再次下沉，释放出第二次巨大的水滴，然后又升了起来。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['biːɪŋ] , [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] ,

The	process	was	repeated	again	and	again	,	the	interval	being	,	by	my	watch	,
这	过程	曾是	重复	再次	和	再次	,	这	间隔	存在	,	经过	我的	手表	,

[ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,

about	3	minutes	,
关于	3	分钟	,

这个过程反复进行，根据我的手表估算，每次间隔大约3分钟。

- . [ˌtuːˈtuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

15	.	2	seconds	.
-	.	2	秒	.

15.2秒。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blʌfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

All	day	it	went	on	,	with	the	great	waves	washing	up	the	bluffs	above	the	beach	,
全部	天	它	去	在	,	和	这	伟大的	波浪	洗涤	向上	这	悬崖	多于	这	海滩	,

整整一天，巨浪不断拍打着海滩上方的悬崖。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [stʊd] [pər'septəbli] ['haɪər] .

and	before	night	the	level	of	the	Silver	Lake	stood	perceptibly	higher	.
和	前	夜晚	这	等级	的	这	银	湖	站立	明显地	更高	.

夜幕降临之前，银湖的水位明显升高。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [ɪk'spleɪnd] ,

Here	was	the	mystery	of	the	origin	of	the	Silver	Lake	explained	,
这里	曾是	这	神秘	的	这	起源	的	这	银	湖	解释	,

银湖的起源之谜就此揭晓。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [fɑːr] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

but	by	a	phenomenon	far	more	inexplicable	than	the	sea	itself	.
但	经过	一个	现象	远的	更多的	无法解释的	比	这	海	本身	.

但这种现象比海洋本身更难以解释。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl] [weɪ] ,

In	vain	I	tried	to	account	for	it	in	some	rational	way	,
在	徒劳	我	尝试	到	帐户	为了	它	在	一些	合理的	方式	,

我徒劳地试图用某种理性的方式来解释它，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'saɪn] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] .

or	to	assign	some	natural	cause	for	the	thing	.
或者	到	分配	一些	自然的	原因	为了	这	事物	.

或者为这件事归因于某种自然原因。

[maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [græsp][ˌaɪ 'tiː] .

My	mind	could	hardly	grasp	it	.
我的	头脑	可以	几乎	抓牢	它	.

我简直无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	almost	unbelievable	,	even	as	I	looked	upon	it	.
它	曾是	几乎	难以置信	,	甚至	作为	我	看起来	之上	它	.

即使亲眼所见，也几乎难以置信。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [wɜːrld] .

My	reason	would	not	admit	that	such	a	thing	could	be	in	a	rational	world	.
我的	原因	会	不是	承认	那	这样的	一个	事物	可以	是	在	一个	合理的	世界	.

我的理智无法接受这种事情在一个理性的世界里存在。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[stɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [biːst]

Stalked	by	the	Purple	Beast
跟踪	经过	这	紫色的	兽

被紫色野兽跟踪

[soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][aɪ]['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [felt] ['eɪb(ə)l]

So	weak	was	I	after	that	terrible	experience	that	it	was	noon	before	I	felt	able
所以	虚弱的	曾是	我	后	那	糟糕的	经验	那	它	曾是	中午	前	我	毛毡	有能力的

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

那次可怕的经历让我虚弱不堪，直到中午我才感觉能够继续前进。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [deɪ] ,

The	thing	,	as	I	have	said	,	continued	to	hang	in	the	sky	all	day	,
这	事物	,	作为	我	有	说	,	持续	到	悬挂	在	这	天空	全部	天	,

正如我所说，那东西整天都悬在空中。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɑːp] ['regjələrli] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['lɪkwɪd] .

and	to	drop	regularly	its	burden	of	the	silver	liquid	.
和	到	降低	经常	它是	负担	的	这	银	液体	.

并定期倾泻其体内的银色液体。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd]

But	presently	I	became	accustomed	to	it	,	and	realized	that	it	threatened
但	目前	我	成为	习惯	到	它	,	和	已实现	那	它	威胁

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

us	with	no	immediate	danger	.
我们	和	不	即时	危险	.

但不久之后我就习惯了，并且意识到它不会对我们构成直接危险。

['æftər][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [fruːt] ,

After	a	light	lunch	of	the	yellow	fruit	,
后	一个	光	午餐	的	这	黄色的	水果	,

午餐吃了一些黄色水果后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

and	a	deep	draught	of	water	from	a	little	stream	that	seemed	almost
和	一个	深的	草稿	的	水	从	一个	小的	溪流	那	似乎	几乎

['pærəlel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,

parallel	to	our	route	of	march	for	a	mile	or	two	,
平行线	到	我们的	路线	的	行进	为了	一个	英里	或者	二	,

还有一两英里长的小溪，溪水似乎与我们行军的路线几乎平行，我们深深地喝了一口水。

[wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [skrʌb] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dens] [æz; əz][ɪn]

we	retired	to	the	higher	ground	where	the	scrub	was	not	so	dense	as	in
我们	退休	到	这	更高	地面	在哪里	这	擦洗	曾是	不是	所以	稠密	作为	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

the	bottom	of	the	valley	,
这	底部	的	这	谷	,

我们退到地势较高的地方，那里的灌木丛不像山谷底部那么茂密。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'gen] .

and	set	out	for	the	north	again	.
和	放	出去	为了	这	北	再次	.

然后再次向北进发。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['mentəli] [lɪmp] — ['dʌlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'baʊt] —

Still	I	was	feeling	mentally	limp	—	dully	indifferent	to	what	was	passing	about	—
仍然	我	曾是	感觉	精神上	跛行	—	沉闷地	冷漠	到	什么	曾是	通过	关于	—

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [wel] .

and	physically	exhausted	as	well	.
和	身体	筋疲力尽的	作为	出色地	.

但我精神上却感到萎靡不振——对周围发生的一切都漠不关心——而且身体上也精疲力竭。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪrd] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][aɪ]

I	was	not	as	much	on	my	guard	against	the	weird	perils	of	the	place	as	I
我	曾是	不是	作为	很多	在	我的	警卫	反对	这	诡异的	危险	的	这	地方	作为	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

我当时对这个地方存在的种种怪异危险缺乏应有的警惕。

['sevrəl] [taɪmz] ['nɑːroʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

Several	times	Naro	stopped	and	listened	,	declaring	that	something	was	following
一些	时代	纳罗	停止	和	听着	,	声明	那	某物	曾是	下列的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

纳罗几次停下来倾听，并声称有什么东西在跟踪我们。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [weɪst] - [haɪ] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ə'lɔːŋ]

keeping	in	the	cover	of	waist	-	high	brush	in	the	bottom	of	the	little	valley	along
保持	在	这	覆盖	的	腰部	-	高的	刷子	在	这	底部	的	这	小的	谷	沿着

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .

the	side	of	which	we	were	traveling	.
这	边	的	哪个	我们	是	旅行	.

我们躲在小山谷底部齐腰高的灌木丛中，沿着我们行进的方向前进。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

But	I	could	hear	nothing	.
但	我	可以	听到	没有什么	.

但我什么也听不见。

- , [fɔːr; fər][wʌns] , [hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər] ['iːgər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

Melvar	,	for	once	,	had	ceased	her	eager	interrogation	,
-	,	为了	一次	,	有	停止	她	渴望的	审讯	,

梅尔瓦尔破天荒地停止了她急切的审问。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒənderi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [greɪt]

and	was	entertaining	me	with	the	legendary	account	of	the	past	great
和	曾是	娱乐	我	和	这	传奇	帐户	的	这	过去的	伟大的

['hɪroʊz] [ʌv; əv] - .

heroes	of	Astran	.
英雄	的	-	.

他兴致勃勃地给我讲述了阿斯特兰过去伟大英雄的传奇故事。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['epɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

She	sang	me	a	few	passages	from	the	epic	in	her	native	tongue	.
她	唱	我	一个	很少	段落	从	这	史诗	在	她	本国的	舌头	.

她用母语为我演唱了史诗中的几段旋律。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	voice	was	clear	and	pure	and	very	beautiful	.
她	嗓音	曾是	清除	和	纯的	和	非常	美丽的	.

她的声音清澈纯净，非常动听。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [saʊnd] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l]

And	though	the	words	were	strange	to	me	,	their	sound	was	noble
和	尽管	这	字	是	奇怪的	到	我	,	他们的	声音	曾是	高贵

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ,

and	suggestive	,
和	暗示性的	,

虽然这些词语对我来说很陌生，但它们的发音却高贵而富有寓意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , [kəm'pelɪŋ] ['rɪðəm] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] .

and	there	was	a	powerful	,	compelling	rhythm	in	the	lines	.
和	那里	曾是	一个	强大的	,	引人注目的	韵律	在	这	线条	.

诗句中蕴含着强劲有力的节奏感。

[ʃi:; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['stɔ:ri]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .

She	translated	the	story	into	English	.
她	翻译	这	故事	进入	英语	.

她把这个故事翻译成了英文。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['epɪk]['poʊəm][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	about	such	an	epic	poem	as	might	have	been	expected	,
它	曾是	关于	这样的	一个	史诗	诗	作为	可能	有	到过	预期的	,

正如人们所预料的那样，这是一部史诗般的长诗。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['hɪroʊ] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] ['kɔŋkəd]

dealing	with	the	adventures	of	an	immortal	hero	,	who	had	once	conquered
处理	和	这	冒险	的	一个	不朽	英雄	,	WHO	有	一次	征服

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [wʌnz] ,

the	Purple	Ones	,
这	紫色的	一个	,

讲述一位不朽英雄的冒险故事，他曾征服过紫色种族。

[set] [ʌp] [ðə; ði][væst] ['pæləs] [ʌv; əv] - ,

set	up	the	vast	palaces	of	Astran	,
放	向上	这	广阔的	宫殿	的	-	,

建造了阿斯特兰宏伟的宫殿，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [tu:; tə]['bæt(ə)l]

and	at	last	lost	his	life	on	an	expedition	across	the	Silver	Lake	to	battle
和	在	最后的	丢失的	他的	生活	在	一个	远征	穿过	这	银	湖	到	战斗

[ðə; ði] - .

the	Krimlu	.
这	-	.

最终，他在穿越银湖与克里姆鲁人作战的远征中丧生。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [kraɪ][frʌm; frəm]['nɑ:roʊ] ,

Suddenly	her	sweet	voice	was	interrupted	by	a	low	,	tense	cry	from	Naro	,
突然	她	甜的	嗓音	曾是	中断	经过	一个	低的	,	紧张	哭	从	纳罗	,

突然，她甜美的声音被奈罗低沉而紧张的哭喊声打断了。

[hu:] [hæd; həd] ['fɪrsli] [gript] [maɪ][ɑ:rm] .

who	had	fiercely	gripped	my	arm	.
WHO	有	激烈地	紧握	我的	手臂	.

他狠狠地抓住了我的胳膊。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [wɪrd] ['fɪgjər] , [nɑ:rld] [ænd; ənd] [stu:pt] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [waɪt]

I	turned	in	time	to	see	a	weird	figure	,	gnarled	and	stooped	,	with	long	white
我	转向	在	时间	到	看	一个	诡异的	数字	,	盘根错节的	和	弯腰	,	和	长的	白色的

[her] ,

hair	,
头发	,

我转身时正好看到一个怪异的身影，面容扭曲佝偻，留着长长的白发。

[slɪŋk] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

slink	swiftly	and	furtively	from	a	great	rock	to	the	shelter	of	the	red
潜行	迅速地	和	偷偷摸摸	从	一个	伟大的	岩石	到	这	庇护所	的	这	红色的

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

迅速而隐秘地从一块大岩石溜到红色灌木丛的掩护下。

[skwɑːt][ænd; ənd] [bent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Squat	**and**	**bent**	**as**	**it**	**was**	**,**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**that**	**it**	**was**
蹲	和	弯曲	作为	它	曾是	,	那里	曾是	不	误会	那	它	曾是

['hjuːmən][ɪn] [ʃeɪp] ,

human	**in**	**shape**	**,**
人类	在	形状	,

虽然它蹲伏弯曲，但毫无疑问，它的形状是人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] .

and	**that**	**the**	**skin**	**was**	**purple**	**.**
和	那	这	皮肤	曾是	紫色的	.

他的皮肤呈紫色。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['æpəθi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌŋkən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] .

In	**the**	**dull**	**apathy**	**in**	**which**	**I**	**was**	**sunken**	**,**	**I**	**could**	**not**	**realize**	**the**	**danger**	**.**
在	这	乏味的	冷漠	在	哪个	我	曾是	凹陷	,	我	可以	不是	意识到	这	危险	.

我当时沉浸在麻木的冷漠中，没有意识到危险。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**guess**	**a**	**rifle**	**bullet**	**will**	**fix**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	猜测	一个	步枪	子弹	将要	使固定	它	,	"	我	说	.

“我想一颗步枪子弹就能解决这个问题，”我说。

" [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] , " [kraɪd] - .

"	**The**	**Purple**	**Ones**	**have**	**more**	**power**	**than**	**you**	**know**	**,**	**"**	**cried**	**Melvar**	**.**
"	这	紫色的	一个	有	更多的	力量	比	你	知道	,	"	哭	-	.

“紫色生物的力量比你想象的要强大得多！”梅尔瓦尔喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][get][ɑːn] [mɔːr] ['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] .

"	**Let**	**us**	**try**	**to**	**get**	**on**	**more**	**open**	**ground**	**before**	**it**	**attacks**	**.**
"	让	我们	尝试	到	得到	在	更多的	打开	地面	前	它	攻击	.

“让我们在它发起攻击之前，设法转移到更开阔的地带。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['kʌvər] .

Then	**it**	**will**	**have**	**to**	**leave**	**its**	**cover**	**.**
然后	它	将要	有	到	离开	它是	覆盖	.

那么它就不得不离开掩体了。

" [soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] ,

"	**So**	**we**	**turned**	**and**	**ran**	**away**	**from**	**the**	**stream**	**,**	**to**	**a**	**rocky**	**hillside**	**,**
"	所以	我们	转向	和	跑	离开	从	这	溪流	,	到	一个	岩石	山坡	,

于是我们转身逃离了溪流，跑到一处岩石山坡上。

[wer] [ðə; ði] [red] [skrʌb] [gruː] [loʊ] [ænd; ənd][skænt] .

where	**the**	**red**	**scrub**	**grew**	**low**	**and**	**scant**	**.**
在哪里	这	红色的	擦洗	生长	低的	和	稀少	.

红色灌木丛生长低矮稀疏的地方。

[æz; əz][wiː; wi][ræn][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

As	**we**	**ran**	**I**	**heard**	**a**	**crashing**	**behind**	**us**	**.**
作为	我们	跑	我	听到	一个	崩溃	在后面	我们	.

我们奔跑时，我听到身后传来一声巨响。

[wʌns] [aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

Once	**I**	**turned**	**quickly**	**,**	**and**	**raised**	**my**	**rifle**	**.**
一次	我	转向	迅速地	,	和	提高	我的	步枪	.

我迅速转身，举起了步枪。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The	**strange**	**figure**	**darted**	**abruptly**	**into**	**view**	**,**	**and**	**I**	**fired**	**on**	**the**	**instant**	**.**
这	奇怪的	数字	飞镖	突然	进入	看法	,	和	我	被解雇	在	这	立即的	.

那个奇怪的身影突然闪入视野，我立刻开枪射击。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	think	I	hit	it	,	for	it	spun	around	quickly	,	and	fell	to	the	ground	.
我	思考	我	打	它	,	为了	它	旋转	大约	迅速地	,	和	跌倒	到	这	地面	.

我觉得我打中了它，因为它快速旋转，然后掉到了地上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti]

But	in	a	moment	it	was	up	,	and	running	toward	us	with	an	agility
但	在	一个	片刻	它	曾是	向上	,	和	跑步	朝向	我们	和	一个	敏捷

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

that	was	incredible	,
那	曾是	极好的	,

但转眼间，它就站了起来，以惊人的敏捷性向我们跑来。

['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [brʌʃ] [ɪn] [greɪt] [baʊndz] ,

springing	over	the	red	brush	in	great	bounds	,
弹簧	超过	这	红色的	刷子	在	伟大的	界限	,

跃过红色的灌木丛，步伐矫健。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['hɑːpɪŋ] ['ɪnsekt][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	motion	more	like	that	of	a	monstrous	hopping	insect	than	of	a
和	一个	运动	更多的	喜欢	那	的	一个	滔天	跳跃	昆虫	比	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

他的移动方式更像是巨大的跳跃昆虫，而不是人类。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][waɪld][dɪs'ɔːrdər] , [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] ['pleɪnli] ['flæʃɪŋ]

His	white	hair	was	flying	in	wild	disorder	,	his	shrunken	limbs	plainly	flashing
他的	白色的	头发	曾是	飞行	在	荒野	紊乱	,	他的	缩小	四肢	显然	闪烁

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

他白发乱蓬蓬地飞舞着，萎缩的四肢明显泛着紫色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] — [nɑːt][ə; eɪ] [skriːm]

And	a	terrible	sound	came	from	it	as	it	bounded	along	—	not	a	scream
和	一个	糟糕的	声音	来了	从	它	作为	它	有界	沿着	—	不是	一个	尖叫

[ʌv; əv][reɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv][peɪn] ,

of	rage	or	of	pain	,
的	愤怒	或者	的	疼痛	,

它奔跑时发出一种可怕的声音——既不是愤怒的尖叫，也不是痛苦的嘶吼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪrd] [ʌn'kæni] [læf] , [ðæt] [ræŋ] ['streɪndʒli] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [pleɪn] ,

but	a	weird	uncanny	laugh	,	that	rang	strangely	over	the	red	plain	,
但	一个	诡异的	不可思议	笑	,	那	响铃	奇怪的	超过	这	红色的	清楚的	,

但一阵怪异的笑声，在红色的平原上空诡异地回荡。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ]['eɪliən] ['terər] .

and	somehow	made	us	pause	in	our	race	,	and	tremble	with	alien	terror	.
和	不知何故	制成	我们	暂停	在	我们的	种族	,	和	颤抖	和	外星人	恐怖	.

它让我们在奔跑中停下脚步，并因异样的恐惧而颤抖。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

A	Narrow	Escape
一个	狭窄的	逃脱

死里逃生

[bʌt; bət][wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [gript] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

But	we	broke	the	icy	fingers	of	fear	that	gripped	our	hearts	,
但	我们	打破	这	冰冷的	手指	的	害怕	那	紧握	我们的	心	,

但我们挣脱了紧紧抓住我们心头的恐惧之手。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rɑːk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv]

and	ran	on	until	we	reached	a	great	flat	rock	that	lay	at	the	upper	edge	of
和	跑	在	直到	我们	达到	一个	伟大的	平坦的	岩石	那	躺	在	这	上	边缘	的

[ðə; ði] [ber] [speɪs] ,

the	bare	space	,
这	裸	空间	,

我们继续跑，直到到达一块位于空地上缘的平坦大岩石。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'gen] .

in	the	edge	of	the	thickets	again	.
在	这	边缘	的	这	灌木丛	再次	.

再次来到灌木丛边缘。

[aɪ] ['lɪftɪd] - [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ʌp] .

I	lifted	Melvar	in	my	arms	until	she	could	reach	the	top	and	scramble	up	.
我	抬起	-	在	我的	武器	直到	她	可以	抵达	这	顶部	和	争夺	向上	.

我把梅尔瓦尔抱起来，直到她能够爬到顶端。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mæn] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	I	looked	back	and	saw	the	purple	man	leaping	across	the	clearing	with
然后	我	看起来	后退	和	锯	这	紫色的	男人	跳跃	穿过	这	清理	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] ,

incredible	speed	,
极好的	速度	,

然后我回头一看，只见那个紫衣人以惊人的速度跃过空地。

[nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

not	two	hundred	yards	away	.
不是	二	百	码	离开	.

不到两百码远。

[ðen] ['nɑːroʊ][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər]

Then	Naro	and	I	got	up	on	that	rock	—	I	have	never	been	able	to	remember
然后	纳罗	和	我	得到	向上	在	那	岩石	—	我	有	绝不	到过	有能力的	到	记住

[dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

just	how	we	did	it	.
只是	如何	我们	做过	它	.

然后，我和纳罗爬上了那块岩石——我一直都记不清我们是怎么爬上去的。

[aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] , [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	dropped	to	my	knees	,	seized	the	rifle	that	I	had	pushed	up	before	me	,
我	掉落	到	我的	膝盖	,	查获	这	步枪	那	我	有	推动	向上	前	我	,

我跪倒在地，抓起之前推到面前的步枪，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði][boʊlt]

and	began	to	pump	lead	at	the	beast	as	fast	as	I	could	work	the	bolt
和	开始	到	泵	带领	在	这	兽	作为	快速地	作为	我	可以	工作	这	螺栓

.

:
.

然后我开始以最快的速度向那头野兽倾泻子弹。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['stedi] [θrʌst] .

The	recoils	of	the	gun	seemed	almost	a	steady	thrust	.
这	反冲	的	这	枪	似乎	几乎	一个	稳定的	推力	.

枪的后坐力几乎像是一股稳定的推力。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bulits] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['bɑːdi] .

I	heard	the	bullets	thud	into	the	purple	body	.
我	听到	这	子弹	砰的一声	进入	这	紫色的	身体	.

我听到子弹击中紫色尸体的声音。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃekt] [ɔːr] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈimpækts] .

I	saw	it	checked	or	driven	back	by	the	impacts	.
我	锯	它	已检查	或者	驱动	后退	经过	这	影响	.

我看到它被撞击后检查或撞了回去。

[wʌn] [ˈbʊlɪt] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɪts] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .

One	bullet	took	it	off	its	balance	and	it	fell	.
一	子弹	采取	它	离开	它是	平衡	和	它	跌倒	.

一颗子弹使它失去平衡，倒下了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ɑːn] [əˈgen] , [emˈpaʊəd] [baɪ][ˈsuːpər] - [ˈhjuːmən][ˈenərdʒi]

But	in	a	moment	it	was	racing	on	again	,	empowered	by	super	-	human	energy
但	在	一个	片刻	它	曾是	赛车	在	再次	,	赋权	经过	极好的	-	人类	活力

.

:

.

但片刻之后，它又开始飞驰，仿佛被超人的能量所驱动。

[wen] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ˈempti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] .

When	my	rifle	was	empty	it	was	not	twenty	feet	away	.
什么时候	我的	步枪	曾是	空的	它	曾是	不是	二十	脚	离开	.

当我的步枪子弹打光时，它离我不到二十英尺远。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	arm	was	gone	.
一	手臂	曾是	已消失	.

一只胳膊没了。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [tɔːrn] .

One	side	of	the	body	was	fearfully	torn	.
一	边	的	这	身体	曾是	恐惧地	撕裂	.

身体一侧被严重撕裂。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmæŋgld] [θɪŋ] .

The	purple	face	was	a	hideous	mangled	thing	.
这	紫色的	脸	曾是	一个	可怕	残缺不全	事物	.

那张紫色的脸丑陋不堪，面目全非。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bliːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvɪskəs] [slaɪm] .

It	did	not	bleed	,	but	the	wounds	were	covered	with	a	purple	viscous	slime	.
它	做过	不是	流血	,	但	这	伤口	是	涵盖	和	一个	紫色的	粘稠的	粘液	.

它没有流血，但伤口上覆盖着一层紫色的粘稠液体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [glɛəd] [æt; ət][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]

One	of	the	eyes	was	gone	,	and	the	other	glared	at	us	with	a	wild
一	的	这	眼睛	曾是	已消失	,	和	这	其他	怒目而视	在	我们	和	一个	荒野

[red] [laɪt] .

red	light	.
红色的	光	.

其中一只眼睛不见了，另一只眼睛发出刺眼的红光，怒视着我们。

[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf][mʌst; məst] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ded] .

Anything	of	ordinary	life	must	long	since	have	been	dead	.
任何事物	的	普通的	生活	必须	长的	自从	有	到过	死的	.

日常生活的一切都早已消亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæðərd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [lept] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldər] .

But	it	gathered	itself	,	and	leapt	for	the	top	of	the	boulder	.
但	它	聚集	本身	,	和	跳跃	为了	这	顶部	的	这	巨石	.

但它稳住身形，跃向巨石顶端。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊd] - [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ]['gʌnz] ,

On	the	day	before	I	had	showed	Melvar	how	to	use	my	guns	,
在	这	天	前	我	有	显示	-	如何	到	使用	我的	枪支	,

前一天我教过梅尔瓦尔如何使用我的枪，

['mɪrli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

merely	by	way	of	proof	that	there	was	nothing	supernatural	in	the	working	of
仅仅	经过	方式	的	证明	那	那里	曾是	没有什么	超自然	在	这	在职的	的

[ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	weapon	that	had	slain	so	many	of	the	Astranians	in	the	temple	.
这	武器	那	有	被杀	所以	许多	的	这	-	在	这	寺庙	.

这仅仅是为了证明，在神庙中杀死了那么多阿斯特拉尼亚人的武器的运作中没有任何超自然因素。

[naʊ] [aɪ] [pʊʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪstlz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Now	I	pushed	one	of	the	pistols	toward	her	.
现在	我	推动	一	的	这	手枪	朝向	她	.

我把其中一把手枪推向了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , ['kɑːmli] ['iːv(ə)n] .

She	was	standing	there	motionless	,	calmly	even	.
她	曾是	常设	那里	静止不动	,	平静地	甚至	.

她静静地站在那里，一动不动，甚至有些平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pænɪk][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

There	was	no	panic	in	her	face	,
那里	曾是	不	恐慌	在	她	脸	,

她脸上没有一丝惊慌。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [seɪv]

and	I	knew	that	she	would	have	the	courage	to	use	the	weapon	to	save
和	我	知道	那	她	会	有	这	勇气	到	使用	这	武器	到	节省

[hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bruːt] ,

herself	from	the	terrible	brute	,
她自己	从	这	糟糕的	蛮力	,

我知道她有勇气使用那件武器来保护自己，免受那个可怕恶棍的伤害。

[ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] .

if	things	came	to	the	worst	.
如果	事物	来了	到	这	最差	.

如果情况发展到最糟糕的地步。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .

She	smiled	at	me	,	even	as	she	picked	up	the	gun	.
她	微笑	在	我	,	甚至	作为	她	挑选	向上	这	枪	.

她拿起枪的时候，还对我笑了笑。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] , [ʃiː; ʃi] [gript] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

Then	,	looking	at	the	safety	,	she	gripped	it	in	a	business	-	like	way	.
然后	,	寻找	在	这	安全	,	她	紧握	它	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

然后，她看了看安全装置，一本正经地握住了它。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mɑːnstər] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] , [aɪ] ['emptid] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

As	the	purple	monster	sprang	upon	the	boulder	,	I	emptied	my	automatic	into	it
作为	这	紫色的	怪物	弹簧	之上	这	巨石	,	我	清空	我的	自动的	进入	它

.

:

.

当那只紫色怪物跃上巨石时，我把自动步枪里的子弹全部射了进去。

[greɪt] ['wuːndz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [fleʃ] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

Great	wounds	were	torn	in	the	dark	flesh	,	and	half	the	face	was	shot	away	,
伟大的	伤口	是	撕裂	在	这	黑暗的	肉	,	和	一半	这	脸	曾是	射击	离开	,

黝黑的皮肉上满是撕裂的伤口，半张脸都被子弹打掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] .

but	the	thing	seemed	immune	to	death	by	ordinary	means	.
但	这	事物	似乎	免疫	到	死亡	经过	普通的	方法	.

但它似乎无法被普通方法杀死。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mæŋgld] [θɪŋ] ,

As	the	last	shot	was	fired	it	stood	before	us	on	the	rock	,	a	terrible	mangled	thing	,
作为	这	最后的	射击	曾是	被解雇	它	站立	前	我们	在	这	岩石	,	一个	糟糕的	残缺不全	事物	,

最后一枪响起时，它就那样矗立在我们面前的岩石上，面目全非，惨不忍睹。

[ðə; ði] [red] [aɪ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɑːnɪk] [ˌɪnhjuː'mænəti] .

the	red	eye	blazing	with	demonic	inhumanity	.
这	红色的	眼睛	炽烈	和	恶魔般的	不人道	.

那只猩红的眼睛燃烧着恶魔般的非人之躯。

['nɑːroʊ] [spræŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [sɔːrd] [drɔːn] [haɪ] .

Naro	sprang	out	before	me	,	his	crystal	sword	drawn	high	.
纳罗	弹簧	出去	前	我	,	他的	水晶	剑	绘制	高的	.

纳罗突然出现在我面前，高高拔出了水晶剑。

[æz; əz][ðə; ði] [biːst] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

As	the	beast	sprang	at	him	,
作为	这	兽	弹簧	在	他	,

当野兽向他扑来时，

[hiː; hi] [kʌt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər] - [edʒd] ['wepən] .

he	cut	at	it	with	a	mighty	sweep	of	the	razor	-	edged	weapon	.
他	切	在	它	和	一个	强大的	扫	的	这	剃刀	-	边缘	武器	.

他挥动锋利的武器，猛地砍向它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊk] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ,

But	the	stroke	,	which	would	have	decapitated	an	ordinary	human	,
但	这	中风	,	哪个	会	有	被斩首	一个	普通的	人类	,

但这种中风，足以让普通人身首异处。

[wʌz; wəz] ['pæriːd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔː] - [laɪk] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

was	parried	by	a	terrific	blow	of	the	claw	-	like	hand	of	the	thing	,
曾是	招架	经过	一个	了不起	吹	的	这	爪	-	喜欢	手	的	这	事物	,

被那东西爪状的手猛击挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] ['spɪnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	the	boy	was	sent	spinning	back	against	me	.
和	这	男生	曾是	发送	旋转	后退	反对	我	.

男孩被撞得向后倒去，撞到了我身上。

[wiː; wi] [fel] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

We	fell	together	on	the	rock	.
我们	跌倒	一起	在	这	岩石	.

我们一起摔倒在岩石上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [həːld] [ɪt'self] [tɔːrd] - .

Then	it	hurled	itself	toward	Melvar	.
然后	它	投掷	本身	朝向	-	.

然后它猛地冲向梅尔瓦尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv]['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] .

It	all	happened	in	the	briefest	of	moments	,	before	I	could	even	begin	to	rise	.
它	全部	发生	在	这	最简短	的	时刻	,	前	我	可以	甚至	开始	到	上升	.

这一切都发生在极短的时间内，甚至在我还没来得及起身之前。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃʊr] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] .

She	swung	up	the	automatic	with	a	quick	,	sure	,	graceful	movement	.
她	摇摆	向上	这	自动的	和	一个	快的	,	当然	,	优美	移动	.

她动作迅速、果断、优雅地举起了自动手枪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

She	was	like	a	beautiful	goddess	of	battle	,	with	blue	eyes	shining	brightly	,
她	曾是	喜欢	一个	美丽的	女神	的	战斗	,	和	蓝色的	眼睛	灼灼	明亮地	,

她就像一位美丽的战争女神，湛蓝的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]['goʊldən] [her] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	golden	hair	gleaming	in	the	sun	.
和	金的	头发	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，金色的头发闪闪发光。

[ə'gen] [ðæt] [mæd] [læf] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'biː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Again	that	mad	laugh	was	ringing	out	,	with	a	choking	sob	in	it	,
再次	那	疯狂的	笑	曾是	铃声	出去	,	和	一个	窒息	哭泣	在	它	,

那疯狂的笑声再次响起，其中夹杂着哽咽的抽泣声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪŋz] ['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .

for	the	thing's	vocal	organs	were	injured	.
为了	这	事物	声乐	器官	是	受伤	.

因为它的发声器官受伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [lept] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪts] ['læsəreɪtɪd] [lɪmz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [məˈʃiːnz] .

It	leapt	at	her	,	its	lacerated	limbs	working	like	machines	.
它	跳跃	在	她	,	它是	撕裂	四肢	在职的	喜欢	机器	.

它向她扑来，它伤痕累累的肢体像机器一样运转着。

['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [reɪzd] .

Calmly	she	stood	,	with	automatic	raised	.
平静地	她	站立	,	和	自动的	提高	.

她镇定地站着，自动举起了枪。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst]

The	muzzle	of	the	gun	was	not	an	inch	from	the	throat	of	the	beast
这	枪口	的	这	枪	曾是	不是	一个	英寸	从	这	喉	的	这	兽

[wen] [ʃiː; ʃi]['faɪərd] .

when	she	fired	.
什么时候	她	被解雇	.

当她开枪时，枪口距离那野兽的喉咙不到一寸。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hed] [wʌz; wəz] [bloʊn] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	strange	head	was	blown	completely	off	the	body	,
这	奇怪的	头	曾是	吹	完全地	离开	这	身体	,

那颗怪异的头颅被完全从身体上炸飞了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [brʌʃ] [bɪ'loʊ] .

and	fell	rolling	and	bouncing	to	the	red	brush	below	.
和	跌倒	滚动	和	弹跳	到	这	红色的	刷子	以下	.

然后滚落并弹跳着落到下面的红色灌木丛中。

[ðə; ði]['bɑːdi] [kə'læpst] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] .

The	body	collapsed	,	writhing	and	convulsed	.
这	身体	倒塌	,	扭动	和	抽搐	.

尸体倒地，扭动抽搐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kwaɪət][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

It	was	not	quiet	for	many	minutes	.
它	曾是	不是	安静的	为了	许多	分钟	.

现场持续了很长一段时间都比较嘈杂。

[ðə; ði][gɜ:rl] [drɑ:pt] [ðə; ði][gʌn] , ['sʌd(ə)nli] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] ,

The	girl	dropped	the	gun	,	suddenly	trembling	,	and	threw	herself	into	my	arms	,
这	女孩	掉落	这	枪	,	突然	发抖	,	和	扔	她自己	进入	我的	武器	,

['sɔbiŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

sobbing	uncontrollably	.
啜泣	无法控制	.

女孩扔掉了枪，突然颤抖起来，扑进我的怀里，止不住地抽泣起来。

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,

Her	courage	and	coolness	had	saved	us	all	,
她	勇气	和	凉爽	有	已保存	我们	全部	,

她的勇气和冷静救了我们所有人。

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌn'strʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['æftər][ðə; ði]['deɪndʒər]

and	I	admit	that	I	was	quite	as	much	unstrung	as	she	after	the	danger
和	我	承认	那	我	曾是	相当	作为	很多	未上弦	作为	她	后	这	危险

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

我承认，危险过后，我和她一样惊慌失措。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !

What	a	wonderful	being	she	was	!
什么	一个	精彩的	存在	她	曾是	!

她真是个了不起的人！

[ðə; ði] [red] [ʃɪp]

The	Red	Ship
这	红色的	船

红船

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	so	late	in	the	day	,
它	曾是	所以	晚的	在	这	天	,

当时已经很晚了，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .

and	we	were	so	completely	exhausted	that	we	decided	to	go	no	farther	.
和	我们	是	所以	完全地	筋疲力尽的	那	我们	决定	到	去	不	更远	.

我们筋疲力尽，决定不再继续前行。

['nɑ:roʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] ;

Naro	was	not	hurt	,	save	for	a	few	scratches	;
纳罗	曾是	不是	伤害	,	节省	为了	一个	很少	划痕	;

纳罗除了几处擦伤外，没有受伤；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

and	I	suppose	he	was	the	least	excited	of	the	three	.
和	我	认为	他	曾是	这	至少	兴奋的	的	这	三	.

我猜他是三人中最不兴奋的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l]['bɑ:di] [ɔ:f] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd]

In	a	few	minutes	he	threw	the	quivering	purple	body	off	the	boulder	and
在	一个	很少	分钟	他	扔	这	颤抖	紫色的	身体	离开	这	巨石	和

['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

carried	it	and	the	head	back	across	the	clearing	to	dispose	of	them	.
携带	它	和	这	头	后退	穿过	这	清理	到	处置	的	他们	.

几分钟后，他把颤抖的紫色尸体从巨石上扔了下来，然后扛着尸体和头颅穿过空地回到处理掉的地方。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	returned	we	found	an	overhanging	shelf	on	the	north	side	of	the
什么时候	他	返回	我们	成立	一个	悬垂	架子	在	这	北	边	的	这

['boʊldər] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪts] .

boulder	that	would	afford	some	shelter	from	the	flying	lights	.
巨石	那	会	买得起	一些	庇护所	从	这	飞行	灯	.

当他返回时，我们发现巨石北侧有一个悬垂的平台，可以遮挡一些飞灯。

[wiː; wi] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [fruːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [kliːnd] [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [ðə; ði]

We	gathered	some	of	the	yellow	fruit	for	supper	,	cleaned	and	reloaded	the
我们	聚集	一些	的	这	黄色的	水果	为了	晚餐	,	已清洗	和	重新加载	这

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

我们采摘了一些黄色水果做晚餐，清洗并重新装填了武器。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

and	prepared	to	spend	the	night	there	.
和	准备	到	花费	这	夜晚	那里	.

并准备在那里过夜。

['nɑːroʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [mʌtʃ] - [wɔːrn] ['sɪlvər] ['breɪslət] ,

Naro	called	me	aside	and	showed	me	a	curious	,	much	-	worn	silver	bracelet	,
纳罗	称为	我	旁边	和	显示	我	一个	好奇的	,	很多	-	磨损	银	手镯	,

纳罗把我叫到一边，给我看了一条很特别的、磨损严重的银手镯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	singular	design	upon	it	.
和	一个	单数	设计	之上	它	.

上面有独特的设计。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	told	me	,	in	his	imperfect	English	,	that	it	had	belonged	to	his	father	,
他	讲述	我	,	在	他的	不完善	英语	,	那	它	有	属于	到	他的	父亲	,

他用不太流利的英语告诉我，那东西是他父亲的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪts] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	been	taken	by	the	flying	lights	many	years	before	.
WHO	有	到过	已采取	经过	这	飞行	灯	许多	年	前	.

多年前被飞光带走的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'veləpmənt] .

That	was	a	curious	development	.
那	曾是	一个	好奇的	发展	.

这是一个令人好奇的进展。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dredɪd] ['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] ,

It	showed	that	there	was	some	connection	between	the	dreaded	Purple	Ones	,
它	显示	那	那里	曾是	一些	联系	之间	这	令人恐惧的	紫色的	一个	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

and	the	terrible	,
和	这	糟糕的	,

这表明可怕的紫色怪物与可怕的……之间存在某种联系。

['pɪlɪdʒɪŋ] [red] [laɪts] .

pillaging	red	lights	.
掠夺	红色的	灯	.

抢劫红灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɑːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

But	the	full	significance	of	it	did	not	dawn	upon	me	until	later	.
但	这	满的	意义	的	它	做过	不是	黎明	之上	我	直到	之后	.

但直到后来我才完全领悟到它的意义。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ,

By	that	time	I	was	in	a	measure	accustomed	to	the	passage	of	the	rushing	,
经过	那	时间	我	曾是	在	一个	措施	习惯	到	这	通道	的	这	匆忙	,

那时我已经有些习惯了这种奔涌的景象。

['wɪslɪŋ] ['ni:dlz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər] ,

whistling	needles	of	crimson	fire	,
吹口哨	针	的	赤红	火	,

绯红火焰的尖啸针尖，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ,

and	during	the	first	part	of	the	night	I	was	able	to	sleep	,
和	期间	这	第一的	部分	的	这	夜晚	我	曾是	有能力的	到	睡觉	,

前半夜我睡得还不错。

[waɪl] ['nɑ:roʊ][sæt][ʌp][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] .

while	Naro	sat	up	to	keep	watch	.
尽管	纳罗	卫星	向上	到	保持	手表	.

而纳罗则坐起来守夜。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

At	midnight	he	awakened	me	,	and	we	changed	places	.
在	午夜	他	觉醒	我	,	和	我们	已更改	地方	.

午夜时分他叫醒了我，我们交换了位置。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [træks] [ʌv; əv] [red]

The	sky	was	crossed	and	recrossed	by	the	faint	and	flickering	tracks	of	red
这	天空	曾是	交叉	和	重新交叉	经过	这	头晕的	和	闪烁	轨道	的	红色的

,

,

,

天空被淡淡的、闪烁的红色光迹划过，忽明忽暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wɪrdli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] - [ʃeɪps] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] [fleɪm] [ðæt]

and	the	night	was	weirdly	lit	by	the	torpedo	-	shapes	of	scarlet	flame	that
和	这	夜晚	曾是	奇怪的	点燃	经过	这	鱼雷	-	形状	的	猩红	火焰	那

[sped] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

sped	upon	them	.
加速	之上	他们	.

夜空被一道道鱼雷状的猩红色火焰诡异地照亮，它们飞速向他们袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fætʃuəs] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

With	a	fatuous	sense	of	security	,	I	was	leaning	back	against	the	boulder	,
和	一个	昏庸	感觉	的	安全	,	我	曾是	倾斜	后退	反对	这	巨石	,

带着一种愚蠢的安全感，我靠在了巨石上。

['smoʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

smoking	my	pipe	and	caressing	the	cold	metal	of	the	rifle	in	my	hand	,
吸烟	我的	管道	和	爱抚	这	寒冷的	金属	的	这	步枪	在	我的	手	,

我一边抽着烟斗，一边抚摸着手中冰冷的步枪金属。

['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] - [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [du:] [ɪf] ['evər][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:]

dreaming	of	what	Melvar	-	and	I	might	do	if	ever	we	were	to	emerge	into
做梦	的	什么	-	和	我	可能	做	如果	曾经	我们	是	到	出现	进入

[ðə; ði][wɜ:rld] [ə'laɪv] .

the	world	alive	.
这	世界	活	.

梦想着如果我和梅尔瓦尔能够活着来到这个世界上，我们可能会做些什么。

[ðə; ði] [red] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	red	thing	was	upon	me	before	I	knew	it	.
这	红色的	事物	曾是	之上	我	前	我	知道	它	.

我还没反应过来，那红色的东西就已经扑到我身上了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][paɪp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	light	of	my	pipe	must	have	been	visible	to	it	.
这	光	的	我的	管道	必须	有	到过	可见的	到	它	.

它一定能看到我烟斗发出的光。

[ɪn][maɪ] [ə'kɜ:rsɪd] ['θɔ:tləsnəs] , [ðæt] ['deɪndʒər][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

In	my	accursed	thoughtlessness	,	that	danger	had	never	occurred	to	me	.
在	我的	被诅咒的	考虑不周	,	那	危险	有	绝不	发生	到	我	.

我真是粗心大意，竟然从未想到过这种危险。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʊrɪd]['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns] ,

The	thing	came	plunging	down	,	flooding	the	landscape	with	its	lurid	crimson	radiance	,
这	事物	来了	骤降	向下	,	洪水	这	景观	和	它是	骇人的	赤红	辐射	,

那东西猛地坠落下来，用它那艳丽的深红色光芒笼罩了大地。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['vaɪˌbreɪtɪd][tu:; tə][ɪts] ['wɪslɪŋ] , [hɪsɪŋ] [skri:m] .

while	the	earth	vibrated	to	its	whistling	,	hissing	scream	.
尽管	这	地球	振动	到	它是	吹口哨	,	嘶嘶声	尖叫	.

大地随着它发出的呼啸、嘶嘶的尖叫声而震动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['weɪkən][maɪ] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t]

There	was	no	need	to	waken	my	companions	for	they	sprang	to	their	feet
那里	曾是	不	需要	到	唤醒	我的	同伴	为了	他们	弹簧	到	他们的	脚

[ɪn][ə'lɑ:rm] .

in	alarm	.
在	警报	.

无需叫醒我的同伴，他们已经惊恐地跳了起来。

[wi:; wi][ɔ:l] ['kaʊərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

We	all	cowered	back	against	the	rock	in	the	hope	of	escaping	observation	.
我们	全部	畏缩	后退	反对	这	岩石	在	这	希望	的	逃脱	观察	.

我们都蜷缩在岩石后面，希望能躲开别人的视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ˌju: 'es] .

But	the	thing	had	already	seen	us	.
但	这	事物	有	已经	已见	我们	.

但那东西已经看到我们了。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rm][ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:rm] , [θrɑ:bɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] - ,

I	put	my	arm	about	the	warm	,	throbbing	body	of	Melvar	,
我	放	我的	手臂	关于	这	温暖的	,	悸动	身体	的	-	,

我把手臂搭在梅尔瓦尔温暖而悸动的身体上，

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][kloʊz][tu:; tə][maɪ] [brest] .

and	drew	her	close	to	my	breast	.
和	画	她	关闭	到	我的	胸部	.

然后把她拉到我胸前。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ku:l] [waɪt] [hænd] [grɑ:spt] [maɪn] [æz; əz]['saɪləntli][wi:; wi] ['weɪtɪd] .

Her	own	cool	white	hand	grasped	mine	as	silently	we	waited	.
她	自己的	凉爽的	白色的	手	抓住	矿	作为	默默	我们	等待	.

她冰凉白皙的手握住我的手，我们静静地等待着。

[ðə; ði] [red] ['ɑ:bdʒekt] [keɪm] [daʊn] ['swɪftli] , [pɔ:zd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['θɪkɪt] [bɪ'fɔ:r]

The	red	object	came	down	swiftly	,	paused	just	above	the	crimson	thickets	before
这	红色的	目的	来了	向下	迅速地	,	暂停	只是	多于	这	赤红	灌木丛	前

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

那个红色物体迅速落下，在我们面前的深红色灌木丛上方停了下来。

[ðen] ['setld] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
then **settled** **deliberately** **to** **earth** **.**
然后 定居 故意地 到 地球 .

然后缓缓降落到地面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It **was** **the** **first** **opportunity** **I** **had** **had** **for** **a** **close** **examination** **of**
它 曾是 这 第一的 机会 我 有 有 为了 一个 关闭 考试 的
[ði:z] [θɪŋz] .
these **things** **.**
这些 事物 .

这是我第一次有机会仔细研究这些东西。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sə'lɪndrɪk(ə)l] , ['teɪpərɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɛndz] .
The **shape** **was** **plainly** **cylindrical** **,** **tapering** **toward** **the** **ends** **.**
这 形状 曾是 显然 圆柱体 , 逐渐变细 朝向 这 结束 .

它的形状明显呈圆柱形，两端逐渐变细。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [ten] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɔ:ŋ] .
It **was** **perhaps** **ten** **feet** **in** **diameter** **,** **and** **a** **hundred** **long** **.**
它 曾是 也许 十 脚 在 直径 , 和 一个 百 长的 .

它直径大约有十英尺，长大约一百英尺。

[set] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [gloʊb] , [pər'hæps] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
Set **on** **the** **forward** **end** **was** **a** **bright** **green** **globe** **,** **perhaps** **three** **feet** **in** **diameter** **.**
放 在 这 向前 结尾 曾是 一个 明亮的 绿色的 地球 , 也许 三 脚 在 直径 .

前端放置着一个亮绿色的球体，直径大约三英尺。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [fleɪm] .
A **clump** **of** **brush** **about** **the** **end** **of** **the** **cylinder** **burst** **into** **flame** **.**
一个 丛 的 刷子 关于 这 结尾 的 这 圆柱 爆裂 进入 火焰 .

圆柱体末端的一丛灌木突然燃起火焰。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [hju:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʌl] ,
As **the** **bright** **crimson** **hue** **began** **to** **dull** **,**
作为 这 明亮的 赤红 色调 开始 到 乏味的 ,

随着鲜艳的深红色逐渐褪去，

[aɪ] [grɑ:spt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [hi:t]
I **grasped** **suddenly** **the** **fact** **that** **the** **red** **color** **was** **due** **to** **the** **red** **heat**
我 抓住 突然 这 事实 那 这 红色的 颜色 曾是 到期的 到 这 红色的 热
['dʒenəreɪtɪd][baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ,
generated **by** **friction** **with** **the** **air** **,**
生成的 经过 摩擦 和 这 空气 ,

我突然明白，红色是由于物体与空气摩擦产生的热量造成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiər] [peɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'teɪnd] .
which **was** **very** **great** **at** **the** **meteor** **pace** **the** **thing** **attained** **.**
哪个 曾是 非常 伟大的 在 这 流星 步伐 这 事物 已达到 .

以它达到的惊人速度来看，这非常了不起。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] , [nɑ:t] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
It **lay** **there** **,** **not** **fifty** **yards** **away** **,**
它 躺 那里 , 不是 五十 码 离开 ,

它就躺在那里，不到五十码远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,
with **the** **fire** **blazing** **and** **crackling** **about** **the** **end** **on** **our** **right** **,**
和 这 火 炽烈 和 噼啪作响 关于 这 结尾 在 我们的 正确的 ,

在我们右侧尽头，火焰熊熊燃烧，噼啪作响。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	eating	its	way	into	the	thickets	.
和	吃	它是	方式	进入	这	灌木丛	.

它一路啃噬着灌木丛。

[ðə; ði] [gri:n] [sfɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [si:md] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tent] [aɪ] .

The	green	sphere	on	the	other	end	seemed	to	stare	at	us	like	a	great	intent
这	绿色的	领域	在	这	其他	结尾	似乎	到	盯	在	我们	喜欢	一个	伟大的	意图

eye	.
眼睛	.

另一端的绿色球体仿佛一只充满专注的眼睛，直直地盯着我们。

[ðə; ði] [red] ['kʌlər] ['sloʊli] ['feɪdɪd] .

The	red	color	slowly	faded	.
这	红色的	颜色	缓慢地	褪色	.

红色慢慢褪去了。

['sʌd(ə)nli] - [gript] [maɪ][ɑ:rm] .

Suddenly	Melvar	gripped	my	arm	.
突然	-	紧握	我的	手臂	.

突然，梅尔瓦尔抓住了我的胳膊。

" [waɪ] [weɪt] ?

"	Why	wait	?
"	为什么	等待	?

何必等待?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ju: 'es]['æftər][ɔ:l] .

"	Perhaps	it	does	not	see	us	after	all	.
"	也许	它	做	不是	看	我们	后	全部	.

“或许它根本就看不到我们。”

[let] [ju: 'es][slɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] .

Let	us	slip	around	the	boulder	.
让	我们	滑	大约	这	巨石	.

我们绕过这块巨石吧。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [mu:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊv(ə)l] [speɪs] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

"	But	on	the	instant	we	moved	a	great	oval	space	swung	out	of	the	side
"	但	在	这	立即的	我们	已搬	一个	伟大的	椭圆形	空间	摇摆	出去	的	这	边

of	the	cylinder	.
的	这	圆柱	.

“但是就在我们移动的瞬间，一个巨大的椭圆形空间从圆柱体的侧面摆动出来。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [waɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['veri] [θɪk] .

We	saw	that	the	door	and	walls	were	of	a	bluish	white	metal	,	and
我们	锯	那	这	门	和	墙壁	是	的	一个	蓝蓝色	白色的	金属	,	和

were	very	thick	.
是	非常	厚的	.

我们看到门和墙壁都是蓝白色的金属材质，而且非常厚实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][ˌɪn'saɪd] .

It	was	very	dark	inside	.
它	曾是	非常	黑暗的	里面	.

里面很黑。

[ə; eɪ] [blʌd] - [kən'dʒi:lɪŋ] , ['ɪri] [læf] ['saʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʌdəd]

A **blood** **-** **congealing** **,** **eerie** **laugh** **sounded** **out** **of** **that** **darkness** **,** **and** **I** **shuddered**

一个 血 - 凝固 , 怪异 笑 听起来 出去 的 那 黑暗 , 和 我 颤抖

.

:

.

黑暗中传来一阵令人毛骨悚然、诡异的笑声，我不禁打了个寒颤。

['kwɪkli] [faɪv] ['hju:mən] - [laɪk] ['fɪgjərz] [li:pt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] ['dɔ:rweɪ] .

Quickly **five** **human** **-** **like** **figures** **leaped** **one** **by** **one** **out** **of** **the** **oval** **doorway** **.**

迅速地 五 人类 - 喜欢 数据 跳跃 一 经过 一 出去 的 这 椭圆形 门口 .

五个类人身影迅速地一个接一个地从椭圆形门口跳了出来。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - ['tʃɪlɪŋ] [fɪr] , [aɪ] [sɔ:] , [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['θɪkɪt] ,

With **heart** **-** **chilling** **fear** **,** **I** **saw** **,** **by** **the** **flickering** **light** **of** **the** **burning** **thicket** **,**

和 心 - 令人不寒而栗 害怕 , 我 锯 , 经过 这 闪烁 光 的 这 燃烧 灌木丛 ,

怀着令人心惊胆战的恐惧，我透过燃烧的灌木丛摇曳的火光看到了：

[ðæt] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['feɪsɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['tu:θləs]

that **long** **white** **hair** **hanging** **about** **faces** **wrinkled** **and** **hideously** **aged** **,** **with** **toothless**

那 长的 白色的 头发 绞刑 关于 面孔 皱 和 极其可怕 老年人 , 和 无牙

[gʌmz] , [red] ['glerɪŋ] [aɪz] ,

gums **,** **red** **glaring** **eyes** **,**

牙龈 , 红色的 刺眼 眼睛 ,

长长的白发披散在满是皱纹、衰老得可怕的脸上，牙龈裸露，双眼通红。

[ænd; ənd] [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rp(ə)l] .

and **skin** **that** **was** **purple** **.**

和 皮肤 那 曾是 紫色的 .

皮肤呈紫色。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [faɪv] ['neɪkɪd] ['mɒnstəz] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

Without **a** **moment's** **hesitation** **,** **the** **five** **naked** **monsters** **rushed** **down** **upon** **us** **.**

没有 一个 瞬间 犹豫 , 这 五 裸 怪物 匆忙 向下 之上 我们 .

五个赤身裸体的怪物毫不犹豫地向我们扑了过来。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [fæst] ['bleɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]

The **fire** **was** **fast** **blazing** **higher** **and** **burning** **rapidly** **into** **the** **brush** **between** **us**

这 火 曾是 快速地 炽烈 更高 和 燃烧 快速 进入 这 刷子 之间 我们

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

and **the** **cylinder** **,**

和 这 圆柱 ,

火势迅速蔓延，越烧越高，并迅速吞噬了我们和煤气罐之间的灌木丛。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [bi:sts] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn] [ɪts] [laɪt] .

and **we** **could** **see** **the** **purple** **beasts** **quite** **plainly** **in** **its** **light** **.**

和 我们 可以 看 这 紫色的 野兽 相当 显然 在 它是 光 .

在它的光芒下，我们可以很清楚地看到那些紫色的野兽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪdiəs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

And **they** **were** **hideous** **to** **look** **upon** **.**

和 他们 是 可怕 到 看 之上 .

它们看起来十分丑陋。

[ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:nstrəs] ['sprɪŋɪŋ] [baʊndz] , ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm]

They **came** **toward** **us** **with** **monstrous** **springing** **bounds** **,** **actuated** **by** **some**

他们 来了 朝向 我们 和 滔天 弹簧 界限 , 驱动 经过 一些

[ɪk'strɔ:rdəneri] [fɔ:rs] .

extraordinary **force** **.**

非凡的 力量 .

它们以惊人的弹跳力向我们冲来，仿佛受到某种非凡力量的驱使。

[ðer; ðər] ['mʌslz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] ,

Their	muscles	must	have	been	far	stronger	than	those	of	men	,
他们的	肌肉	必须	有	到过	远的	更强	比	那些	的	男人	,

他们的肌肉一定比男性强壮得多。

[pər'hæps][æz; əz] ['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

perhaps	as	strongly	constructed	as	those	of	insects	.
也许	作为	强烈	建造	作为	那些	的	昆虫	.

或许和昆虫的身体一样坚固。

[ɔːr] , [sɪns] ['mʌskjələr] [fɔːrs] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [nɜːrv] ['kɝːənts] , [pər'hæps][ðer; ðər]

Or	,	since	muscular	force	depends	on	the	intensity	of	nerve	currents	,	perhaps	their
或者	,	自从	肌肉发达的	力量	取决于	在	这	强度	的	神经	电流	,	也许	他们的

[nəːvs] [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ɪk'saɪtɪd] .

nerves	were	extraordinarily	excited	.
神经	是	非常	兴奋的	.

或者，由于肌肉力量取决于神经电流的强度，也许他们的神经异常兴奋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnsekt] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [laɪf][hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði]

And	there	was	something	insect	-	like	in	the	way	life	had	lingered	in	the
和	那里	曾是	某物	昆虫	-	喜欢	在	这	方式	生活	有	徘徊不去	在	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] ,

body	of	the	one	we	had	killed	,
身体	的	这	一	我们	有	被杀	,

而我们杀死的那个人，他体内仍然残留着类似昆虫的生命气息。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['meni] ['wuːndz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrt(ə)l] .

when	it	had	already	many	wounds	that	should	have	been	mortal	.
什么时候	它	有	已经	许多	伤口	那	应该	有	到过	凡人	.

它当时已经身负多处致命伤。

[aɪ] ['lɛvəld] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌn] , [ænd; ənd]['faɪərd]

I	leveled	my	rifle	,	drew	a	bead	on	the	neck	of	the	foremost	one	,	and	fired
我	平整	我的	步枪	,	画	一个	珠子	在	这	脖子	的	这	首先	一	,	和	被解雇

.

:

.

我举起步枪，瞄准最前面那只熊的脖子，然后开火。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [boʊnz] ,

I	must	have	had	the	luck	to	shatter	the	bones	,
我	必须	有	有	这	运气	到	破碎	这	骨头	,

我一定是运气好，把骨头都打碎了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [drɑːpt] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .

for	the	head	dropped	limply	to	the	side	.
为了	这	头	掉落	软弱无力	到	这	边	.

因为他的头无力地垂向一边。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , ['groʊpɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tælən] - [laɪk] ['fɪŋgərz] .

The	thing	stopped	abruptly	,	groping	blindly	about	with	its	talon	-	like	fingers	.
这	事物	停止	突然	,	摸索	盲目地	关于	和	它是	爪	-	喜欢	手指	.

那东西突然停了下来，用它爪状的手指盲目地摸索着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

It	seemed	very	strange	that	it	did	not	fall	.
它	似乎	非常	奇怪的	那	它	做过	不是	落下	.

它竟然没有掉下来，这真是太奇怪了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [kloʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

In	an	instant	one	of	the	others	ran	close	by	it	.
在	一个	立即的	一	的	这	其他的	跑	关闭	经过	它	.

瞬间，另一个人跑到了它旁边。

[ðə; ði] ['krɪpld] ['mɑːnstər] [spræŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	crippled	monster	sprang	savagely	at	the	other	,
这	残疾的	怪物	弹簧	野蛮地	在	这	其他	,

那只残疾的怪物凶猛地扑向了对方，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

and	in	a	moment	they	were	writing	and	struggling	in	the	brush	,
和	在	一个	片刻	他们	是	扭动	和	挣扎	在	这	刷子	,

片刻之后，他们便在灌木丛中扭动挣扎起来。

['terɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [laɪk] [fə'rɑːsəti] .

tearing	at	one	another	with	tiger	-	like	ferocity	.
撕裂	在	一	其他	和	老虎	-	喜欢	恶	.

他们像老虎一样凶猛地互相撕咬。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['emptiɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]

The	others	passed	by	them	for	a	moment	,	while	I	finished	emptying	the	rifle
这	其他的	通过了	经过	他们	为了	一个	片刻	,	尽管	我	完成的	清空	这	步枪

, [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

,	without	visible	results	.
,	没有	可见的	结果	.

其他人从他们身边经过了一会儿，而我则继续清空步枪里的子弹，但没有看到任何明显的效果。

[seɪvd] [baɪ]['faɪər]

Saved	by	Fire
已保存	经过	火

火中救星

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['spredɪŋ] ['faɪər][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl]

BY	that	time	the	crackle	of	the	swiftly	spreading	fire	had	grown	to	a	dull
经过	那	时间	这	裂纹	的	这	迅速地	传播	火	有	生长	到	一个	乏味的

[rɔːr] .

roar	.
吼	.

这时，迅速蔓延的大火噼啪作响的声音已经变成了沉闷的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [fæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʌʃ] , [red] [fleɪmz] ['flerɪŋ] [haɪ] ,

It	swept	fast	across	the	brush	,	red	flames	flaring	high	,
它	扫荡	快速地	穿过	这	刷子	,	红色的	火焰	燃烧	高的	,

它快速掠过灌木丛，红色的火焰熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [dens] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	dense	smoke	rolling	up	into	the	night	.
和	稠密	抽烟	滚动	向上	进入	这	夜晚	.

浓烟滚滚升腾，直入夜空。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [biːsts] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	purple	beasts	did	not	appear	to	see	it	.
这	紫色的	野兽	做过	不是	出现	到	看	它	.

那些紫色的野兽似乎并没有看到它。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

They	made	no	effort	to	avoid	the	flames	.
他们	制成	不	努力	到	避免	这	火焰	.

他们没有采取任何措施躲避火焰。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə]['faɪər] ?

Were	they	invulnerable	to	fire	?
是	他们	无敌的	到	火	?

它们是否刀枪不入?

[ɔːr][wʌz; wəz]['faɪər] ['mɪrli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ?

Or	was	fire	merely	unknown	to	them	as	to	the	people	of	Astran	?
或者	曾是	火	仅仅	未知	到	他们	作为	到	这	人们	的	-	?

或者说，他们和阿斯特兰人一样，对火一无所知?

[ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] [streɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

The	three	rushed	straight	on	toward	us	,
这	三	匆忙	直的	在	朝向	我们	,

三人径直朝我们冲过来，

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

disregarding	the	rushing	wall	of	flame	not	a	dozen	yards	to	the	right	of
不予理会	这	匆忙	墙	的	火焰	不是	一个	打	码	到	这	正确的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们全然不顾右侧不到十几码处奔涌而来的火焰。

[aɪ] [kept] ['faɪərɪŋ] ['mædli] .

I	kept	firing	madly	.
我	保留	射击	疯狂地	.

我疯狂地开枪射击。

[ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn] [went] [lɪmp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['skersli] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] ,

The	leg	of	one	went	limp	,	but	he	leapt	on	with	scarcely	diminished	speed	,
这	腿	的	一	去	跛行	,	但	他	跳跃	在	和	几乎	减少	速度	,

['læfɪŋ] ['terəbli] ,

laughing	terribly	,
笑	可怕	,

其中一人的腿软了，但他几乎没减慢速度就跳了上去，同时发出可怕的笑声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [lɪmz] ['muːvɪŋ]

with	the	white	hair	flying	about	the	awful	face	,	and	the	purple	limbs	moving
和	这	白色的	头发	飞行	关于	这	可怕	脸	,	和	这	紫色的	四肢	移动

['frenzɪdli] .

frenziedly	.
疯狂地	.

白发在可怕的脸上飞舞，紫色的四肢疯狂地挥舞着。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] [tuː] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] .

The	flames	rushed	over	the	fallen	two	and	hid	them	.
这	火焰	匆忙	超过	这	倒下	二	和	隐藏	他们	.

火焰迅速吞没了倒下的两人，将他们掩埋起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	another	instant	the	curtain	of	fire	had	rolled	over	the	others	,
在	其他	立即的	这	窗帘	的	火	有	滚动	超过	这	其他的	,

转眼间，火幕便席卷而来，将其他人笼罩其中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

and	even	the	ship	was	hidden	from	our	view	.
和	甚至	这	船	曾是	隐	从	我们的	看法	.

甚至连船都从我们的视线中消失了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

Suddenly	I	realized	that	we	were	in	quite	as	much	danger	from	the	fire
突然	我	已实现	那	我们	是	在	相当	作为	很多	危险	从	这	火

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

as	from	the	monsters	.
作为	从	这	怪物	.

我突然意识到，我们面临的危险不仅来自怪物，也来自火灾。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][wɪnd] [ðæt] [bluː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Already	**we**	**were**	**shrinking**	**from**	**the**	**hot**	**wind**	**that**	**blew**	**before**	**the**	**flames**	**,**
已经	我们	是	收缩	从	这	热的	风	那	吹	前	这	火焰	,

我们已经开始畏缩，因为火焰前吹来的热风让我们瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hæf] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði]['ækrɪd] [fjuːmz] .

and	**half**	**choked**	**by**	**the**	**acrid**	**fumes**	**.**
和	一半	窒息	经过	这	辛辣	烟雾	.

刺鼻的气味让我几乎窒息。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] ,

For	**the**	**second**	**time**	**we**	**made**	**a**	**mad**	**retreat**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**boulder**	**,**
为了	这	第二	时间	我们	制成	一个	疯狂的	撤退	到	这	顶部	的	这	巨石	,

我们第二次疯狂地撤退到巨石顶上，

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

and	**lay**	**flat**	**.**
和	躺	平坦的	.

平放。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

I	**heard**	**a**	**terrible**	**laugh**	**from**	**the**	**flames**	**,**
我	听到	一个	糟糕的	笑	从	这	火焰	,

我听到火焰中传来一阵可怕的笑声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dæʃt] [aʊt] .

and	**in**	**a**	**moment**	**one**	**of**	**the**	**things**	**dashed**	**out**	**.**
和	在	一个	片刻	一	的	这	事物	虚线	出去	.

片刻之后，其中一样东西飞了出去。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fleʃ] [bɜːrnt] [blæk] .

His	**hair**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**purple**	**flesh**	**burnt**	**black**	**.**
他的	头发	曾是	已消失	,	和	这	紫色的	肉	烧焦的	黑色的	.

他的头发没了，紫色的皮肤烧成了黑色。

[aɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

I	**shot**	**as**	**it**	**showed**	**itself**	**,**	**and**	**it**	**fell**	**.**
我	射击	作为	它	显示	本身	,	和	它	跌倒	.

它一出现我就开枪了，它就倒下了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['reɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

In	**another**	**instant**	**the**	**flames**	**had**	**raced**	**over**	**it**	**again**	**.**
在	其他	立即的	这	火焰	有	比赛	超过	它	再次	.

转眼间，火焰再次迅速蔓延开来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] .

None	**of**	**the**	**others**	**appeared**	**.**
没有任何	的	这	其他的	出现	.

其他人都没有出现。

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

We	**lay**	**on**	**the**	**rock**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
我们	躺	在	这	岩石	为了	一些	分钟	,

我们在岩石上躺了几分钟，

['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] [er] [ðæt] ['liŋgə] [nɪr] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

gasping	**in**	**the**	**cooler**	**air**	**that**	**lingered**	**near**	**its**	**surface**	**.**
喘息	在	这	冷却器	空气	那	徘徊不去	靠近	它是	表面	.

它喘着粗气，吸入着滞留在水面附近的凉爽空气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['staɪflɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [bəːnd]

For	a	time	the	heat	was	stifling	,	but	the	scanty	vegetation	had	burned
为了	一个	时间	这	热	曾是	令人窒息	,	但	这	稀少	植被	有	烧伤

[ɔːf] ['kwɪkli] ,

off	quickly	,
离开	迅速地	,

起初天气闷热难耐，但稀疏的植被很快就被烧光了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smoʊk] .

and	soon	a	cool	breeze	came	up	from	the	south	and	lifted	the	smoke	.
和	很快	一个	凉爽的	微风	来了	向上	从	这	南	和	抬起	这	抽烟	.

很快，一股凉风从南方吹来，吹散了烟雾。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [stɪl] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi]

We	saw	that	the	cylinder	still	lay	where	it	had	been	,	although	the	heavy	body
我们	锯	那	这	圆柱	仍然	躺	在哪里	它	有	到过	,	虽然	这	重的	身体

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

我们看到，虽然沉重的筒身已经关闭，但圆柱体仍然静静地躺在原来的位置。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end] .

The	green	light	still	shone	in	the	forward	end	.
这	绿色的	光	仍然	闪耀	在	这	向前	结尾	.

前方的绿灯依然亮着。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɜːrθ] [leɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,

About	it	the	earth	lay	black	and	smoking	,
关于	它	这	地球	躺	黑色的	和	吸烟	,

周围一片漆黑，冒着烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [laɪn][ʌv; əv] [fleɪm] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	a	low	line	of	flame	lay	below	the	pall	of	smoke	in	a	great	ring	all	about
和	一个	低的	线	的	火焰	躺	以下	这	灵柩	的	抽烟	在	一个	伟大的	戒指	全部	关于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

在我们周围，浓烟之下，一道低矮的火焰形成一个巨大的环状。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Between	us	and	the	ship	I	saw	in	the	darkness	the	black	shadows	that	were
之间	我们	和	这	船	我	锯	在	这	黑暗	这	黑色的	阴影	那	是

[ðə; ði] [faɪv] [ded] [biːsts] .

the	five	dead	beasts	.
这	五	死的	野兽	.

在我们和船之间，我在黑暗中看到了五个死去的野兽的黑色影子。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ded] ,

I	was	just	beginning	to	wonder	if	all	the	crew	of	the	ship	were	dead	,
我	曾是	只是	开始	到	想知道	如果全部		这	全体人员	的	这	船	是	死的	,

我当时开始怀疑船上的船员是不是全部遇难了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['entər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	we	might	enter	and	examine	it	,
所以	那	我们	可能	进入	和	检查	它	,

以便我们能够进入并检查它，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊv(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [swʌŋ] ['oʊpən] [ə'gen] ,

when	the	great	oval	door	in	the	side	swung	open	again	,
什么时候	这	伟大的	椭圆形	门	在	这	边	摇摆	打开	再次	,

当侧面那扇巨大的椭圆形门再次打开时，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	something	sprang	out	of	it	into	the	night	.
和	某物	弹簧	出去	的	它	进入	这	夜晚	.

然后，有什么东西从里面跃入夜色中。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

I	heard	a	strange	hissing	,	and	a	clatter	of	metal	.
我	听到	一个	奇怪的	嘶嘶声	,	和	一个	哒	的	金属	.

我听到一阵奇怪的嘶嘶声和金属碰撞声。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]

In	the	semi	-	darkness	I	could	see	nothing	plainly	,	but	there	was	a	floating
在	这	半	-	黑暗	我	可以	看	没有什么	显然	,	但	那里	曾是	一个	漂浮的

[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [mɪst] ,

shape	of	greenish	mist	,
形状	的	绿绿色	薄雾	,

在昏暗的光线下，我什么也看不清，但有一团绿色的雾气漂浮在空中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [fɔːrm] [bɪ'niːθ] .

with	a	vague	form	beneath	.
和	一个	模糊的	形式	下面	.

下面有一个模糊的形状。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [ʃeɪp] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

I	strained	my	eyes	to	try	to	distinguish	its	shape	,	while	it	stood	motionless	.
我	紧张	我的	眼睛	到	尝试	到	区分	它是	形状	,	尽管	它	站立	静止不动	.

我眯起眼睛试图辨认它的形状，而它却一动不动地立在那里。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Abruptly	a	narrow	,
突然	一个	狭窄的	,

突然变窄，

[ɪn'tensli] [braɪt] [biːm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

intensely	bright	beam	of	orange	light	shot	out	of	it	and	impinged	upon	the
强烈地	明亮的	光束	的	橙子	光	射击	出去	的	它	和	受到冲击	之上	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

一道耀眼的橙色光束从中射出，照射到岩石上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	a	dull	thud	from	the	rock	,	and	the	ray	was	dead	in	a
那里	曾是	一个	乏味的	砰的一声	从	这	岩石	,	和	这	射线	曾是	死的	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

岩石发出沉闷的撞击声，鳐鱼瞬间毙命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] — [ə'blitəreitid] !

But	the	granite	where	it	had	struck	was	cut	away	—	obliterated	!
但	这	花岗岩	在哪里	它	有	击	曾是	切	离开	—	彻底摧毁	!

但是它撞击到的花岗岩被削去了——彻底消失了！

[ðə; ði] [biːm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['boʊldər] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːr] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː]

The	beam	had	shone	straight	through	the	boulder	,	carrying	away	,	or	resolving	into
这	光束	有	闪耀	直的	通过	这	巨石	,	携带	离开	,	或者	解决	进入

['praɪmeri] [e'lektrɒnz] ,

primary	electrons	,
基本的	电子	,

光束直接穿过巨石，带走了或分解成了初级电子。

[ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] !

the	matter	on	which	it	had	struck	!
这	事情	在	哪个	它	有	击	!

它所关注的事物!

[ðə; ði] [smuːð] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['vaɪələt] ['reɪdiəns] .

The	smooth	edges	of	the	cut	were	glowing	with	a	soft	violet	radiance	.
这	光滑的	边缘	的	这	切	是	发光	和	一个	柔软的	紫色	辐射	.

切口的平滑边缘泛着柔和的紫色光芒。

[maɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ]['faɪərd] .

My	rifle	was	at	hand	,	and	on	recovering	from	my	surprise	,	I	fired	.
我的	步枪	曾是	在	手	,	和	在	恢复中	从	我的	惊喜	,	我	被解雇	.

我的步枪就在手边，从震惊中回过神来后，我便开枪了。

[aɪ] [eɪmd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [pætʃ] .

I	aimed	just	below	the	greenish	patch	.
我	旨在	只是	以下	这	绿绿色	修补	.

我瞄准了绿色区域下方一点的位置。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd]

Something	must	have	been	exploded	by	the	bullet	,	for	there	was	a	vivid
某物	必须	有	到过	爆炸了	经过	这	子弹	,	为了	那里	曾是	一个	生动

[flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] ,

flash	of	white	fire	,
闪光	的	白色的	火	,

子弹肯定引爆了什么东西，因为当时出现了一道耀眼的白色火光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] , [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] .

and	a	loud	,	sharp	report	.
和	一个	大声	,	锋利的	报告	.

一声响亮而尖锐的枪响。

[ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [griːn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	spot	of	green	was	visible	no	longer	,	and	we	saw	no	motion	about	the
这	点	的	绿色的	曾是	可见的	不	更长	,	和	我们	锯	不	运动	关于	这

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

那片绿色的光点消失了，我们也没有看到圆柱体有任何运动。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] .

At	the	time	I	had	no	idea	what	it	was	that	I	had	shot	.
在	这	时间	我	有	不	主意	什么	它	曾是	那	我	有	射击	.

当时我完全不知道我射中的是什么。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [biːsts] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

I	supposed	that	it	had	been	another	of	the	purple	beasts	armed	with
我	据称	那	它	有	到过	其他	的	这	紫色的	野兽	武装	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪ] ['wepən] .

a	strange	ray	weapon	.
一个	奇怪的	射线	武器	.

我猜想那又是另一只装备着奇怪射线武器的紫色怪兽。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

I	imagined	that	the	bullet	had	struck	the	weapon	and	caused	an	explosion	.
我	想象	那	这	子弹	有	击	这	武器	和	导致	一个	爆炸	.

我当时想象子弹击中了武器，引发了爆炸。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪst]

The	Battle	in	the	Mist
这	战斗	在	这	薄雾

迷雾之战

[fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][rɑːk] .

For	perhaps	an	hour	we	sat	there	on	the	rock	.
为了	也许	一个	小时	我们	卫星	那里	在	这	岩石	.

我们在岩石上坐了大约一个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] ,

As	soon	as	the	smoke	cleared	,
作为	很快	作为	这	抽烟	已清除	,

烟雾散去后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['niːdlz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [veɪg] [red] [træks] ,

we	could	see	the	crimson	needles	flying	high	upon	their	vague	red	tracks	,
我们	可以	看	这	赤红	针	飞行	高的	之上	他们的	模糊的	红色的	轨道	,

我们可以看到那些深红色的针状物沿着模糊的红色轨迹高高飞舞，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪp'nɑːtɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	we	watched	them	with	a	sort	of	hypnotic	fascination	,
和	我们	观看	他们	和	一个	种类	的	催眠的	魅力	,

我们带着一种催眠般的迷恋注视着他们，

['dredɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lænd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

dreading	the	moment	when	one	of	them	would	land	to	investigate	the	fate	of
恐惧	这	片刻	什么时候	一	的	他们	会	土地	到	调查	这	命运	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['empti] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	ship	that	lay	silent	and	presumably	empty	before	us	.
这	船	那	躺	沉默的	和	想必	空的	前	我们	.

我们害怕他们中的一人会降落下来，调查停泊在我们面前那艘寂静无声、想必空无一人的飞船的命运。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] ,

The	ground	was	still	too	hot	for	us	to	walk	upon	,
这	地面	曾是	仍然	也	热的	为了	我们	到	走	之上	,

地面仍然很烫，我们无法在上面行走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] [fʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	felt	the	uselessness	of	attempting	to	escape	on	foot	,	even	if	it
和	我们	毛毡	这	无用性	的	尝试	到	逃脱	在	脚	,	甚至	如果	它

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kuːld] .

had	already	cooled	.
有	已经	冷却	.

我们感到即使天气已经转凉，徒步逃跑也是徒劳的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['hɔːrər] ,

With	a	feeling	of	resigned	and	hopeless	horror	,
和	一个	感觉	的	辞职	和	绝望	恐怖	,

带着一种无奈和绝望的恐惧，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['penslz] ['sɜːrk(ə)l] ['loʊər] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

we	saw	one	of	the	crimson	pencils	circle	lower	about	the	place	,
我们	锯	一	的	这	赤红	铅笔	圆圈	降低	关于	这	地方	,

我们看到其中一支深红色的铅笔在附近画着圈，

[ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] [ler] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

then	disappear	in	the	direction	of	its	lair	beyond	the	Silver	Lake	.
然后	消失	在	这	方向	的	它是	巢穴	超过	这	银	湖	.

然后朝着银湖对岸的巢穴方向消失。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , -

Even	as	the	whistling	roar	of	its	passage	was	rolling	down	upon	us	,	Melvar
甚至	作为	这	吹口哨	吼	的	它是	通道	曾是	滚动	向下	之上	我们	,	-

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

就在它呼啸而过的轰鸣声向我们袭来时，梅尔瓦尔开口说话了。

[haʊ] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

How	I	admire	the	courage	and	indomitable	resourcefulness	of	the	girl	.
如何	我	钦佩	这	勇气	和	不屈不挠	足智多谋	的	这	女孩	.

我多么钦佩这个女孩的勇气和不屈不挠的毅力。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] [ɪn] [dɪ'sper] ,

When	I	was	hopelessly	lost	in	despair	,
什么时候	我	曾是	绝望地	丢失的	在	绝望	,

当我彻底陷入绝望之中时，

['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

feeling	all	the	desolation	of	this	region	and	the	infinite	remoteness	of	the
感觉	全部	这	荒凉	的	这	地区	和	这	无限	偏远	的	这

[wɜ:rld][ʌv; əv][men] ,

world	of	men	,
世界	的	男人	,

感受到这片地区的荒凉和人类世界的无限遥远，

[hɜ:r; hər] [pjʊr] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [brɔ:t] [nu:]

her	pure	rich	voice	and	the	warm	living	touch	of	her	hand	brought	new
她	纯的	富有的	嗓音	和	这	温暖的	活的	触碰	的	她	手	带来	新的

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

courage	to	me	.
勇气	到	我	.

她纯净而富有磁性的嗓音和她温暖而充满活力的双手，给了我新的勇气。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	The	Krimlu	are	coming	,	"	she	cried	.
"	这	-	是	未来	,	"	她	哭	.

“克里姆鲁人来了！”她喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] .

"	There	is	no	use	to	try	to	fight	them	,	or	to	try	to	outrun	them	.
"	那里	是	不	使用	到	尝试	到	斗争	他们	,	或者	到	尝试	到	超越	他们	.

“试图与他们战斗或试图逃离他们都是没用的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] ['empti] .

But	that	ship	must	be	empty	.
但	那	船	必须	是	空的	.

但那艘船一定是空的。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər]['met(ə)l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

The	walls	are	metal	and	strong	.
这	墙壁	是	金属	和	强的	.

墙壁是金属材质，非常坚固。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	they	could	not	open	it	.
也许	他们	可以	不是	打开	它	.

或许他们打不开它。

" [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri]
" While there were several things about the proposition that were not very
" 尽管 那里 是 一些 事物 关于 这 主张 那 是 不是 非常
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

“虽然这个提议有几个方面不太吸引人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊər; ɑːr] [best] ['riːsɔːrs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
it seemed our best resource ; and , besides ,
它 似乎 我们的 最好的 资源 ; 和 , 除了 ,

它似乎是我们最好的资源；而且，除此之外，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I had a keen desire to see the interior of the thing .
我 有 一个 敏锐的 欲望 到 看 这 内部的 的 这 事物 .

我非常想看看这东西的内部构造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第4/6页

[wiː; wi] ['gæðərd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] , [klaɪmd] [ɔːf][ðə; ði]['boʊldər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər]
We **gathered** **up** **our** **equipment** **,** **climbed** **off** **the** **boulder** **,** **and** **hurried** **over**
我们 聚集 向上 我们的 设备 , 攀登 离开 这 巨石 , 和 慌忙 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
to **the** **cylinder** **.**
到 这 圆柱 .

我们收拾好装备，从巨石上爬下来，匆匆赶到圆柱体旁。

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs]
I **was** **possessed** **by** **a** **haunting** **fear** **that** **we** **would** **find** **something** **hideous**
我 曾是 拥有 经过 一个 令人难忘 害怕 那 我们 会 寻找 某物 可怕
[ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
awaiting **us** **,**
等待中 我们 ,

我当时一直被一种挥之不去的恐惧所困扰，害怕我们会发现有什么可怕的东西在等着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [læmp] [rɪ'viːld] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn]
but **the** **bright** **pencil** **of** **light** **from** **my** **pocket** **lamp** **revealed** **no** **living** **being** **in**
但 这 明亮的 铅笔 的 光 从 我的 口袋 灯 揭晓 不 活的 存在 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'tɪriər] ,
the **long** **interior** **,**
这 长的 内部的 ,

但是，我口袋灯射出的明亮光束并没有照亮狭长的空间，里面没有任何生物。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ɪn] [frʌnt]
nor **could** **I** **find** **even** **a** **trace** **of** **the** **green** **patch** **that** **had** **blown** **up** **in** **front**
也不 可以 我 寻找 甚至 一个 痕迹 的 这 绿色的 修补 那 有 吹 向上 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
of **the** **door** **.**
的 这 门 .

我甚至找不到门前那片被炸飞的绿色痕迹。

[wiː; wi] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ðæt]
We **scrambled** **through** **the** **opening** **without** **difficulty** **and** **I** **turned** **a** **handle** **that**
我们 打乱 通过 这 开幕 没有 困难 和 我 转向 一个 处理 那
[swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
swung **the** **heavy** **door** **shut** **and** **evidently** **locked** **it** **.**
摇摆 这 重的 门 关闭 和 显然 已锁定 它 .

我们毫不费力地爬过了开口，我转动把手，沉重的门就关上了，显然也锁上了。

[ðen] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,
Then **I** **set** **about** **examining** **the** **mechanism** **,**
然后 我 放 关于 检查 这 机制 ,

然后我开始研究其机制，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] [fɔːrs] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði]
for **I** **had** **an** **intense** **curiosity** **about** **the** **propulsive** **force** **that** **enabled** **the**
为了 我 有 一个 激烈的 好奇心 关于 这 推进式 力量 那 已启用 这
['ves(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [pər]
vessel **to** **attain** **a** **speed** **that** **must** **have** **reached** **thousands** **of** **miles** **per**
血管 到 达到 一个 速度 那 必须 有 达到 数千 的 英里 每
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

因为我非常好奇是什么推进力使这艘船能够达到每小时数千英里的速度。

[ɪn] [wʌn] [end] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['sʌbstəns] ,

In	one	end	were	rows	of	long	cylinders	of	a	transparent	substance	,
在	一	结尾	是	行	的	长的	气缸	的	一个	透明的	物质	,

一端排列着一排排透明的长圆柱体，

['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['fluːɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

evidently	filled	with	the	metallic	fluid	from	the	Silver	Lake	.
显然	已填	和	这	金属	体液	从	这	银	湖	.

显然充满了来自银湖的金属液体。

[paɪps] [ræn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['mekənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Pipes	ran	from	them	to	a	complex	mechanism	in	the	rear	end	of	the	ship	,
管道	跑	从	他们	到	一个	复杂的	机制	在	这	后部	结尾	的	这	船	,

从它们延伸出的管道连接到船尾一个复杂的机械装置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hevi] ['kɔndits] [ræn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɹɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hʌl] .

from	which	heavy	conduits	ran	all	over	the	inside	of	the	metal	hull	.
从	哪个	重的	导管	跑	全部	超过	这	里面	的	这	金属	船体	.

从这些管道延伸出粗大的导管，遍布整个金属船体内部。

[waɪl] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] ,

While	my	understanding	of	it	all	was	far	from	complete	,
尽管	我的	理解	的	它	全部	曾是	远的	从	完全的	,

虽然我对这一切的理解远非全面，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [aɪ'diːə] — [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['drɪvn]

I	was	able	to	verify	a	previous	idea	—	that	the	strange	vessels	were	driven
我	曾是	有能力的	到	核实	一个	以前的	主意	—	那	这	奇怪的	船只	是	驱动

[baɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .

by	use	of	the	rocket	principle	.
经过	使用	的	这	火箭	原则	.

我证实了之前的一个想法——这些奇特的飞行器是利用火箭原理驱动的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['fluːɪd] [wʌz; wəz] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

It	seems	that	the	silver	fluid	was	decomposed	in	the	machine	,
它	似乎	那	这	银	体液	曾是	分解	在	这	机器	,

看来银液体在机器中已经分解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [gæs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

and	that	the	purple	gas	it	formed	,	at	a	very	high	temperature	,
和	那	这	紫色的	气体	它	形成	,	在	一个	非常	高的	温度	,

并且它在极高的温度下形成了紫色气体，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [tjʊb] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] , [prə'pelɪŋ] [ðə; ði]

was	forced	out	through	the	various	tubes	at	a	terrific	velocity	,	propelling	the
曾是	强制	出去	通过	这	各种各样的	管子	在	一个	了不起	速度	,	推进	这

[ʃɪp] [baɪ] [ɪts] [ri'ækʃ(ə)n] .

ship	by	its	reaction	.
船	经过	它是	反应	.

被以惊人的速度从各个管道中挤出，并利用其反作用力推动飞船前进。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	whistling	roar	of	the	things	in	motion	was	,	of	course	,	the	sound	of
这	吹口哨	吼	的	这	事物	在	运动	曾是	,	的	课程	,	这	声音	的

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] ,

the	escaping	gas	,
这	逃脱	气体	,

当然，物体运动时发出的呼啸声，是气体逸出的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - ['pɜːrp(ə)l] [træks] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'speld] [gæs] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	the	red	-	purple	tracks	were	merely	the	expelled	gas	hanging	in	the	air	.
和	这	红色的	-	紫色的	轨道	是	仅仅	这	被驱逐	气体	绞刑	在	这	空气	.

而那些红紫色的痕迹只不过是悬浮在空气中的排出气体。

[ðə; ði] [griːn] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [lenz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	green	globe	in	the	forward	end	may	have	been	the	objective	lens	for	a
这	绿色的	地球	在	这	向前	结尾	可能	有	到过	这	客观的	镜片	为了	一个

['mɑːrvələs] ['perɪskoʊp] .

marvelous	periscope	.
奇妙	潜望镜	.

前端的绿色球体可能是精妙绝伦的潜望镜的物镜。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [siːmd] [træns'pærənt] .

At	any	rate	the	walls	of	the	forward	part	of	the	shell	seemed	transparent	.
在	任何	速度	这	墙壁	的	这	向前	部分	的	这	壳	似乎	透明的	.

总之，炮弹前部的炮壁看起来是透明的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [mʌst; məst][hæv; həv]['juːtəˌlaɪzd] ['ɪnfrə] - [red] ['reɪz] ,

And	the	periscope	must	have	utilized	infra	-	red	rays	,
和	这	潜望镜	必须	有	利用	基础设施	-	红色的	射线	,

潜望镜肯定使用了红外线。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ri'ælәti] , [wʌz; wəz] .

for	the	scene	about	us	seemed	much	brighter	than	it	,	in	reality	,	was	.
为了	这	场景	关于	我们	似乎	很多	更亮	比	它	,	在	现实	,	曾是	.

因为我们周围的景象看起来比实际情况要明亮得多。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] [bəːnd] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [rɑːk] , [ænd; ənd] [wʌns] ,

We	could	see	very	plainly	the	burned	plain	and	the	granite	rock	,	and	once	,
我们	可以	看	非常	显然	这	烧伤	清楚的	和	这	花岗岩	岩石	,	和	一次	,

我们可以非常清楚地看到被烧毁的平原和花岗岩，而且有一次，

[θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

through	a	rift	in	the	clouds	of	smoke	that	were	rising	all	about	,
通过	一个	裂痕	在	这	云	的	抽烟	那	是	上升	全部	关于	,

透过周围升腾起的浓烟中的一道裂缝，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [west]

I	caught	a	glimpse	of	the	gleaming	city	of	Astran	,	high	above	us	in	the	west
我	捕捉	一个	一瞥	的	这	闪闪发光	城市	的	-	,	高的	多于	我们	在	这	西方

.

:
.

我瞥见了西方高处闪耀的阿斯特兰城。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['slendər] ['levər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəgeɪtɪd] [dɪsk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

I	noticed	a	slender	lever	,	with	a	corrugated	disc	at	the	top	,
我	注意到	一个	苗条	杠杆	,	和	一个	瓦楞	光盘	在	这	顶部	,

我注意到一个细长的杠杆，顶端有一个波纹状的圆盘。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

rising	out	of	the	floor	in	the	bow	of	the	ship	.
上升	出去	的	这	地面	在	这	弓	的	这	船	.

从船头的地板升起。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl] ['levər] .

It	occurred	to	me	that	it	was	the	control	lever	.
它	发生	到	我	那	它	曾是	这	控制	杠杆	.

我突然意识到那是控制杆。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	took	hold	of	it	and	gingerly	pushed	it	back	.
我	采取	抓住	的	它	和	小心翼翼地	推动	它	后退	.

我抓住它，小心翼翼地把它推了回去。

[greɪt] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][gæs] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði][træns'pærənt] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

Great	**jets**	**of**	**purple**	**gas**	**rushed**	**past**	**the**	**transparent**	**walls**	**about**	**us**	**,**
伟大的	喷气式飞机	的	紫色的	气体	匆忙	过去的	这	透明的	墙壁	关于	我们	,

巨大的紫色气体喷射流掠过我们周围的透明墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**the**	**ship**	**slid**	**backward**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	这	船	滑行	落后	在	这	地面	.

船向后滑行到地面上。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] .

The	**sensation**	**of**	**motion**	**was**	**most**	**alarming**	**.**
这	感觉	的	运动	曾是	最多	令人担忧	.

这种运动感令人极为不安。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt]

The	**illusion**	**of**	**the**	**transparency**	**of**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**so**	**perfect**
这	错觉	的	这	透明度	的	这	弓	的	这	船	曾是	所以	完美的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt]

that	**it**	**seemed**	**almost**	**as**	**if**	**we**	**were**	**hanging**	**in**	**space**	**a**	**few**	**feet**	**in**	**front**
那	它	似乎	几乎	作为	如果	我们	是	绞刑	在	空间	一个	很少	脚	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [tuːb] .

of	**the**	**mouth**	**of**	**an**	**open**	**tube**	**.**
的	这	嘴	的	一个	打开	管子	.

船首的透明效果如此完美，以至于我们仿佛悬浮在太空中，距离一个敞开的管口只有几英尺远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sɑːlɪd] [wɔːlz]

It	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**realize**	**that**	**I**	**was**	**surrounded**	**by**	**solid**	**walls**
它	曾是	不可能的	为了	我	到	意识到	那	我	曾是	包围	经过	坚硬的	墙壁

[ʌv; əv]['met(ə)l] ,

of	**metal**	**,**
的	金属	,

我当时根本无法意识到自己被坚固的金属墙包围着。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

until	**I**	**touched**	**them**	**.**
直到	我	感动	他们	.

直到我碰了它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['telɪskoʊp] [wɜːrkt] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] ['telɪvɪʒ(ə)n]

I	**think**	**the**	**wonderful**	**telescope**	**worked**	**on**	**much**	**the**	**same**	**principle**	**as**	**television**
我	思考	这	精彩的	望远镜	工作	在	很多	这	相同的	原则	作为	电视

[ˌæpə'rætəs] — [ðæt] [ɪz] ,

apparatus	**—**	**that**	**is**	**,**
设备	—	那	是	,

我认为这架神奇的望远镜的工作原理与电视机的原理非常相似——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪmpʌlsɪz] , ['æmplɪfaɪd] ,

that	**the**	**rays**	**of**	**light**	**were**	**picked**	**up**	**,**	**converted**	**into**	**electrical**	**impulses**	**,**	**amplified**	**,**
那	这	射线	的	光	是	挑选	向上	,	转换	进入	电气	冲动	,	放大	,

光线被接收，转换成电脉冲，放大，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] .

and	**then**	**projected**	**on**	**the**	**metal**	**wall**	**,**	**which**	**served**	**as**	**a**	**screen**	**.**
和	然后	预计	在	这	金属	墙	,	哪个	服务	作为	一个	屏幕	.

然后将其投影到用作屏幕的金属墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['slendər] ['fɪŋgər] -

It	was	holding	my	rifle	,	turning	it	and	feeling	it	with	its	slender	finger	-
它	曾是	保持	我的	步枪	,	转弯	它	和	感觉	它	和	它是	苗条	手指	-

[laɪk] ['təntəklz] .

like	tentacles	.
喜欢	触手	.

它拿着我的步枪，转动着它，用它细长的手指状触手摸索着它。

[wen] [ðə; ðɪ] [gʌn] [went] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [groʊ'teskli] [hæf] - ['hjuːmən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

When	the	gun	went	off	,	it	took	a	grotesquely	half	-	human	attitude	of	surprise	.
什么时候	这	枪	去	离开	,	它	采取	一个	怪诞地	一半	-	人类	态度	的	惊喜	.

枪响时，它露出了一种怪诞的、半人半兽的惊讶表情。

['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [er]

Battle	In	the	Air
战斗	在	这	空气

空中战斗

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['levər] .

I	returned	to	my	experiments	with	the	lever	.
我	返回	到	我的	实验	和	这	杠杆	.

我继续进行杠杆实验。

[ðə; ðɪ][kən'troʊl][wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

The	control	was	relatively	simple	.
这	控制	曾是	相对地	简单的	.

控制方法相对简单。

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [prə'peld] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ðɪ]['levər][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,

The	vessel	was	propelled	forward	when	the	lever	was	pushed	forward	,
这	血管	曾是	推进	向前	什么时候	这	杠杆	曾是	推动	向前	,

向前推动操纵杆，船只便向前推进。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [wen] [ðə; ðɪ]['levər][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] .

and	reversed	when	the	lever	was	pulled	back	.
和	反转	什么时候	这	杠杆	曾是	拉	后退	.

当拉回控制杆时，方向反转。

['slɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɪsk][ʌp][ɔːr] [daʊn] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ] [praʊ] ,

Slipping	the	little	disc	up	or	down	raised	or	lowered	the	prow	,
滑倒	这	小的	光盘	向上或者		向下	提高	或者	降低	这	船首	,

上下滑动小圆盘即可升高或降低船首。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] .

and	twisting	the	thing	accomplished	the	steering	in	the	horizontal	plane	.
和	扭曲	这	事物	完成	这	转向	在	这	水平的	飞机	.

扭转物体即可实现水平方向的转向。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪ] ['kɔːʃəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [rɪ'viːld]

By	the	time	my	cautious	experiments	had	revealed
经过	这	时间	我的	谨慎	实验	有	揭晓

[ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ,

all	of	that	,
全部	的	那	,

等我谨慎的实验揭示了这一切之后，

- [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [θriː] ['slendər] ['krɪmz(ə)n][krɑːft] , ['wiːlɪŋ] [loʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

Melvar	had	pointed	out	three	slender	crimson	craft	,	wheeling	low	about	us	,	and
-	有	尖	出去	三	苗条	赤红	工艺	,	惠灵	低的	关于	我们	,	和

['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lænd] .

evidently	preparing	to	land	.
显然	准备	到	土地	.

梅尔瓦尔指出了三架细长的深红色飞行器，它们在我们周围低空盘旋，显然正在准备降落。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

I	pulled	the	knob	up	,	and	pushed	it	forward	all	the	way	.
我	拉	这	旋钮	向上	,	和	推动	它	向前	全部	这	方式	.

我把旋钮向上拉，然后一直向前推到底。

[ə; eɪ] [peɪl] [red] [biːm] [ʃɑːt] [ə'hed] .

A	pale	red	beam	shot	ahead	.
一个	苍白	红色的	光束	射击	前方	.

一道淡红色的光束射向前方。

[ðə; ði] [blæk] ['lændskeɪp] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [er]

The	black	landscape	dropped	away	from	us	,	and	we	hurtled	through	the	air
这	黑色的	景观	掉落	离开	从	我们	,	和	我们	猛烈撞击	通过	这	空气

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

黑色的景色渐渐远去，我们飞速穿过夜空。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,

I	was	amazed	at	the	lack	of	any	great	sensation	of	motion	,
我	曾是	惊叹	在	这	缺少	的	任何	伟大的	感觉	的	运动	,

我惊讶地发现几乎没有任何明显的运动感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [gæs] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'pɔːlɪŋ] [rɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,

and	that	the	jets	of	gas	,	for	all	their	appalling	roar	without	,
和	那	这	喷气式飞机	的	气体	,	为了	全部	他们的	令人震惊	吼	没有	,

而那些喷射出的气体，尽管它们在外面发出可怕的轰鸣声，

[wɜːr; wər] ['berli] ['ɔːdəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

were	barely	audible	within	the	cylinder	.
是	仅仅	可听见的	之内	这	圆柱	.

在圆筒内几乎听不到声音。

[stɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Still	the	fore	part	of	the	ship	was	transparent	from	within	,
仍然	这	前	部分	的	这	船	曾是	透明的	从	之内	,

然而，从内部看，船的前部仍然是透明的。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [friː] [ɪn] [speɪs] .

so	that	we	had	the	oddest	sensation	of	floating	free	in	space	.
所以	那	我们	有	这	最奇怪的	感觉	的	漂浮的	自由的	在	空间	.

于是我们产生了一种非常奇特的感觉，仿佛自由地漂浮在太空中。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

I	saw	that	the	three	ships	had	fallen	in	a	line	behind	us	,
我	锯	那	这	三	船舶	有	倒下	在	一个	线	在后面	我们	,

我看到那三艘船在我们身后排成了一列。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

and	were	following	at	the	same	terrific	pace	.
和	是	下列的	在	这	相同的	了不起	步伐	.

并且以同样惊人的速度紧随其后。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] ,

When	we	had	reached	an	altitude	of	perhaps	a	mile	,
什么时候	我们	有	达到	一个	高度	的	也许	一个	英里	,

当我们到达大约一英里高的地方时，

[aɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɑːb] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] ,

I	twisted	the	knob	to	bring	the	helm	about	,	and	we	shot	over	the	Silver	Lake	,
我	扭曲	这	旋钮	到	带来	这	舵	关于	,	和	我们	射击	超过	这	银	湖	,

我扭动旋钮调转舵，我们飞驰过银湖。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['dezərt] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] [sænd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

which	lay	like	a	white	desert	of	moonlit	sand	beneath	us	,
哪个	躺	喜欢	一个	白色的	沙漠	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	沙	下面	我们	,

脚下是一片月光下的白色沙漠，

['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

standing	out	sharply	against	the	dark	plain	around	it	.
常设	出去	尖锐地	反对	这	黑暗的	清楚的	大约	它	.

在周围黑暗平原的映衬下，显得格外醒目。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

In	a	moment	we	had	gone	over	it	,	and	over	the	low	hills	beyond	,
在	一个	片刻	我们	有	已消失	超过	它	,	和	超过	这	低的	丘陵	超过	,

片刻之后，我们就翻过了它，又翻过了远处的低矮山丘。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .

and	into	the	bank	of	purple	mist	.
和	进入	这	银行	的	紫色的	薄雾	.

进入紫色迷雾之中。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

I	had	hoped	to	have	time	to	land	and	have	the	vessel	on	the	ground	below	,
我	有	希望	到	有	时间	到	土地	和	有	这	血管	在	这	地面	以下	,

我原本希望有时间降落，让船只停在地面上。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ['swɪftli] ,

but	I	looked	back	and	saw	that	our	pursuers	were	gaining	swiftly	,
但	我	看起来	后退	和	锯	那	我们的	追击者	是	获得	迅速地	,

但我回头一看，发现追兵正在迅速逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['slendər] ['twɪstɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːrtl] ['æroʊ] - [laɪk] [ʃɪps] [ʌv; əv] [red] .

and	that	slender	twisting	rays	of	bright	orange	and	green	were	darting	toward	us	from	the	hurtling	arrow	-	like	ships	of	red	.
和	那	苗条	扭曲	射线	的	明亮的	橙子	和	绿色的	是	飞镖	朝向	我们	从	这	疾驰	箭	-	喜欢	船舶	的	红色的	.

一道道纤细扭曲的亮橙色和绿色光束从疾驰的红色箭形飞船上向我们射来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

In	the	darkness	and	the	mist	we	could	see	nothing	of	the	ground	below	.
在	这	黑暗	和	这	薄雾	我们	可以	看	没有什么	的	这	地面	以下	.

在黑暗和浓雾中，我们什么也看不见下面的地面。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪst] - [veɪld] [stɑːrz] [ə'bʌv] ,

The	only	visible	things	were	a	few	mist	-	veiled	stars	above	,
这	仅有的	可见的	事物	是	一个	很少	薄雾	-	含蓄	明星	多于	,

唯一可见的景物是头顶上几颗被薄雾笼罩的星星。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['skɑːrlət] [tɔː'piːdəʊz] [ðæt] [ʃɑːt] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

and	the	bright	scarlet	torpedoes	that	shot	after	us	.
和	这	明亮的	猩红	鱼雷	那	射击	后	我们	.

还有向我们射来的鲜红色鱼雷。

['kwɪkli] [aɪ]['səːkld][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][helm] .

Quickly	I	circled	and	raised	the	helm	.
迅速地	我	圈起来	和	提高	这	舵	.

我迅速转了个圈，然后抬起了舵。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪəbl] [sen'seiʃənz]

I	was	almost	intoxicated	with	excitement	,	and	the	indescribable	sensations
我	曾是	几乎	酣	和	激动	,	和	这	无法形容	感觉

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [swɪft] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [flaɪt] .

of	our	swift	and	lofty	flight	.
的	我们的	迅速	和	高远	航班	.

我兴奋得几乎陶醉其中，那种迅捷而高远的飞行带来的难以言喻的感觉真是妙不可言。

[aɪ] [felt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

I	felt	released	from	all	the	weaknesses	of	the	body	;
我	毛毡	发布	从	全部	这	弱点	的	这	身体	;

我感觉身体的所有虚弱感都消失了；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hoʊldz][ɔːl] [men] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	felt	as	if	I	had	conquered	the	force	that	holds	all	men	to	earth	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	征服	这	力量	那	持有	全部	男人	到	地球	.

我感觉自己仿佛战胜了束缚所有人于尘世的力量。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] .

I	felt	a	new	and	wonderful	sensation	of	freedom	and	power	.
我	毛毡	一个	新的	和	精彩的	感觉	的	自由	和	力量	.

我感受到了一种全新的、美妙的自由和力量感。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ]

I	had	but	to	move	the	little	piece	of	metal	in	my	hand	to	go	where	I
我	有	但	到	移动	这	小的	片	的	金属	在	我的	手	到	去	在哪里	我

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] ,

pleased	with	the	speed	,
高兴	和	这	速度	,

我只需移动手中那块小小的金属片，就能随心所欲地控制它的速度。

['ɔːlmoʊst] , [ʌv; əv] [laɪt] .

almost	,	of	light	.
几乎	,	的	光	.

几乎是光。

[bʌt; bət] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [peɪs] ,

But	still	came	the	line	of	ships	behind	us	,	at	an	incredible	pace	,
但	仍然	来了	这	线	的	船舶	在后面	我们	,	在	一个	极好的	步伐	,

但我们身后仍然跟着一长串的船只，速度快得惊人。

['stæbɪŋ] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['reɪz] .

stabbing	at	us	with	the	green	and	orange	rays	.
刺	在	我们	和	这	绿色的	和	橙子	射线	.

用绿色和橙色的光束刺向我们。

[ðen] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [her] - [pɪn][tɜːrn] ,

Then	,	high	above	the	others	,	I	brought	the	ship	around	in	a	hair	-	pin	turn	,
然后	,	高的	多于	这	其他的	,	我	带来	这	船	大约	在	一个	头发	-	别针	转动	,

然后，我驾驶着飞船高高地飞过其他飞船，做了一个急转弯。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	plunged	directly	at	them	.
和	暴跌	直接地	在	他们	.

然后径直朝他们扑去。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈsaɪd] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˈreɪz] [ʃɑːt] [ˈθɪkli] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] ,

They	tried	to	turn	aside	,	while	their	rays	shot	thickly	toward	us	,
他们	尝试	到	转动	旁边	,	尽管	他们的	射线	射击	浓密	朝向	我们	,

它们试图转向一边，但它们的光束仍然密集地射向我们。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

but	our	speed	was	too	great	.
但	我们的	速度	曾是	也	伟大的	.

但我们的速度太快了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈbrɔːdsaɪd] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] .

The	foremost	suddenly	turned	broadside	toward	us	,	attempting	to	get	out	of	our	path	.
这	首先	突然	转向	舷侧	朝向	我们	,	尝试	到	得到	出去	的	我们的	小路	.

最前面的那艘船突然侧身朝我们驶来，试图避开我们的去路。

[aɪ] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ; [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['ɪnstənt] .

I	held	our	bow	directly	at	it	;	raised	it	a	trifle	at	the	last	instant	.
我	握住	我们的	弓	直接地	在	它	;	提高	它	一个	琐事	在	这	最后的	立即的	.

我把弓直接对准它；在最后一刻稍微抬起了一点。

[ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈmɪdʃɪps] .

The	keel	of	our	vessel	struck	the	other	amidships	.
这	龙骨	的	我们的	血管	击	这	其他	船体中部	.

我们的船龙骨撞到了对方船的船体中部。

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [həːld] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	terrific	crash	of	the	collision	hurled	us	to	the	floor	.
这	了不起	碰撞	的	这	碰撞	投掷	我们	到	这	地面	.

剧烈的碰撞声将我们抛到地上。

[wen] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [maɪ] [fiːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈtwɪstɪŋ] [pæθ] ,

When	I	regained	my	feet	we	were	falling	in	a	crazy	twisting	path	,
什么时候	我	恢复	我的	脚	我们	是	坠落	在	一个	疯狂的	扭曲	小路	,

当我重新站稳时，我们正沿着一条疯狂曲折的小路坠落。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈtroʊl] .

our	ship	altogether	out	of	control	.
我们的	船	共	出去	的	控制	.

我们的船完全失控了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

No	sooner	was	I	on	my	feet	than	the	floor	tilted	up	again	and	I	fell	back	to	my	hands	and	knees	.
不	很快	曾是	我	在	我的	脚	比	这	地面	斜	向上	再次	和	我	跌倒	后退	到	我的	双手	和	膝盖	.

我刚站起来，地板又倾斜起来，我又跌回了地上，四肢着地。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [strʌk] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] ,

I	saw	that	the	one	we	had	struck	was	broken	in	two	and	plunging	toward	the	earth	far	behind	us	,
我	锯	那	这	一	我们	有	击	曾是	破碎的	在	二	和	骤降	朝向	这	地球	远的	在后面	我们	,

我看到我们击中的那棵树断成了两截，向着我们身后很远的地方坠落。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] , [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] .

while	the	other	two	were	circling	about	,	far	overhead	.
尽管	这	其他	二	是	盘旋	关于	，远的		开销	。

而另外两架飞机则在高空盘旋。

[ðə; ði] [mɪst] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [gruː] ['θɪkər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]

The	mist	about	us	grew	thicker	until	the	other	ships	,	and	the	fragments	of
这	薄雾	关于	我们	生长	较厚	直到	这	其他	船舶	，	和	这	片段	的

[ðə; ði] [rekt] [wʌn] ,

the	wrecked	one	,
这	损毁	一	，

我们周围的雾越来越浓，直到其他船只，以及那艘沉船的碎片，

[wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['kʌlərd] ['pɜːrp(ə)l] ; ['θɪkər] [stɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

were	strangely	colored	purple	;	thicker	still	,	until	they	vanished	.
是	奇怪的	有色	紫色的	；	较厚	仍然	，	直到	他们	消失了	。

它们呈现出奇异的紫色；而且越来越厚，直到消失。

[wiː; wi] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [fɑːg] .

We	floated	in	a	world	of	purple	fog	.
我们	漂浮	在	一个	世界	的	紫色的	多雾路段	。

我们漂浮在一片紫色的雾气之中。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði][kən'troʊl] ['levər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][waɪld][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	seized	the	control	lever	as	soon	as	our	wild	gyrations	enabled	me	to
我	查获	这	控制	杠杆	作为	很快	作为	我们的	荒野	旋转	已启用	我	到

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reach	it	,
抵达	它	，

我们剧烈的摇晃让我有机会够到控制杆后，我立刻抓住了它。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌʌn'skɪld] ['efərts] ['oʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][roʊl][ænd; ənd] [twɪst] [mɔːr] ['waɪldli] .

but	my	unskilled	efforts	only	resulted	in	making	us	roll	and	twist	more	wildly	.
但	我的	非熟练工	努力	仅有的	结果	在	制作	我们	卷	和	捻	更多的	疯狂地	。

但我笨拙的努力只会导致我们翻滚扭动得更加剧烈。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzi]

So	long	as	we	had	been	on	an	even	keel	the	piloting	had	been	easy
所以	长的	作为	我们	有	到过	在	一个	甚至	龙骨	这	飞行员	有	到过	简单的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	，

只要我们保持平稳航行，驾驶就相当容易。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sək'ses] [ɪn] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə]

although	I	imagine	my	success	in	ramming	the	other	ship	had	been	largely	due	to
虽然	我	想象	我的	成功	在	撞击	这	其他	船	有	到过	很大程度上	到期的	到

[lʌk] ;

luck	;
运气	；

虽然我认为我成功撞击对方船只很大程度上是运气使然；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪn] [saɪdˌwaɪz] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [laɪk]

but	the	blow	against	us	had	been	sidewise	,	setting	the	ship	to	spinning	like
但	这	吹	反对	我们	有	到过	横向	，	环境	这	船	到	旋转	喜欢

[ə; eɪ][tɑːp] .

a	top	.
一个	顶部	。

但对我们造成的打击是横向的，使船像陀螺一样旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] .

It	seemed	that	we	fell	an	interminable	time	.
它	似乎	那	我们	跌倒	一个	没完没了	时间	.

感觉时间仿佛凝固了一般，永无止境。

[wen'evər] [ðə; ði] [stɜːrn] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['levər] ['fɔːrwərd] ,

Whenever	the	stern	pointed	downward	for	a	moment	,	I	pushed	the	lever	forward	,
每当	这	船尾	尖	向下	为了	一个	片刻	,	我	推动	这	杠杆	向前	,

每当船尾向下倾斜片刻，我就向前推动操纵杆。

[tuː; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	check	our	fall	as	much	as	possible	.
到	查看	我们的	落下	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地检查我们的跌倒情况。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

Through	the	mist	I	suddenly	caught	a	glimpse	of	the	dark	ground	below	.
通过	这	薄雾	我	突然	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑暗的	地面	以下	.

透过薄雾，我突然瞥见了下方漆黑的地面。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] ['hevɪli] , ['θroʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

In	another	instant	the	vessel	had	struck	heavily	,	throwing	us	against	the	floor	again	.
在	其他	立即的	这	血管	有	击	重度	,	投掷	我们	反对	这	地面	再次	.

转眼间，船身猛烈撞击地面，再次将我们抛到地板上。

[deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [æt; ət] [læst] ,

Day	was	beginning	to	break	at	last	,
天	曾是	开始	到	休息	在	最后的	,

天终于开始破晓了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ber] , ['grævəli] ['hɪltɑːp] .

and	we	could	see	that	we	had	fallen	on	a	bare	,	gravelly	hilltop	.
和	我们	可以	看	那	我们	有	倒下	在	一个	裸	,	砾石	山顶	.

我们发现自己掉落在了一个光秃秃的、布满碎石的山顶上。

[ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['eɪkər] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ɪk'stent] .

The	clear	space	was	only	an	acre	or	so	in	extent	.
这	清除	空间	曾是	仅有的	一个	英亩	或者	所以	在	程度	.

这片空地面积只有大约一英亩。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] , [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ,

We	were	shut	in	on	all	sides	by	a	dense	,	dark	forest	of	gigantic	trees	,
我们	是	关闭	在	在	全部	侧面	经过	一个	稠密	,	黑暗的	森林	的	巨大	树木	,

我们被四周茂密黑暗的参天大树森林包围着。

[ðæt] [roʊz] ['θretnɪŋli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [juː 'es] , [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [juː 'es] .

that	rose	threateningly	,	seeming	to	grasp	us	,	to	close	in	on	us	.
那	玫瑰	威胁地	,	似乎	到	抓牢	我们	,	到	关闭	在	在	我们	.

它气势汹汹地升起，仿佛要抓住我们，向我们逼近。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] ['kɜːrt(ə)n] [ˌoʊvər'hed] , ['oʊnli] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

The	purple	mist	hung	in	a	sombre	curtain	overhead	,	only	faintly	lighted	by	the	coming	day	.
这	紫色的	薄雾	悬挂	在	一个	阴沉	窗帘	开销	,	仅有的	淡淡的	照明	经过	这	未来	天	.

紫色的薄雾像阴沉的帷幕一样笼罩在头顶，只有即将到来的白昼的微光才能照亮它。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔːlz]
The Silver Falls
这 银 瀑布

银瀑

['nɑːroʊ][ænd; ənd][aɪ] [stræpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pæks] , [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] , [ænd; ənd]['oʊpənd]
Naro and I strapped on our packs , picked up our weapons , and opened
纳罗 和 我 绑带 在 我们的 包装 , 挑选 向上 我们的 武器 , 和 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

我和纳罗背上背包，拿起武器，打开了门。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [stept] [aʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
The three of us stepped out to face the perils of another world .
这 三 的 我们 步 出去 到 脸 这 危险 的 其他 世界 .

我们三人踏上了前往另一个世界的征程。

[wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
What they might be , we did not know .
什么 他们 可能 是 , 我们 做过 不是 知道 .

我们不知道它们究竟是什么。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , ['iːv(ə)n] , [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] -
I had no idea , even , what part of the country was inhabited by the Krimlu
我 有 不 主意 , 甚至 , 什么 部分 的 这 国家 曾是 有人居住的 经过 这 -
.
:
.

我甚至不知道克里姆鲁人居住在该国的哪个地区。

[bʌt; bət] ['ɑːstɪn] [hæd; həd][nɑːt][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Austen had not let himself be conquered by the mere strangeness of the
但 奥斯汀 有 不是 让 他自己 是 征服 经过 这 仅仅 奇怪 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

但奥斯汀并没有被这个地方的陌生感所征服。

[aɪ] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
I still hoped to be able to find him ,
我 仍然 希望 到 是 有能力的 到 寻找 他 ,

我仍然希望能够找到他。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] [juː 'es] [siːmd] ['hoʊpləs] .
although a search in such a jungle as that about us seemed hopeless .
虽然 一个 搜索 在 这样的 一个 丛林 作为 那 关于 我们 似乎 绝望 .

尽管在我们周围这样的丛林中进行搜索似乎毫无希望。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gloʊɪŋ] ['dʌlli] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɪts]
The walls of the rocket - ship were still glowing dully red with the heat of its
这 墙壁 的 这 火箭 - 船 是 仍然 发光 沉闷地 红色的 和 这 热 的 它是
['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
passage through the air ,
通道 通过 这 空气 ,

火箭的舱壁仍然泛着暗红色的光芒，那是它穿越空气时产生的热量留下的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] ,
and we hurried away over the gravel for fifty yards ,
和 我们 慌忙 离开 超过 这 碎石 为了 五十 码 ,

于是我们匆匆走过碎石路，走了五十码。

[tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː]['reidieitid] .

to	get	beyond	the	fierce	heat	it	radiated	.
到	得到	超过	这	凶猛的	热	它	辐射	.

克服它散发出的灼热感。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['dʌski] , [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ['pɜːrp(ə)l] .

The	patch	of	sky	above	was	a	dull	,	dusky	,	luminescent	purple	.
这	修补	的	天空	多于	曾是	一个	乏味的	,	昏暗	,	发光	紫色的	.

头顶那片天空呈现出暗淡、昏暗、泛着紫光的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪst] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['væli]

It	seemed	almost	as	if	the	mist	shut	out	the	daylight	and	lit	the	valley
它	似乎	几乎	作为	如果	这	薄雾	关闭	出去	这	日光	和	点燃	这	谷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

with	a	weird	radiance	of	its	own	.
和	一个	诡异的	辐射	的	它是	自己的	.

仿佛雾气遮蔽了日光，用一种奇特的光芒照亮了山谷。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ['taʊərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

All	about	us	towered	the	forest	.
全部	关于	我们	高耸	这	森林	.

我们周围都是高耸入云的森林。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['betər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [red] .

As	the	light	grew	better	,	we	could	see	that	the	trees	were	red	.
作为	这	光	生长	更好的	,	我们	可以	看	那	这	树木	是	红色的	.

随着光线越来越好，我们可以看到树木是红色的。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['feðəri] [frɑːnd] , [ðə; ði] [seɪm] [stɑːr] - [laɪk] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [waɪt] ,

They	bore	the	same	feathery	fronds	,	the	same	star	-	like	flowers	of	brilliant	white	,
他们	钻孔	这	相同的	羽毛状的	叶状体	,	这	相同的	星星	-	喜欢	花朵	的	杰出的	白色的	,

它们有着同样的羽状叶片，同样的星状白色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['goʊldən] - [braʊn] [fruːts] [æz; əz][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] - .

and	the	same	golden	-	brown	fruits	as	the	plants	of	the	plain	about	Astran	.
和	这	相同的	金的	-	棕色的	水果	作为	这	植物	的	这	清楚的	关于	-	.

结出的果实与阿斯特兰平原上植物结出的果实一样，呈金棕色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mensli] ['greɪtər] ; [ðeɪ] ['taʊərd] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] .

But	they	were	immensely	greater	;	they	towered	up	hundreds	of	feet	.
但	他们	是	非常	更大的	;	他们	高耸	向上	数百	的	脚	.

但它们要高大得多；它们高达数百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - ['fɝːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] ,

It	was	like	a	forest	of	the	tree	-	ferns	of	the	Carboniferous	period	,
它	曾是	喜欢	一个	森林	的	这	树	-	蕨类植物	的	这	石炭纪	时期	,

它就像一片石炭纪树蕨林，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ['blʌdi] ['skɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

save	for	the	deep	bloody	scarlet	of	the	leaves	.
节省	为了	这	深的	血腥	猩红	的	这	树叶	.

除了树叶深红的血红色。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] [plænts][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	fact	,	I	think	the	red	plants	are	descended	from	some	of	them	,
在	事实	,	我	思考	这	红色的	植物	是	下降	从	一些	的	他们	,

事实上，我认为那些红色植物就是它们中的一些后代。

['streɪndʒli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

strangely	developed	by	the	unusual	climatic	conditions	of	the	crater	,	or	by	the
奇怪的	发达	经过	这	异常	气候	状况	的	这	火山口	，或者	经过	这	

['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .

purple	mist	.
紫色的	薄雾	.

这种奇异的物质可能是由于火山口的特殊气候条件，也可能是由于紫色迷雾造成的。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grævəli] [noʊl] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] ,

The	ground	all	about	the	gravelly	knoll	was	low	and	marshy	,
这	地面	全部	关于	这	砾石	小丘	曾是	低的	和	沼泽地	,

小山丘周围的地面低洼且潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

and	the	air	was	heavy	with	the	odors	of	rotting	vegetation	.
和	这	空气	曾是	重的	和	这	气味	的	腐烂	植被	.

空气中弥漫着腐烂植物的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ,

There	was	no	wind	;	and	the	air	,	under	the	great	atmospheric	pressure	,
那里	曾是	不	风	；	和	这	空气	，	在下面	这	伟大的	大气	压力	,

[wʌz; wəz] ['hevi] , [mɔɪst] [ænd; ənd][hɑːt] .

was	heavy	,	moist	and	hot	.
曾是	重的	，	潮湿	和	热的	.

无风；在大气压的作用下，空气沉重、潮湿、炎热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

It	was	oppressive	.
它	曾是	压迫性的	.

那是一种压抑的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃests] .

It	hung	like	a	weight	upon	our	chests	.
它	悬挂	喜欢	一个	重量	之上	我们的	箱子	.

它像一块巨石压在我们的胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

And	the	crimson	jungle	seemed	to	possess	a	terrible	life	and	spirit	of	its	own	.
和	这	赤红	丛林	似乎	到	具有	一个	糟糕的	生活	和	精神	的	它是	自己的	.

那片深红色的丛林似乎拥有着可怕的生命和精神。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

It	did	not	belong	to	our	world	.
它	做过	不是	属于	到	我们的	世界	.

它不属于我们的世界。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] .

The	undergrowth	was	very	thick	.
这	灌木丛	曾是	非常	厚的	.

灌木丛非常茂密。

[ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .

The	higher	branches	were	dimmed	by	the	purple	mist	.
这	更高	分支	是	调暗	经过	这	紫色的	薄雾	.

高处的树枝被紫色的薄雾笼罩得黯淡无光。

[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hevi] , [dʌl] ['pɜːrp(ə)l][skaɪ] .

They	seemed	almost	to	reach	the	heavy	,	dull	purple	sky	.
他们	似乎	几乎	到	抵达	这	重的	，	乏味的	紫色的	天空	.

它们似乎几乎要触及那沉重、暗淡的紫色天空。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	appeared	useless	to	try	to	penetrate	it	.
它	出现	无用	到	尝试	到	穿透	它	.

试图穿透它似乎毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [krɔːst] [ɪts]

It	was	an	evil	being	waiting	to	seize	us	the	moment	we	crossed	its
它	曾是	一个	邪恶的	存在	等待	到	抢占	我们	这	片刻	我们	交叉	它是

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

它像个邪恶的生物，伺机在我们越过它的边界时将我们吞噬。

[aɪ][gɑːt][aʊt][maɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tɔːrd]

I	got	out	my	compass	,	and	we	decided	to	try	to	make	our	way	toward
我	得到	出去	我的	罗盘	,	和	我们	决定	到	尝试	到	制作	我们的	方式	朝向

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

我拿出指南针，我们决定试着向北走。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɑːstɪn] [tuː; tə][hæv; həv]

in	the	direction	of	the	pass	by	which	we	supposed	Austen	to	have
在	这	方向	的	这	经过	经过	哪个	我们	据称	奥斯汀	到	有

['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] .

rounded	the	Silver	Lake	.
圆润	这	银	湖	.

朝着我们认为奥斯汀绕过银湖的山口方向走去。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][læst]['noʊtɪd]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪst] ,

As	I	had	last	noted	our	position	above	the	mist	,
作为	我	有	最后的	著名的	我们的	位置	多于	这	薄雾	,

我最后一次记录下我们在雾中的位置时，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪtər] [wɔːlz] ,

with	reference	to	the	lake	and	the	crater	walls	,
和	参考	到	这	湖	和	这	火山口	墙壁	,

以湖泊和火山口壁为参照，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [æt; ət][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

we	had	been	about	fifteen	miles	south	of	the	pass	,	at	an	estimate	.
我们	有	到过	关于	十五	英里	南	的	这	经过	,	在	一个	估计	.

据估计，我们当时距离山口以南大约十五英里。

[aɪ] [hoʊpt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [treɪs]

I	hoped	,	by	taking	a	course	in	that	direction	,	to	come	across	some	trace
我	希望	,	经过	采取	一个	课程	在	那	方向	,	到	来	穿过	一些	痕迹

[ʌv; əv] ['ɑːstɪn] .

of	Austen	.
的	奥斯汀	.

我希望通过学习这门课程，能够找到一些关于简·奥斯汀的线索。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

As	we	approached	the	north	side	of	the	clearing	,	I	made	a	startling	discovery
作为	我们	接近	这	北	边	的	这	清理	,	我	制成	一个	令人震惊	发现

.

:
.

当我们走到空地北侧时，我有了一个惊人的发现。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]['aɪərn][pə'raɪtiːz] .

In	the	side	of	the	hill	was	a	deposit	of	iron	pyrites	.
在	这	边	的	这	爬坡道	曾是	一个	订金	的	铁	黄铁矿	.

山坡上有一处黄铁矿矿床。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

Not	that	there	was	anything	remarkable	about	that	.
不是	那	那里	曾是	任何事物	卓越	关于	那	.

当然，这没什么特别的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][veɪn][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [wɜːrkt] !

But	the	thing	that	struck	me	was	that	the	vein	had	been	recently	worked	!
但	这	事物	那	击	我	曾是	那	这	静脉	有	到过	最近	工作	!

但让我感到惊讶的是，这条静脉最近刚做过手术！

[aɪ] [spræŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ðæt] [hæd; həd]

I	sprang	down	in	the	pit	and	found	on	the	rock	traces	of	copper	that	had
我	弹簧	向下	在	这	坑	和	成立	在	这	岩石	痕迹	的	铜	那	有

['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm][sɔːft] ['kɑːpər] [tuːlz] .

evidently	come	from	soft	copper	tools	.
显然	来	从	柔软的	铜	工具	.

我跳进坑里，在岩石上发现了铜的痕迹，显然这些铜来自软铜工具。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['ɑːstɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ðæt] , [ɪn'diːd] ,

I	knew	that	Austen	would	have	needed	minerals	,	that	,	indeed	,
我	知道	那	奥斯汀	会	有	需要	矿物	,	那	,	的确	,

我知道奥斯汀需要矿物，的确如此。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [ɪn] [hɪr] ,

if	he	had	set	up	a	wireless	outfit	in	here	,
如果	他	有	放	向上	一个	无线的	全套服装	在	这里	,

如果他在这里架设了无线设备，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn]

he	must	have	been	compelled	to	do	an	immense	amount	of	work	in
他	必须	有	到过	被迫	到	做	一个	巨大	数量	的	工作	在

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [mə'tɪriəlz] .

collecting	and	refining	the	needed	materials	.
收集	和	精制	这	需要	材料	.

他一定付出了大量的劳动来收集和提炼所需的材料。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

I	had	little	doubt	that	he	had	been	there	,
我	有	小的	怀疑	那	他	有	到过	那里	,

我几乎可以肯定他当时在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəntli] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

but	it	had	been	evidently	weeks	or	months	ago	.
但	它	有	到过	显然	周	或者	几个月	前	.

但显然那是几周或几个月前的事了。

['eni] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [groʊn] [ʌp]

Any	trail	that	he	might	have	made	through	the	forest	would	have	already	grown	up
任何	踪迹	那	他	可能	有	制成	通过	这	森林	会	有	已经	生长	向上

.

:

.

他可能在森林里踩出的任何小径，现在都已经被植被覆盖了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	thought	the	situation	over	for	a	while	,
我	想法	这	情况	超过	为了	一个	尽管	,

我仔细考虑了一会儿这种情况。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	still	there	seemed	nothing	better	to	do	than	to	follow	our	original
但	仍然	那里	似乎	没有什么	更好的	到	做	比	到	跟随	我们的	原来的

[plæn][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

plan	of	exploring	the	jungle	to	the	north	.
计划	的	探索	这	丛林	到	这	北	.

但是，似乎没有比按照我们最初的计划去探索北部丛林更好的办法了。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gluːm] .

We	plunged	into	the	crimson	gloom	.
我们	暴跌	进入	这	赤红	愁云	.

我们一头扎进了那片猩红的黑暗之中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkli] [lɔːst] .

Without	the	compass	we	would	have	been	quickly	lost	.
没有	这	罗盘	我们	会	有	到过	迅速地	丢失的	.

如果没有指南针，我们很快就会迷路。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Even	with	it	,	it	was	hard	enough	to	keep	in	the	same	direction	,
甚至	和	它	,	它	曾是	难的	足够的	到	保持	在	这	相同的	方向	,

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ,

walking	over	the	marshy	,
步行	超过	这	沼泽地	,

即使有了它，在沼泽地上行走也很难保持方向一致。

['sɑːd(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['ʌndərgroʊθ] .

sodden	ground	and	breaking	a	path	through	the	heavy	undergrowth	.
烂	地面	和	打破	一个	小路	通过	这	重的	灌木丛	.

地面泥泞不堪，需要在茂密的灌木丛中开辟一条道路。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [daɪd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	were	soon	covered	with	mud	and	dyed	red	with	the	stain	of	the
我们	是	很快	涵盖	和	泥	和	染色	红色的	和	这	弄脏	的	这

[wɪrd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

weird	vegetation	.
诡异的	植被	.

我们很快就浑身沾满了泥浆，被这种奇特植物的汁液染成了红色。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [wiː; wi] ['strʌgld] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['endləs] ['seɪmnəs] — [ə; eɪ]

For	many	hours	we	struggled	through	a	wilderness	of	endless	sameness	—	a
为了	许多	小时	我们	挣扎	通过	一个	荒野	的	无尽的	相同性	—	一个

[dæŋk] [mə'ræs] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] ,

dank	morass	,	a	crimson	jungle	,
dank	沼泽	,	一个	赤红	丛林	,

我们挣扎了好几个小时，穿过一片单调乏味的荒野——一片阴暗潮湿的沼泽，一片血红的丛林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌski] ['pɜːrp(ə)l][skaɪ] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

with	the	dusky	purple	sky	hanging	heavily	in	the	treetops	.
和	这	昏暗	紫色的	天空	绞刑	重度	在	这	树梢	.

暮紫色的天空沉重地笼罩着树梢。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['skɑːrlət] [gluːm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

The	bloody	scarlet	gloom	was	startling	and	terrible	.
这	血腥	猩红	愁云	曾是	令人震惊	和	糟糕的	.

那血红的阴霾令人震惊，十分可怕。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]

At	first	the	forest	had	been	quiet	,	with	a	silence	that	was	dead	and
在	第一的	这	森林	有	到过	安静的	,	和	一个	沉默	那	曾是	死的	和

[dɪ'presɪŋ] ,

depressing	,
沉闷	,

起初，森林一片寂静，死寂般的寂静令人压抑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

for	there	were	no	living	things	about	us	.
为了	那里	是	不	活的	事物	关于	我们	.

因为我们周围没有任何生物。

[noʊ][bɜːrdz] , [noʊ] ['ɪnsekts] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [braɪt] [mɔːθ] [ɔːr] ['bʌtərflaɪ] .

No	birds	,	no	insects	—	not	even	a	bright	moth	or	butterfly	.
不	鸟类	,	不	昆虫	—	不是	甚至	一个	明亮的	蛾	或者	蝴蝶	.

没有鸟，没有昆虫——甚至连一只色彩鲜艳的飞蛾或蝴蝶都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

It	was	a	wilderness	of	death	.
它	曾是	一个	荒野	的	死亡	.

那是一片死亡荒野。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] , [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['kɑːnstənt] [rɔːr] ,

But	presently	we	heard	,	far	ahead	of	us	,	a	dull	,	constant	roar	,
但	目前	我们	听到	,	远的	前方	的	我们	,	一个	乏味的	,	持续的	吼	,

但随后我们听到前方很远的地方传来一阵沉闷而持续的轰鸣声，

[ðæt] [gruː] ['evər] ['laʊdər] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] .

that	grew	ever	louder	as	we	went	on	.
那	生长	曾经	更大声	作为	我们	去	在	.

随着我们继续前进，那声音变得越来越大。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərfɔːl] .

I	supposed	that	we	were	approaching	a	great	waterfall	.
我	据称	那	我们	是	接近	一个	伟大的	瀑布	.

我当时以为我们正在接近一个壮观的瀑布。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [wʌn]

At	last	it	grew	so	loud	that	we	had	to	shout	when	we	wished	one
在	最后的	它	生长	所以	大声	那	我们	有	到	喊	什么时候	我们	希望	一

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] .

another	to	hear	our	words	.
其他	到	听到	我们的	字	.

最后声音变得如此之大，以至于我们不得不大声喊叫才能让对方听到我们说话。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres]

I	was	glad	of	the	roar	,	for	it	drowned	the	sound	of	our	progress
我	曾是	高兴的	的	这	吼	,	为了	它	溺水	这	声音	的	我们的	进步

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

through	the	jungle	.
通过	这	丛林	.

我很高兴听到咆哮声，因为它盖过了我们穿过丛林时发出的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər]

But	the	forest	was	so	dense	that	there	seemed	little	danger	of	our	capture
但	这	森林	曾是	所以	稠密	那	那里	似乎	小的	危险	的	我们的	捕获

[ən'les] [wiː; wi] ['stʌmbld] [ˌʌnə'wer] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

unless	we	stumbled	unaware	on	the	habitation	of	the	Krimlu	.
除非	我们	踉跄	不知情	在	这	居住地	的	这	-	.

但森林非常茂密，除非我们不小心闯入克里姆鲁人的居住地，否则我们被俘的危险似乎很小。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['endɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stept] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [ledʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Abruptly	**the**	**jungle**	**ended**	**,**	**and**	**we**	**stepped**	**out**	**on**	**a**	**bare**	**ledge**	**of**	**stone**	**.**
突然	这	丛林	结束	,	和	我们	步	出去	在	一个	裸	壁架	的	石头	.

丛林突然消失了，我们踏上了一块光秃秃的岩石峭壁。

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektəklz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] .

Before	**us**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**magnificent**	**spectacles**	**that**	**I**	**have**	**beheld**	**.**
前	我们	曾是	一	的	这	最多	壮丽	眼镜	那	我	有	观看	.

眼前展现的是我所见过的最壮观的景象之一。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klɪf] [roʊz] [pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] — [ʌn'tɪl]

To	**the**	**west**	**of**	**us**	**a**	**great**	**black**	**cliff**	**rose**	**perhaps**	**a**	**thousand**	**feet**	**—**	**until**
到	这	西方	的	我们	一个	伟大的	黑色的	悬崖	玫瑰	也许	一个	千	脚	—	直到

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st] [ə'genst] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ,

it	**was**	**almost**	**lost**	**against**	**the**	**lowering**	**,**
它	曾是	几乎	丢失的	反对	这	降低	,

在我们西边，耸立着一座巨大的黑色悬崖，可能有一千英尺高——直到它几乎被逐渐降低的地势所掩盖。

['smoʊki]['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

smoky	**purple**	**of**	**the**	**sky**	**.**
烟	紫色的	的	这	天空	.

天空呈现出烟雾般的紫色。

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ə; eɪ][væst] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [waɪt] ['lɪkwɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] ,

Over	**it**	**plunged**	**a**	**vast**	**sheet**	**of**	**the**	**glowing**	**white**	**liquid**	**of**	**the**	**Silver**	**Lake**	**,**
超过	它	暴跌	一个	广阔的	床单	的	这	发光	白色的	液体	的	这	银	湖	,

银湖那闪着白光的液体如大片水幕般倾泻而下，覆盖了在上面。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ʌn'broʊkən] [ɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [pu:l] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]

falling	**in**	**a**	**gigantic**	**unbroken**	**arch**	**to**	**the**	**immense**	**pool**	**beneath**	**us**	**,**	**where**	**it**
坠落	在	一个	巨大	未破	拱	到	这	巨大	水池	下面	我们	,	在哪里	它

[broʊk] ,

broke	**,**
打破	,

它以巨大的完整拱形坠入我们下方的巨大水池中，并在那里断裂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv][sɔ:ft] ['sɪlvər] [heɪz] .

with	**a**	**deafening**	**roar**	**,**	**into**	**a**	**gleaming**	**bank**	**of**	**soft**	**silver**	**haze**	**.**
和	一个	震耳欲聋	吼	,	进入	一个	闪闪发光	银行	的	柔软的	银	阴霾	.

伴随着震耳欲聋的轰鸣声，消失在一片闪闪发光的柔和银色薄雾中。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] [rɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði] ['glu:mi] ['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

Surrounding	**the**	**black**	**rock**	**rims**	**of**	**the**	**pool**	**,**	**the**	**gloomy**	**crimson**	**of**	**the**	**forest**
周围	这	黑色的	岩石	轮辋	的	这	水池	,	这	阴沉	赤红	的	这	森林

[kloʊzd] [ɪn] .

closed	**in**	**.**
关闭	在	.

水池周围是黑色的岩石边缘，幽暗的深红色森林笼罩着这一切。

[ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'krɔ:s] .

The	**pool**	**was**	**a**	**thousand**	**feet**	**across**	**.**
这	水池	曾是	一个	千	脚	穿过	.

游泳池直径达一千英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][kə'lɑ:s(ə)l] ;

The	**whole**	**scene**	**was**	**colossal**	**;**
这	所有的	场景	曾是	庞大	;

整个场面非常壮观；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti]

it	was	awe	-	inspiring	and	impressive	for	the	strangeness	and	intensity
它	曾是	敬畏	-	鼓舞人心	和	感人的	为了	这	奇怪	和	强度

[ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌlər] .

of	its	color	.
的	它是	颜色	.

它那奇异而浓烈的色彩令人惊叹和印象深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlɪkwɪd] ;

There	was	no	visible	outlet	for	the	silver	liquid	;
那里	曾是	不	可见的	出路	为了	这	银	液体	;

没有明显的出口排出银色液体;

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɔːf] [ˌʌndərˈgraʊnd] .

so	I	knew	that	it	must	find	its	way	off	underground	.
所以	我	知道	那	它	必须	寻找	它是	方式	离开	地下	.

所以我知道它一定会找到通往地下的路。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	knew	that	we	must	be	far	below	the	level	of	the	Silver	Lake	and	the
我	知道	那	我们	必须	是	远的	以下	这	等级	的	这	银	湖	和	这

[pleɪn] [bɪˈjɑːnd] .

plain	beyond	.
清楚的	超过	.

我知道我们一定远低于银湖和更远处的平原。

[ðæt] [fækt] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [lʌgˈʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

That	fact	may	have	accounted	for	the	more	luxuriant	growth	of	the	red
那	事实	可能	有	已记录	为了	这	更多的	茂盛的	生长	的	这	红色的

[ˌvedʒəˈteɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

这一事实或许可以解释红色植物生长得更加茂盛的原因。

['sʌd(ə)nli] ['nɑːroʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [freʃ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːb] -

Suddenly	Naro	reported	the	discovery	of	the	comparatively	fresh	print	of	a	hob	-
突然	纳罗	据报道	这	发现	的	这	比较	新鲜的	打印	的	一个	炉灶	-

[neɪld] [buːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [moʊld] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

nailed	boot	in	a	little	patch	of	mould	on	the	rock	.
钉子	启动	在	一个	小的	修补	的	模具	在	这	岩石	.

突然，纳罗报告说，他在岩石上的一小块霉菌中发现了一个相对较新的带钉靴子的脚印。

[ðæt] [set] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [əˈgen] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːstɪn] ,

That	set	us	to	looking	again	for	traces	of	Austen	,
那	放	我们	到	寻找	再次	为了	痕迹	的	奥斯汀	,

这促使我们再次寻找奥斯汀的踪迹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ferli] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [treɪl] [ðæt] [led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	presently	we	found	a	fairly	well	-	defined	trail	that	led	off	to	the	east	.
和	目前	我们	成立	一个	相当	出色地	-	定义	踪迹	那	引领	离开	到	这	东方	.

现在我们找到了一条相当清晰的小路，通往东方。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːgərli] .

We	followed	it	eagerly	.
我们	随后	它	急切地	.

我们热切地关注着它。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [siːm] [ʌv; əv]

When	we	had	gone	perhaps	a	mile	we	came	to	an	outcropping	seam	of
什么时候	我们	有	已消失	也许	一个	英里	我们	来了	到	一个	露头	接缝	的

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

我们走了大约一英里后，发现了一处裸露的煤层。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] [pɪk] .

There	I	found	the	plain	marks	of	a	copper	pick	.
那里	我	成立	这	清楚的	标记	的	一个	铜	挑选	.

我在那里发现了铜镐的明显痕迹。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [koʊl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]

Evidently	a	good	deal	of	coal	had	been	dug	up	and	carried	off	down	the	trail
显然	一个	好的	交易	的	煤炭	有	到过	挖	向上	和	携带	离开	向下	这	踪迹

.

:
.

显然，大量的煤炭被挖出并沿着小路运走了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['ɔstɪnz] [rɪ'triːt]

Austen's	Retreat
奥斯汀的	撤退

奥斯汀的隐居处

[pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Perhaps	two	hundred	yards	farther	on	we	came	to	the	camp	.
也许	二	百	码	更远	在	我们	来了	到	这	营	.

再往前走大概两百码，我们就到了营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪltɑːp] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] .

It	was	on	a	little	hilltop	below	a	giant	tree	.
它	曾是	在	一个	小的	山顶	以下	一个	巨大的	树	.

它位于一棵参天大树下方的小山顶上。

[baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] - [dɔːbd] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

By	the	trunk	was	a	little	mud	-	daubed	hut	,	with	an	open	shed	in	front	of
经过	这	树干	曾是	一个	小的	泥	-	涂抹	小屋	,	和	一个	打开	棚	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

树干旁边有一间用泥土粉刷的小棚子，前面还有一个敞开的棚子。

[baɪ][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [kleɪ] ['fɜːrnɪs] , [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] [koʊl] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɔːr] ,

By	the	shed	was	a	rude	clay	furnace	,	with	piles	of	coal	,	some	strange	ore	,
经过	这	棚	曾是	一个	粗鲁的	黏土	炉	,	和	堆	的	煤炭	,	一些	奇怪的	矿石	,

棚子旁边有一个简陋的黏土炉，堆放着煤炭和一些奇怪的矿石。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kɑːpər] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	large	lumps	of	native	copper	lying	by	it	.
和	大的	肿块	的	本国的	铜	说谎	经过	它	.

旁边还有大块的天然铜。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] ['tɜːrbaɪn] ,

Beneath	the	shed	was	what	appeared	to	be	a	small	steam	turbine	,
下面	这	棚	曾是	什么	出现	到	是	一个	小的	蒸汽	涡轮	,

棚子下面似乎有一个小型蒸汽轮机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ket(ə)l] - [laɪk] ['bɔɪlər] [ʌv; əv] ['hæmərd] ['kɑːpər] .

with	a	kettle	-	like	boiler	of	hammered	copper	.
和	一个	壶	-	喜欢	锅炉	的	锤击	铜	.

配有一个锤制铜制的、类似水壶的锅炉。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ][ʌv; əv] [kruːd] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Connected	with	it	was	a	dynamo	of	crude	but	ingenious	construction	.
连接	和	它	曾是	一个	发电机	的	原油	但	巧妙	建造	.

与它相连的是一台结构简陋但设计巧妙的发电机。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['hæmərz] , ['ænvɪl] , [sɔːz] [ænd; ənd] [drɪlz] , [ɔːl]

Also	there	was	a	rude	forge	,	and	hammers	,	anvils	,	saws	and	drills	,	all
还	那里	曾是	一个	粗鲁的	锻造	,	和	锤子	,	铁砧	,	锯子	和	演习	,	全部

[ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr] [brɑːnz] ,

of	copper	or	bronze	,
的	铜	或者	青铜	,

此外，还有一个简陋的锻炉，里面有锤子、铁砧、锯子和钻头，全部都是铜或青铜制成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['waɪər] .

and	a	device	that	I	supposed	had	been	used	for	drawing	wire	.
和	一个	设备	那	我	据称	有	到过	用过的	为了	绘画	金属丝	.

还有一个我猜是用来拉线的装置。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Simple	as	it	seemed	,
简单的	作为	它	似乎	,

看似简单，

[ðæt] [kæmp][ʌv; əv] ['ɔstɪnz] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn]

that	camp	of	Austen's	was	perhaps	the	most	remarkable	thing	I	came	across	in
那	营	的	奥斯汀的	曾是	也许	这	最多	卓越	事物	我	来了	穿过	在

[ðə; ði]['kreɪtər] .

the	crater	.
这	火山口	.

奥斯汀的营地或许是我在火山口遇到的最引人注目的东西。

['ɑːstɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

Austen	was	a	wonderful	man	.
奥斯汀	曾是	一个	精彩的	男人	.

奥斯汀是个很棒的人。

['hævɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] —

Having	not	only	an	exhaustive	knowledge	of	a	half	dozen	fields	of	science	—
拥有	不是	仅有的	一个	详尽的	知识	的	一个	一半	打	字段	的	科学	—

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪr] ['θɪərɪz] ,

and	he	had	not	mere	theories	,
和	他	有	不是	仅仅	理论	,

他不仅对六个科学领域拥有渊博的知识——而且他拥有的不仅仅是理论，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] , ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] — [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	a	practical	,	working	knowledge	—	he	had	also	courage	and
但	一个	实际的	,	在职的	知识	—	他	有	还	勇气	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['mænjuəl] [skɪl] ,

determination	,	patience	and	manual	skill	,
决心	,	耐心	和	手动的	技能	,

但他具备实用的工作知识——同时，他也拥有勇气、决心、耐心和动手能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	a	great	deal	of	resourcefulness	and	invention	.
和	一个	伟大的	交易	的	足智多谋	和	发明	.

以及极强的创造力和足智多谋。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

While	**the**	**average**	**man**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**able**	**to**	**keep**	**alive**	**in**	**the**	**jungle**	**,**
尽管	这	平均的	男人	会	几乎	有	到过	有能力的	到	保持	活	在	这	丛林	,

普通人几乎不可能在丛林中生存下来，

['ɑːstɪn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [smelt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ɔːr] ,

Austen	**was**	**able**	**to**	**do**	**such**	**things**	**as**	**smelt**	**and**	**refine**	**ore**	**,**
奥斯汀	曾是	有能力的	到	做	这样的	事物	作为	冶炼	和	精炼	矿石	,

奥斯汀能够进行诸如冶炼和提炼矿石之类的事情，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrkəbl] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] .

and	**set**	**up**	**complicated**	**and**	**workable**	**electrical**	**machinery**	**.**
和	放	向上	复杂的	和	可行的	电气	机械	.

并搭建复杂而实用的电气机械。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['præktɪkli] [noʊ]

Of	**course**	**he**	**was**	**fortunate**	**in**	**finding**	**himself**	**in**	**a**	**place**	**where**	**practically**	**no**
的	课程	他	曾是	幸运	在	寻找	他自己	在	一个	地方	在哪里	几乎	不

['efərt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] ,

effort	**was**	**needed**	**to**	**satisfy**	**his**	**physical**	**needs**	**,**
努力	曾是	需要	到	满足	他的	身体的	需求	,

当然，他很幸运地发现自己身处一个几乎无需费力就能满足生理需求的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['veriəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l]

and	**where**	**he**	**found**	**various**	**natural**	**resources**	**in**	**available**	**and**	**easily**	**accessible**
和	在哪里	他	成立	各种各样的	自然的	资源	在	可用的	和	容易地	可访问

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

并在那里发现了各种现成且易于获取的自然资源。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

But	**I**	**shall**	**never**	**cease**	**to**	**wonder**	**at**	**his**	**accomplishments**	**of**	**less**	**than**	**a**
但	我	将	绝不	停止	到	想知道	在	他的	成就	的	较少的	比	一个

[jɪr] .

year	**.**
年	.

但我始终对他在不到一年的时间里取得的成就感到惊叹。

[aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,

I	**was**	**struck**	**by**	**a**	**sudden**	**fear**	**that**	**we**	**had**	**come**	**too**	**late**	**,**
我	曾是	击	经过	一个	突然	害怕	那	我们	有	来	也	晚的	,

我突然感到一阵恐惧，害怕我们来晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**.**
和	那	某物	有	发生	到	他	.

他肯定出了什么事。

" ['ɑːstɪn] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " ['ɑːstɪn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	**Austen**	**,**	**"**	**I**	**shouted**	**,**	**"**	**Austen**	**,**	**are**	**you**	**here**	**?**
"	奥斯汀	,	"	我	喊叫	,	"	奥斯汀	,	是	你	这里	?

“奥斯汀，”我喊道，“奥斯汀，你在吗？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ,

"	**For**	**answer**	**,**
"	为了	回答	,

“至于答案，

[æn; ən][oʊld][mæn] [huːm] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːd]

an	old	man	whom	I	recognized	joyfully	as	the	old	scientist	appeared	in	the	rude
一个	老的	男人	谁	我	认可	欣喜地	作为	这	老的	科学家	出现	在	这	粗鲁的

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

doorway	of	the	hut	.
门口	的	这	小屋	.

一个老人出现在小屋简陋的门口，我欣喜地认出他就是那位老科学家。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['tætərd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [wɔːrn][ænd; ənd]

His	clothing	was	tattered	beyond	description	,	and	he	looked	very	worn	and
他的	衣服	曾是	破烂	超过	描述	,	和	他	看起来	非常	磨损	和

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

他的衣服破烂不堪，看起来非常憔悴消瘦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

There	were	lines	of	age	and	care	about	his	wrinkled	face	.
那里	是	线条	的	年龄	和	关心	关于	他的	皱	脸	.

他满是皱纹的脸上，透着岁月的痕迹和对岁月的眷恋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['niːtli] [brʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ʃeɪvɪŋ] ,

But	his	hair	was	neatly	brushed	,	and	he	had	just	been	shaving	,
但	他的	头发	曾是	整齐地	刷过	,	和	他	有	只是	到过	剃须	,

但他头发梳理得很整齐，而且他刚刚刮过胡子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['reɪzər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

for	his	safety	razor	was	in	his	hand	.
为了	他的	安全	剃刀	曾是	在	他的	手	.

因为他手里拿着安全剃须刀。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [dʒɔɪ] [spræŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	of	astonishment	and	incredulous	joy	sprang	over	his	face	.
一个	微笑	的	惊讶	和	难以置信	喜悦	弹簧	超过	他的	脸	.

他脸上绽放出惊讶和难以置信的喜悦笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

For	a	moment	he	was	speechless	.
为了	一个	片刻	他	曾是	无言	.

他一时语塞。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ʌn'sɜːrtnli] , ['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Then	the	old	familiar	voice	called	out	uncertainly	,	almost	sobbing	with	joy	.
然后	这	老的	熟悉的	嗓音	称为	出去	不确定性	,	几乎	啜泣	和	喜悦	.

然后，那个熟悉的声音带着一丝不确定，几乎是喜极而泣地喊了出来。

" ['winfiːld] !

"	Winfield	!
"	温菲尔德	!

“温菲尔德！”

- !

Melvar	!
-	!

梅尔瓦尔！

['nɑːroʊ] !

Naro	!
纳罗	!

纳罗！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][juː; jʊ] ?

Can	it	really	be	you	?
能	它	真的	是	你	?

真的是你吗?

[æt; ət][læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,

"	Then	,	as	if	he	were	a	little	ashamed	of	the	feeling	he	had	shown	,
"	然后	,	作为	如果	他	是	一个	小的	羞愧	的	这	感觉	他	有	所示	,

“然后，仿佛对自己流露出的感情感到有些羞愧，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ]

he	pulled	out	his	pipe	and	began	to	try	to	fill	it	,	his	fingers	trembling
他	拉	出去	他的	管道	和	开始	到	尝试	到	充满	它	,	他的	手指	发抖

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	emotion	.
和	情感	.

他掏出烟斗，开始往里灌烟，手指激动得颤抖起来。

[bʌt; bət] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

But	Melvar	sprang	to	him	and	threw	her	arms	about	him	in	a	way	that
但	-	弹簧	到	他	和	扔	她	武器	关于	他	在	一个	方式	那

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

gave	me	a	momentary	pang	of	jealousy	.
给予	我	一个	瞬间	疼痛	的	妒忌	.

但梅尔瓦尔扑向他，张开双臂抱住了他，这一幕让我瞬间感到一阵嫉妒。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði][paɪp] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['grɪnɪŋ] ['ɔːkwərdli] ,

He	stuck	the	pipe	back	in	his	pocket	,	grinning	awkwardly	,
他	卡住	这	管道	后退	在	他的	口袋	,	咧嘴笑	尴尬地	,

他尴尬地咧嘴一笑，把烟斗塞回口袋里。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['taɪtnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

in	a	way	that	tightened	the	strings	of	my	heart	.
在	一个	方式	那	收紧	这	字符串	的	我的	心	.

这让我心头一紧。

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	forgot	,	"	he	said	.
"	我	忘了	,	"	他	说	.

“我忘了，”他说。

" [maɪ][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

"	My	tobacco	was	all	gone	a	week	ago	.
"	我的	烟草	曾是	全部	已消失	一个	星期	前	.

“我的烟草一周前就用完了。”

" [aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	I	shook	his	hand	,
"	我	摇晃	他的	手	,

我跟他握了手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [sə'pɔːrt] .

and	it	clung	to	mine	for	a	moment	as	if	he	were	seeking	support	.
和	它	紧紧抓住	到	矿	为了	一个	片刻	作为	如果	他	是	寻求	支持	.

它紧紧地贴着我的手一会儿，仿佛在寻求支撑。

[ðen] ['nɑːroʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'pɑːn] ['ɔstɪnz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv]

Then	**Naro**	**placed**	**his**	**palm**	**upon**	**Austen's**	**shoulder**	**in**	**the**	**customary**	**greeting**	**of**
然后	纳罗	放置	他的	棕榈	之上	奥斯汀的	肩膀	在	这	习惯	问候	的

-

Astran .

-

然后，纳罗将手掌放在奥斯汀的肩膀上，这是阿斯特兰人惯常的问候方式。

" [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .

"	**I'd**	**almost**	**given**	**up**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**said**	**.**
"	ID	几乎	给定	向上	,	"	这	老的	男人	说	.

“我几乎都放弃了，”老人说。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'riːəl] .

"	**The**	**world**	**is**	**so**	**far**	**away**	**that**	**it**	**seems**	**almost**	**unreal**	**.**
"	这	世界	是	所以	远的	离开	那	它	似乎	几乎	虚幻	.

世界如此遥远，以至于感觉几乎不真实。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['waɪərləs] [kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [gɑːt] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

After	**I**	**had**	**sent**	**the**	**wireless**	**call**	**a**	**few**	**times**	**the**	**devilish**	**rustling**	**in**	**the**	**sky**	**got**	**too**	**close**	**for**	**comfort**	**,**
后	我	有	发送	这	无线的	称呼	一个	很少	时代	这	恶魔般的	沙沙声	在	这	天空	得到	也	关闭	为了	舒适	,

我发出几次无线呼叫后，天空中那令人不安的沙沙声越来越近，让我感到很不舒服。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [red] [laɪts] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	**I**	**decided**	**that**	**the**	**hissing**	**red**	**lights**	**,**	**whatever**	**they**	**are**	**,**
和	我	决定	那	这	嘶嘶声	红色的	灯	,	任何	他们	是	,

于是我决定，那些发出嘶嘶声的红灯，不管它们是什么，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['signəlz] .

were	**about**	**to**	**locate**	**me**	**by**	**the**	**signals**	**.**
是	关于	到	定位	我	经过	这	信号	.

他们正准备通过信号定位我。

[soʊ] [aɪ] [kwɪt] [ðæt] .

So	**I**	**quit**	**that**	**.**
所以	我	辞职	那	.

所以我放弃了那份工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ?

But	**how**	**did**	**you**	**come**	**over**	**?**
但	如何	做过	你	来	超过	?

你是怎么过来的?

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ʃɪp] .

"	**I**	**told**	**him**	**briefly**	**about**	**the**	**adventure**	**with**	**the**	**red**	**ship**	**.**
"	我	讲述	他	简要地	关于	这	冒险	和	这	红色的	船	.

我简单地向他讲述了与红船的奇遇。

" [jes] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**knew**	**that**	**the**	**things**	**were**	**ships**	**of**	**some**	**kind**	**,**
"	是的	,	我	知道	那	这	事物	是	船舶	的	一些	种类	,

“是的，我知道那些东西是某种船只。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	**he**	**said**	**when**	**I**	**had**	**finished**	**.**
"	他	说	什么时候	我	有	完成的	.

“他说，等我讲完之后。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [stʌf] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splɔːrɪŋ]
" I have been working on the quicksilver stuff , and making a few exploring
" 我 有 到过 在职的 在 这 水银 东西 , 和 制作 一个 很少 探索
[trɪps] .
trips .
旅行 .

“我一直在研究水银，也进行了一些探索之旅。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [θɪŋz] .
I have discovered several things .
我 有 发现 一些 事物 .

我发现了几件事。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] — [tuː; tə][wɜːrk] ['endləsli] — [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
I had to work — to work endlessly — to keep going .
我 有 到 工作 — 到 工作 不休 — 到 保持 去 .

我必须工作——不停地工作——才能继续下去。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [loʊ] .
Sometimes I got to feeling pretty low .
有时 我 得到 到 感觉 漂亮的 低的 .

有时我会感到非常沮丧。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ʃeɪv] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
Then I would shave , and try to clean up like a civilized man .
然后 我 会 刮胡子 , 和 尝试 到 干净的 向上 喜欢 一个 文明 男人 .

然后我会刮胡子，努力让自己看起来像个文明人一样干净整洁。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][aɪ] [nuː] — [ðæt] [helpt] [ə; eɪ][lɑːt] .
And I kept repeating all the poetry I knew — that helped a lot .
和 我 保留 重复 全部 这 诗 我 知道 — 那 帮助 一个 很多 .

我反复吟诵我所知道的所有诗歌——这对我帮助很大。

[bʌt; bət][lɔːrd] — [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But Lord — you haven't any idea how glad I am to see you . — By the way ,
但 主 — 你 还没有 任何 主意 如何 高兴的 我 是 到 看 你 . — 经过 这 方式 ,

但是主啊——您根本不知道我见到您有多么高兴。——顺便说一句，

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ænd; ənd] [tjʊb] ?
did you bring the spectroscope and tubes ?
做过 你 带来 这 光谱仪 和 管子 ?

你带了光谱仪和试管吗?

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [pæk] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] .
" By way of reply , I took off the pack that contained them .
" 经过 方式 的 回复 , 我 采取 离开 这 盒 那 包含 他们 .

“作为回应，我取下了装有它们的包裹。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]
He began to open it with as much enthusiasm as a small boy
他 开始 到 打开 它 和 作为 很多 热情 作为 一个 小的 男生
[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
investigating a Christmas present .
调查 一个 圣诞节 展示 .

他像个好奇的小男孩一样，兴致勃勃地打开了它，就像在查看圣诞礼物一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Suddenly he paused and looked at us .
突然 他 暂停 和 看起来 在 我们 .

他突然停了下来，看着我们。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [juːv] [hæd; həd]['eni]['hɑːlədeɪ] [jɔːr'selvz] .

"	But	you	don't	look	like	you've	had	any	holiday	yourselves	.
"	但	你	不	看	喜欢	你已经	有	任何	假期	你们自己	.

“但你们看起来好像根本没度假。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	has	happened	to	you	?	"
什么	有	发生	到	你	?	"

你怎么了?

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Two	or	three	things	,	"	I	told	him	.
"	二	或者	三	事物	,	"	我	讲述	他	.

“两三件事，”我告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ɔːl] .

"	It	hasn't	been	a	holiday	at	all	.
"	它	还没有	到过	一个	假期	在	全部	.

“这根本就不是假期。”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kɔːfi] [left] ?

Do	you	happen	to	have	any	coffee	left	?
做	你	发生	到	有	任何	咖啡	左边	?

请问您还有剩余的咖啡吗?

[aɪ] [left] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klɪfs] . "

I	left	mine	in	the	tent	outside	the	cliffs	.	"
我	左边	矿	在	这	帐篷	外部	这	悬崖	.	"

我把我的东西留在了悬崖外的帐篷里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] ['mʌlɪgən] [stuː] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	how	about	a	little	hot	Mulligan	stew	to	go	with	it	?
"	和	如何	关于	一个	小的	热的	穆里根	炖	到	去	和	它	?

“要不要再来点热腾腾的穆里根炖菜呢？”

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['bekəniŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

"	he	grinned	,	beckoning	the	way	inside	.
"	他	咧嘴一笑	,	招手	这	方式	里面	.

他咧嘴一笑，招手示意我们进去。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [spiːks]

The	Scientist	Speaks
这	科学家	说话

科学家发言

[soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

So	we	went	into	the	cabin	.
所以	我们	去	进入	这	舱	.

于是我们进了小木屋。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːd] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] .

Most	of	the	room	seemed	to	be	devoted	to	his	crude	laboratory	equipment	.
最多	的	这	房间	似乎	到	是	奉献	到	他的	原油	实验室	设备	.

房间的大部分空间似乎都用来摆放他那些简陋的实验室设备。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['rʌfli] ['mɔdld] ['pɑːtəri] ['dʒɑːrz] ,

On	one	of	his	benches	were	several	roughly	modeled	pottery	jars	,
在	一	的	他的	长椅	是	一些	大致	建模	陶器	罐子	,

他的一张长凳上放着几个造型粗糙的陶罐。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] .

filled	with	the	liquid	from	the	Silver	Sea	.
已填	和	这	液体	从	这	银	海	.

充满了来自银海的液体。

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skriːnd] [ɔːf] ['kɔːrnər] .

His	bunk	was	in	a	screened	off	corner	.
他的	假寐	曾是	在	一个	筛选	离开	角落	.

他的床位在一个用屏风隔开的角落里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] .

In	a	few	minutes	he	had	the	coffee	-	pot	boiling	over	a	charcoal	brazier	.
在	一个	很少	分钟	他	有	这	咖啡	-	锅	沸腾	超过	一个	木炭	火盆	.

几分钟后，他就把咖啡壶放在炭火炉上烧开了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'roʊmə][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['evər] [riːtʃt] [maɪ]['nɒstrəlz] .

I	believe	that	aroma	is	about	the	most	pleasant	that	ever	reached	my	nostrils	.
我	相信	那	香气	是	关于	这	最多	令人愉快的	那	曾经	达到	我的	鼻孔	.

我认为那是我闻过的最令人愉悦的香气之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,

I	was	too	much	absorbed	in	it	to	do	much	talking	,
我	曾是	也	很多	吸收	在	它	到	做	很多	说	,

我当时太投入其中了，以至于没怎么说话。

[bʌt; bət] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['ɔstɪnz] ['rʌstɪk] ['stuːlz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

but	Melvar	sat	down	on	one	of	Austen's	rustic	stools	and	gave	him	an
但	-	卫星	向下	在	一	的	奥斯汀的	乡村	凳子	和	给予	他	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] .

account	of	our	adventures	.
帐户	的	我们的	冒险	.

但梅尔瓦尔坐在奥斯汀的一张简朴凳子上，向他讲述了我们的冒险经历。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	the	coffee	was	done	,
什么时候	这	咖啡	曾是	完毕	,

咖啡煮好后，

['ɑːstɪn] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [miːl] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [suːp] [meɪd]

Austen	served	a	meal	consisting	in	addition	of	a	great	pot	of	steaming	soup	made
奥斯汀	服务	一个	一顿饭	由	在	添加	的	一个	伟大的	锅	的	蒸煮	汤	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [fruːts] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [plænts] .

of	the	yellow	fruits	cooked	with	the	tender	roots	of	the	red	plants	.
的	这	黄色的	水果	煮熟	和	这	投标	根	的	这	红色的	植物	.

奥斯汀准备了一顿饭，其中还包括一大锅热气腾腾的汤，是用黄色的果实和红色植物的嫩根一起煮的。

[ðæt] [stændz] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pɑːsts] [ðæt] [hæv; həv]

That	stands	out	in	my	memory	as	one	of	the	truly	magnificent	repasts	that	have
那	站立	出去	在	我的	记忆	作为	一	的	这	真的	壮丽	餐点	那	有

['evər] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

ever	been	laid	before	me	.
曾经	到过	铺设	前	我	.

那是我记忆中最深刻、最令人难忘的盛宴之一。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] - [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['ɔstɪnz] [bʌŋk] , [ænd; ənd]['nɑːroʊ]

When	we	had	finished	Melvar	retired	to	Austen's	bunk	,	and	Naro
什么时候	我们	有	完成的	-	退休	到	奥斯汀的	假寐	,	和	纳罗

我们完事后，梅尔瓦尔回到奥斯汀的铺位休息，纳罗也回到了铺位。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [flɔːr] .

and	I	lay	down	on	a	blanket	on	the	laboratory	floor	.
和	我	躺	向下	在	一个	毯子	在	这	实验室	地面	.

我躺在实验室地板上的毯子上。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['kredɪt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,

I	went	to	sleep	at	once	,	and	,	if	I	may	credit	the	word	of	our	host	,
我	去	到	睡觉	在	一次	,	和	,	如果	我	可能	信用	这	单词	的	我们的	主持人	,

我立刻睡着了，而且，如果我没记错的话，主人的话是真的，

[slept] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] .

slept	for	thirty	-	seven	and	a	half	hours	.
睡着了	为了	三十	-	七	和	一个	一半	小时	.

睡了三十七个半小时。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Although	I	am	inclined	to	believe	that	is	an	exaggeration	.
虽然	我	是	倾斜	到	相信	那	是	一个	夸张	.

虽然我倾向于认为这是一种夸张的说法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

At	any	rate	,	when	I	got	up	,	I	felt	a	new	man	.
在	任何	速度	,	什么时候	我	得到	向上	,	我	毛毡	一个	新的	男人	.

总之，当我起床的时候，我感觉自己焕然一新。

['ɑːstɪn] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wiː; wi] [brɔːt] .

Austen	had	set	up	the	apparatus	we	brought	.
奥斯汀	有	放	向上	这	设备	我们	带来	.

奥斯汀已经把我们带来的设备安装好了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [test] [tuːb] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['lɪkwɪd] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][eks] - ['reɪz] ,

He	had	a	test	tube	full	of	the	silver	liquid	set	up	in	a	beam	of	X	-	rays	,
他	有	一个	测试	管子	满的	的	这	银	液体	放	向上	在	一个	光束	的	X	-	射线	,

他将装满银液体的试管放在X射线束中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dens] ['pɜːrp(ə)l][gæs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	spectroscope	in	position	to	examine	the	dense	purple	gas	that	was
和	这	光谱仪	在	位置	到	检查	这	稠密	紫色的	气体	那	曾是

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌf] .

rising	from	the	stuff	.
上升	从	这	东西	.

光谱仪已就位，可以检查从该物质中升起的浓密紫色气体。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ?

"	How	is	it	coming	?
"	如何	是	它	未来	?

进展如何?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He	shook	his	head	sadly	.
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [raɪt] .

"	I	have	a	theory	,	but	it	doesn't	seem	to	work	out	right	.
"	我	有	一个	理论	,	但	它	不	似乎	到	工作	出去	正确的	.

“我有一个理论，但似乎行不通。”

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː] .

The	key	is	in	sight	but	it	always	eludes	me	.
这	钥匙	是	在	视线	但	它	总是	逃避	我	.

钥匙就在眼前，但我却总是找不到。

[ðer; ðər][ɪz]['enərdʒi] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['lɪkwɪd] .

There	is	energy	stored	in	the	silver	liquid	.
那里	是	活力	存储	在	这	银	液体	.

银液体中储存着能量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['stɔrz] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn]

It	may	be	that	that	amazing	thing	in	the	sky	stores	the	energy	of	sunlight	in
它	可能	是	那	那	惊人的	事物	在	这	天空	商店	这	活力	的	阳光	在

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

也许天空中那个神奇的东西将太阳的能量储存在了其中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hɔːrspaʊər]

You	know	that	the	energy	in	sunlight	amounts	to	something	over	one	horsepower
你	知道	那	这	活力	在	阳光	金额	到	某物	超过	一	马力

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [skwer] [jɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] .

for	each	square	yard	on	which	it	falls	.
为了	每个	正方形	院子	在	哪个	它	瀑布	.

你知道，阳光照射到的每一平方码上，所蕴含的能量都超过了一马力。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz] [rɪ'liːst] .

Or	perhaps	the	atomic	energy	of	the	gases	in	the	air	is	released	.
或者	也许	这	原子	活力	的	这	气体	在	这	空气	是	发布	.

或许是空气中气体的原子能释放出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] ,

It	seems	impossible	to	find	the	key	,
它	似乎	不可能的	到	寻找	这	钥匙	,

似乎不可能找到钥匙。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðə; ði] [stʌf] ['prɪti] ['ækjərətli] .

although	I	have	been	able	to	analyze	the	stuff	pretty	accurately	.
虽然	我	有	到过	有能力的	到	分析	这	东西	漂亮的	准确	.

虽然我已经能够相当准确地分析这些东西。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['sɪlvər] [stʌf] [goʊ][ɔːf] [laɪk] [ten] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][tiː]

If	I	had	it	I	could	make	the	silver	stuff	go	off	like	ten	times	its	weight	of	T
如果	我	有	它	我	可以	制作	这	银	东西	去	离开	喜欢	十	时代	它是	重量	的	T

. [en] . [tiː] . "

.	N	.	T	.	"
.	N	.	T	.	"

如果我有那东西，我可以让那银东西爆炸的威力相当于其自身重量十倍的TNT炸药。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] ,

"	Do	you	think	,	"	I	asked	him	eagerly	,
"	做	你	思考	,	"	我	问	他	急切地	,

“你认为，”我急切地问他，“

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][set] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][waɪp] [aʊt][ðə; ði] - ? "

"	that	you	could	set	off	some	of	it	and	wipe	out	the	Krimlu	?	"
"	那	你	可以	放	离开	一些	的	它	和	擦拭	出去	这	-	?	"

“你可以引爆其中的一部分，然后消灭克里姆鲁人？”

" ['winfiːld] , " [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] ['soʊbərli] [rɪ'plaɪd] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

"	Winfield	,	"	the	old	scientist	soberly	replied	,	"	even	if	you	could	,
"	温菲尔德	,	"	这	老的	科学家	清醒地	回复	,	"	甚至	如果	你	可以	,

“温菲尔德，”老科学家严肃地回答道，“即使你能做到，

[wʊd] [juː; jʊ] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] ['saɪəns] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd]
would **you** **wipe** **out** **a** **whole** **civilization** **—** **a** **science** **so** **high** **as** **that** **which** **made**
会 你 擦拭 出去 一个 所有的 文明 — 一个 科学 所以 高的 作为 那 哪个 制成
[ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] — [ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['iːkwəl] [tuː; tə] ,
the **Silver** **Lake** **—** **a** **culture** **equal** **to** **,**
这 银 湖 — 一个 文化 平等的 到 ,

你会抹杀一个文明吗？一个拥有像银湖那样高度发达的科技，一个与……比肩的文明？

[ɪf] [nɑːt] [ə'bʌv] , [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] ? "
if **not** **above** **,** **that** **of** **our** **own** **world** **?** **"**
如果 不是 多于 , 那 的 我们的 自己的 世界 ? "

如果不是高于我们自己的世界，那也是高于我们自己的世界吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [θɪŋz] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd]
" **If** **you** **had** **seen** **those** **purple** **things** **—** **men** **and** **women** **that** **are** **old** **and**
" 如果 你 有 已见 那些 紫色的 事物 — 男人 和 女性 那 是 老的 和
['hɪdiəs] ,
hideous **,**
可怕 ,

“如果你见过那些紫色的东西——那些又老又丑的男人和女人，

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] — [juː; jʊ] ['kudnt] [muːv] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][blɑːt]
and **fearfully** **strong** **and** **malignant** **—** **you** **couldn't** **move** **too** **quickly** **to** **blot**
和 恐惧地 强的 和 恶性 — 你 不能 移动 也 迅速地 到 印迹
[ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
them **off** **the** **earth** **,**
他们 离开 这 地球 ,

它们强大而邪恶——你再怎么努力也无法将它们从地球上抹去。

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .
" **I** **have** **seen** **,** **"** **he** **said** **seriously** **.**
" 我 有 已见 , " 他 说 严重地 .

“我看过了，”他严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" **I** **have** **seen** **the** **purple** **monsters** **,** **and** **they** **are** **terrible** **enough** **.**
" 我 有 已见 这 紫色的 怪物 , 和 他们 是 糟糕的 足够的 .

“我见过那些紫色怪物，它们确实很可怕。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['mæstərz] .
But **they** **are** **not** **the** **masters** **.**
但 他们 是 不是 这 大师 .

但他们并非主人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɔːr]['pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]
They **are** **but** **the** **servants** **,** **or** **perhaps** **I** **should** **say** **the** **machines** **,** **of** **a** **higher**
他们 是 但 这 仆人 , 或者 也许 我 应该 说 这 机器 , 的 一个 更高
['paʊər] .
power **.**
力量 .

他们不过是更高权力的仆人，或者我应该说是机器。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
I **told** **you** **that** **I** **had** **been** **exploring** **a** **bit** **.**
我 讲述 你 那 我 有 到过 探索 一个 少量 .

我跟你说过，我一直在四处探索。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

I	have	seen	some	strange	things	.
我	有	已见	一些	奇怪的	事物	.

我见过一些奇怪的事情。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hɪr] , ['winfiːld] .

"	There	is	another	form	of	intelligence	here	,	Winfield	.
"	那里	是	其他	形式	的	智力	这里	,	温菲尔德	.

“温菲尔德，这里还有另一种形式的智慧。”

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] ,

A	form	of	life	unrelated	to	humanity	,	without	any	sympathy	for	mankind	,
一个	形式	的	生活	无关	到	人类	,	没有	任何	同情	为了	人类	,

一种与人类无关的生命形式，对人类没有任何同情心。

[fɔːr; fər] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] .

for	any	share	of	human	feelings	.
为了	任何	分享	的	人类	情怀	.

任何人类情感的共通之处。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

Perhaps	it	is	a	danger	to	the	human	race	.
也许	它	是	一个	危险	到	这	人类	种族	.

或许这对人类来说是一种威胁。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

The	things	would	not	hesitate	,	I	suppose	,
这	事物	会	不是	犹豫	,	我	认为	,

我想，它们应该不会犹豫。

[tuː; tə][juːz][ɔːl][hjuːˈmænəti][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

to	use	all	humanity	as	they	have	used	the	people	of	Astran	.
到	使用	全部	人类	作为	他们	有	用过的	这	人们	的	-	.

像对待阿斯特兰人一样对待全人类。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

But	that	does	not	solve	the	problem	.
但	那	做	不是	解决	这	问题	.

但这并不能解决问题。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

Would	it	be	right	to	wipe	them	out	?
会	它	是	正确的	到	擦拭	他们	出去	?

把他们全部消灭对吗?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] .

Perhaps	it	would	be	better	for	mankind	to	go	under	.
也许	它	会	是	更好的	为了	人类	到	去	在下面	.

或许人类灭亡对人类来说更好。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːˈpɪrɪər] [tuː; tə][juː ˈes] .

Perhaps	they	are	superior	to	us	.
也许	他们	是	优越的	到	我们	.

或许他们比我们更优秀。

[ðə; ði]['pɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [met] [baɪ]

The	purposes	of	the	creation	of	intelligent	life	might	be	better	met	by
这	目的	的	这	创建	的	聪明的	生活	可能	是	更好的	遇见	经过

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][baɪ][mæn] .

these	things	than	by	man	.
这些	事物	比	经过	男人	.

创造智慧生命的目的，或许由这些事物来达到，而不是由人类来达到。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [dɪ'saɪd] .

I	have	given	it	a	great	deal	of	thought	,	and	I	can't	decide	.
我	有	给定	它	一个	伟大的	交易	的	想法	,	和	我	不能	决定	.

我仔细考虑过了，还是无法决定。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf]

"	He	fell	silent	and	presently	I	said	,	"	You	say	there	is	another	form	of	life
"	他	跌倒	沉默的	和	目前	我	说	,	"	你	说	那里	是	其他	形式	的	生活

[hɪr] .

here	.
这里	.

他沉默了一会儿，然后我说："你说这里有另一种生命形式。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "

What	is	it	like	?	"
什么	是	它	喜欢	?	"

感觉如何?

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	You	will	know	soon	enough	.
"	你	将要	知道	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

I	wish	I	had	never	seen	.
我	希望	我	有	绝不	已见	.

我真希望我从未见过这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

It	is	not	a	good	thing	to	talk	about	.
它	是	不是	一个	好的	事物	到	讲话	关于	.

这不是什么值得谈论的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	no	use	for	me	to	tell	you	.
那里	是	不	使用	为了	我	到	告诉	你	.

我没必要告诉你。

" [ðə; ði] ['kæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn]

"	The	Chasm	of	the	Strange	Machine
"	这	深渊	的	这	奇怪的	机器

《奇异机器的鸿沟》

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

He	would	tell	me	no	more	.
他	会	告诉	我	不	更多的	.

他不再跟我说话了。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt]

Presently	I	left	him	and	went	down	to	bathe	in	the	stream	of	water	that
目前	我	左边	他	和	去	向下	到	洗澡	在	这	溪流	的	水	那

[floʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

flowed	back	of	the	camp	.
流动	后退	的	这	营	.

我随后离开他，走到营地后面的小溪里洗澡。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]['tepɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	water	was	sluggish	and	tepid	,	certainly	not	invigorating	,	but	it	was
这	水	曾是	迟缓	和	温热	,	当然	不是	令人精神振奋	,	但	它	曾是

['klenzɪŋ] .

cleansing	.
清洁	.

水流缓慢而温热，当然谈不上令人精神振奋，但却有清洁作用。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] - [ænd; ənd]['nɑːroʊ][wɜːr; wər][ʌp] .

When	I	got	back	Melvar	and	Naro	were	up	.
什么时候	我	得到	后退	-	和	纳罗	是	向上	.

我回来的时候，梅尔瓦尔和纳罗已经起来了。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['ɑːstɪn] [ə'gen] .

The	girl	had	been	very	glad	to	see	Austen	again	.
这	女孩	有	到过	非常	高兴的	到	看	奥斯汀	再次	.

女孩很高兴再次见到奥斯汀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['veri] [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	talking	with	him	,	very	vivacious	,	and	very	beautiful	.
她	曾是	说	和	他	,	非常	活泼	,	和	非常	美丽的	.

她和他交谈着，神采奕奕，容貌美丽。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

When	I	saw	her	,	I	loved	her	,	if	possible	more	than	ever	.
什么时候	我	锯	她	,	我	喜爱	她	,	如果	可能的	更多的	比	曾经	.

当我见到她时，我更加爱她了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] , ['ɑːstɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði] [spek'trɑːmɪtər]

As	soon	as	we	had	eaten	,	Austen	began	to	dismount	the	spectrometer
作为	很快	作为	我们	有	吃	,	奥斯汀	开始	到	下马	这	光谱仪

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	other	equipment	,
和	其他	设备	,

我们吃完饭后，奥斯汀就开始拆卸光谱仪和其他设备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] .

and	to	pack	them	.
和	到	盒	他们	.

然后把它们打包好。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hɪr]

"	I	can	go	no	farther	with	the	experiments	here
"	我	能	去	不	更远	和	这	实验	这里

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“我在这里的实验到此为止了，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌn][ʌv; əv]

"	I	am	going	to	take	the	outfit	to	a	place	where	we	can	see	one	of
"	我	是	去	到	拿	这	全套服装	到	一个	地方	在哪里	我们	能	看	一	的

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	engines	of	the	Krimlu	,
这	发动机	的	这	-	,

“我打算带这套装备去一个地方，在那里我们可以看到克里姆鲁号的其中一台发动机。”

[wer] [ðə; ði]['sɪlvər] ['lɪkwɪd][ɪz]['broʊkən][ʌp] .

where	the	silver	liquid	is	broken	up	.
在哪里	这	银	液体	是	破碎的	向上	.

银液体在此处被分解。

[ðer; ðər][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [kluː] [aɪ] [niːd] .

There	I	may	be	able	to	get	the	clue	I	need	.
那里	我	可能	是	有能力的	到	得到	这	线索	我	需要	.

在那里我或许能找到我需要的线索。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

"	In	an	hour	we	were	ready	to	depart	.
"	在	一个	小时	我们	是	准备好	到	离开	.

一个小时后，我们就准备出发了。

['ɑːstɪn] [led][ðə; ði] [wei] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Austen	**led**	**the**	**way**	**,**	**silent**	**and**	**preoccupied**	**with**	**the**	**details**	**of**	**his**	**work**	**.**
奥斯汀	引领	这	方式	,	沉默的	和	心事重重	和	这	细节	的	他的	工作	.

奥斯汀默默地走在最前面，一心专注于工作的细节。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['stægneɪtɪŋ] [mɑːʃiz] ,

We	**went**	**down**	**a**	**narrow**	**trail**	**through**	**the**	**stagnating**	**marshes**	**,**
我们	去	向下	一个	狭窄的	踪迹	通过	这	停滞不前	沼泽	,

我们沿着一条狭窄的小路穿过死水沼泽，

[ɪn][ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [red] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌl] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .

in	**the**	**eldritch**	**gloom**	**of**	**the**	**weird**	**red**	**jungle**	**,**	**under**	**the**	**dull**	**purple**	**mist**	**.**
在	这	诡异的	愁云	的	这	诡异的	红色的	丛林	,	在下面	这	乏味的	紫色的	薄雾	.

在诡异的红色丛林阴森黑暗的氛围中，在暗淡的紫色迷雾之下。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪkən]

For	**many**	**hours**	**we**	**were**	**on**	**the**	**way**	**,**	**until**	**the**	**purple**	**dusk**	**began**	**to**	**thicken**
为了	许多	小时	我们	是	在	这	方式	,	直到	这	紫色的	黄昏	开始	到	加厚

,

,

,

我们走了好几个小时，直到紫色的暮色开始变得浓重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['saɪɪŋ] ['wɪs(ə)l] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	**a**	**distant**	**sighing**	**whistle**	**told**	**us**	**that**	**night**	**had**	**fallen**	**,**
和	一个	遥远	叹息	哨	讲述	我们	那	夜晚	有	倒下	,

远处传来一声叹息般的哨声，告诉我们夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['mæstərz][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ə'gen] .

and	**that**	**the**	**evil**	**masters**	**were**	**abroad**	**again**	**.**
和	那	这	邪恶的	大师	是	国外	再次	.

邪恶的主子们又回来了。

['sʌd(ə)nli] ['ɑːstɪn] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [toʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɔːlt] .

Suddenly	**Austen**	**called**	**out**	**in**	**a**	**guarded**	**tone**	**for**	**us**	**to**	**halt**	**.**
突然	奥斯汀	称为	出去	在	一个	守卫	语气	为了	我们	到	停止	.

奥斯汀突然用一种谨慎的语气喊我们停下。

[wiː; wi][ɔːl] [krept] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]

We	**all**	**crept**	**forward**	**cautiously**	**until**	**we**	**could**	**see**	**over**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**vast**
我们	全部	悄悄地爬	向前	谨慎地	直到	我们	可以	看	超过	这	边缘	的	一个	广阔的

['sɜːrkjələr]['kæzəm] .

circular	**chasm**	**.**
圆	深渊	.

我们小心翼翼地向前挪动，直到能够看到一个巨大的圆形深渊的边缘。

[ʃɪr] [blæk] [wɔːlz] , [rɪŋd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['dʒʌŋg(ə)l] , [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Sheer	**black**	**walls**	**,**	**ringed**	**by**	**the**	**red**	**jungle**	**,**	**fell**	**for**	**a**	**thousand**	**feet**	**.**
透明	黑色的	墙壁	,	环状	经过	这	红色的	丛林	,	跌倒	为了	一个	千	脚	.

陡峭的黑色墙壁，被红色丛林环绕，直落千尺。

[ðə; ði] [raʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ə'krɔːs] .

The	**round**	**floor**	**was**	**a**	**half**	**mile**	**across**	**.**
这	圆形的	地面	曾是	一个	一半	英里	穿过	.

圆形地板直径达半英里。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər]

Upon	**it**	**was**	**the**	**most**	**gigantic**	**and**	**amazing**	**mechanical**	**device**	**I**	**have**	**ever**
之上	它	曾是	这	最多	巨大	和	惊人的	机械的	设备	我	有	曾经

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

上面架着我见过的最庞大、最令人惊叹的机械装置。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['enərdʒi] .

The	thing	was	incredibly	huge	,	and	throbbing	with	strange	energy	.
这	事物	曾是	难以置信	巨大的	,	和	悸动	和	奇怪的	活力	.

那东西体积极其庞大，而且散发着奇异的能量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [juː 'es] [siːmd] ['vaɪbrənt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

It	made	little	sound	,	but	the	space	about	us	seemed	vibrant	with	power	.
它	制成	小的	声音	,	但	这	空间	关于	我们	似乎	充满活力	和	力量	.

它几乎没有发出任何声音，但我们周围的空间却充满了活力。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] , ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ['sɪlɪndər] ,

In	the	center	of	the	pit	was	a	titanic	,	shining	green	cylinder	,
在	这	中心	的	这	坑	曾是	一个	泰坦尼克号	,	灼灼	绿色的	圆柱	,

坑中央矗立着一个巨大的、闪闪发光的绿色圆柱体。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

perhaps	a	hundred	feet	in	diameter	and	five	hundred	in	length	.
也许	一个	百	脚	在	直径	和	五	百	在	长度	.

直径可能达一百英尺，长度可能达五百英尺。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] ['fluːɪd] [ræn] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

A	river	of	gleaming	silver	fluid	ran	from	an	opening	in	the	rock	,
一个	河	的	闪闪发光	银	体液	跑	从	一个	开幕	在	这	岩石	,

一股闪亮的银色液体从岩石上的一个开口处流淌而出，宛如一条河流。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

through	a	great	open	aqueduct	,	and	poured	into	the	cylinder	in	the	middle	of
通过	一个	伟大的	打开	渡槽	,	和	倾倒	进入	这	圆柱	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['ʌpərˌsaɪd] .

the	upperside	.
这	上侧	.

水通过一个巨大的敞口渡槽，倾倒到上部中央的圆柱体中。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] ['sɪlɪndər] [roʊz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['taʊər] .

At	each	end	of	the	colossal	cylinder	rose	a	metal	tower	.
在	每个	结尾	的	这	庞大	圆柱	玫瑰	一个	金属	塔	.

巨大的圆柱体两端分别耸立着一座金属塔。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [gloʊb] [ʌv; əv] [bluː] ['krɪst(ə)l] , ['sloʊli]

At	the	top	of	each	tower	was	a	fifty	-	foot	globe	of	blue	crystal	,	slowly
在	这	顶部	的	每个	塔	曾是	一个	五十	-	脚	地球	的	蓝色的	水晶	,	缓慢地

['tɜːrnɪŋ] .

turning	.
转弯	.

每座塔顶都有一个五十英尺高的蓝色水晶球，缓缓旋转。

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfiəz] [ɑːrtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] - [flʌŋ] [spæn] [ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] — [ə; eɪ]

Between	and	above	the	spheres	arched	a	high	-	flung	span	of	white	fire	—	a
之间	和	多于	这	球体	拱形	一个	高的	-	扔	跨度	的	白色的	火	—	一个

[greɪt] ['pʌlsɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mɪlki] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [laɪt] — [ðæt] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['krækld] [laɪk] [ə; eɪ]

great	pulsing	sheet	of	milky	opalescent	light	—	that	roared	and	crackled	like	a
伟大的	脉动	床单	的	乳白色	乳白色	光	—	那	咆哮	和	噼啪作响	喜欢	一个

['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

powerful	electric	discharge	,
强大的	电的	释放	,

在球体之间和上方，一道高耸的白色火焰弧线——一片巨大的、脉动的乳白色光幕——发出轰鸣和噼啪声，就像强烈的放电一样。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['kæzəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['reɪdiəns] .

and	lit	the	chasm	with	an	unearthly	radiance	.
和	点燃	这	深渊	和	一个	超凡脱俗的	辐射	.

并用一种超凡脱俗的光芒照亮了深渊。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'nɔːrməs] [mə'ʃiːn] , [ə'pærəntli]

Toward	the	farther	side	of	the	floor	was	a	second	enormous	machine	,	apparently
朝向	这	更远	边	的	这	地面	曾是	一个	第二	巨大的	机器	,	显然

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

unconnected	with	the	first	,
未连接	和	这	第一的	,

在楼层更远的一侧还有第二台巨大的机器，显然与第一台机器无关。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [væst] ['telɪskoʊp] .

resembling	a	vast	telescope	.
类似	一个	广阔的	望远镜	.

形似一架巨大的望远镜。

[ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l] [tuːb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['mæsɪv]

The	white	metal	tube	was	a	full	two	hundred	feet	in	length	,	mounted	on	massive
这	白色的	金属	管子	曾是	一个	满的	二	百	脚	在	长度	,	安装	在	大量的

['met(ə)l] [sə'pɔrts] .

metal	supports	.
金属	支持	.

这根白色金属管长达两百英尺，安装在巨大的金属支架上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

It	did	not	seem	to	be	in	action	.
它	做过	不是	似乎	到	是	在	行动	.

它似乎没有在运行。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kænən] .

The	barrel	of	it	was	pointing	at	the	sky	,	like	a	telescope	,	or	a	cannon	.
这	桶	的	它	曾是	指向	在	这	天空	,	喜欢	一个	望远镜	,	或者	一个	大炮	.

它的炮管指向天空，就像望远镜或大炮一样。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [loʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [griːn] ['sɪlɪndər] ,

Then	I	saw	a	row	of	openings	low	down	in	the	side	of	the	vast	green	cylinder	,
然后	我	锯	一个	排	的	开口	低的	向下	在	这	边	的	这	广阔的	绿色的	圆柱	,

然后我看到那个巨大的绿色圆柱体侧面较低处有一排开口，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [laɪt] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

with	shafts	of	bright	green	light	pouring	from	them	.
和	轴	的	明亮的	绿色的	光	浇注	从	他们	.

其中射出道道明亮的绿色光束。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['taɪni] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

And	I	saw	tiny	human	figures	working	feverishly	about	them	.
和	我	锯	微小的	人类	数据	在职的	狂热地	关于	他们	.

我看到一些渺小的人影在周围忙碌地工作着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] , [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

They	had	escaped	my	observation	at	first	,	so	far	away	was	the	floor	of
他们	有	逃脱	我的	观察	在	第一的	,	所以	远的	离开	曾是	这	地面	的

[ðə; ði] [pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

起初我没能注意到它们，因为坑底离我很远。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [griːn] ['sʌbstəns]

Now	I	saw	that	they	were	taking	great	blocks	of	a	luminous	green	substance
现在	我	锯	那	他们	是	采取	伟大的	积木	的	一个	发光的	绿色的	物质

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [wʌz; wəz]

from	the	doors	in	the	cylinder	and	carrying	them	to	the	tube	that	was
从	这	门	在	这	圆柱	和	携带	他们	到	这	管子	那	曾是

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

pointing	at	the	sky	.
指向	在	这	天空	.

现在我看到他们正从圆筒的门上取下大块发光的绿色物质，并将它们运送到指向天空的管道中。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] .

I	saw	now	that	the	bodies	of	the	toilers	were	purple	.
我	锯	现在	那	这	身体	的	这	辛勤劳作者	是	紫色的	.

我这才发现，这些劳动者的尸体都变成了紫色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ænts] .

There	was	something	in	their	motion	that	reminded	me	of	ants	.
那里	曾是	某物	在	他们的	运动	那	提醒	我	的	蚂蚁	.

它们的动作让我想起了蚂蚁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [æt; ət][ðer; ðər] ['siːsləs] , [mə'ʃiːn] -

I	was	amazed	at	their	strength	and	agility	,	at	their	ceaseless	,	machine	-
我	曾是	惊叹	在	他们的	力量	和	敏捷	,	在	他们的	不停歇	,	机器	-

[laɪk] [æk'tɪvəti] .

like	activity	.
喜欢	活动	.

我惊叹于它们的力量和敏捷，以及它们不知疲倦、如同机器般的活动。

[ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['nevər] [pɔːzd] , ['nevər] ['restɪd] .

They	never	looked	about	,	never	paused	,	never	rested	.
他们	绝不	看起来	关于	,	绝不	暂停	,	绝不	休息	.

他们从不环顾四周，从不停顿，从不休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [mə'ʃiːnz] , [ɔːr]['ænɪmeɪtɪd] [kɔːpsiz] , ['drɪvn] [tuː; tə] ['endləs] [tɔɪl] [baɪ][sʌm; səm]

They	were	like	machines	,	or	animated	corpses	,	driven	to	endless	toil	by	some
他们	是	喜欢	机器	,	或者	动画	尸体	,	驱动	到	无尽的	辛劳	经过	一些

[streɪndʒ] [fɔːrs] .

strange	force	.
奇怪的	力量	.

他们就像机器，或者说是活着的尸体，被某种奇怪的力量驱使着无休止地劳作。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [splæʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['fluːɪd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	remembered	the	time	I	had	splashed	the	white	fluid	on	my	arm	,	turning	it
我	记得	这	时间	我	有	溅起	这	白色的	体液	在	我的	手臂	,	转弯	它

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

我记得有一次我不小心把白色液体溅到胳膊上，把胳膊染成了紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] .

and	the	strange	excitement	of	my	nerves	.
和	这	奇怪的	激动	的	我的	神经	.

以及我紧张不安的心情。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [lɪŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪdz] [ɑːn] - ,

At	once	I	linked	up	the	raids	on	Astran	,
在	一次	我	链接	向上	这	突袭	在	-	,

我立即将对阿斯特兰的袭击联系起来，

[ðə; ði] ['breɪslət] [ðæt] ['nɑːroʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['pɜːrp(ə)l] [biːst] ,

the	**bracelet**	**that**	**Naro**	**had**	**found**	**on**	**the**	**dead**	**purple**	**beast**	**,**
这	手镯	那	纳罗	有	成立	在	这	死的	紫色的	兽	,

纳罗在死去的紫色野兽身上找到的手镯

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɑːstɪn] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] [huː] [en'sleɪvd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

and	**what**	**Austen**	**had**	**told**	**me**	**of**	**superior**	**beings**	**who**	**enslaved**	**the**	**purple**
和	什么	奥斯汀	有	讲述	我	的	优越的	生物	WHO	奴隶	这	紫色的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

还有奥斯汀告诉我的，那些奴役紫色生物的高等生物。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptʃərd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - ,

I	**knew**	**that**	**I**	**looked**	**upon**	**the**	**captured**	**men**	**and**	**women**	**of**	**Astran**	**,**
我	知道	那	我	看起来	之上	这	捕获	男人	和	女性	的	-	,

我知道我曾注视着那些被俘的阿斯特兰男女，

['sɪmplɪ] [mæn] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] !

simply	**man**	**-**	**machines**	**in**	**this**	**strange**	**place**	**!**
简单地	男人	-	机器	在	这	奇怪的	地方	!

在这个奇特的地方，简直就是人机结合体!

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .

Perhaps	**they**	**were**	**already**	**dead**	**.**
也许	他们	是	已经	死的	.

或许他们已经死了。

['sɜːrt(ə)nlɪ] [ðeɪ] [muːvd] , [nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mə'kænɪk(ə)l]

Certainly	**they**	**moved**	**,**	**not**	**by**	**their**	**own**	**volition**	**,**	**but**	**by**	**a**	**stronger**	**mechanical**
当然	他们	已搬	,	不是	经过	他们的	自己的	意志	,	但	经过	一个	更强	机械的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

当然，它们的移动并非出于自身意愿，而是依靠更强大的机械力量。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [hɪp'nɑːtɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

They	**must**	**have**	**been**	**under**	**the**	**absolute**	**hypnotic**	**control**	**of**	**the**	**higher**
他们	必须	有	到过	在下面	这	绝对	催眠的	控制	的	这	更高

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

intelligences	**,**
情报	,

他们一定是受到了更高智慧生物的绝对催眠控制。

[huː] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptɪvz] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrdʒənt]['lɪkwɪd] , [tuː; tə] [kən'vɜːrt]

who	**treated**	**their**	**unfortunate**	**captives**	**,**	**perhaps**	**with**	**the**	**argent**	**liquid**	**,**	**to**	**convert**
WHO	治疗	他们的	不幸	俘虏	,	也许	和	这	银色	液体	,	到	转变

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʌn'ɜːrθli] [mə'ʃiːnz] ,

them	**into**	**unearthly**	**machines**	**,**
他们	进入	超凡脱俗的	机器	,

他们或许用某种银质液体对待那些不幸的俘虏，将他们变成超凡脱俗的机器。

[ʌv; əv]['suːpər] - ['hjuːmən] [streŋθ] .

of	**super**	**-**	**human**	**strength**	**.**
的	极好的	-	人类	力量	.

拥有超人的力量。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [waɪl] [wiː; wi]

We	turned	away	into	the	night	that	had	fallen	on	the	red	jungle	while	we
我们	转向	离开	进入	这	夜晚	那	有	倒下	在	这	红色的	丛林	尽管	我们

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

我们转身走向夜幕，夜色笼罩着我们眼前的红色丛林。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .

I	was	sick	with	horror	.
我	曾是	生病的	和	恐怖	.

我当时吓得恶心想吐。

[ˈɔstɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] .

Austen's	face	was	white	and	his	hands	were	trembling	.
奥斯汀的	脸	曾是	白色的	和	他的	双手	是	发抖	.

奥斯汀脸色苍白，双手颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] , [fɪrs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	was	a	stern	,	fierce	light	in	his	eye	.
那里	曾是	一个	船尾	,	凶猛的	光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝严厉、锐利的光芒。

[naʊ] [aɪ] [nuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈgɪv(ə)n]

Now	I	knew	,	in	spite	of	what	he	had	said	,	that	were	the	opportunity	given
现在	我	知道	,	在	尽管如此	的	什么	他	有	说	,	那	是	这	机会	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

现在我知道，尽管他之前那样说，但如果机会摆在他面前，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [sleɪvz] .

he	would	not	hesitate	to	wipe	out	the	masters	of	the	purple	slaves	.
他	会	不是	犹豫	到	擦拭	出去	这	大师	的	这	紫色的	奴隶	.

他会毫不犹豫地消灭那些奴役紫袍奴隶的主人。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrkt] [spæzˈmɑːdɪkli] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]

He	said	nothing	,	but	his	hands	worked	spasmodically	,	he	muttered	under	his
他	说	没有什么	,	但	他的	双手	工作	间歇性地	,	他	低声说道	在下面	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他一言不发，双手却痉挛般地动着，嘴里低声嘟囔着什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgri] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	his	dark	eyes	snapped	with	angry	determination	.
和	他的	黑暗的	眼睛	啪啪	和	生气的	决心	.

他那双深邃的眼睛里闪过愤怒和坚定的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	we	set	about	preparing	the	apparatus	for	the	work	of	the
在	一个	很少	分钟	我们	放	关于	准备	这	设备	为了	这	工作	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

几分钟后，我们开始准备夜间工作所需的设备。

[ðə; ði] [ˈspektrəskoʊp] [wʌz; wəz][set] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˌtelɪˈskɑːpɪk] [kənˈdensəz] ,

The	spectroscope	was	set	up	,	with	telescopic	condensers	,
这	光谱仪	曾是	放	向上	,	和	伸缩式	冷凝器	,

光谱仪已架设完毕，配有伸缩式聚光镜。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ðɪ][ˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['mɪlkɪ] [fleɪm] .

to	collect	and	analyze	the	radiation	of	the	arch	of	crackling	milky	flame	.
到	收集	和	分析	这	辐射	的	这	拱	的	噼啪作响	乳白色	火焰	.

收集并分析噼啪作响的乳白色火焰弧的辐射。

[wiː; wi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [skriːn] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [frɪndʒ] ,

We	took	care	to	screen	ourselves	in	the	jungle	fringe	,
我们	采取	关心	到	屏幕	我们自己	在	这	丛林	边缘	,

我们在丛林边缘地带小心翼翼地进行自我筛查。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['biːɪŋs]

and	to	expose	no	more	of	the	equipment	to	the	sight	of	the	beings
和	到	暴露	不	更多的	的	这	设备	到	这	视线	的	这	生物

[bɪ'loʊ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

below	than	was	necessary	.
以下	比	曾是	必要的	.

并且尽量避免让下方生物看到不必要的设备。

['ɑːstɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] ,

Austen	had	his	drawing	board	set	up	in	a	convenient	place	behind	our	shelter	,
奥斯汀	有	他的	绘画	木板	放	向上	在	一个	方便的	地方	在后面	我们的	庇护所	,

奥斯汀把绘图板放在我们住处后面一个很方便的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːltərnətli] [piəd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spektrəm] ,

and	he	alternately	peered	through	the	telescope	at	the	spectrum	,
和	他	交替	窥视	通过	这	望远镜	在	这	光谱	,

他时不时地透过望远镜观察光谱，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['flæʃlaɪt] .

and	turned	to	make	intricate	calculation	in	the	light	of	a	shaded	flashlight	.
和	转向	到	制作	错综复杂	计算	在	这	光	的	一个	阴影	手电筒	.

然后他转身，借着手电筒昏暗的光线，开始进行复杂的计算。

[wiː; wi][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

We	sat	up	all	night	at	the	work	.
我们	卫星	向上	全部	夜晚	在	这	工作	.

我们整夜都在工作。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [fleɪm] [pleɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] [bluː] ['krɪst(ə)l] [sfiəz] [ə'bʌv]

All	night	long	the	white	flame	played	between	the	spinning	blue	crystal	spheres	above
全部	夜晚	长的	这	白色的	火焰	玩	之间	这	旋转	蓝色的	水晶	球体	多于

[ðə; ðɪ][væst] [griːn] ['sɪlɪndər] ,

the	vast	green	cylinder	,
这	广阔的	绿色的	圆柱	,

整夜，白色的火焰在巨大的绿色圆柱体上方旋转的蓝色水晶球之间跳跃。

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['goʊstlɪ] ['krækl] [ænd; ənd] ['wɪspər] .

filling	the	air	with	its	ghostly	crackle	and	whisper	.
填充	这	空气	和	它是	幽灵般的	裂纹	和	耳语	.

空气中弥漫着幽灵般的噼啪声和低语声。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['taɪərləs] ['pɜːrp(ə)l]['hjuːmən] [mə'ʃiːnz] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt]

All	night	long	the	tireless	purple	human	machines	toiled	in	the	pit	,	carrying	the	great
全部	夜晚	长的	这	不知疲倦	紫色的	人类	机器	辛勤劳作	在	这	坑	,	携带	这	伟大的

[griːn] [blɑːks] ,

green	blocks	,
绿色的	积木	,

整夜，不知疲倦的紫色人造机器在矿坑里辛勤劳作，搬运着巨大的绿色石块。

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] ['stækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][væst] ['kænən] - [laɪk] [tuːb] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] .

and	evidently	stacking	them	in	the	vast	cannon	-	like	tube	at	the	side	.
和	显然	堆叠	他们	在	这	广阔的	大炮	-	喜欢	管子	在	这	边	.

显然，它们被堆放在旁边巨大的炮筒状管道中。

[wen'evər] ['ɑːstɪn] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'næləsɪs] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ]

Whenever	Austen	did	not	need	me	with	the	analysis	,	I	spent	the	time	searching
每当	奥斯汀	做过	不是	需要	我	和	这	分析	,	我	花费	这	时间	搜索

[ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [siːn] ,

that	amazing	scene	,
那	惊人的	场景	,

每当奥斯汀不需要我进行分析时，我就会花时间去寻找那个精彩的场景。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

but	not	once	did	I	catch	a	glimpse	of	anything	that	might	have	been	the
但	不是	一次	做过	我	抓住	一个	一瞥	的	任何事物	那	可能	有	到过	这

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɑːrvələs] [æk'tɪvəti] .

directing	intelligence	of	all	that	marvelous	activity	.
导演	智力	的	全部	那	奇妙	活动	.

但我始终没有瞥见任何可能指导所有这些奇妙活动的智慧之光。

- [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['taɪərd] ,

Melvar	had	been	very	tired	,
-	有	到过	非常	疲劳的	,

梅尔瓦尔非常疲惫。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['hæmək] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]

and	I	had	contrived	a	hammock	for	her	from	a	great	sheet	of
和	我	有	人为的	一个	吊床	为了	她	从	一个	伟大的	床单	的

['faɪbrəs] [bɑːrk][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [triːz] .

fibrous	bark	torn	from	the	trunk	of	one	of	the	red	trees	.
纤维状的	吠	撕裂	从	这	树干	的	一	的	这	红色的	树木	.

我用从一棵红树的树干上撕下的一大块纤维树皮，为她做了一个吊床。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] , [waɪl] ['ɑːstɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ,

She	spent	the	night	asleep	in	that	,	while	Austen	and	I	carried	on	the	work	,
她	花费	这	夜晚	睡着了	在	那	,	尽管	奥斯汀	和	我	携带	在	这	工作	,

她在那间屋子里睡了一夜，而我和奥斯汀则继续工作。

[ænd; ənd]['nɑːroʊ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

and	Naro	,	not	having	scientific	inclinations	,
和	纳罗	,	不是	拥有	科学	倾向	,

而纳罗，由于缺乏科学方面的兴趣，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['feðəri] ['bræntʃɪz] [tɔːrn]

contented	himself	with	a	couch	composed	of	a	few	feathery	branches	torn
满足	他自己	和	一个	长椅	由	的	一个	很少	羽毛状的	分支	撕裂

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

from	the	undergrowth	.
从	这	灌木丛	.

他心满意足地用从灌木丛中扯下的几根羽毛状树枝做成了一张简易的沙发。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wʌt] [ðə; ði][ə'næləsɪs] [ʃoʊd]

What	the	Analysis	Showed
什么	这	分析	显示

分析结果显示

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ['ɑːstɪn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Just	before	daylight	Austen	completed	his	calculations	,	and	stated	the	result	.
只是	前	日光	奥斯汀	完全的	他的	计算	,	和	声明	这	结果	.

天亮之前，奥斯汀完成了计算，并公布了结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] .

He	was	very	tired	,	and	his	eyes	were	red	.
他	曾是	非常	疲劳的	,	和	他的	眼睛	是	红色的	.

他非常疲惫，眼睛也红肿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	had	worked	for	a	day	and	two	nights	since	we	had	found	him	.
他	有	工作	为了	一个	天	和	二	夜晚	自从	我们	有	成立	他	.

自从我们找到他以来，他已经工作了一天两夜。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['mɑːnətoʊn] .

He	gave	his	conclusion	in	a	colorless	monotone	.
他	给予	他的	结论	在	一个	无色	单调	.

他用一种毫无生气的单调语气发表了结论。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [rer] ['gæsɪz][ɪn][ðə; ðiː] [er] ,

"	You	know	,	"	he	said	,	"	that	there	are	several	rare	gases	in	the	air	,
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	那	那里	是	一些	稀有的	气体	在	这	空气	,

“你知道，”他说，“空气中含有几种稀有气体，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] .

in	addition	to	oxygen	and	nitrogen	.
在	添加	到	氧	和	氮	.

除了氧气和氮气之外。

[ðə; ðiː][ɪ'nɜːrt][gæs]['ɑːrgɑːn] [kəm'praiziz] ['nɪrli] [wʌn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	inert	gas	argon	comprises	nearly	one	per	cent	of	the	atmosphere	,	and	there
这	惰性	气体	氩气	包括	几乎	一	每	中心	的	这	气氛	,	和	那里

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

惰性气体氩气约占大气层的百分之一，而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['smɔːlər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['hiːliəm] , ['niːɑːn] , ['zenɑːn¸'ziːnɑːn] , [ænd; ənd] ['krɪptɑːn] ,

in	addition	,	smaller	quantities	of	helium	,	neon	,	xenon	,	and	krypton	,
在	添加	,	较小的	数量	的	氦	,	氖	,	氙	,	和	氪	,

此外，还含有少量氦、氖、氙和氪。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðiː]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd]['wɔːtər]['veɪpər] .

not	to	mention	the	carbon	dioxide	and	water	vapor	.
不是	到	提到	这	碳	二氧化硫	和	水	汽	.

更不用说二氧化碳和水蒸气了。

[ðoʊz] ['gæsɪz][ɑːr; ər][¸mɑːnə'tɑːmɪk][ænd; ənd][duː][nɑːt] [¸ɔːrdn'erəli] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['kɔmpaundz] [æt; ət][ɔːl]

Those	gases	are	monatomic	and	do	not	ordinarily	enter	into	any	compounds	at	all
那些	气体	是	单原子	和	做	不是	按说	进入	进入	任何	化合物	在	全部

.

:
.

这些气体是单原子气体，通常根本不会进入任何化合物中。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] ,

"	You	know	that	lightning	in	the	air	causes	a	union	of	nitrogen	and	oxygen	,
"	你	知道	那	闪电	在	这	空气	原因	一个	联盟	的	氮	和	氧	,

你知道闪电会使氮气和氧气结合吗?

[tuː; tə][fɔːrm] ['naɪtrəs] [ænd; ənd]['naɪtrɪk]['æsidz] ,

to	form	nitrous	and	nitric	acids	,
到	形式	一氧化二氮	和	一氧化氮	酸	,

生成亚硝酸和硝酸，

[wɪtʃ] [meɪ] ['leɪtər] [rɪ'liːs] [ðer; ðər] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [gʌn] ['paʊdər] [ɔːr] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn]

which	may	later	release	their	energy	in	the	explosion	of	gun	powder	or	nitroglycerine
哪个	可能	之后	发布	他们的	活力	在	这	爆炸	的	枪	粉末	或者	硝酸甘油

.

:

.

它们随后可能会通过火药或硝化甘油的爆炸释放能量。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['fluːɪd] ['juːtilaiz] [ðə; ði] [ˌfoʊtoʊ'kemɪkl]

In	much	the	same	way	the	force	that	forms	the	silver	fluid	utilizes	the	photochemical
在	很多	这	相同的	方式	这	力量	那	表格	这	银	体液	利用	这	光化学

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['mɑːlɪkjuːl] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] ,

effect	of	sunlight	to	build	up	a	complex	molecule	containing	oxygen	,
影响	的	阳光	到	建造	向上	一个	复杂的	分子	包含	氧	,

类似地，形成银流体的力利用阳光的光化学效应来构建含有氧的复杂分子。

['naɪtrədʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] ['gæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːliəm] [gruːp] .

nitrogen	,	and	the	inert	gases	of	the	helium	group	.
氮	,	和	这	惰性	气体	的	这	氦	团体	.

氮气和氦族惰性气体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dis'rʌptid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

It	is	very	unstable	,	and	may	be	disrupted	with	the	release	of	a	great
它	是	非常	不稳定	,	和	可能	是	中断	和	这	发布	的	一个	伟大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

amount	of	energy	.
数量	的	活力	.

它非常不稳定，可能会因释放大量能量而发生破坏。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

I	was	able	to	detect	the	characteristic	lines	of	most	of	the	gases	in	the
我	曾是	有能力的	到	探测	这	特征	线条	的	最多	的	这	气体	在	这

['luːmɪnəs] ['spektrəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [gæs] ,

luminous	spectrum	of	the	purple	gas	,
发光的	光谱	的	这	紫色的	气体	,

我能够探测到紫色气体发光光谱中大多数气体的特征谱线。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['ænəlaizd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [fleɪm] ,

but	not	until	I	had	analyzed	the	light	of	the	opalescent	flame	,
但	不是	直到	我	有	分析	这	光	的	这	乳白色	火焰	,

但直到我分析了乳白色火焰的光芒之后，我才明白。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

and	made	my	deductions	from	that	,
和	制成	我的	扣除	从	那	,

我据此进行了推断。

[wʌz; wəz] [aɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['strʌktʃərəl]

was	I	able	to	derive	the	equations	and	arrive	at	the	precise	structural
曾是	我	有能力的	到	派生	这	方程式	和	到达	在	这	精确的	结构

['fɔːrmjələ] ,

formula	,
公式	,

我是否能够推导出方程式并得出精确的结构式?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ['nesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːlɪkjuːl] .

and	at	the	exact	wave	length	necessary	to	break	down	the	molecule	.
和	在	这	精确的	海浪	长度	必要的	到	休息	向下	这	分子	.

而且波长恰好足以破坏分子结构。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses]

"	He	proceeded	to	launch	into	a	detailed	technical	discussion	of	the	process
"	他	继续	到	发射	进入	一个	详细的	技术的	讨论	的	这	过程

[ʌv; əv][ə'næləsɪs][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,

of	analysis	he	had	used	,
的	分析	他	有	用过的	,

“他随后详细地展开了对他所使用的分析过程的技术讨论，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	of	the	methods	of	inductive	reasoning	by	which	he	had	arrived	at
和	的	这	方法	的	归纳法	推理	经过	哪个	他	有	到达的	在

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] .

his	conclusion	.
他的	结论	.

以及他得出结论所采用的归纳推理方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

It	was	rather	deep	for	me	,
它	曾是	相当	深的	为了	我	,

对我来说，这意义相当深刻。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

and	I	am	afraid	some	of	the	salient	points	have	already	slipped	my	mind	.
和	我	是	害怕的	一些	的	这	显著的	积分	有	已经	滑倒了	我的	头脑	.

恐怕有些要点我已经忘记了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

But	I	doubt	that	the	general	reader	would	be	interested	in	it	anyhow	.
但	我	怀疑	那	这	一般的	读者	会	是	感兴趣的	在	它	无论如何	.

但我怀疑普通读者无论如何都不会对此感兴趣。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][maɪnd] .

Something	more	important	was	on	my	mind	.
某物	更多的	重要的	曾是	在	我的	头脑	.

我当时心事重重。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] ?

"	Have	you	found	out	enough	?
"	有	你	成立	出去	足够的	?

你已经了解得够多了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] ?

"	Can	you	blow	up	the	stuff	?
"	能	你	吹	向上	这	东西	?

你能把那东西炸掉吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] - ? "

Can	you	wipe	out	the	Krimlu	?	"
能	你	擦拭	出去	这	-	?	"

你能消灭克里姆鲁人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	am	not	sure	,	"	he	said	,	"	but	I	think	,
"	我	是	不是	当然	,	"	他	说	,	"	但	我	思考	,

“我不确定，”他说，“但我认为，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ][kʊd; kəd]

if	I	could	get	at	that	machine	with	a	little	of	my	equipment	I	could
如果	我	可以	得到	在	那	机器	和	一个	小的	的	我的	设备	我	可以

[mə'nɪpjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

manipulate	it	to	make	it	go	off	like	a	thousand	tons	of	dynamite	.
操纵	它	到	制作	它	去	离开	喜欢	一个	千	吨	的	炸药	.

如果我能用我的一些设备接触到那台机器，我就可以操纵它，让它像一千吨炸药一样爆炸。

[ðə; ðiː] ['sɪlvər] [stʌf] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [pjʊr] ['vaɪbrənt]['enərdʒi] .

The	silver	stuff	runs	into	the	cylinder	and	is	converted	into	pure	vibrant	energy	.
这	银	东西	跑步	进入	这	圆柱	和	是	转换	进入	纯的	充满活力	活力	.

银色物质流入圆柱体，并转化为纯净的活力。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [spiːd] [ʌp][ðə; ðiː] ['prɑːses] [ə; eɪ][bɪt] !

If	I	could	just	speed	up	the	process	a	bit	!
如果	我	可以	只是	速度	向上	这	过程	一个	少量	!

如果能加快一下进程就好了！

" [ðə; ðiː] - [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪk] [ænts] .

"	The	Krimlu	seem	to	live	underground	like	ants	.
"	这	-	似乎	到	居住	地下	喜欢	蚂蚁	.

“克里姆鲁人似乎像蚂蚁一样生活在地下。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɜːrld] [nɪr] [ðə; ðiː] [klɪfs] , [saʊθ] [ʌv; əv]

A	month	ago	I	found	an	opening	into	their	world	near	the	cliffs	,	south	of
一个	月	前	我	成立	一个	开幕	进入	他们的	世界	靠近	这	悬崖	,	南	的

[ðə; ðiː] [fɔːl] .

the	fall	.
这	落下	.

一个月前，我在瀑布南边的悬崖附近发现了一个通往他们世界的入口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [ʃɑːfts] [wer] [ðer; ðər] [ʃɪps] [kʌm] [aʊt] , ['ventɪleɪtər] [tjʊb] ,

There	are	the	shafts	where	their	ships	come	out	,	ventilator	tubes	,
那里	是	这	轴	在哪里	他们的	船舶	来	出去	,	呼吸机	管子	,

那里有船只驶出的竖井，还有通风管道。

[ænd; ənd] ['fʌnəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['pɜːrp(ə)l] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['endʒɪnz] .

and	funnels	for	the	purple	smoke	from	their	engines	.
和	漏斗	为了	这	紫色的	抽烟	从	他们的	发动机	.

还有用来排放发动机紫色烟雾的漏斗。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

I	will	go	down	one	of	the	shafts	and	see	what	can	be	done	.	"
我	将要	去	向下	一	的	这	轴	和	看	什么	能	是	完毕	.	"

我会下到其中一个竖井去看看能做些什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	mean	we	will	go	,	"	I	told	him	.
"	你	意思是	我们	将要	去	,	"	我	讲述	他	.

“你的意思是我们会去吗？”我告诉他。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — "

"	You	don't	think	—	"
"	你	不	思考	—	"

“你不认为——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ,

"	There	is	no	need	for	you	to	risk	your	life	,
"	那里	是	不	需要	为了	你	到	风险	你的	生活	,

你完全没有必要冒生命危险，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pɜːrpəsli] [brʌsk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	he	said	in	a	voice	purposely	brusque	to	hide	his	emotion	.
"	他	说	在	一个	嗓音	故意	粗暴	到	隐藏	他的	情感	.

“他故意用生硬的语气说道，以掩饰自己的情绪。”

" [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ'self] .

"	I	can	do	as	much	by	myself	.
"	我	能	做	作为	很多	经过	我	.

“我自己也能做很多事。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] - .

Then	there	is	Melvar	.
然后	那里	是	-	.

然后还有梅尔瓦尔。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	must	get	her	out	of	here	if	we	can	.
我们	必须	得到	她	出去	的	这里	如果	我们	能	.

如果可以，我们必须把她救出去。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	think	a	great	deal	of	her	.
我	思考	一个	伟大的	交易	的	她	.

我非常欣赏她。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] — [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] — . [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [tɑːp] .

If	we	both	should	go	—	and	not	come	back	—	.	No	,	I	want	you	to	stay	on	top	.
如果	我们	两个都	应该	去	—	和	不是	来	后退	—	.	不	,	我	想	你	到	停留	在	顶部	.

如果我们俩都走——而且不再回来——。不，我希望你保持领先地位。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ['ferli] .

I	know	I	can	trust	you	to	treat	her	fairly	.
我	知道	我	能	相信	你	到	对待	她	相当	.

我知道我可以信任你，你会公平对待她。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][blæst] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] ,

If	I	can	blast	down	the	earth	on	their	underground	world	,
如果	我	能	爆炸	向下	这	地球	在	他们的	地下	世界	,

如果我能摧毁他们的地下世界，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "

we	might	be	able	to	make	it	back	around	the	Silver	Sea	,	and	eventually	to	the	outside	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	制作	它	后退	大约	这	银	海	,	和	最终	到	这	外部	.	"

我们或许能够绕过银海，最终到达外面的世界。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,

"	You	can	trust	me	,	sir	,	to	care	for	her	to	the	best	of	my	ability	,
"	你	能	相信	我	,	先生	,	到	关心	为了	她	到	这	最好的	的	我的	能力	,

先生，您可以放心，我会尽我所能照顾好她。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sænd(ə)l][ɑːn][maɪ] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] ,

"	I	told	him	,	looking	at	the	sandal	on	my	right	foot	,	and	trying	,	without	notable	success	,
"	我	讲述	他	,	寻找	在	这	凉鞋	在	我的	正确的	脚	,	和	尝试	,	没有	值得注意的	成功	,

我看着右脚上的凉鞋，一边告诉他，一边尝试着，但并没有取得什么显著的效果。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ænd; ənd]['kæʒuəl] .

to	**keep**	**my**	**voice**	**even**	**and**	**casual**	**.**
到	保持	我的	嗓音	甚至	和	随意的	.

保持语气平稳自然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第5/6页

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'tensli] , " [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

"	Really	,	"	he	cried	,	looking	at	me	intensely	,	"	do	you	love	her	?
"	真的	,	"	他	哭	,	寻找	在	我	强烈地	,	"	做	你	爱	她	?

“真的吗？”他喊道，目光灼灼地看着我，“你爱她吗？”

" [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn]

"	A	Declaration
"	一个	宣言

一份声明

[aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] , ['iːv(ə)n] ['juːzɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['ræðər] [æn; ən]

I	admitted	that	I	did	,	even	using	,	as	I	remember	the	occasion	,	rather	an
我	承认	那	我	做过	,	甚至	使用	,	作为	我	记住	这	场合	,	相当	一个

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,

enthusiastic	,
热情的	,

我承认我确实这么做了，而且，我记得当时我还相当热情地.....

[ɪf] ['hæknid] [freɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋ] .

if	hackneyed	phrase	to	describe	my	feeling	.
如果	老套的	短语	到	描述	我的	感觉	.

如果用一句老套的话来形容我的感受。

" [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] , " ['ɑːstɪn] [sed] .

"	I	had	hoped	so	,	"	Austen	said	.
"	我	有	希望	所以	,	"	奥斯汀	说	.

“我原本希望如此，”奥斯汀说。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wʌnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	She	and	you	are	the	dearest	ones	to	me	in	the	world	.
"	她	和	你	是	这	亲爱的	一个	到	我	在	这	世界	.

“你和她是我在这个世界上最亲爱的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪf] , [aɪ] [kʊd; kəd] — [goʊ] — [ɪn] [piːs] .

If	you	were	out	and	safe	,	I	could	—	go	—	in	peace	.
如果	你	是	出去	和	安全的	,	我	可以	—	去	—	在	和平	.

如果你平安无事，我就可以安心离开了。

" [ðə; ði] [ruːd] ['hæmək] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [spræŋ] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] ['moʊʃ(ə)n]

"	The	rude	hammock	in	which	Melvar	had	been	lying	sprang	into	violent	motion
"	这	粗鲁的	吊床	在	哪个	-	有	到过	说谎	弹簧	进入	暴力	运动

[ænd; ənd] [iˈrʌptid] [hɜːr; hər] ['slendər] ,

and	erupted	her	slender	,
和	爆发	她	苗条	,

“梅尔瓦尔躺着的那张简陋的吊床猛地弹了起来，将她纤细的身躯撑了起来，

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] .

beautiful	figure	.
美丽的	数字	.

身材优美。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

She	came	running	toward	me	.
她	来了	跑步	朝向	我	.

她朝我跑过来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	I	am	sorry	,	"	she	gasped	.
"	我	是	对不起	,	"	她	倒吸一口气	.

“对不起，”她喘着气说。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

"	No	,	I	mean	I	am	glad	.
"	不	,	我	意思是	我	是	高兴的	.

不，我的意思是，我很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , ['winfiːld] .

I	was	awake	,	Winfield	.
我	曾是	醒	,	温菲尔德	.

温菲尔德，我当时醒着。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] — " [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [koʊ'hɪrənt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi]

I	heard	you	—	"	Her	further	statements	were	not	particularly	coherent	,	since	she
我	听到	你	—	"	她	更远	声明	是	不是	特别	相干	,	自从	她

[wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

was	kissing	me	,
曾是	接吻	我	,

我听到你——”她接下来的话语无伦次，因为她当时正在吻我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .

and	I	was	holding	her	in	my	arms	and	returning	the	gesture	.
和	我	曾是	保持	她	在	我的	武器	和	返回	这	手势	.

我抱着她，也回应了她的动作。

[aɪ] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [wel] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

I	gathered	on	the	whole	that	my	feelings	for	her	were	well	reciprocated	.
我	聚集	在	这	所有的	那	我的	情怀	为了	她	是	出色地	互惠	.

总的来说，我感觉她对我的感情也得到了很好的回应。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Some	minutes	later	,	when	I	came	back	to	earth	,
一些	分钟	之后	,	什么时候	我	来了	后退	到	地球	,

几分钟后，当我回过神来时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['ɑːstɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] ,

I	observed	that	Austen	was	taking	the	equipment	down	,
我	观察到	那	奥斯汀	曾是	采取	这	设备	向下	,

我注意到奥斯汀正在拆卸设备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːroʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	that	Naro	was	standing	and	looking	at	us	with	an	expression
和	那	纳罗	曾是	常设	和	寻找	在	我们	和	一个	表达

[ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] [dɪs'gʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

of	extreme	and	comical	disgust	on	his	frank	and	boyish	face	.
的	极端	和	滑稽	厌恶	在	他的	坦率	和	男孩气	脸	.

而纳罗站在那里，用他那张坦率而稚嫩的脸上带着极度滑稽的厌恶表情看着我们。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [suːn] , [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [ə'bʌv] ,

By	that	time	it	was	light	,	and	soon	,	by	the	brightening	of	the	purple	haze	above	,
经过	那	时间	它	曾是	光	,	和	很快	,	经过	这	提亮	的	这	紫色的	阴霾	多于	,

那时天已经亮了，很快，头顶上的紫色薄雾也变得更加明亮。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

we	knew	that	the	sun	was	rising	.
我们	知道	那	这	太阳	曾是	上升	.

我们知道太阳正在升起。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ɑːstɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

I	saw	that	Austen	was	looking	into	the	pit	.
我	锯	那	奥斯汀	曾是	寻找	进入	这	坑	.

我看到奥斯汀正望着坑底。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .

Melvar	and	I	walked	to	the	edge	.
-	和	我	步行	到	这	边缘	.

我和梅尔瓦尔走到了悬崖边。

[ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [tuːb] ,

The	great	metal	tube	,
这	伟大的	金属	管子	,

巨大的金属管

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [baːz] ,

which	the	purple	beings	had	been	all	night	in	loading	with	the	green	bars	,
哪个	这	紫色的	生物	有	到过	全部	夜晚	在	加载中	和	这	绿色的	酒吧	,

那些紫色生物整晚都在用绿色条状物装载东西，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ɪts] ['maʊntɪŋ] ,

was	being	swung	slowly	about	upon	its	mounting	,
曾是	存在	摇摆	缓慢地	关于	之上	它是	安装	,

它被缓慢地在支架上摆动着，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] .

until	presently	it	was	pointing	at	the	sky	above	the	Silver	Sea	.
直到	目前	它	曾是	指向	在	这	天空	多于	这	银	海	.

直到此刻，它都指向银海上空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] , ['hʌmɪŋ] [droʊn] [riːtʃt]

For	a	moment	nothing	happened	;	then	a	low	,	deep	,	humming	drone	reached
为了	一个	片刻	没有什么	发生	;	然后	一个	低的	,	深的	,	哼唱	无人机	达到

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

片刻间，什么也没发生；然后，一阵低沉的嗡嗡声传入我们的耳中。

['kʌmɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pleks] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

coming	apparently	from	the	complex	machinery	at	the	base	of	the	tube	.
未来	显然	从	这	复杂的	机械	在	这	根据	的	这	管子	.

显然是从管子底部的复杂机械装置中发出的声音。

['stedəli] [ðə; ði] [saʊnd] [roʊz] [ɪn] [pɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɑːlərəbli] [haɪ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [skriːm] .

Steadily	the	sound	rose	in	pitch	,	until	it	was	an	intolerably	high	and	painful	scream	.
稳步	这	声音	玫瑰	在	沥青	,	直到	它	曾是	一个	无法容忍地	高的	和	痛苦	尖叫	.

声音的音调逐渐升高，直到变成一声令人难以忍受的高亢而痛苦的尖叫。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [haɪ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] , [wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

Suddenly	,	when	the	high	rhythm	of	it	had	become	unsupportable	,	we	ceased	to	hear	it	;
突然	,	什么时候	这	高的	韵律	的	它	有	变得	不支持	,	我们	停止	到	听到	它	;

突然，当那高亢的节奏变得难以忍受时，我们就听不到它了；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪrli] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

but	I	knew	that	it	had	merely	passed	up	the	scale	beyond	the	range	of
但	我	知道	那	它	有	仅仅	通过了	向上	这	规模	超过	这	范围	的

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

但我知道它只是超出了我们耳朵的听觉范围而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [stɪl] .

and	was	sounding	still	.
和	曾是	听起来	仍然	.

声音依然静止。

[ə'brʌptli] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [tuːb] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] ['ɪntuː] [griːn] [ˌɪnkən'desns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd]

Abruptly	the	colossal	tube	seemed	to	flash	into	green	incandescence	and	a	broad
突然	这	庞大	管子	似乎	到	闪光	进入	绿色的	白炽	和	一个	广阔

[biːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ,

beam	of	yellow	light	,
光束	的	黄色的	光	,

突然间，那巨大的管子似乎闪过一道绿色的光芒，并发出一道宽阔的黄色光束。

['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['enərdʒi] , [pɔːd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski]

blindingly	brilliant	,	and	pulsing	with	strange	energy	,	poured	up	into	the	dusky
耀眼地	杰出的	,	和	脉动	和	奇怪的	活力	,	倾倒	向上	进入	这	昏暗

['pɜːrp(ə)l][skaɪ] .

purple	sky	.
紫色的	天空	.

耀眼夺目，充满奇异能量，倾泻而上，照亮了昏暗的紫色天空。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

Then	I	knew	that	it	was	this	machine	that	made	the	amazing	thing	above	the
然后	我	知道	那	它	曾是	这	机器	那	制成	这	惊人的	事物	多于	这

['sɪlvər] [siː] ,

Silver	Sea	,
银	海	,

那时我才知道，正是这台机器在银海上空创造了那令人惊叹的景象。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪkwɪd] [fel] .

from	which	the	white	liquid	fell	.
从	哪个	这	白色的	液体	跌倒	.

白色液体从那里滴落下来。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [braɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði] [biːm] .

As	we	watched	,	bright	patches	of	red	and	green	shot	up	the	beam	.
作为	我们	观看	,	明亮的	补丁	的	红色的	和	绿色的	射击	向上	这	光束	.

我们看着，一道道明亮的红色和绿色光斑沿着光束射向天空。

['sloʊli] [ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [griːn] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] [klʌŋ]

Slowly	the	bright	yellow	faded	from	the	ray	,	but	still	the	green	luminosity	clung
缓慢地	这	明亮的	黄色的	褪色	从	这	射线	,	但	仍然	这	绿色的	亮度	紧紧抓住

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuːb] ,

about	the	tube	,
关于	这	管子	,

光束中明亮的黄色光芒渐渐消失，但绿色的光芒仍然萦绕在管子周围。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['reɪdiənt] , ['pɜːrpəsf(ə)l] ['enərdʒi][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

and	still	I	felt	that	the	flood	of	radiant	,	purposeful	energy	was	flowing	up	into
和	仍然	我	毛毡	那	这	洪水	的	辐射状	,	有目的的	活力	曾是	流动	向上	进入

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

但我仍然感到一股耀眼、充满力量的能量正涌向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

It	was	not	long	before	I	heard	,	far	above	us	,
它	曾是	不是	长的	前	我	听到	,	远的	多于	我们	,

没过多久，我就听到，在我们头顶上方很远的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [red] - [klæd] [hɪl] ,

in	the	distant	west	beyond	the	red	-	clad	hill	,
在	这	遥远	西方	超过	这	红色的	-	覆膜	爬坡道	,

在遥远的西方，越过那座覆满红土的山丘，

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [drɑːp][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrdʒənt] [leɪk] .

the	splash	of	the	first	great	drop	of	silver	into	the	argent	lake	.
这	溅	的	这	第一的	伟大的	降低	的	银	进入	这	银色	湖	.

第一滴巨大的银滴溅入银色的湖面。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪt] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [griːn] ['sɪlɪndər] ,

Below	us	the	white	torrent	was	still	pouring	into	the	vast	green	cylinder	,
以下	我们	这	白色的	激流	曾是	仍然	浇注	进入	这	广阔的	绿色的	圆柱	,

在我们下方，白色的洪流依然倾泻入巨大的绿色圆柱体中。

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːrtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gloʊbz] ,

the	white	fire	was	still	arching	between	the	crystal	globes	,
这	白色的	火	曾是	仍然	拱形	之间	这	水晶	地球仪	,

白色的火焰依然在水晶球之间跃动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]

and	the	purple	slaves	were	still	rushing	about	the	pit	with	feverish	and
和	这	紫色的	奴隶	是	仍然	匆忙	关于	这	坑	和	发烧	和

[mə'ʃiːn] - [laɪk] ['enərdʒi] .

machine	-	like	energy	.
机器	-	喜欢	活力	.

而那些身穿紫色衣服的奴隶们仍然像机器一样，在坑里疯狂地奔跑着。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

We	turned	away	from	the	place	and	walked	back	into	the	terrible	and
我们	转向	离开	从	这	地方	和	步行	后退	进入	这	糟糕的	和

[wɪrd] ['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]['dʒʌŋg(ə)l] ,

weird	semi	-	darkness	of	the	scarlet	jungle	,
诡异的	半	-	黑暗	的	这	猩红	丛林	,

我们转身离开了那个地方，走回了那片可怕而诡异的猩红色丛林半明半暗之中。

[stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði]['kreɪtər] .

still	beneath	the	shadow	of	the	evil	intelligence	that	ruled	the	crater	.
仍然	下面	这	阴影	的	这	邪恶的	智力	那	裁决	这	火山口	.

仍然笼罩在统治陨石坑的邪恶智慧的阴影之下。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	had	the	knowledge	of	Melvar's	love	,	and	the	bright	charm	of	her
我	有	这	知识	的	-	爱	,	和	这	明亮的	魅力	的	她

['nɪrnəs] ,

nearness	,
接近	,

我感受到了梅尔瓦尔的爱，以及她亲近时那耀眼的魅力。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ɔːl'redi] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] .

but	I	felt	the	unholy	power	of	the	jungle	already	closing	about	to	crush	us	.
但	我	毛毡	这	不圣洁的	力量	的	这	丛林	已经	结束	关于	到	压碎	我们	.

但我感到丛林那股邪恶的力量已经开始逼近，即将把我们压垮。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːstɪn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

We	reached	the	camp	long	before	night	,	and	Austen	and	I	went	to	sleep	.
我们	达到	这	营	长的	前	夜晚	,	和	奥斯汀	和	我	去	到	睡觉	.

我们在天黑前很久就到达了营地，奥斯汀和我便睡下了。

[ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

The	old	scientist	was	up	again	at	daylight	.
这	老的	科学家	曾是	向上	再次	在	日光	.

天亮时，那位老科学家又起床了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] .

I	was	amazed	at	his	energy	and	vitality	.
我	曾是	惊叹	在	他的	活力	和	活力	.

他的精力和活力令我惊叹不已。

[hiː; hi] [gɑːt] ['redi] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

He	got	ready	the	equipment	he	intended	to	take	,
他	得到	准备好	这	设备	他	故意的	到	拿	,

他准备好了要携带的装备。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

as	we	were	soon	ready	to	set	out	for	the	entrance	of	the	underworld	.
作为	我们	是	很快	准备好	到	放	出去	为了	这	入口	的	这	地狱	.

我们很快就准备出发前往冥界入口。

['ɑːstɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] - [ænd; ənd] ['nɑːroʊ] [bɪ'haɪnd] .

Austen	insisted	that	we	leave	Melvar	and	Naro	behind	.
奥斯汀	坚持	那	我们	离开	-	和	纳罗	在后面	.

奥斯汀坚持让我们把梅尔瓦尔和纳罗留在身后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

There	was	no	use	,	he	said	,	to	expose	them	to	the	hardships	and
那里	曾是	不	使用	,	他	说	,	到	暴露	他们	到	这	艰辛	和

['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

dangers	of	the	journey	,
危险	的	这	旅行	,

他说，让他们经历旅途的艰辛和危险毫无用处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

and	it	seemed	that	no	harm	would	be	likely	to	come	to	them	at	the
和	它	似乎	那	不	伤害	会	是	可能	到	来	到	他们	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

看起来他们在小屋里不太可能受到任何伤害。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ['fæstər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

Then	,	without	them	,	we	could	travel	faster	and	with	less	danger	of
然后	,	没有	他们	,	我们	可以	旅行	快点	和	和	较少的	危险	的

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

这样一来，如果没有它们，我们就能走得更快，被发现的风险也更小。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	like	to	leave	Melvar	,	but	she	was	very	courageous	about	it	,
我	做过	不是	喜欢	到	离开	-	,	但	她	曾是	非常	勇敢	关于	它	,

我不喜欢离开梅尔瓦尔，但她在这方面非常勇敢。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

smiling	through	her	tears	.
微笑	通过	她	眼泪	.

她含着泪微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [weɪt] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər]

It	always	takes	more	courage	in	those	who	stay	behind	and	wait	than	for
它	总是	需要	更多的	勇气	在	那些	WHO	停留	在后面	和	等待	比	为了

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [ˈbekən] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

those	who	have	the	lure	of	mystery	and	adventure	to	beckon	them	on	.
那些	WHO	有	这	饵	的	神秘	和	冒险	到	招手	他们	在	.

那些留下等待的人，总是比那些被神秘和冒险的诱惑所吸引而前行的人，需要更大的勇气。

- [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [left]

Melvar	walked	with	me	to	the	edge	of	the	clearing	,	and	there	we	left
-	步行	和	我	到	这	边缘	的	这	清理	,	和	那里	我们	左边

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

梅尔瓦尔陪我走到林间空地的边缘，然后我们就把她留在了那里。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪm] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

taking	a	dim	trail	that	led	through	the	dense	jungle	to	the	south	.
采取	一个	暗淡	踪迹	那	引领	通过	这	稠密	丛林	到	这	南	.

沿着一条昏暗的小路穿过茂密的丛林向南走去。

[ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

Austen	was	saying	nothing	.
奥斯汀	曾是	说	没有什么	.

奥斯汀一言不发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

He	was	lost	in	meditation	.
他	曾是	丢失的	在	冥想	.

他陷入了冥想之中。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] .

But	I	knew	that	when	the	time	came	for	action	,	he	would	lose	no	time	in	thought	.
但	我	知道	那	什么时候	这	时间	来了	为了	行动	,	他	会	失去	不	时间	在	想法	.

但我知道，当行动的时机到来时，他不会浪费时间思考。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?

But	how	could	I	guess	the	noble	thoughts	that	were	passing	in	his	mind	?
但	如何	可以	我	猜测	这	高贵	想法	那	是	通过	在	他的	头脑	?

但我又怎能猜到他心中那些高尚的想法呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] ?

How	could	I	realize	that	he	was	marching	willingly	to	his	doom	?
如何	可以	我	意识到	那	他	曾是	行军	心甘情愿	到	他的	厄运	?

我怎么会意识到他是在心甘情愿地走向毁灭?

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

For	my	part	,	I	was	thinking	of	the	wonderful	girl	I	had	left	at	the	cabin	.
为了	我的	部分	,	我	曾是	思维	的	这	精彩的	女孩	我	有	左边	在	这	舱	.

我当时想的却是留在小屋里的那个可爱的女孩。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] - ,

I	thought	,	too	,	of	the	horror	of	the	lights	that	haunted	Astran	,
我	想法	,	也	,	的	这	恐怖	的	这	灯	那	闹鬼的	-	,

我也想到了萦绕在阿斯特兰的恐怖灯光。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] ['evər] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][rɪm] —

and	of	the	horror	that	would	be	if	the	lights	ever	went	beyond	the	rim	—
和	的	这	恐怖	那	会	是	如果	这	灯	曾经	去	超过	这	轮缘	—

['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

into	the	outer	world	.
进入	这	外	世界	.

如果灯光真的越过边缘，进入外面的世界，那将会是多么可怕的景象啊。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['ɑːstɪn] [stɑːpt] .

After	several	hours	Austen	stopped	.
后	一些	小时	奥斯汀	停止	.

几个小时后，奥斯汀停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	a	half	mile	to	the	shafts	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	一个	一半	英里	到	这	轴	,	"	他	说	.

“到矿井不到半英里，”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊp] .

"	We	shall	have	to	make	a	rope	.
"	我们	将	有	到	制作	一个	绳索	.

我们得做根绳子。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [triːz] .

I	have	made	cords	from	the	tough	bark	of	the	red	trees	.
我	有	制成	绳索	从	这	艰难的	吠	的	这	红色的	树木	.

我用红树坚韧的树皮做了绳索。

[ðæt] [dʌz] ['veri] [wel] .

That	does	very	well	.
那	做	非常	出色地	.

效果非常好。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

I	want	to	reach	the	bottom	of	the	pit	before	night	.
我	想	到	抵达	这	底部	的	这	坑	前	夜晚	.

我想在天黑之前到达坑底。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['æktɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌndərwɜːrld] [æt; ət]

But	I	have	reason	to	think	that	the	things	are	active	in	their	underworld	at
但	我	有	原因	到	思考	那	这	事物	是	积极的	在	他们的	地狱	在

[ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

all	hours	of	the	day	,
全部	小时	的	这	天	,

但我有理由相信，这些东西在它们的地下世界里一天24小时都在活动。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæg'netɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ˌɪntə'fiəz]

emerging	only	at	night	because	the	magnetic	vibration	of	sunlight	interferes
新兴	仅有的	在	夜晚	因为	这	磁的	振动	的	阳光	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

with	the	operation	of	the	delicate	machinery	of	their	bodies	.
和	这	手术	的	这	精美的	机械	的	他们的	身体	.

它们只在夜间出现，因为阳光的磁振动会干扰它们体内精密机制的运作。

" [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['leɪtər] .

"	Of	that	,	I	came	to	a	better	understanding	later	.
"	的	那	,	我	来了	到	一个	更好的	理解	之后	.

“对此，我后来有了更深刻的理解。”

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] - [laɪk] [laɪk] [bɑːrk] [tɔːrn] [frʌm; frəm]

We	began	to	weave	a	rope	of	strips	of	leather	-	like	like	bark	torn	from
我们	开始	到	编织	一个	绳索	的	条状物	的	皮革	-	喜欢	喜欢	吠	撕裂	从

[ðə; ði] ['maɪti] [red] [triːz] .

the	mighty	red	trees	.
这	强大的	红色的	树木	.

我们开始用从高大的红树上撕下的、像皮革一样的树皮条编织绳索。

[wiː; wi] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌf] [strændz] .

We	kept	at	it	until	we	had	many	hundred	feet	of	the	tough	strands	.
我们	保留	在	它	直到	我们	有	许多	百	脚	的	这	艰难的	线	.

我们坚持不懈，直到收集到数百英尺长的坚韧钢丝。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːrkt] ['ɑːstɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

As	we	worked	Austen	began	to	talk	a	little	,	in	a	voice	that	was	very	low	,
作为	我们	工作	奥斯汀	开始	到	讲话	一个	小的	,	在	一个	嗓音	那	曾是	非常	低的	,

我们干活的时候，奥斯汀开始低声说话，声音很低。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['westərn] [fɑːrm] ,

and	a	little	husky	,	of	his	boyhood	on	a	Western	farm	,
和	一个	小的	沙哑	,	的	他的	童年	在	一个	西	农场	,

还有一只小哈士奇，那是他童年在西部农场的回忆。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	of	the	bright	spots	of	his	life	.
和	的	这	明亮的	地点	的	他的	生活	.

以及他生命中的美好瞬间。

[hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,

He	told	a	few	stories	of	his	school	and	college	days	,
他	讲述	一个	很少	故事	的	他的	学校	和	大学	天	,

他讲述了一些他学生时代的故事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] .

and	of	the	girl	he	had	loved	and	lost	.
和	的	这	女孩	他	有	喜爱	和	丢失的	.

还有他曾经爱过却失去的那个女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kɔɪld] , [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grɪmli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

But	when	the	rope	was	finished	and	coiled	,	he	fell	silent	again	,	and	grimly	examined	his	automatic	.
但	什么时候	这	绳索	曾是	完成的	和	卷曲	,	他	跌倒	沉默的	再次	,	和	阴沉地	检查	他的	自动的	.

但当绳子编好并盘好后，他又沉默了，神情严肃地检查着他的自动手枪。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

He	adjusted	his	pack	,	got	out	his	pipe	and	filled	it	with	my	tobacco	,	and	grinned	.
他	调整	他的	盒	,	得到	出去	他的	管道	和	已填	它	和	我的	烟草	,	和	咧嘴一笑	.

他调整了一下背包，拿出烟斗，装上我的烟草，咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] .

Then	he	said	soberly	,	"	We	are	here	.
然后	他	说	清醒地	,	"	我们	是	这里	.

然后他严肃地说："我们到了。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [hænd] , [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [tuː; tə] [luːz] .

We	are	ready	to	play	our	hand	,	to	win	or	to	lose	.
我们	是	准备好	到	玩	我们的	手	,	到	赢	或者	到	失去	.

我们已经准备好出牌，无论输赢。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] —

And	if	we	lose	—
和	如果	我们	失去	—

如果我们输了——

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	thrust	out	his	hand	.
"	他	推力	出去	他的	手	.

他伸出手。

[aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] ['saɪləntli] .

I	shook	it	and	we	walked	on	silently	.
我	摇晃	它	和	我们	步行	在	默默	.

我摇了摇头，我们默默地继续往前走。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['fɔːrɪst] [θɪnd]

We	had	now	gone	more	than	a	hundred	yards	when	the	scarlet	forest	thinned
我们	有	现在	已消失	更多的	比	一个	百	码	什么时候	这	猩红	森林	变薄

,

,
,

我们走了一百多码后，猩红色的森林变得稀疏起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ber] [waɪt] [sænd] .

and	we	walked	out	on	a	level	stretch	of	bare	white	sand	.
和	我们	步行	出去	在	一个	等级	拉紧	的	裸	白色的	沙	.

我们走到了一片平坦的白色沙滩上。

[ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][waɪd] .

The	clear	space	was	perhaps	a	mile	long	and	half	as	wide	.
这	清除	空间	曾是	也许	一个	英里	长的	和	一半	作为	宽的	.

这片空地大约有一英里长，一英里宽。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [roʊz][ə; eɪ][dɑːrk] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] , [laɪk] [ðæt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər]

Along	the	western	side	rose	a	dark	precipitous	cliff	,	like	that	over	which	the	silver
沿着	这	西	边	玫瑰	一个	黑暗的	陡峭	悬崖	,	喜欢	那	超过	哪个	这	银

[fɔːl] [plʌndʒd] ,

fall	plunged	,
落下	暴跌	,

西侧耸立着一道陡峭的黑色悬崖，就像银色瀑布倾泻而下的那道悬崖一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [red] [brʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] .

with	a	line	of	red	brush	along	the	top	.
和	一个	线	的	红色的	刷子	沿着	这	顶部	.

顶部饰以一圈红色笔刷。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv]['teɪləs] , ['skætərd] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk]

At	the	foot	was	a	great	sloping	bank	of	talus	,	scattered	with	gigantic
在	这	脚	曾是	一个	伟大的	倾斜的	银行	的	距骨	,	疏散	和	巨大

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

山脚下是一片巨大的倾斜碎石坡，上面散落着巨大的岩石。

[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] ['krɪmz(ə)n] ['fɔːrɪst] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	cliff	and	the	lofty	crimson	forest	that	rimmed	the	open	space	on	the	other
这	悬崖	和	这	高远	赤红	森林	那	带边	这	打开	空间	在	这	其他

[θriː] [saɪdz] ,

three	sides	,
三	侧面	,

悬崖峭壁和环绕着这片开阔地带其他三面的茂密深红色森林，

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [skaɪ] .

seemed	to	reach	into	the	dusky	purple	of	obscurity	of	the	low	-	hanging	sky	.
似乎	到	抵达	进入	这	昏暗	紫色的	的	朦胧	的	这	低的	-	绞刑	天空	.

仿佛伸向了低垂天空那朦胧的紫色深渊。

[speɪst] [ɪ'regjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [loʊ] ['sɜːrkjələr]

Spaced	irregularly	about	the	center	of	the	flat	were	perhaps	a	dozen	low	circular
间隔	不规则地	关于	这	中心	的	这	平坦的	是	也许	一个	打	低的	圆

['met(ə)l] ['strʌktʃər] — ['evɪdəntli] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] ['met(ə)l] [tjʊb] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm]

metal	structures	—	evidently	the	mouths	of	great	white	metal	tubes	projecting	from
金属	结构	—	显然	这	嘴	的	伟大的	白色的	金属	管子	投影	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

在公寓中心不规则地分布着大约十几个低矮的圆形金属结构——显然是从地面伸出的巨大白色金属管的管口。

[frʌm; frəm] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['veɪpər][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] .

From	five	of	them	dense	clouds	of	purple	vapor	were	pouring	.
从	五	的	他们	稠密	云	的	紫色的	汽	是	浇注	.

从其中五个地方喷涌出浓密的紫色蒸汽云。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

The	Sacrifice
这	牺牲

牺牲

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv]

We	left	the	shelter	of	the	jungle	and	quickly	approached	the	nearest	of
我们	左边	这	庇护所	的	这	丛林	和	迅速地	接近	这	最近的	的

[ðə; ði] [welz] .

the	wells	.
这	水井	.

我们离开了丛林的庇护，迅速走向最近的一口水井。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['kɜːrbɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][pɪt][sʌm; səm] - [fiːt] [ɪn]

The	metal	curbing	was	about	four	feet	high	,	around	a	circular	pit	some	20	feet	in
这	金属	路缘	曾是	关于	四	脚	高的	,	大约	一个	圆	坑	一些	-	脚	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

金属护栏高约四英尺，围绕着一个直径约二十英尺的圆形坑。

[wiː; wi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

We	leaned	over	and	looked	into	it	.
我们	倾斜	超过	和	看起来	进入	它	.

我们俯身往里看了看。

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [lɪt] ['feɪntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	tube	was	lit	faintly	for	a	few	feet	down	the	walls	,
这	管子	曾是	点燃	淡淡的	为了	一个	很少	脚	向下	这	墙壁	,

灯管沿着墙壁向下延伸几英尺，发出微弱的光芒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

but	we	saw	no	light	toward	the	bottom	of	the	tube	.
但	我们	锯	不	光	朝向	这	底部	的	这	管子	.

但是，我们在管子底部没有看到任何光线。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

A	faint	humming	sound	came	up	out	of	the	darkness	,
一个	头晕的	哼唱	声音	来了	向上	出去	的	这	黑暗	,

黑暗中传来一阵微弱的嗡嗡声。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt][ʌv; əv][er] ['floʊɪŋ] [daʊn][ðə; ði][tuːb] .

and	I	felt	a	strong	current	of	air	flowing	down	the	tube	.
和	我	毛毡	一个	强的	当前的	的	空气	流动	向下	这	管子	.

我感觉到一股强劲的气流顺着管子流下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

It	was	altogether	stranger	and	more	terrible	than	I	had	anticipated	.
它	曾是	共	陌生人	和	更多的	糟糕的	比	我	有	预期	.

事情比我想象的还要离奇可怕。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

I	doubt	that	I	could	have	found	the	courage	to	descend	.
我	怀疑	那	我	可以	有	成立	这	勇气	到	下降	.

我怀疑自己是否有勇气下去。

" [ɪz][ðə; ði][roʊp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

"	Is	the	rope	long	enough	?
"	是	这	绳索	长的	足够的	?

绳子够长吗?

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʌndərtoʊn] .

"	Yes	,	"	he	replied	in	a	cautious	undertone	.
"	是的	,	"	他	回复	在	一个	谨慎	底色	.

“是的,”他谨慎地低声回答道。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [taɪmd]

"	On	the	day	I	discovered	the	place	I	dropped	a	pebble	in	the	well	and	timed
"	在	这	天	我	发现	这	地方	我	掉落	一个	卵石	在	这	出色地	和	定时

[ɪts] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɑːtʃ] .

its	fall	with	my	watch	.
它是	落下	和	我的	手表	.

“我发现这个地方的那天，我往井里扔了一颗鹅卵石，用手表计时它下落的时间。”

[ðə; ði] [depθ] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

The	depth	is	just	over	five	hundred	feet	.
这	深度	是	只是	超过	五	百	脚	.

水深略超过五百英尺。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd]['oʊvər][ðə; ði]['met(ə)l][rɪm][ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌn'tɪl]['oʊnli]

"	I	put	the	end	of	the	cord	over	the	metal	rim	and	paid	it	out	until	only
"	我	放	这	结尾	的	这	绳索	超过	这	金属	轮缘	和	有薪酬的	它	出去	直到	仅有的

[ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] [hɪtʃ] [ə'raʊnd][maɪ]['bɑːdi] .

enough	was	left	to	hitch	around	my	body	.
足够的	曾是	左边	到	拴住	大约	我的	身体	.

“我把绳子的一端套在金属轮圈上，然后慢慢拉长，直到只剩下足够绕我身体一圈的长度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] , ['ɑːstɪn] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] , [nɑːkt] [aʊt]

With	a	smile	of	forced	cheerfulness	,	Austen	looked	to	his	pack	,	knocked	out
和	一个	微笑	的	强制	愉悦	,	奥斯汀	看起来	到	他的	盒	,	敲门	出去

[ðə; ði][paɪp] ,

the	pipe	,
这	管道	,

奥斯汀脸上挂着勉强的笑容，看了看他的背包，然后把烟斗拿了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	put	it	in	his	pocket	.
和	放	它	在	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

" ['winfi:ld] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Winfield	,	my	boy	,	I	hope	to	see	you	soon	again	,	"	he	said	.
"	温菲尔德	,	我的	男生	,	我	希望	到	看	你	很快	再次	,	"	他	说	.

“温菲尔德，我的孩子，我希望很快能再次见到你，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃæft]

"	It	may	take	only	an	hour	or	two	to	lay	my	mine	and	return	to	the	shaft
"	它	可能	拿	仅有的	一个	小时	或者	二	到	躺	我的	矿	和	返回	到	这	轴

.

:

.

“铺设我的矿井并返回矿井可能只需要一两个小时。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .

But	of	course	I	know	nothing	of	what	I	am	to	encounter	.
但	的	课程	我	知道	没有什么	的	什么	我	是	到	遇到	.

但我当然不知道自己将会遇到什么。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] ,

You	wait	and	hold	the	rope	,
你	等待	和	抓住	这	绳索	,

你等待并握住绳子，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ,

and	if	I	need	to	send	you	any	message	I	will	jerk	it	three	times	,
和	如果	我	需要	到	发送	你	任何	信息	我	将要	混蛋	它	三	时代	,

如果我需要给你发什么信息，我会撸三下。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	you	can	pull	it	up	.
和	你	能	拉	它	向上	.

你可以把它调出来。

[ðə; ði] [noʊt] [wɪl] [tel] [wen] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] .

The	note	will	tell	when	to	put	it	down	again	for	me	to	climb	out	.
这	笔记	将要	告诉	什么时候	到	放	它	向下	再次	为了	我	到	爬	出去	.

纸条会告诉我什么时候该把它放下，好让我爬出去。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Good	-	by	,	my	boy	.
好的	-	经过	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

[ju:; jʊ] —

You	—
你	—

你-

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd]

"	He	started	to	say	something	more	,	but	his	voice	broke	,	and	he	turned
"	他	开始	到	说	某物	更多的	,	但	他的	嗓音	打破	,	和	他	转向

[ə'brʌptli] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] .

abruptly	to	the	well	.
突然	到	这	出色地	.

他正要再说些什么，却突然哽咽了，然后猛地转向井边。

[aɪ] [breɪst] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] .

I	braced	myself	against	the	curbing	,	and	he	climbed	over	and	started	down	.
我	支撑	我	反对	这	路缘	,	和	他	攀登	超过	和	开始	向下	.

我扶着路沿石，他翻过路沿石，开始往下走。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

I	looked	over	and	watched	him	.
我	看起来	超过	和	观看	他	.

我转头看了他一眼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blɑːt]

In	a	few	moments	his	head	and	shoulders	had	shrunk	to	a	little	blot
在	一个	很少	时刻	他的	头	和	肩膀	有	缩小	到	一个	小的	印迹

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

against	the	darkness	of	the	well	.
反对	这	黑暗	的	这	出色地	.

片刻之后，他的头和肩膀缩小成井底黑暗中的一小块斑点。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,

Soon	he	was	out	of	my	sight	,
很快	他	曾是	出去	的	我的	视线	,

很快他就消失在我的视线里了。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .

although	for	a	long	time	I	felt	the	tugging	of	the	rope	.
虽然	为了	一个	长的	时间	我	毛毡	这	拉扯	的	这	绳索	.

虽然我感觉绳子拉扯了很久。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .

Suddenly	the	tension	relaxed	.
突然	这	紧张	轻松	.

紧张的气氛突然缓解了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɔːr] — ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] !

He	had	reached	the	bottom	,	or	—	fearful	thought	!
他	有	达到	这	底部	,	或者	—	可怕	想法	!

他已经跌到了谷底，或者——多么可怕的想法！

— [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɜːrtl] ['daʊnwərd] [θruː]

—	he	had	lost	his	grip	on	the	rope	and	was	hurtling	downward	through
—	他	有	丢失的	他的	紧握	在	这	绳索	和	曾是	疾驰	向下	通过

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他没能抓住绳子，正沿着黑暗向下坠落。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

I	listened	in	an	agony	of	suspense	.
我	听着	在	一个	痛苦	的	悬念	.

我听得焦急万分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə] [fiːl] [θriː] ['twɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	several	minutes	before	I	was	reassured	to	feel	three	twitches	of	the
它	曾是	一些	分钟	前	我	曾是	放心	到	感觉	三	抽搐	的	这

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

过了好几分钟，我才感觉到脐带抽动了三次，这才放心。

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	pulled	it	up	.
我	拉	它	向上	.

我把它拉了出来。

[ɑːn][ðə; ði][end][wʌz; wəz][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['pensld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

On	the	end	was	tied	a	piece	of	paper	,	with	these	words	penciled	upon	it	:
在	这	结尾	曾是	系	一个	片	的	纸	,	和	这些	字	铅笔画	之上	它	:

末端系着一张纸条，上面用铅笔写着这样几个字：

" [dɪr] ['winfi:ld] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] .

"	Dear	Winfield	,	I	hate	to	leave	us	thus	,	without	telling	you	,	as	I	intend	to	do	.
"	亲爱的	温菲尔德	,	我	恨	到	离开	我们	因此	,	没有	讲述	你	,	作为	我	打算	到	做	.

“亲爱的温菲尔德，我很遗憾就这样离开我们，没有事先告诉你，但我打算这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

But	I	could	not	tell	you	.
但	我	可以	不是	告诉	你	.

但我无法告诉你。

[goʊ] [bæk] , [get] - , [ænd; ənd]['trævə(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [pleɪs] .

Go	back	,	get	Melvar	,	and	travel	as	far	as	you	can	from	this	accursed	place	.
去	后退	,	得到	-	,	和	旅行	作为	远的	作为	你	能	从	这	被诅咒的	地方	.

回去，找到梅尔瓦尔，然后尽可能远离这个诅咒之地。

[meɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] ,

May	you	and	she	survive	and	lead	a	happy	life	together	,
可能	你	和	她	存活	和	带领	一个	快乐的	生活	一起	,

愿你和她平安度过难关，并一起过上幸福的生活。

[ɪn] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] .

in	here	if	you	cannot	reach	the	world	beyond	.
在	这里	如果	你	不能	抵达	这	世界	超过	.

如果你无法到达外面的世界，就只能待在这里。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] ['aʊərz] .

"	I	will	give	you	twenty	hours	.
"	我	将要	给	你	二十	小时	.

我会给你二十个小时。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][fɑ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔ:l] .

In	that	time	you	can	go	far	north	of	the	silver	fall	.
在	那	时间	你	能	去	远的	北	的	这	银	落下	.

在那段时间里，你可以走到银瀑以北很远的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	am	sure	,	with	the	equipment	I	have	with	me	,
我	是	当然	,	和	这	设备	我	有	和	我	,

我相信，凭借我现有的装备，

[aɪ][kæn; kən][ɪk'sploʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [send] [ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['skaɪwərd] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] .

I	can	explode	one	of	the	engines	and	send	all	this	part	of	the	valley	skyward	—	if	I	live	to	carry	out	my	plan	.
我	能	爆炸	一	的	这	发动机	和	发送	全部	这	部分	的	这	谷	向天空	—	如果	我	居住	到	携带	出去	我的	计划	.

如果我活到实施我的计划，我可以引爆其中一台引擎，把山谷的这一部分全部炸飞到天上。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	by	,
好的	-	经过	,

再见，

['ɑ:stɪn] .

Austen	.
奥斯汀	.

奥斯汀。

" [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	Then	I	saw	that	he	had	been	planning	all	along	to	give	up	his	life	.
"	然后	我	锯	那	他	有	到过	规划	全部	沿着	到	给	向上	他的	生活	.

“后来我才明白，他其实早就计划好要结束自己的生命。”

[ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] .

The	note	had	been	written	some	time	before	he	left	.
这	笔记	有	到过	书面	一些	时间	前	他	左边	.

这张纸条是他离开前一段时间写的。

[aɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [pɜ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	cursed	the	stupidity	that	had	kept	me	from	perceiving	his	intention	.
我	被诅咒的	这	愚蠢	那	有	保留	我	从	感知	他的	意图	.

我咒骂自己的愚蠢，竟然没能看穿他的意图。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θɔ:t] ,

If	I	had	but	thought	,
如果	我	有	但	想法	,

如果我当时想到.....

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['saɪəntɪst] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

I	would	have	known	it	was	impossible	for	the	aged	scientist	to	climb	the
我	会	有	已知	它	曾是	不可能的	为了	这	老年人	科学家	到	爬	这

[roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

rope	from	the	bottom	of	the	pit	.
绳索	从	这	底部	的	这	坑	.

我早就知道，对于这位年迈的科学家来说，不可能从坑底爬上绳子。

[dɪr] [oʊld] ['ɑ:stɪn] !

Dear	old	Austen	!
亲爱的	老的	奥斯汀	!

亲爱的奥斯汀!

[ðə; ði] ['tru:ɪst] [frend] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] !

The	truest	friend	I	ever	had	!
这	最真实的	朋友	我	曾经	有	!

我最好的朋友!

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [blu:] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [loʊ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ɑ:r; ər] [gɔ:n]

His	wrinkled	,	smiling	face	,	his	kind	blue	eyes	,	his	low	familiar	voice	,	are	gone
他的	皱	,	微笑	脸	,	他的	种类	蓝色的	眼睛	,	他的	低的	熟悉的	嗓音	,	是	已消失

[fər'evər] !

forever	!
永远	!

他那布满皱纹却笑容可掬的脸庞，他那双温柔的蓝眼睛，他那低沉而熟悉的声音，都永远地消失了!

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'fleɪm]

The	Forest	Aflame
这	森林	燃烧

燃烧的森林

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] .

I	have	a	very	confused	recollection	of	what	happened	immediately	afterward	.
我	有	一个	非常	使困惑	回忆	的	什么	发生	立即地	之后	.

我对之后发生的事情记忆非常模糊。

[maɪ] [oʊn] ['ækʃnz] [siːm] [ə; eɪ] [veɪg] , [dɪs'ɔːrdərd] [driːm] .

My	own	actions	seem	a	vague	,	disordered	dream	.
我的	自己的	行动	似乎	一个	模糊的	,	混乱	梦	.

我自己的行为就像一场模糊、混乱的梦。

[maɪ] ['bɪtər] [griːf] [æt; ət] ['ɔstɪnz] [self] - ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

My	bitter	grief	at	Austen's	self	-	sacrifice	was	the	only	thing	real	to	me	.
我的	苦的	悲伤	在	奥斯汀的	自己	-	牺牲	曾是	这	仅有的	事物	真实的	到	我	.

奥斯汀的自我牺牲精神带给我的深深悲痛，是我唯一真实感受到的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] ['rɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊldər] - [struːn] [sloʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

I	believe	I	began	carrying	rocks	from	the	boulder	-	strewn	slope	at	the	foot	of
我	相信	我	开始	携带	岩石	从	这	巨石	-	散落的	坡	在	这	脚	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

我相信我一开始是从悬崖脚下乱石嶙峋的斜坡上搬运石头开始的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

with	the	idea	of	securing	the	rope	to	them
和	这	主意	的	确保	这	绳索	到	他们

目的是将绳子固定在他们身上。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

so	I	could	go	down	in	search	for	him	.
所以	我	可以	去	向下	在	搜索	为了	他	.

这样我就可以下去寻找他了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['veri] [feɪnt] .

But	my	memory	of	that	is	very	faint	.
但	我的	记忆	的	那	是	非常	头晕的	.

但我对那件事的记忆非常模糊。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæft]

The	first	thing	I	remember	clearly	is	that	I	was	staggering	back	to	the	shaft
这	第一的	事物	我	记住	清楚地	是	那	我	曾是	令人震惊	后退	到	这	轴

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɑːk] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,

with	a	heavy	rock	in	my	arms	,
和	一个	重的	岩石	在	我的	武器	,

我清楚地记得，我抱着一块沉重的石头，踉跄地往矿井走去。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['ækrɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

when	I	caught	a	whiff	of	acrid	smoke	and	awoke	to	the	realization	that	the
什么时候	我	捕捉	一个	闻	的	辛辣	抽烟	和	醒来	到	这	实现	那	这

['pɜːrp(ə)l] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,

purple	sky	was	darkened	with	drifting	clouds	,
紫色的	天空	曾是	变暗	和	漂流	云	,

当我闻到一股刺鼻的烟味，醒来意识到紫色的天空已被飘浮的云层遮蔽时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	air	was	already	heavy	with	the	suffocating	pungent	odor	of	the
和	这	空气	曾是	已经	重的	和	这	令人窒息的	泼辣	气味	的	这

['bɜːrnɪŋ] [red] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

burning	red	vegetation	.
燃烧	红色的	植被	.

空气中已经弥漫着燃烧的红色植被散发出的令人窒息的刺鼻气味。

[maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

My	instinctive	alarm	at	the	thought	of	fire	served	to	bring	me	to	myself	,
我的	本能	警报	在	这	想法	的	火	服务	到	带来	我	到	我	,

想到火，我本能地感到恐慌，这让我回过神来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] - .

and	I	was	suddenly	fearful	for	the	safety	of	Melvar	.
和	我	曾是	突然	可怕	为了	这	安全	的	-	.

我突然开始担心梅尔瓦尔的安全。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ,

I	knew	that	,
我	知道	那	,

我知道这一点。

[hæd; həd][ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː]

had	the	red	-	hot	rocket	-	ship	in	which	we	had	crossed	the	Silver	Sea
有	这	红色的	-	热的	火箭	-	船	在	哪个	我们	有	交叉	这	银	海

['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['bærən] ['hɪltɑːp] ,

chanced	to	fall	in	the	jungle	instead	of	on	the	barren	hilltop	,
偶然	到	落下	在	这	丛林	反而	的	在	这	荒芜	山顶	,

如果我们乘坐的那艘穿越银海的炽热火箭飞船碰巧坠落在丛林里而不是荒芜的山顶上，那会怎样呢?

[ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

a	conflagration	would	have	spread	from	it	at	once	.
一个	大火	会	有	传播	从	它	在	一次	.

一场大火会立刻从那里蔓延开来。

[əˈbrʌptli] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [rekt]

Abruptly	I	remembered	that	the	glowing	fragments	of	the	one	we	had	wrecked
突然	我	记得	那	这	发光	片段	的	这	一	我们	有	损毁

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔːrɪst] .

had	fallen	in	the	northern	forest	.
有	倒下	在	这	北方	森林	.

我突然想起，我们摧毁的那艘飞船的发光碎片掉落在了北方的森林里。

['ɔstɪnz] ['kæbɪn] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !

Austen's	cabin	lay	in	that	direction	!
奥斯汀的	舱	躺	在	那	方向	!

奥斯汀的小屋就在那边!

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ɪnˈflæməb(ə)l] ,

I	knew	that	the	red	vegetation	was	peculiarly	inflammable	,
我	知道	那	这	红色的	植被	曾是	奇特地	易燃	,

我知道这种红色植物特别易燃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [fed] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] , [wʊd] [ædˈvæns]

and	that	the	fire	fed	on	the	oxygen	of	the	heavy	atmosphere	,	would	advance
和	那	这	火	美联储	在	这	氧	的	这	重的	气氛	,	会	进步

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [spiːd] .

with	terrible	speed	.
和	糟糕的	速度	.

而大火会利用浓厚大气中的氧气，以惊人的速度蔓延。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [aɪ] ['lisnd] .

For	a	moment	,	in	a	panic	of	indecision	,	I	listened	.
为了	一个	片刻	,	在	一个	恐慌	的	优柔寡断	,	我	听着	.

一时间，我慌乱地听着，犹豫不决。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

From	the	north	I	heard	the	crackling	roar	of	a	mighty	conflagration	.
从	这	北	我	听到	这	噼啪作响	吼	的	一个	强大的	大火	.

从北方传来熊熊烈火燃烧的噼啪声和轰鸣声。

[ðen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Then	my	mind	was	made	up	.
然后	我的	头脑	曾是	制成	向上	.

于是我下定了决心。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd] ['ɑ:stɪn] [ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][self] -
Any attempt to find Austen and induce him to give up his plan of self -
任何 试图 到 寻找 奥斯汀 和 诱导 他 到 给 向上 他的 计划 的 自己 -
['sækrɪfaɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['terəbli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
sacrifice would be terribly uncertain .
牺牲 会 是 可怕 不确定 .

任何试图找到奥斯汀并劝说他放弃自我牺牲计划的努力都将充满不确定性。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] ['ɑ:stɪn] ['vælju:d][hɜ:r; hər][laɪf]
Melvar was in immediate danger , and I knew that Austen valued her life
- 曾是 在 即时 危险 , 和 我 知道 那 奥斯汀 有价值的 她 生活
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
above his own .
多于 他的 自己的 .

梅尔瓦尔当时处境危急，我知道奥斯汀认为她自己的生命比他的生命更重要。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [aɪ] [nu:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
But even then , I knew in my heart that it was too late ,
但 甚至 然后 , 我 知道 在 我的 心 那 它 曾是 也 晚的 ,

但即便如此，我内心深处也知道一切都太迟了。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
though I would not let myself believe it .
尽管 我 会 不是 让 我 相信 它 .

但我却不愿相信。

['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsləs] ['enəmi] .
Fire is a pitiless and remorseless enemy .
火 是 一个 无情 和 冷酷无情 敌人 .

火是无情无畏的敌人。

[æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
At a dead run I started up the trail by which we had entered the clearing .
在 一个 死的 跑步 我 开始 向上 这 踪迹 经过 哪个 我们 有 进入 这 清理 .

我拔腿就跑，沿着我们进入林间空地的路径向上跑去。

['evər][ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ækrɪd] ,
Ever the smoke became thicker and more acrid ,
曾经 这 抽烟 成为 较厚 和 更多的 辛辣 ,

烟雾越来越浓，也越来越刺鼻。

[waɪl] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ræŋ] ['evər] ['laʊdər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
while the crackling roar of the fire rang ever louder in my ears .
尽管 这 噼啪作响 吼 的 这 火 响铃 曾经 更大声 在 我的 耳朵 .

与此同时，火焰噼啪作响的轰鸣声在我耳边越来越响。

[aɪ][ræn][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['gæstli] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪn][mæd] [ˌdespə'reɪʃn] ,
I ran on through the ghastly gloom of the scarlet jungle , in mad desperation ,
我 跑 在 通过 这 阴森 愁云 的 这 猩红 丛林 , 在 疯狂的 绝望 ,

我疯狂地绝望着，在猩红丛林的阴森黑暗中奔跑。

['i:v(ə)n]['æftər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɑ:t] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz]
even after hope was gone , until the hot suffocating breath of the flames was
甚至 后 希望 曾是 已消失 , 直到 这 热的 令人窒息的 气息 的 这 火焰 曾是
['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'i:] ,
choking me ,
窒息 我 ,

即使希望破灭，直到灼热窒息的火焰将我呛得喘不过气来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['lʊrɪd]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,
until the bright lurid curtain of the fire was spread before my eyes ,
直到 这 明亮的 骇人的 窗帘 的 这 火 曾是 传播 前 我的 眼睛 ,

直到那明亮而诡异的火焰帷幕在我眼前铺展开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['blɪstərd] [maɪ] [skɪn] .

and	the	intense	heat	radiation	blistered	my	skin	.
和	这	激烈的	热	辐射	起泡的	我的	皮肤	.

强烈的辐射热灼伤了我的皮肤。

[ðə; ði][væst] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [swept] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [dɪ'moʊniæk] [θɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

The	vast	wall	of	flame	swept	forward	like	a	voracious	demoniac	thing	of	crimson	,
这	广阔的	墙	的	火焰	扫荡	向前	喜欢	一个	贪婪的	恶魔	事物	的	赤红	,

[ɪm'plækəbl] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

implacable	,	irresistible	,	overwhelming	.
冷酷无情	,	无法抗拒	,	压倒	.

巨大的火焰墙像一团贪婪的猩红色恶魔般向前席卷而来，冷酷无情，势不可挡，令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [red] .

It	plunged	forward	like	a	rushing	tidal	wave	of	red	.
它	暴跌	向前	喜欢	一个	匆忙	潮汐	海浪	的	红色的	.

它像汹涌澎湃的红色海啸般向前冲去。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] !

Already	the	fire	had	passed	the	site	of	the	cabin	!
已经	这	火	有	通过了	这	地点	的	这	舱	!

大火已经烧过了小屋所在地!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

I	was	suddenly	hopeless	,	and	despairing	,	and	very	tired	.
我	曾是	突然	绝望	,	和	绝望	,	和	非常	疲劳的	.

我突然感到绝望、沮丧，而且非常疲惫。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ['fæstər] , [baɪ][fɑːr] ,

The	flames	rushed	forward	faster	,	by	far	,
这	火焰	匆忙	向前	快点	,	经过	远的	,

火焰向前蔓延的速度快得多。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

than	a	human	being	could	force	a	way	through	the	jungle	.
比	一个	人类	存在	可以	力量	一个	方式	通过	这	丛林	.

比人类强行穿过丛林要容易得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

With	the	knowledge	that	I	had	just	lost	the	only	two	beings	that	in	all	the
和	这	知识	那	我	有	只是	丢失的	这	仅有的	二	生物	那	在	全部	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ['evər] ['mætəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

world	of	men	ever	mattered	to	me	,
世界	的	男人	曾经	重要	到	我	,

我知道，我失去了这世上仅有的两个对我而言最重要的人。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

it	hardly	seemed	worth	while	to	try	to	save	my	own	life	.
它	几乎	似乎	值得	尽管	到	尝试	到	节省	我的	自己的	生活	.

似乎没必要去尝试保全自己的性命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə'baʊt] [tuː; tə][kæst][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

For	a	moment	I	stood	there	,	about	to	cast	myself	into	the	flames	.
为了	一个	片刻	我	站立	那里	,	关于	到	投掷	我	进入	这	火焰	.

我站在那里，一时之间几乎就要跳进火焰里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][daɪ] ['wɪlɪŋli] ,

But	it	is	not	the	nature	of	an	animal	to	die	willingly	,
但	它	是	不是	这	自然	的	一个	动物	到	死	心甘情愿	,

但动物的本性并非甘愿赴死。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [slaɪt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	slight	the	promise	of	life	may	be	.
不	事情	如何	轻微	这	承诺	的	生活	可能	是	.

无论生命的意义多么渺茫。

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hiːt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [wen] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['blɪstərd] [skɪn] ,

When	I	could	endure	the	heat	no	longer	,	when	the	pain	of	my	blistered	skin	,
什么时候	我	可以	忍受	这	热	不	更长	,	什么时候	这	疼痛	的	我的	起泡的	皮肤	,

当我再也无法忍受酷热，当我的皮肤水泡疼痛难忍时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [lʌŋz] [hæd; həd] [groʊn] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] ,

and	the	outcries	of	my	tortured	lungs	had	grown	unsupportable	,
和	这	抗议	的	我的	受折磨	肺	有	生长	不支持	,

我饱受折磨的肺部发出的呻吟声已经无法承受了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'gen] .

I	turned	and	ran	toward	the	clearing	again	.
我	转向	和	跑	朝向	这	清理	再次	.

我转身再次朝空地跑去。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .

Behind	me	,	the	flames	roared	like	a	lightning	express	.
在后面	我	,	这	火焰	咆哮	喜欢	一个	闪电	表达	.

在我身后，火焰像闪电般呼啸而过。

[ðə; ði] [fɜːrn] - [laɪk] [frɑːnd] [bəːnd] [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] , [laɪk] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] .

The	fern	-	like	fronds	burned	explosively	,	like	gun	-	cotton	.
这	蕨类	-	喜欢	叶状体	烧伤	爆炸性地	,	喜欢	枪	-	棉布	.

蕨类般的叶片燃烧起来像硝化棉一样剧烈爆炸。

[maɪ] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [sɪəd] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] .

My	nostrils	and	lungs	were	seared	and	smarting	.
我的	鼻孔	和	肺	是	烤	和	刺痛	.

我的鼻孔和肺部灼痛难忍。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪnd] [draɪd] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [krækt] .

The	hot	wind	dried	my	skin	and	left	it	scorched	and	cracked	.
这	热的	风	干燥	我的	皮肤	和	左边	它	烧焦的	和	裂纹	.

热风吹干了我的皮肤，使它变得灼伤干裂。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smoʊk] .

I	was	blinded	by	the	smoke	.
我	曾是	失明	经过	这	抽烟	.

浓烟让我睁不开眼。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['tempəreri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breθ]

I	longed	to	throw	myself	down	and	seek	the	temporary	ecstasy	of	a	breath
我	渴望	到	扔	我	向下	和	寻找	这	暂时的	狂喜	的	一个	气息

[ʌv; əv] [klɪr] [er] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

of	clear	air	from	near	the	ground	,
的	清除	空气	从	靠近	这	地面	,

我渴望纵身跃下，在接近地面的地方呼吸一口新鲜空气，体验那短暂的快感。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] .

of	a	cooling	plunge	into	a	muddy	pool	.
的	一个	冷却	暴跌	进入	一个	浑	水池	.

纵身跃入泥潭中，享受清凉。

[ðə; ði] [red] ['dʒʌŋg(ə)l] [riːld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɔːt] [maɪ] [wei] [ɑːn] ,

The	red	jungle	reeled	about	me	,	but	I	fought	my	way	on	,
这	红色的	丛林	卷曲	关于	我	,	但	我	战斗	我的	方式	在	,

红色丛林在我周围摇曳，但我奋力向前。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

like	a	man	in	a	dream	.
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

就像梦中的人一样。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['stægərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] .

At	last	I	staggered	into	the	open	space	.
在	最后的	我	交错	进入	这	打开	空间	.

最后，我踉跄着走进了空地。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] [ɪk'sploʊdɪd] ['ɪntuː] [fleɪmz] [nɑːt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] [bɪ'haɪnd]

The	last	of	the	giant	trees	exploded	into	flames	not	a	score	of	yards	behind
这	最后的	的	这	巨大的	树木	爆炸了	进入	火焰	不是	一个	分数	的	码	在后面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

最后那棵参天大树在我身后不到二十码的地方爆炸起火。

[spɑːrks] [reɪnd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

Sparks	rained	upon	me	.
火花	下雨了	之上	我	.

火花如雨般落在我身上。

[maɪ] ['kloʊðɪŋ] [kɔːt] ['faɪər] .

My	clothing	caught	fire	.
我的	衣服	捕捉	火	.

我的衣服着火了。

[aɪ] [ræn] [ɑːn] , ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] .

I	ran	on	,	fighting	at	it	with	my	hands	.
我	跑	在	,	斗争	在	它	和	我的	双手	.

我继续奔跑，用双手与之搏斗。

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bæk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [rɔːrd] ['defnɪŋli] , [æn; ən] ['æŋgri] , ['sɜːrdʒɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['lʊrɪd] [red]

The	jungle	back	of	me	roared	deafeningly	,	an	angry	,	surging	sea	of	lurid	red
这	丛林	后退	的	我	咆哮	震耳欲聋地	,	一个	生气的	,	滔滔	海	的	骇人的	红色的

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

我身后的丛林发出震耳欲聋的咆哮声，仿佛一片愤怒汹涌的鲜红色火焰海洋。

['ɔːf(ə)l] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [fæn'tæstɪkli] ['terəb(ə)l] .

awful	,	overwhelming	,	fantastically	terrible	.
可怕	,	压倒	,	太棒了	糟糕的	.

糟糕透顶，令人难以承受，简直糟透了。

[hiːt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [pɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [biːm] .

Heat	radiation	poured	across	the	clearing	in	a	pitiless	beam	.
热	辐射	倾倒	穿过	这	清理	在	一个	无情	光束	.

热辐射像一道无情的光束倾泻而过空地。

[aɪ] ['strʌgld] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] ,

I	struggled	on	across	the	white	sand	,
我	挣扎	在	穿过	这	白色的	沙	,

我艰难地穿过白色的沙滩，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fleɪmz] [ðæt] [tɔːst] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [vɑːl'keɪnoʊ] - ['rɪdn] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['skɑːrlət]

away	from	flames	that	tossed	themselves	up	like	volcano	-	ridden	ranges	of	scarlet
离开	从	火焰	那	抛掷	他们自己	向上	喜欢	火山	-	骑	范围	的	猩红

[ælps] ,

alps	,
阿尔卑斯山	,

远离那如同火山喷发形成的猩红色阿尔卑斯山脉般翻腾升腾的火焰，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊp] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

until	I	reached	the	shelter	of	a	great	boulder	on	the	slope	below	the	cliff	.
直到	我	达到	这	庇护所	的	一个	伟大的	巨石	在	这	坡	以下	这	悬崖	.

直到我找到悬崖下方斜坡上一块巨石的庇护。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

I	flung	myself	down	behind	the	rock	,
我	扔	我	向下	在后面	这	岩石	,

我纵身跃到岩石后面，

[gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kuːl] [er] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

gulping	down	the	cool	air	and	rubbing	out	the	fire	in	my	clothing	with	my
吞咽	向下	这	凉爽的	空气	和	擦	出去	这	火	在	我的	衣服	和	我的

['blækənd] [hændz] .

blackened	hands	.
变黑	双手	.

我大口吸着凉风，用烧黑的双手擦干衣服上的火苗。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [peɪn] .

For	many	hours	I	lay	there	,	tortured	by	thirst	and	pain	.
为了	许多	小时	我	躺	那里	,	受折磨	经过	口渴	和	疼痛	.

我躺在那里好几个小时，饱受口渴和疼痛的折磨。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [ʌv; əv] ['trʌbld] [driːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] , [wɪŋd] ,

At	last	I	fell	into	a	light	sleep	of	troubled	dreams	,	in	which	huge	,	winged	,
在	最后的	我	跌倒	进入	一个	光	睡觉	的	麻烦	梦境	,	在	哪个	巨大的	,	有翅膀的	,

最后我陷入了不安的梦乡，梦里出现了巨大的、长着翅膀的……

[griːn] [ænts] [fluː] ['æftər][ˌem 'iː] [θruː] ['bɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['fɔrists] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]

green	ants	flew	after	me	through	burning	crimson	forests	and	in	which	I	saw	the
绿色的	蚂蚁	飞翔	后	我	通过	燃烧	赤红	森林	和	在	哪个	我	锯	这

[dɪr] [fɔːrm][ʌv; əv] - [dɪ'vaʊəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

dear	form	of	Melvar	devoured	again	and	again	by	the	flames	.
亲爱的	形式	的	-	吞噬	再次	和	再次	经过	这	火焰	.

绿色的蚂蚁追着我穿过燃烧的深红色森林，在森林里，我看到梅尔瓦尔亲爱的身影一次又一次地被火焰吞噬。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ,

I	was	awakened	,	after	a	time	,	I	know	not	how	long	,
我	曾是	觉醒	,	后	一个	时间	,	我	知道	不是	如何	长的	,

我醒了过来，过了一段时间，我不知道过了多久。

[baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

by	a	cool	wind	that	had	sprung	up	from	the	north	.
经过	一个	凉爽的	风	那	有	弹簧	向上	从	这	北	.

一阵来自北方的凉风吹来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][blæŋk] ['wʌndər] ,

For	a	moment	my	mind	was	lost	in	blank	wonder	,
为了	一个	片刻	我的	头脑	曾是	丢失的	在	空白的	想知道	,

那一刻，我的思绪陷入了茫然的惊叹之中。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['desələt] ['meməri] [ðæt] - [ænd; ənd] ['ɑːstɪn] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

and	then	came	the	desolate	memory	that	Melvar	and	Austen	were	lost	.
和	然后	来了	这	荒凉	记忆	那	-	和	奥斯汀	是	丢失的	.

然后，梅尔瓦尔和奥斯汀失踪的悲惨记忆涌上心头。

[ɪn] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] [aɪ][gɑːt] ['wiːkli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

In	hopeless	misery	I	got	weakly	to	my	feet	and	walked	unsteadily	around	the
在	绝望	苦难	我	得到	弱	到	我的	脚	和	步行	不稳定地	大约	这

['boʊldər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] .

boulder	until	I	could	look	across	the	clearing	.
巨石	直到	我	可以	看	穿过	这	清理	.

我绝望地挣扎着站起身，摇摇晃晃地绕着巨石走，直到能够眺望到空地对面。

[æz; əz][aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [geɪzɪŋ] ['iːstwərd] ,

As	I	leaned	against	the	rock	,	gazing	eastward	,
作为	我	倾斜	反对	这	岩石	,	凝视	向东	,

我倚靠在岩石上，向东眺望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['desələt] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

it	was	a	strangely	altered	and	desolate	scene	that	lay	before	my	eyes	.
它	曾是	一个	奇怪的	已修改	和	荒凉	场景	那	躺	前	我的	眼睛	.

眼前呈现出一幅怪异而荒凉的景象。

[ðə; ði] [red] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	red	forest	was	gone	.
这	红色的	森林	曾是	已消失	.

红色的森林消失了。

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [loʊ] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] , [blæk] [ænd; ənd] [grɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Below	me	was	a	region	of	low	rolling	hills	,	black	and	grim	beneath	the
以下	我	曾是	一个	地区	的	低的	滚动	丘陵	,	黑色的	和	严峻	下面	这

['laʊərɪŋ] ,

lowering	,
降低	,

我下方是一片低矮绵延的丘陵地带，地势低洼，阴森黑暗。

['smoʊki]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] .

smoky	purple	sky	.
烟	紫色的	天空	.

烟雾弥漫的紫色天空。

[ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['gluːmi]

The	white	sand	about	me	stood	out	in	sharp	contrast	to	the	charred	and	gloomy
这	白色的	沙	关于	我	站立	出去	在	锋利的	对比	到	这	烧焦的	和	阴沉

[weɪst] [bɪ'jɑːnd] ,

waste	beyond	,
浪费	超过	,

我周围的白色沙滩与远处焦黑阴森的荒地形成了鲜明的对比。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['slendər] [wɪsps] [ʌv; əv][dɑːrk] [smoʊk] [wɜːr; wər] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

from	which	a	few	slender	wisps	of	dark	smoke	were	still	rising	.
从	哪个	一个	很少	苗条	缕缕	的	黑暗的	抽烟	是	仍然	上升	.

几缕细长的黑烟仍在升腾。

[ɔːl] [laɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

All	life	was	gone	.
全部	生活	曾是	已消失	.

所有生命都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] .

It	was	a	dead	world	.
它	曾是	一个	死的	世界	.

这是一个死寂的世界。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [dens] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

But	still	the	dense	purple	clouds	poured	out	of	the	shafts	of	the	underworld	,
但	仍然	这	稠密	紫色的	云	倾倒	出去	的	这	轴	的	这	地狱	,

但是，浓密的紫色云雾仍然从冥界的通道中倾泻而出。

['ædɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl][skaɪ] .

adding	their	weight	to	the	dismal	sky	.
添加	他们的	重量	到	这	惨淡	天空	.

它们沉重的身躯也笼罩着阴沉的天空。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] [men] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	great	homesickness	for	the	world	,	and	my	fellow	men	came	over	me	.
一个	伟大的	思乡之情	为了	这	世界	,	和	我的	同伴	男人	来了	超过	我	.

强烈的思乡之情涌上心头，我想念这个世界，想念我的同胞们。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'tælɪk] ['klætər] .

Then	I	heard	a	strange	humming	behind	me	,	and	a	slight	metallic	clatter	.
然后	我	听到	一个	奇怪的	哼唱	在后面	我	,	和	一个	轻微	金属	哒	.

然后我听到身后传来一阵奇怪的嗡嗡声，以及轻微的金属碰撞声。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌæpə'θetɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	turned	around	in	apathetic	curiosity	.
我	转向	大约	在	冷漠的	好奇心	.

我带着漠然的好奇转过身。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['duːəl]

A	Strange	Duel
一个	奇怪的	决斗

一场奇异的决斗

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnstər][soʊ] ['ʌtərli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪrdli]

And	I	came	face	to	face	with	a	monster	so	utterly	strange	and	weirdly
和	我	来了	脸	到	脸	和	一个	怪物	所以	完全地	奇怪的	和	奇怪的

['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːtid] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['riːz(ə)n] .

terrible	that	the	very	shock	of	it	almost	unseated	my	wandering	reason	.
糟糕的	那	这	非常	震惊	的	它	几乎	被罢免	我的	漫游	原因	.

我与一个极其怪异、极其可怕的怪物正面相遇，它带来的冲击几乎让我失去了理智。

[bʌt; bət][soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd][maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ɪn] [laɪf] [bɪn] ['sɛvɚd] ,

But	so	completely	had	my	interests	and	hopes	in	life	been	severed	,
但	所以	完全地	有	我的	兴趣	和	希望	在	生活	到过	切断	,

但我对生活的兴趣和希望却彻底破灭了。

[soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] [ʌv; əv] [deθ] ,

so	near	was	I	to	the	great	divide	of	death	,
所以	靠近	曾是	我	到	这	伟大的	划分	的	死亡	,

我离死亡的鸿沟如此之近，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][pæst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

that	I	was	past	emotion	of	any	kind	.
那	我	曾是	过去的	情感	的	任何	种类	.

我当时已经麻木了，没有任何情感。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

At	first	I	looked	on	the	thing	with	a	curious	lack	of	interest	,
在	第一的	我	看起来	在	这	事物	和	一个	好奇的	缺少	的	兴趣	,

起初，我对那东西漠不关心，感到十分好奇。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][wʌn] ['nuːli] [ded] [maɪt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [nʌmd] ['fækltiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː]

as	the	soul	of	one	newly	dead	might	look	with	numbed	faculties	on	his	new
作为	这	灵魂	的	一	新	死的	可能	看	和	麻木	学院	在	他的	新的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

就像一个刚刚死去的人的灵魂，用麻木的感官凝视着他的新居所。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	I	looked	upon	it	,
但	作为	我	看起来	之上	它	,

但当我看着它时，

[æn; ən] ['aɪsi] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [fɪr] [stoʊl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

an	icy	current	of	fear	stole	over	me	like	the	creeping	cold	of	the	north	,
一个	冰冷的	当前的	的	害怕	偷窃	超过	我	喜欢	这	爬行	寒冷的	的	这	北	,

一股冰冷的恐惧感像北方的寒风一样悄然袭来，将我吞噬。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪts] ['froʊz(ə)n] [brest] .

and	clasped	me	to	its	frozen	breast	.
和	紧握	我	到	它是	冷冻	胸部	.

它紧紧地把我抱在它冰冷的胸膛上。

[aɪ] [hæd; həd] [met] [soʊ] ['meni] ['hɒrəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['terər] .

I	had	met	so	many	horrors	that	I	had	begun	to	think	myself	immune	to	terror	.
我	有	遇见	所以	许多	恐怖	那	我	有	开始	到	思考	我	免疫	到	恐怖	.

我经历过太多恐怖的事情，以至于我开始认为自己对恐惧免疫了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [met] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

But	I	had	met	no	such	thing	as	that	.
但	我	有	遇见	不	这样的	事物	作为	那	.

但我从未遇到过这样的事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['sentiənt] ['biːɪŋ] .

I	knew	that	it	was	an	intelligent	,	a	sentient	being	.
我	知道	那	它	曾是	一个	聪明的	,	一个	有感知能力的	存在	.

我知道它是一个有智慧、有感知能力的生物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hjuːmən] , [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æt; ət] [ɔːl] .

But	it	was	not	human	,	not	a	thing	of	flesh	and	blood	at	all	.
但	它	曾是	不是	人类	,	不是	一个	事物	的	肉	和	血	在	全部	.

但它并非人类，根本不是血肉之躯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

It	was	a	machine	!
它	曾是	一个	机器	!

那是一台机器！

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

Or	,	rather	,	it	was	in	a	machine	,
或者	,	相当	,	它	曾是	在	一个	机器	,

或者更确切地说，它是在一台机器里。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [sɔː] — [ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['eɪliən] ['ɪntəlekt] ,

for	I	felt	far	more	of	it	than	I	saw	—	a	will	,	a	cold	and	alien	intellect	,
为了	我	毛毡	远的	更多的	的	它	比	我	锯	—	一个	将要	,	一个	寒冷的	和	外星人	智力	,

因为我感受到的远比我看到的要多得多——一种意志，一种冰冷而陌生的理智，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [mə'lefɪk] , [ɪn'hjuːmən] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

a	being	,	malefic	,	inhuman	,	inscrutable	.
一个	存在	,	邪恶的	,	不人道	,	难以捉摸	.

一个邪恶的、非人的、难以捉摸的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɜːrθ] ,

It	was	a	thing	that	belonged	,	not	in	the	present	earth	,
它	曾是	一个	事物	那	属于	,	不是	在	这	展示	地球	,

它原本不属于现在的地球。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [pæst] , [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər]

but	in	the	tomb	of	the	unthinkable	past	,	or	beyond	the	wastes	of	interstellar
但	在	这	墓	的	这	不可思议	过去的	,	或者	超过	这	废物	的	星际穿越

[speɪs] ,

space	,
空间	,

但在难以想象的过去的坟墓里，或者在星际空间的荒芜之外，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [sfiəz] .

amid	the	inconceivable	horrors	of	unknown	spheres	.
之中	这	不可思议	恐怖	的	未知	球体	.

在未知领域难以想象的恐怖之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['gliːmɪŋ] [gloʊb] , [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

There	was	a	bright	,	gleaming	globe	,	three	feet	in	diameter	,
那里	曾是	一个	明亮的	,	闪闪发光	地球	,	三	脚	在	直径	,

那里有一个明亮闪耀的球体，直径三英尺。

[lɪt] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] ['floʊɪŋ] [fairz][ʌv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .

lit	with	vivid	flowing	fires	of	violet	and	green	.
点燃	和	生动	流动	火灾	的	紫色	和	绿色的	.

被鲜活流动的紫绿色火焰照亮。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [swəːliŋ] [mɪst] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] [laɪts] [dɑːnst] ['mædli] [ə'baʊt]

A	strange	swirling	mist	of	brilliant	points	of	many	colored	lights	danced	madly	about
一个	奇怪的	旋转	薄雾	的	杰出的	积分	的	许多	有色	灯	跳舞	疯狂地	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['faɪər] — ['muːvɪŋ] ,

it	—	a	coruscating	fog	of	iridescent	fire	—	moving	,
它	—	一个	晶	多雾路段	的	彩虹色	火	—	移动	,

一团奇异的、由无数彩色光点组成的旋涡状薄雾疯狂地围绕着它舞动——一团闪烁着虹彩光芒的迷雾——移动着，

['flɪkərɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['rɪðəm] .

flickering	,	in	an	incredible	rhythm	.
闪烁	,	在	一个	极好的	韵律	.

闪烁，节奏惊人。

[ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [θɪŋ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

That	unearthly	thing	rested	upon	a	frame	of	metal	.
那	超凡脱俗的	事物	休息	之上	一个	框架	的	金属	.

那件超凡脱俗的东西安放在一个金属框架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['mɑːnstər] .

It	was	the	head	of	a	metallic	monster	.
它	曾是	这	头	的	一个	金属	怪物	.

那是一个金属怪物的头颅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɑːn][æn; ən]['ɑːblɔːŋ][bɑːks][ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] ,

It	was	set	on	an	oblong	box	of	white	metal	,
它	曾是	放	在	一个	长方形	盒子	的	白色的	金属	,

它被放置在一个长方形的白色金属盒子上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [sɪks] [lɔːŋ] - ['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l] [lɪmz] .

to	which	were	attached	six	long	-	jointed	metal	limbs	.
到	哪个	是	随附的	六	长的	-	关节	金属	四肢	.

其上连接着六个长关节金属臂。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [stʊd] [naɪn] [fiːt] [haɪ] , [æt; ət] [liːst] .

The	being	stood	nine	feet	high	,	at	least	.
这	存在	站立	九	脚	高的	,	在	至少	.

这个生物至少有九英尺高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] ,

It	was	standing	on	three	of	the	limbs	and	holding	my	rifle	,
它	曾是	常设	在	三	的	这	四肢	和	保持	我的	步枪	,

它站在三根树枝上，手里拿着我的步枪。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] ,

which	I	had	left	where	I	had	been	lying	,
哪个	我	有	左边	在哪里	我	有	到过	说谎	,

我把它留在了我躺着的地方，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈslendər] ,

turning	it	and	feeling	of	it	with	a	cluster	of	slender	,
转弯	它	和	感觉	的	它	和	一个	簇	的	苗条	,

转动它，用一簇细长的东西感受它，

[ˈfɪŋgər] - [laɪk] [ˈtəntəklz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɑːrm] .

finger	-	like	tentacles	on	the	end	of	the	metal	arm	.
手指	-	喜欢	触手	在	这	结尾	的	这	金属	手臂	.

金属臂末端长着指状触须。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	working	the	mechanism	of	the	gun	,	and	apparently	looking	at	it
它	曾是	在职的	这	机制	的	这	枪	,	和	显然	寻找	在	它

,

,

,

它正在操作枪支的机械装置，而且显然是在观察它。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

though	it	had	no	eyes	that	I	could	see	.
尽管	它	有	不	眼睛	那	我	可以	看	.

虽然我没有看到它的眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnstər] .

Suddenly	the	gun	went	off	,	throwing	up	the	sand	between	me	and	the	monster	.
突然	这	枪	去	离开	,	投掷	向上	这	沙	之间	我	和	这	怪物	.

突然枪响了，扬起我和怪物之间的沙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊˈteskli] [hæf] - [ˈhjuːmən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmd] [sərˈpraɪz] ,

With	a	grotesquely	half	-	human	attitude	of	alarmed	surprise	,
和	一个	怪诞地	一半	-	人类	态度	的	惊慌	惊喜	,

带着一种怪诞的、半人半兽的惊恐神情，

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk]['spaɪdər] .

the	being	dropped	the	gun	and	sprang	back	like	a	gigantic	spider	.
这	存在	掉落	这	枪	和	弹簧	后退	喜欢	一个	巨大	蜘蛛	.

那东西扔掉枪，像一只巨大的蜘蛛一样跳了回去。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [friːd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][pəˈræləsɪs][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbækɪŋ]

The	motion	freed	me	from	my	paralysis	of	horror	,	and	I	started	backing
这	运动	自由	我	从	我的	麻痹	的	恐怖	,	和	我	开始	后盾

['kɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

cautiously	around	the	boulder	,
谨慎地	大约	这	巨石	,

这个动作让我从恐惧的麻痹状态中解脱出来，我开始小心翼翼地绕过巨石。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

afraid	to	run	.
害怕的	到	跑步	.

不敢跑。

[æz; əz][aɪ] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslendər] [tuːb] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)l] ,

As	I	moved	it	sprang	forward	and	a	slender	tube	of	white	metal	,
作为	我	已搬	它	弹簧	向前	和	一个	苗条	管子	的	白色的	金属	,

我一动，它就向前弹了出来，变成了一根细长的白色金属管。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtentəkəld] [hændz] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

in	one	of	the	tentacled	hands	,	was	suddenly	pointed	toward	me	.
在	一	的	这	触手	双手	,	曾是	突然	尖	朝向	我	.

其中一只触手突然指向了我。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɑːnstər] [muːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	the	monster	moved	,	there	was	a	humming	sound	from	it	,
作为	这	怪物	已搬	,	那里	曾是	一个	哼唱	声音	从	它	,

怪物移动时，发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɛts] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][gæs] [hɪst] [frʌm; frəm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] -

and	little	jets	of	purple	gas	hissed	from	holes	in	the	sides	of	the	box	-
和	小的	喷气式飞机	的	紫色的	气体	嘶嘶作响	从	孔	在	这	侧面	的	这	盒子	-

[laɪk] [ˈbɑːdi] .

like	body	.
喜欢	身体	.

一股股紫色的气体从箱状物体侧面的小孔中嘶嘶地喷出。

[aɪ] [druː] [maɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l] [tuːb] .

I	drew	my	automatic	and	fired	at	the	metal	tube	.
我	画	我的	自动的	和	被解雇	在	这	金属	管子	.

我拔出自动手枪，朝金属管开了一枪。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈfɔːrtʃənət] [ʃɑːt] ,

I	must	have	made	an	unusually	fortunate	shot	,
我	必须	有	制成	一个	异常地	幸运	射击	,

我一定是运气好，打出了一记非常漂亮的一击。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l][græsp] , [ænd; ənd] [fel] [ˈspɪnɪŋ] [ɑːn]

for	the	object	was	carried	out	of	the	metal	grasp	,	and	fell	spinning	on
为了	这	目的	曾是	携带	出去	的	这	金属	抓牢	,	和	跌倒	旋转	在

[ðə; ðɪ][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

因为那物体从金属夹钳中脱出，旋转着掉落在沙地上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [əˈnʌðər] [greɪt] [ˈboʊldər] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

On	the	instant	,	I	turned	and	ran	toward	another	great	boulder	,	as	large	as
在	这	立即的	,	我	转向	和	跑	朝向	其他	伟大的	巨石	,	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ,

a	railroad	locomotive	,
一个	铁路	机车	,

我立刻转身跑向另一块巨石，它像火车头一样大。

[ðæt] [leɪ] [ˈfɪfti] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

that	lay	fifty	yards	to	the	north	.
那	躺	五十	码	到	这	北	.

位于北面五十码处。

[æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈklætər] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .

As	I	ran	I	heard	the	clatter	and	whirring	of	the	mechanical	being	.
作为	我	跑	我	听到	这	哒	和	嗡嗡声	的	这	机械的	存在	.

我奔跑时听到了机械装置的咔嗒声和嗡嗡声。

[aɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [bæk] .

I	paused	at	the	edge	of	the	rock	and	took	a	last	glimpse	back	.
我	暂停	在	这	边缘	的	这	岩石	和	采取	一个	最后的	一瞥	后退	.

我停在岩石边缘，最后回头看了一眼。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuːb] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [lɪmz] ,

The	monster	was	holding	the	little	tube	in	one	of	its	limbs	,
这	怪物	曾是	保持	这	小的	管子	在	一	的	它是	四肢	,

怪物的一条胳膊或胳膊里夹着那根小管子。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	apparently	adjusting	it	with	another	.
和	显然	调整	它	和	其他	.

显然，它还与另一个进行了调整。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Then	it	suddenly	extended	the	thing	toward	me	.
然后	它	突然	扩展	这	事物	朝向	我	.

然后它突然把那东西伸向我。

[aɪ] [daɪvd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɑːk] .

I	dived	behind	the	rock	.
我	潜水	在后面	这	岩石	.

我躲到了岩石后面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ʃɑːt] [pæst] [ðə; ði] ['boʊldər] — [ə; eɪ] [biːm] [laɪk] [ðæt]

And	a	bright	ray	of	orange	light	shot	past	the	boulder	—	a	beam	like	that
和	一个	明亮的	射线	的	橙子	光	射击	过去的	这	巨石	—	一个	光束	喜欢	那

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

which	had	come	from	the	being	in	the	door	of	the	rocket	-	ship	.
哪个	有	来	从	这	存在	在	这	门	的	这	火箭	-	船	.

一道明亮的橙色光束掠过巨石——就像火箭舱门里那个生物射出的光束一样。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['entəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ]

Then	I	knew	that	here	was	an	entity	of	the	same	kind	as	the	one	I
然后	我	知道	那	这里	曾是	一个	实体	的	这	相同的	种类	作为	这	一	我

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [naɪt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,

had	destroyed	that	night	—	one	of	the	ruling	intelligences	of	the	crater	,
有	损毁	那	夜晚	—	一	的	这	裁决	情报	的	这	火山口	,

那时我就知道，这里存在着与我当晚摧毁的那个实体同类型的实体——陨石坑的统治智能体之一。

[ðə; ði] - .

the	Krimlu	.
这	-	.

克里姆鲁。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [aɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

For	several	minutes	I	crouched	behind	the	boulder	,
为了	一些	分钟	我	蹲着	在后面	这	巨石	,

我蹲在巨石后面好几分钟，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [straɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] ;

expecting	the	terrible	being	to	come	striding	around	after	me	at	any	instant	;
期待	这	糟糕的	存在	到	来	大步走	大约	后	我	在	任何	立即的	;

我时刻提防着那个可怕的家伙会大步朝我走来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [soʊ] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

but	it	did	not	come	,	so	presently	I	began	to	think	.
但	它	做过	不是	来	,	所以	目前	我	开始	到	思考	.

但它并没有到来，于是我开始思考。

[pər'hæps] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ɔːr] [soʊ] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] ['æftər] [ɔːl] .

Perhaps	the	things	were	not	so	powerful	,	or	so	extremely	intelligent	after	all	.
也许	这	事物	是	不是	所以	强大的	,	或者	所以	极其	聪明的	后	全部	.

或许这些东西并没有那么强大，也没有那么聪明。

[aɪ][hæd; həd] [kɪld] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

I	had	killed	one	,	even	if	it	was	just	by	a	chance	shot	in	the	dark	.
我	有	被杀	一	,	甚至	如果	它	曾是	只是	经过	一个	机会	射击	在	这	黑暗的	.

我杀过一个，即使只是在黑暗中偶然开的一枪。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [si:md] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [wen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] [ɔ:f] ,

This	one	had	seemed	surprised	and	alarmed	when	the	rifle	went	off	,
这	一	有	似乎	惊讶	和	惊慌	什么时候	这	步枪	去	离开	,

枪响时，这个人似乎感到惊讶和惊恐。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]

and	I	supposed	that	a	being	so	intelligent	as	I	had	at	first
和	我	据称	那	一个	存在	所以	聪明的	作为	我	有	在	第一的

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən]

thought	it	to	be	might	have	inferred	the	nature	and	use	of	the	weapon
想法	它	到	是	可能	有	推断	这	自然	和	使用	的	这	武器

[frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] .

from	its	appearance	.
从	它是	外貌	.

我当时想，像我最初认为的那样聪明的生物，或许能够从武器的外观推断出武器的性质和用途。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

And	I	thought	that	it	must	be	afraid	of	me	,
和	我	想法	那	它	必须	是	害怕的	的	我	,

我当时想，它一定是怕我。

['æftər][maɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ɪts] [oʊn] ['wepən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [grɪp] ,

after	my	pistol	bullet	had	knocked	its	own	weapon	out	of	its	grip	,
后	我的	手枪	子弹	有	敲门	它是	自己的	武器	出去	的	它是	紧握	,

我的手枪子弹将他自己的武器从他手中击落后，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] .

or	it	would	have	followed	me	around	the	boulder	.
或者	它	会	有	随后	我	大约	这	巨石	.

否则它就会跟着我绕着巨石走。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

Then	I	began	to	wonder	what	it	was	going	to	do	.
然后	我	开始	到	想知道	什么	它	曾是	去	到	做	.

然后我开始好奇它会做什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] ['wepən] .

It	evidently	intended	to	strike	me	with	the	ray	weapon	.
它	显然	故意的	到	罢工	我	和	这	射线	武器	.

它显然是想用射线武器攻击我。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spekt] [ˌem 'i:] ,

And	not	only	did	it	respect	me	,
和	不是	仅有的	做过	它	尊重	我	,

它不仅尊重我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['deθli] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	knew	that	I	stood	in	deathly	fear	of	it	.
但	它	知道	那	我	站立	在	致命的	害怕	的	它	.

但它知道我对此感到极度恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	knew	that	I	was	trying	to	escape	,
它	知道	那	我	曾是	尝试	到	逃脱	,

它知道我试图逃跑，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'skeɪləbl] [klɪf] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ]

so	it	might	reasonably	expect	me	to	leave	the	unscalable	cliff	and	attempt	a
所以	它	可能	合理	预计	我	到	离开	这	不可扩展	悬崖	和	试图	一个

[breɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

break	against	the	open	country	.
休息	反对	这	打开	国家	.

所以它有理由期望我离开无法攀登的悬崖，尝试突破到开阔地带。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

And	if	I	were	to	do	that	,
和	如果	我	是	到	做	那	,

如果我那样做，

[aɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['boʊldər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	would	naturally	keep	in	the	shelter	of	my	own	boulder	as	long	as	possible	.
我	会	自然	保持	在	这	庇护所	的	我的	自己的	巨石	作为	长的	作为	可能的	.

我自然会尽可能长时间地待在自己那块巨石的庇护下。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːnstər] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

If	the	monster	thought	in	that	way	,
如果	这	怪物	想法	在	那	方式	,

如果怪物是那样想的，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd]

the	logical	thing	for	it	to	do	would	be	to	creep	out	of	the	upper	side
这	逻辑	事物	为了	它	到	做	会	是	到	潜行者	出去	的	这	上	边

[ʌv; əv][ɪts] [rɑːk] ,

of	its	rock	,
的	它是	岩石	,

它最合乎逻辑的做法就是从岩石的上侧爬出来。

[wer] [aɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [saɪt] [baɪ] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][left][maɪ]

where	I	would	inevitably	come	into	its	sight	by	whatever	direction	I	left	my
在哪里	我	会	不可避免地	来	进入	它是	视线	经过	任何	方向	我	左边	我的

['brestˌwɜːrk] .

breastwork	.
胸墙	.

无论我离开胸墙的方向如何，我都会不可避免地进入它的视线范围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsk][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs]

Of	course	there	was	a	frightful	risk	in	taking	any	action	on	such	a	hypothesis
的	课程	那里	曾是	一个	可怕	风险	在	采取	任何	行动	在	这样的	一个	假设

— [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪsk][ðæn; ðən][aɪ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

—	a	greater	risk	than	I	realized	at	the	time	.
—	一个	更大的	风险	比	我	已实现	在	这	时间	.

当然，根据这样的假设采取任何行动都存在着可怕的风险——比我当时意识到的风险还要大。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːnstər][wɜːr; wər] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [aɪ] [maɪt] ['blʌndər] [ɑːn]

If	the	monster	were	less	intelligent	than	I	supposed	,	I	might	blunder	on
如果	这	怪物	是	较少的	聪明的	比	我	据称	,	我	可能	错误	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果这怪物的智力不如我想象的那么高，我可能会犯错；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ][plæn] — [maɪt] [biː; bi]

if	it	were	more	intelligent	,	it	might	have	anticipated	my	plan	—	might	be
如果	它	是	更多的	聪明的	,	它	可能	有	预期	我的	计划	—	可能	是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] .

waiting	to	trap	me	.
等待	到	陷阱	我	.

如果它更聪明一些，或许就能预料到我的计划——或许正等着设下陷阱来困住我。

[bʌt; bət][aɪ] [krɔːld] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

But	I	crawled	out	along	the	upper	side	of	my	boulder	and	peered	over	a
但	我	爬行	出去	沿着	这	上	边	的	我的	巨石	和	窥视	超过	一个

[ˈsmɔːlər] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrestˌwɜːrk] ,

smaller	rock	which	would	serve	me	as	a	breastwork	,
较小的	岩石	哪个	会	服务	我	作为	一个	胸墙	,

但我沿着巨石的上侧爬了出来，向一块较小的岩石望去，这块岩石将作为我的胸墙。

[maɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈredi] .

my	automatic	ready	.
我的	自动的	准备好	.

我的自动就绪状态。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪn][maɪ][reɪndʒ] ,

I	expected	to	see	the	creature	in	my	range	,
我	预期的	到	看	这	生物	在	我的	范围	,

我原本以为会在我的活动范围内看到这种生物。

[ænd; ənd] [ɪtˈself] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] .

and	itself	intent	upon	my	other	lines	of	retreat	.
和	本身	意图	之上	我的	其他	线条	的	撤退	.

并且它本身就针对我的其他撤退路线。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	it	was	not	there	.
但	它	曾是	不是	那里	.

但它并不在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [reɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] ,

For	a	moment	I	thought	I	was	doomed	,	but	the	orange	ray	did	not	strike	,
为了	一个	片刻	我	想法	我	曾是	注定失败	,	但	这	橙子	射线	做过	不是	罢工	,

我一度以为自己死定了，但那道橙色的光束并没有击中我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

and	I	was	forced	to	the	conclusion	that	the	monster	was	not	in	a
和	我	曾是	强制	到	这	结论	那	这	怪物	曾是	不是	在	一个

[pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

position	for	action	at	all	.
位置	为了	行动	在	全部	.

我不得不得出结论：这只怪物根本没有行动的能力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

For	a	moment	I	was	tempted	to	precipitate	flight	across	the	clearing	,
为了	一个	片刻	我	曾是	受诱惑	到	沉淀	航班	穿过	这	清理	,

那一瞬间，我真想立刻飞越这片空地。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [pʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ,

but	I	knew	that	such	a	move	would	put	me	at	the	mercy	of	the	ray	,
但	我	知道	那	这样的	一个	移动	会	放	我	在	这	怜悯	的	这	射线	,

但我知道这样做会让我完全受制于射线。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn]

and	I	thought	that	it	might	not	yet	be	too	late	to	carry	out	my	original	plan
和	我	想法	那	它	可能	不是	然而	是	也	晚的	到	携带	出去	我的	原来的	计划

.

:

.

我当时想，现在实施我最初的计划或许还不算太晚。

[aɪ] [leɪ] [flæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpɪr] .

I	lay	flat	,	with	the	gun	trained	on	the	spot	where	I	expected	it	to	appear	.
我	躺	平坦的	,	和	这	枪	受过训练	在	这	点	在哪里	我	预期的	它	到	出现	.

我平躺着，枪口对准我预想它会出现的地方。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs]

For	perhaps	fifteen	minutes	nothing	happened	;	then	it	proved	that	my	hypothesis
为了	也许	十五	分钟	没有什么	发生	;	然后	它	已证实	那	我的	假设

[wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

was	justified	.
曾是	合理的	.

大约过了十五分钟，什么也没发生；然后，事实证明我的假设是正确的。

[ðə; ði] [wɪrd] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wepən] [grɑːspt] [ɪn][ɪts]

The	weird	being	suddenly	sprang	into	view	,	with	the	strange	weapon	grasped	in	its
这	诡异的	存在	突然	弹簧	进入	看法	,	和	这	奇怪的	武器	抓住	在	它是

['glɪtərɪŋ] [ɑːrm] .

glittering	arm	.
闪闪发光	手臂	.

一个怪异的生物突然出现在眼前，它闪闪发光的胳膊上紧紧握着一件奇特的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['boʊldər] .

It	seemed	to	be	looking	beyond	my	boulder	.
它	似乎	到	是	寻找	超过	我的	巨石	.

它似乎在眺望我脚下的巨石之外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['lɛvəld] .

I	was	lying	ready	,	with	the	automatic	leveled	.
我	曾是	说谎	准备好	,	和	这	自动的	平整	.

我已做好准备，飞机已自动调平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəst] ['ɪnstənt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [sfɪr]

It	was	a	matter	of	the	merest	instant	to	aim	at	the	green	sphere
它	曾是	一个	事情	的	这	最	立即的	到	目的	在	这	绿色的	领域

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	pull	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

从瞄准绿色球体到扣动扳机，只需一瞬间。

[ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .

The	globe	was	shattered	as	if	it	had	been	made	of	glass	.
这	地球	曾是	破碎	作为	如果	它	有	到过	制成	的	玻璃	.

地球仪破碎了，就像玻璃制品一样。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] ['ʃauə] [ɔːf][ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'kænɪk(ə)l] ['bɑːdi]

The	glittering	fragments	showered	off	the	metal	box	,	while	the	whole	mechanical	body
这	闪闪发光	片段	淋浴	离开	这	金属	盒子	,	尽管	这	所有的	机械的	身体

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,

suddenly	became	very	rigid	,
突然	成为	非常	死板的	,

闪闪发光的碎片从金属盒上飞溅而出，整个机械本体突然变得非常僵硬。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

and	fell	heavily	to	the	side	.
和	跌倒	重度	到	这	边	.

然后重重地倒在了一边。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [griːn] [mɪst] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,

A	puff	of	coruscating	green	mist	floated	out	of	the	globe	as	it	broke	,
一个	噗	的	晶	绿色的	薄雾	漂浮	出去	的	这	地球	作为	它	打破	,

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

and	swiftly	dissipated	,
和	迅速地	消散	,

球体破碎时，一团闪烁的绿色雾气从中飘出，迅速消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

and	the	sparkling	lights	were	about	the	thing	no	more	.
和	这	闪闪发光	灯	是	关于	这	事物	不	更多的	.

闪烁的灯光不再是重点了。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ded] .

The	monster	was	evidently	dead	.
这	怪物	曾是	显然	死的	.

怪物显然已经死了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]

For	a	few	moments	I	hesitated	,	but	I	was	sure	the	thing	had
为了	一个	很少	时刻	我	犹豫了一下	,	但	我	曾是	当然	这	事物	有

[bɪn] [kɪld] ,

been	killed	,
到过	被杀	,

我犹豫了片刻，但我确信那东西已经被杀死了。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] .

and	my	curiosity	got	the	better	of	my	fear	.
和	我的	好奇心	得到	这	更好的	的	我的	害怕	.

我的好奇心战胜了恐惧。

[aɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cautiously	approached	it	.
我	谨慎地	接近	它	.

我小心翼翼地走近了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

For	a	moment	I	marveled	at	the	wonderful	workmanship	of	the	machine
为了	一个	片刻	我	惊叹	在	这	精彩的	做工	的	这	机器

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] ;

and	at	the	cleverness	of	its	design	;
和	在	这	聪明才智	的	它是	设计	;

我一时惊叹于这台机器精湛的工艺和巧妙的设计；

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] [els] .

then	I	saw	something	that	made	me	forget	all	else	.
然后	我	锯	某物	那	制成	我	忘记	全部	别的	.

然后我看到了一些东西，让我忘记了其他一切。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Something	beside	the	crystal	shell	had	fallen	.
某物	旁	这	水晶	壳	有	倒下	.

水晶壳旁边有什么东西掉了下来。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl]

The	tissue	of	it	was	very	delicate	,	and	it	had	been	broken	by	the	fall
这	组织	的	它	曾是	非常	精美的	,	和	它	有	到过	破碎的	经过	这	落下

,

,

,

它的组织非常脆弱，而且在摔落时已经破损了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][dʒuːsiz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	body	juices	were	running	from	it	.
所以	那	这	身体	果汁	是	跑步	从	它	.

所以体液都从它里面流出来了。

[ðə; ði] [breɪn] ['kævəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] — [pər'hæps]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	brain	cavity	of	it	was	very	large	—	perhaps	larger	than	that	of	a
这	脑	空腔	的	它	曾是	非常	大的	—	也许	更大的	比	那	的	一个

[mæn] — ['kʌvərd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['kaɪtɪnəs] [ʃel] .

man	—	covered	only	with	a	thin	chitinous	shell	.
男人	—	涵盖	仅有的	和	一个	薄的	几丁质的	壳	.

它的脑腔非常大——可能比人的脑腔还要大——只覆盖着一层薄薄的几丁质外壳。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [θɪn] ['tɛntəklz] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] ['ætrəfid] .

The	limbs	were	but	thin	tentacles	,	almost	altogether	atrophied	.
这	四肢	是	但	薄的	触手	,	几乎	共	萎缩	.

四肢只剩下细长的触手，几乎完全萎缩了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][breɪn] [siːmd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [bʌlk] .

In	fact	,	the	brain	seemed	three	-	fourths	of	the	total	bulk	.
在	事实	,	这	脑	似乎	三	-	第四部分	的	这	全部的	大部分	.

事实上，大脑似乎占了总体积的四分之三。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [smæʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	body	was	so	badly	smashed	that	I	could	tell	little	about	it	,
这	身体	曾是	所以	糟糕	粉碎	那	我	可以	告诉	小的	关于	它	,

尸体损毁严重，我几乎看不出什么特征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪtɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]

but	the	tiny	limbs	were	covered	with	chitin	,	and	there	were	the
但	这	微小的	四肢	是	涵盖	和	几丁质	,	和	那里	是	这

[ˌruːdɪ'mentri] [stʌmps] [ʌv; əv] [faɪn] ,

rudimentary	stumps	of	fine	,
基本的	树桩	的	美好的	,

但是，细小的肢体上覆盖着几丁质，并且还有一些细小的、退化的残肢。

['tɪʃuː] - [laɪk] [wɪŋz] .

tissue	-	like	wings	.
组织	-	喜欢	翅膀	.

薄如纸的翅膀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['treɪsɪz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] , [ɔːr][ʌv; əv]['mændɪb(ə)l] .

There	were	no	visible	traces	of	digestive	organs	,	or	of	mandibles	.
那里	是	不	可见的	痕迹	的	消化	器官	,	或者	的	下颚	.

没有发现消化器官或下颚的痕迹。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

The	thing	was	plainly	an	insect	.
这	事物	曾是	显然	一个	昆虫	.

那东西显然是一只昆虫。

[frʌm; frəm][dʒʌst] [wʌt] ['spiːʃiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

From	just	what	species	it	had	sprung	in	the	long	process	of	evolution	in	the
从	只是	什么	物种	它	有	弹簧	在	这	长的	过程	的	进化	在	这

['kreɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

crater	it	would	be	difficult	to	say	.
火山口	它	会	是	难的	到	说	.

很难说它在陨石坑漫长的进化过程中究竟演化成了什么物种。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ænt] .

For	several	reasons	,	I	believe	it	was	an	ant	.
为了	一些	原因	,	我	相信	它	曾是	一个	蚂蚁	.

基于几个原因，我认为它是一只蚂蚁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

At	any	rate	,	it	had	reached	about	the	ultimate	stage	of	evolution	.
在	任何	速度	,	它	有	达到	关于	这	最终的	阶段	的	进化	.

总之，它已经达到了进化的最终阶段。

[məˈʃiːnz] [hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈpleɪst] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

Machines	**had**	**altogether**	**replaced**	**bodies**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
机器	有	共	替换	身体	的	肉	和	血	.

机器已经完全取代了血肉之躯。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [griːn] [ˈveɪpər] ,

I	**believe**	**the**	**thing**	**had**	**been**	**nourished**	**by**	**the**	**sparkling**	**green**	**vapor**	**,**
我	相信	这	事物	有	到过	营养	经过	这	闪闪发光	绿色的	汽	,

我相信那东西是被那闪闪发光的绿色蒸汽滋养的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [laɪk] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] ['krɪst(ə)l]

which	**must**	**have**	**circulated**	**like**	**blood**	**through**	**the**	**protecting**	**crystal**
哪个	必须	有	流通	喜欢	血	通过	这	保护	水晶

[sfɪr] .

sphere	**.**
领域	.

它一定像血液一样在保护性的水晶球内循环。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

It	**seems**	**incredible**	**to**	**find**	**great**	**intelligence**	**in**	**any**	**form**	**of**	**life**	**other**	**than**
它	似乎	极好的	到	寻找	伟大的	智力	在	任何	形式	的	生活	其他	比

['hjuːmən] ;

human	**;**
人类	;

在人类以外的任何生命形式中发现如此高的智慧，似乎都令人难以置信；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [θɪŋks] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [rɪˈkɜːrɪŋ]

but	**science**	**thinks**	**that**	**life**	**and**	**intelligence**	**must**	**rise**	**and**	**fall**	**in**	**recurring**
但	科学	思考	那	生活	和	智力	必须	上升	和	落下	在	再次发生的

['saɪkəlz] ,

cycles	**,**
循环	,

但科学认为，生命和智慧必然会以周期性的方式兴衰更替。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ruːld] [baɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,

and	**that**	**the**	**earth**	**has**	**probably**	**been**	**ruled**	**by**	**many**	**different**	**forms**	**of**	**life**	**,**
和	那	这	地球	有	大概	到过	裁决	经过	许多	不同的	表格	的	生活	,

地球可能曾经被许多不同形式的生命所统治过。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm]['kætəklɪzəm] .

each	**of**	**which**	**has**	**been**	**blotted**	**out**	**by**	**some**	**cataclysm**	**.**
每个	的	哪个	有	到过	印迹	出去	经过	一些	灾难	.

所有这些都被某种灾难抹去了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sərˈvaɪvɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ɑːrˈkeɪɪk]['eɪdʒɪz] .

The	**Krimlu**	**were**	**a**	**surviving**	**remnant**	**of**	**archaic**	**ages**	**.**
这	-	是	一个	幸存	剩	的	古老的	年龄	.

克里姆鲁人是古代遗留下来的残存民族。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[wen] ['ɑːstɪn] [strʌk]

When	**Austen**	**Struck**
什么时候	奥斯汀	击中

奥斯汀的奇遇

[aɪ] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['kriːtʃər] .

I	**lost**	**little**	**time**	**in**	**the**	**examination**	**of**	**the**	**dead**	**creature**	**.**
我	丢失的	小的	时间	在	这	考试	的	这	死的	生物	.

我迅速对这只死去的动物进行了检查。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ]

The	shafts	from	which	it	had	come	were	but	a	few	hundred	yards	below
这	轴	从	哪个	它	有	来	是	但	一个	很少	百	码	以下

,

,

,

它来自距离地面仅几百码的矿井，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][gæs][wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌnəlz] .

and	the	purple	gas	was	still	rolling	out	of	the	funnels	.
和	这	紫色的	气体	曾是	仍然	滚动	出去	的	这	漏斗	.

紫色的气体仍然从漏斗中滚滚而出。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɑ:nstər] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] .

I	did	not	know	when	a	second	monster	might	follow	the	first	.
我	做过	不是	知道	什么时候	一个	第二	怪物	可能	跟随	这	第一的	.

我不知道第二个怪物会在什么时候出现。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ] [gri:f] [ænd; ənd] ['terər] [tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

My	mind	was	too	much	upset	by	grief	and	terror	to	be	capable	of
我的	头脑	曾是	也	很多	沮丧的	经过	悲伤	和	恐怖	到	是	有能力的	的

[ɪn'telɪdʒənt] ['plænɪŋ] ,

intelligent	planning	,
聪明的	规划	,

悲痛和恐惧让我心神不宁，根本无法进行理性的计划。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

but	I	knew	I	wanted	to	get	away	from	here	,
但	我	知道	我	通缉	到	得到	离开	从	这里	,

但我知道我想离开这里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pæs] ,

and	I	think	I	had	some	notion	of	reaching	the	northern	pass	,
和	我	思考	我	有	一些	概念	的	到达	这	北方	经过	,

我想我当时确实设想过要到达北部山口。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'bə:nd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

and	of	getting	back	to	an	unburned	growth	of	the	red	vegetation	,
和	的	获得	后退	到	一个	未燃烧	生长	的	这	红色的	植被	,

并恢复到未被烧毁的红色植被状态。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

for	I	was	weak	with	thirst	and	hunger	.
为了	我	曾是	虚弱的	和	口渴	和	饥饿	.

因为我又渴又饿，身体虚弱。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [veɪg] .

But	all	that	was	very	vague	.
但	全部	那	曾是	非常	模糊的	.

但这一切都非常模糊。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [welz] , ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

I	walked	around	the	wells	,	keeping	at	a	distance	;
我	步行	大约	这	水井	,	保持	在	一个	距离	;

我绕着水井走了一圈，保持着一定的距离；

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] ['wɪrid] [lɪmz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'i:] .

and	struck	out	for	the	east	as	fast	as	my	wearied	limbs	could	carry	me	.
和	击	出去	为了	这	东方	作为	快速地	作为	我的	疲惫	四肢	可以	携带	我	.

然后，我迈着疲惫的身躯，以最快的速度向东方进发。

[suːn] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Soon	the	cliff	was	out	of	sight	.
很快	这	悬崖	曾是	出去	的	视线	.

很快，悬崖就消失在视线之外了。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdesələt] , [ˈroʊlɪŋ] [blæk] [ˈlændskeɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈpɜːrp(ə)l] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] .

All	about	was	the	desolate	,	rolling	black	landscape	,	with	the	gloomy	purple	sky	overhead	.
全部	关于	曾是	这	荒凉	,	滚动	黑色的	景观	,	和	这	阴沉	紫色的	天空	开销	.

四周尽是荒凉起伏的黑色大地，头顶是阴沉的紫色天空。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [sɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

My	thoughts	were	as	dark	and	sere	as	the	world	.
我的	想法	是	作为	黑暗的	和	塞雷	作为	这	世界	.

我的思绪如同这个世界一样黑暗而凄凉。

[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [ˈɑːstɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] - [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

Memories	of	dear	old	Austen	and	of	lovely	Melvar	were	always	with	me	,
回忆	的	亲爱的	老的	奥斯汀	和	的	迷人的	-	是	总是	和	我	,

我对亲爱的奥斯汀和可爱的梅尔瓦尔的记忆始终萦绕在我心头。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈræʃnəli] [ʌv; əv] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

even	when	I	tried	to	banish	them	and	to	think	rationally	of	my	position	.
甚至	什么时候	我	尝试	到	放逐	他们	和	到	思考	理性地	的	我的	位置	.

即使我试图摒弃它们，理性地思考我的立场。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pərˈhæps] [θriː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] ,

When	I	had	gone	perhaps	three	hours	from	the	cliff	,
什么时候	我	有	已消失	也许	三	小时	从	这	悬崖	,

当我离开悬崖大约三个小时后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] ,

and	had	almost	lost	my	fear	of	pursuit	,
和	有	几乎	丢失的	我的	害怕	的	追逐	,

我几乎已经不再害怕被追捕了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪˈgɑːr] - [ʃeɪpt] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

I	saw	a	great	cigar	-	shaped	object	of	gleaming	white	on	a	low	hill	before	me	.
我	锯	一个	伟大的	雪茄	-	形状	目的	的	闪闪发光	白色的	在	一个	低的	爬坡道	前	我	.

我看到前方低矮的小山坡上有一个巨大的雪茄状白色闪亮物体。

[soʊ] [dʌld] [wɜːr; wər] [maɪ] [pəˈsɛpʃən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [siː] .

So	dulled	were	my	perceptions	that	it	was	many	minutes	before	I	realized	that	it	was	the	rocket	-	ship	in	which	we	had	come	over	the	Silver	Sea	.
所以	迟钝	是	我的	感知	那	它	曾是	许多	分钟	前	我	已实现	那	它	曾是	这	火箭	-	船	在	哪个	我们	有	来	超过	这	银	海	.

我的感知能力变得如此迟钝，以至于过了好几分钟我才意识到，那是我们乘坐飞越银海而来的火箭飞船。

[ðen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

Then	,	bringing	a	faint	thrill	of	hope	,
然后	,	带来	一个	头晕的	刺激	的	希望	,

然后，一丝微弱的希望涌上心头。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [flaɪ] ,

the	thought	came	to	me	that	it	was	still	probably	in	a	condition	to	fly	,
这	想法	来了	到	我	那	它	曾是	仍然	大概	在	一个	状况	到	飞	,

我突然想到，它可能仍然处于可以飞行的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	,	if	I	could	succeed	in	controlling	it	,
和	那	, 如果	我	可以	成功	在	控制	它	,

如果我能够成功控制它的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] .

it	offered	a	possible	avenue	of	escape	from	the	crater	.
它	提供	一个	可能的	大街	的	逃脱	从	这	火山口	.

它提供了一条逃离火山口的可能途径。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l] [wɔːlz] .

I	walked	up	to	the	thick	metal	walls	.
我	步行	向上	到	这	厚的	金属	墙壁	.

我走到厚厚的金属墙前。

[ðeɪ] [siːmd] [ʌn'dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

They	seemed	undamaged	by	the	fire	.
他们	似乎	未受损	经过	这	火	.

它们似乎没有受到火灾的损害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] ['haɪər] ['temprətʃəz] [dɪ'veləpt]

Of	course	,	they	were	used	to	withstanding	the	far	higher	temperatures	developed
的	课程	,	他们	是	用过的	到	承受	这	远的	更高	温度	发达

['dʊrɪŋ] [flaɪt] .

during	flight	.
期间	航班	.

当然，他们早已习惯了飞行过程中产生的更高温度。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l]

I	walked	around	the	ship	,	and	was	surprised	to	see	that	the	heavy	metal
我	步行	大约	这	船	,	和	曾是	惊讶	到	看	那	这	重的	金属

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我绕着船走了一圈，惊讶地发现那扇厚重的金属门.....

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['oʊpən] , [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] [ʃʌt] .

which	we	had	left	open	,	had	been	swung	shut	.
哪个	我们	有	左边	打开	,	有	到过	摇摆	关闭	.

我们原本敞开的门，现在却被猛地关上了。

['laɪɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Lying	against	it	was	the	charred	skeleton	of	a	man	.
说谎	反对	它	曾是	这	烧焦的	骨骼	的	一个	男人	.

靠在它上面的是一具烧焦的男人的骸骨。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['met(ə)l] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['ɑːrmər] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd]

About	the	bones	were	woven	metal	garments	and	crystal	armor	that	I	recognized
关于	这	骨头	是	编织	金属	服装	和	水晶	盔甲	那	我	认可

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] - .

with	a	shock	as	Naro's	.
和	一个	震惊	作为	-	.

骨头周围散落着金属编织的衣物和水晶盔甲，我震惊地认出那是纳罗的。

[soʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər]

So	,	I	thought	,	the	fellow	had	deserted	his	beautiful	sister	to	seek	the	shelter
所以	,	我	想法	,	这	同伴	有	荒凉的	他的	美丽的	姐姐	到	寻找	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] ,

of	the	rocket	-	ship	,
的	这	火箭	-	船	,

所以我想，那家伙为了躲进火箭飞船里，抛弃了他美丽的妹妹。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

and	had	fallen	a	victim	to	the	flames	at	the	last	moment	.
和	有	倒下	一个	受害者	到	这	火焰	在	这	最后的	片刻	.

并在最后一刻葬身火海。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][stɛərd] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ; [ðen] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

For	a	moment	,	I	stared	grimly	at	the	remains	;	then	,	animated	by	a	sudden	ray	of	hope	,
为了	一个	片刻	,	我	凝视	阴沉地	在	这	遗迹	;	然后	,	动画	经过	一个	突然	射线	的	希望	,

我凝视着残骸，神情肃穆；片刻之后，一丝希望的曙光闪过，

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	sprang	to	the	door	,	pulled	it	open	,	and	leaped	into	the	ship	.
我	弹簧	到	这	门	,	拉	它	打开	,	和	跳跃	进入	这	船	.

我冲到门前，一把拉开门，跳进了船里。

[ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːrm][ʌv; əv] - .

There	,	lying	on	the	floor	,	was	the	lovely	form	of	Melvar	.
那里	,	说谎	在	这	地面	,	曾是	这	迷人的	形式	的	-	.

只见梅尔瓦尔俊美的身影躺在地板上。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['tætərd] [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

Her	clothing	was	tattered	and	smeared	with	stains	of	red	and	black	from	the	burning	forest	,
她	衣服	曾是	破烂	和	涂抹	和	污渍	的	红色的	和	黑色的	从	这	燃烧	森林	,

她的衣服破烂不堪，沾满了燃烧的森林留下的红色和黑色污渍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

but	she	was	unharmed	.
但	她	曾是	毫发无损	.

但她毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [rɪ'stɔːrd] .

It	was	almost	incredible	to	me	to	find	her	restored	.
它	曾是	几乎	极好的	到	我	到	寻找	她	恢复	.

让我感到难以置信的是，她竟然被修复了。

[aɪ][wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][læst] ,

I	was	half	afraid	that	my	mind	had	failed	at	last	,
我	曾是	一半	害怕的	那	我的	头脑	有	失败的	在	最后的	,

我一度害怕我的大脑最终崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

and	that	she	was	but	an	illusion	.
和	那	她	曾是	但	一个	错觉	.

她只不过是一个幻影而已。

[aɪ] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɔːrm] [red] [lɪps] .

I	dropped	on	my	knees	beside	her	,	and	kissed	her	warm	red	lips	.
我	掉落	在	我的	膝盖	旁	她	,	和	亲吻	她	温暖的	红色的	嘴唇	.

我跪在她身边，吻了吻她温暖的红唇。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] , [stɪl] [bʌt; bət][hæf] [ə'weɪk] , [pʊt][ə; eɪ] ['trʌstfl] [ɑːrm] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃoʊldər] .

She	stirred	a	little	and	,	still	but	half	awake	,	put	a	trustful	arm	about	my	shoulder	.
她	搅拌	一个	小的	和	,	仍然	但	一半	醒	,	放	一个	值得信赖的	手臂	关于	我的	肩膀	.

她动了动，虽然还未完全清醒，但仍然很信任地把一只胳膊搭在我的肩膀上。

" ['winfi:ld] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət] [læst] .

"	Winfield	,	I	knew	you	would	come	,	"	she	whispered	at	last	.
"	温菲尔德	,	我	知道	你	会	来	,	"	她	低声说道	在	最后的	.

“温菲尔德，我就知道你会来的，”她最后低声说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər]['nɑ:roʊ][ænd; ənd] ['ɑ:stɪn] ? "

"	But	where	are	Naro	and	Austen	?	"
"	但	在哪里	是	纳罗	和	奥斯汀	?	"

“可是纳罗和奥斯汀在哪里？”

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] , " [aɪ] [sed] .

"	They	will	never	come	,	"	I	said	.
"	他们	将要	绝不	来	,	"	我	说	.

“他们永远不会来，”我说。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌem 'i:] ['fɪrsli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

She	drew	me	fiercely	toward	her	,
她	画	我	激烈地	朝向	她	,

她紧紧地吸引着我，让我靠近她。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ju:z][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] .

as	if	to	use	me	for	a	shield	against	the	awful	truth	.
作为	如果	到	使用	我	为了	一个	盾	反对	这	可怕	真相	.

仿佛要利用我作为挡箭牌，来抵挡可怕的真相。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ;

It	was	some	time	before	she	was	able	to	talk	;
它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	有能力的	到	讲话	;

过了一段时间她才能说话；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] ['nɑ:roʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] ,

but	presently	she	told	me	how	Naro	had	seen	the	smoke	,
但	目前	她	讲述	我	如何	纳罗	有	已见	这	抽烟	,

但她随后告诉我，纳罗是如何看到烟雾的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] -

and	how	she	had	thought	of	seeking	shelter	from	the	fire	in	the	rocket	-
和	如何	她	有	想法	的	寻求	庇护所	从	这	火	在	这	火箭	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

她还曾想过躲进火箭飞船里避火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	had	run	down	the	trail	we	had	made	as	they	left	the	ship	.
他们	有	跑步	向下	这	踪迹	我们	有	制成	作为	他们	左边	这	船	.

他们沿着我们离开船时留下的路跑了下去。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	fire	had	overtaken	them	just	as	they	reached	it	.
这	火	有	被超越	他们	只是	作为	他们	达到	它	.

他们刚走到火边，就被大火吞噬了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər][ðə; ði][læst] [fju:] [ja:dz] , [hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]

The	boy	had	carried	her	the	last	few	yards	,	had	put	her	through	the
这	男生	有	携带	她	这	最后的	很少	码	,	有	放	她	通过	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

男孩抱着她走了最后几码路，把她放进了门里。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['entər] [hɪm'self] .

and	then	had	been	unable	to	enter	himself	.
和	然后	有	到过	无法	到	进入	他自己	.

然后他自己却无法进入。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['wɔ:riər] [ʌv; əv][oʊld] - ,

But	,	a	hero	to	the	last	,	a	worthy	warrior	of	old	Astran	,
但	,	一个	英雄	到	这	最后的	,	一个	值得	战士	的	老的	-	,

但是，他是一位至死不渝的英雄，一位值得尊敬的古老阿斯特兰战士。

[hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

he	had	swung	the	door	shut	with	his	dying	motion	.
他	有	摇摆	这	门	关闭	和	他的	垂死	运动	.

他临终前用力关上了门。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Presently	I	turned	my	attention	to	the	ship	.
目前	我	转向	我的	注意力	到	这	船	.

这时，我的注意力转向了那艘船。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['perɪskoʊp] [stɪl] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][træns'pærənt] .

The	marvelous	periscope	still	gave	the	illusion	that	the	bow	was	transparent	.
这	奇妙	潜望镜	仍然	给予	这	错觉	那	这	弓	曾是	透明的	.

精妙的潜望镜仍然给人一种弓身透明的错觉。

[wen] [aɪ] [mu:vd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'troʊl]['levər] , [ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][gæs] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] .

When	I	moved	the	little	control	lever	,	the	jets	of	purple	gas	rushed	out	again	.
什么时候	我	已搬	这	小的	控制	杠杆	,	这	喷气式飞机	的	紫色的	气体	匆忙	出去	再次	.

当我拨动那个小控制杆时，紫色的气体再次喷涌而出。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɜ:rkt] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

After	a	time	I	had	the	vessel	worked	loose	from	its	place	in	the	earth	.
后	一个	时间	我	有	这	血管	工作	松动的	从	它是	地方	在	这	地球	.

过了一段时间，我才把这艘船从土里挖了出来。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [aɪ] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [nɑ:b] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] .

Then	,	once	again	,	I	pulled	up	the	little	metal	knob	and	pushed	it	forward	.
然后	,	一次	再次	,	我	拉	向上	这	小的	金属	旋钮	和	推动	它	向前	.

然后，我又一次拉起那个小金属旋钮，把它向前推。

[ðə; ði] ['blækənd] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [mɪst] .

The	blackened	terrain	was	colored	by	the	purple	mist	.
这	变黑	地形	曾是	有色	经过	这	紫色的	薄雾	.

焦黑的大地被紫色的薄雾笼罩着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪmd] , [blɜ:rd] , [blɔtid] [aʊt] .

It	was	dimmed	,	blurred	,	blotted	out	.
它	曾是	调暗	,	模糊	,	印迹	出去	.

它变得昏暗、模糊、被遮蔽了。

[wi:; wi] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [klaʊd] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [klɪr] [er] [ænd; ənd]

We	shot	through	the	purple	cloud	and	abruptly	plunged	into	clear	air	and
我们	射击	通过	这	紫色的	云	和	突然	暴跌	进入	清除	空气	和

['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] .

blessed	sunshine	.
蒙福	阳光	.

我们穿过紫色的云层，突然间便置身于晴朗的空气和灿烂的阳光之中。

- [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .

Melvar	stood	by	me	,	with	her	arm	upon	my	shoulder	.
-	站立	经过	我	,	和	她	手臂	之上	我的	肩膀	.

梅尔瓦尔站在我身边，一只胳膊搭在我的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['glædli] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .

She	cried	out	gladly	as	we	came	into	the	light	.
她	哭	出去	乐意	作为	我们	来了	进入	这	光	.

当我们走到光亮处时，她高兴地叫了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

It	was	not	quite	noon	and	the	sun	was	shining	very	brightly	into	the	crater	.
它	曾是	不是	相当	中午	和	这	太阳	曾是	灼灼	非常	明亮地	进入	这	火山口	.

当时还不到中午，阳光非常强烈地照射进火山口。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrdʒənt] ['lʌstər] ,

The	crescent	Silver	Lake	was	still	gleaming	with	the	same	argent	luster	,
这	新月	银	湖	曾是	仍然	闪闪发光	和	这	相同的	银色	光泽	,

新月形的银湖依然闪耀着同样的银色光泽。

[ænd; ənd] - [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒem] [set] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [red] ['ʌplənd] [bɪ'jɑːnd] .

and	Astran	shone	like	a	great	gem	set	in	the	dark	red	upland	beyond	.
和	-	闪耀	喜欢	一个	伟大的	宝石	放	在	这	黑暗的	红色的	高地	超过	.

阿斯特兰就像一颗璀璨的宝石，镶嵌在远处深红色的高地上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rægɪd] ['striːməz] .

Suddenly	the	clouds	of	purple	mist	below	were	thrown	up	and	scattered	in	a	thousand	ragged	streamers	.
突然	这	云	的	紫色的	薄雾	以下	是	抛掷	向上	和	疏散	在	一个	千	破烂不堪	主播	.

突然间，下方的紫色雾气被抛向空中，散落成上千道参差不齐的飘带。

[ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊpə'lesəns] [bɜːrst] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] .

A	great	blaze	of	opalescence	burst	out	where	it	had	been	.
一个	伟大的	火焰	的	乳光	爆裂	出去	在哪里	它	有	到过	.

一道耀眼的乳白色光芒从它原本所在的地方迸发而出。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['faɪər] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] .

A	flood	of	fire	ran	over	the	Silver	Sea	.
一个	洪水	的	火	跑	超过	这	银	海	.

银海之上，火海一片沸腾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ,

It	was	a	white	,
它	曾是	一个	白色的	,

它是白色的，

['mɪlki] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] ['krɪst(ə)l] [gloʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæzəm] .

milky	light	like	that	we	had	seen	between	the	blue	crystal	globes	of	the	great	machine	in	the	chasm	.
乳白色	光	喜欢	那	我们	有	已见	之间	这	蓝色的	水晶	地球仪	的	这	伟大的	机器	在	这	深渊	.

像我们在深渊中那台巨大机器的蓝色水晶球之间看到的那种乳白色光芒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kreɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fleɪm] .

In	a	moment	the	whole	crater	was	a	torn	and	angry	ocean	of	iridescent	flame	.
在	一个	片刻	这	所有的	火山口	曾是	一个	撕裂	和	生气的	海洋	的	彩虹色	火焰	.

瞬间，整个火山口变成了一片撕裂而愤怒的、闪烁着虹彩光芒的火焰海洋。

[ðə; ði] [red] ['ʌplənd] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] , [ænd; ənd] - ['vænɪʃt] [fər'evər] .

The	red	upland	was	blotted	out	,	and	Astran	vanished	forever	.
这	红色的	高地	曾是	印迹	出去	,	和	-	消失了	永远	.

红色的高地消失了，阿斯特兰也永远地消失了。

[waɪt] [fleɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['haɪdrədʒən] [ðæt] [bɜːrst] [frʌm; frəm]

White	flames	that	were	like	the	tongues	of	burning	hydrogen	that	burst	from
白色的	火焰	那	是	喜欢	这	舌头	的	燃烧	氢	那	爆裂	从

[ɪk'sploʊdɪŋ] [sʌnz] ,

exploding	suns	,
爆炸	太阳	,

白色的火焰，如同从爆炸的太阳中喷涌而出的燃烧氢气的舌头。

[flerd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

flared	up	behind	us	.
喇叭口	向上	在后面	我们	.

我们身后燃起了熊熊大火。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm] — [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər]

Then	we	heard	the	sound	of	the	cataclysm	—	a	crashing	roar	like	the	thunder
然后	我们	听到	这	声音	的	这	灾难	—	一个	崩溃	吼	喜欢	这	雷

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːlɪŋ] ['maʊntnz] ,

of	a	thousand	falling	mountains	,
的	一个	千	坠落	山脉	,

然后我们听到了灾难发生的声音——一声如同千座山崩塌般震耳欲聋的巨响。

[æz; əz] [diːp] , [æz; əz] [væst] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [kə'laidiŋ] [wɜːrld] .

as	deep	,	as	vast	,	as	awful	,	as	the	crash	of	colliding	worlds	.
作为	深的	,	作为	广阔的	,	作为	可怕	,	作为	这	碰撞	的	碰撞	世界	.

如同世界碰撞般深邃、浩瀚、可怕。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [hæz; həz] ['evər]

At	the	same	instant	we	felt	the	force	of	the	greatest	explosion	that	has	ever
在	这	相同的	立即的	我们	毛毡	这	力量	的	这	最	爆炸	那	有	曾经

[ə'kɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

occurred	on	earth	.
发生	在	地球	.

就在同一瞬间，我们感受到了地球上发生过的最剧烈的爆炸的威力。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kænən] .

The	rocket	shot	upward	as	though	shot	out	of	a	mighty	cannon	.
这	火箭	射击	向上	作为	尽管	射击	出去	的	一个	强大的	大炮	.

火箭像从威力强大的大炮里发射出来一样，直冲云霄。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['daːkənd] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [fleɪmd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən]

The	blue	sky	darkened	about	us	,	and	the	stars	flamed	out	like	a	million
这	蓝色的	天空	变暗	关于	我们	,	和	这	明星	火焰	出去	喜欢	一个	百万

['sɪntɪleɪtɪŋ] ['dʒɛmz] ,

scintillating	gems	,
闪烁的	宝石	,

周围的蓝天渐渐暗了下来，繁星如同百万颗闪烁的宝石般点亮。

[ɪn] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪrɪədz] , ['gliːmɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['empti] ['blæknəs] .

in	incredible	myriads	,	gleaming	cold	and	hard	against	the	infinite	empty	blackness	.
在	极好的	无数	,	闪闪发光	寒冷的	和	难的	反对	这	无限	空的	黑	.

无数个，在无垠的黑暗中闪耀着冰冷坚硬的光芒。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] !

We	had	been	hurled	out	of	the	atmosphere	and	into	interplanetary	space	!
我们	有	到过	投掷	出去	的	这	气氛	和	进入	星际	空间	!

我们被抛出了大气层，进入了星际空间！

['ɑːstɪn] [hæd; həd] [strʌk] !

Austen	**had**	**struck**	**!**
奥斯汀	有	击	!

奥斯汀出手了！

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] !

The	**world**	**of**	**the**	**Krimlu**	**was**	**no**	**more**	**!**
这	世界	的	这	-	曾是	不	更多的	!

克里姆鲁的世界不复存在了！

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪlvər] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] .

The	**whole**	**Silver**	**Sea**	**had**	**gone**	**off**	**in**	**a**	**great**	**explosion**	**.**
这	所有的	银	海	有	已消失	离开	在	一个	伟大的	爆炸	.

整个银海都发生了剧烈的爆炸。

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['evər] - ['raɪzɪŋ] [krɑːft] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dezərt] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

From	**our**	**ever**	**-**	**rising**	**craft**	**we**	**could**	**see**	**the**	**desert**	**spread**	**out**	**around**	**the**
从	我们的	曾经	-	上升	工艺	我们	可以	看	这	沙漠	传播	出去	大约	这

['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] ['jeloʊ] [siː] ,

mountain	**like**	**a**	**vast**	**yellow**	**sea**	**,**
山	喜欢	一个	广阔的	黄色的	海	,

从我们不断上升的飞行器上，我们可以看到沙漠像一片广阔的黄色海洋一样环绕着山脉。

[rɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['stiːli] [bluː] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

rimmed	**on**	**the**	**south**	**by**	**a**	**steely**	**blue**	**line**	**that**	**was**	**the**	**ocean**	**.**
带边	在	这	南	经过	一个	钢铁般的	蓝色的	线	那	曾是	这	海洋	.

南面环绕着一道湛蓝的海岸线，那就是海洋。

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] [dʌld] , ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

The	**white**	**fire**	**dulled**	**,**	**faded**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**had**
这	白色的	火	迟钝	,	褪色	,	和	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	它	有

[flæʃt] [ʌp] .

flashed	**up**	**.**
闪光灯	向上	.

白色的火焰渐渐暗淡、消逝，就像它出现时一样迅速。

[ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [waɪld] [blæk] ['ruːɪn] [ʌv; əv]

The	**crater**	**of**	**the**	**Mountain**	**of**	**the**	**Moon**	**was**	**left**	**a**	**wild**	**black**	**ruin**	**of**
这	火山口	的	这	山	的	这	月亮	曾是	左边	一个	荒野	黑色的	废墟	的

['dʒægɪd] ,

jagged	**,**
锯齿状	,

月亮山的陨石坑变成了一片荒凉的黑色废墟，布满了锯齿状的岩石。

['skætərd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [stoʊn] .

scattered	**masses**	**of**	**smoking**	**stone**	**.**
疏散	群众	的	吸烟	石头	.

散落的冒着烟的石块。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] , [ʌv; əv] ['brɪliənt] - ,

Of	**the**	**Silver**	**Lake**	**,**	**of**	**the**	**red**	**vegetation**	**upon**	**the**	**upland**	**,**	**of**	**brilliant**	**Astran**	**,**
的	这	银	湖	,	的	这	红色的	植被	之上	这	高地	,	的	杰出的	-	,

银湖，高地上的红色植被，璀璨的阿斯特兰，

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] !

not	**a**	**trace**	**was**	**left**	**!**
不是	一个	痕迹	曾是	左边	!

一点痕迹都没留下！

[ðə; ði] ['kreɪtər] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrtʃɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

The	**crater**	**was**	**left**	**far**	**behind**	**in**	**the**	**long**	**arching**	**flight**	**of**	**the**	**rocket**	**.**
这	火山口	曾是	左边	远的	在后面	在	这	长的	拱形	航班	的	这	火箭	.

火箭漫长的弧形飞行轨迹将陨石坑远远地留在了身后。

[ðə; ði] [waɪt] ['froʊz(ə)n] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]['feɪdɪd] [aʊt] ,

The	white	frozen	brilliance	of	the	stars	faded	out	,
这	白色的	冷冻	辉煌	的	这	明星	褪色	出去	,

繁星冰冷的白色光芒渐渐消失。

[ðə; ði][ˌʌn'toʊld] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər][kə'roʊnə][wɜːr; wər] [dɪmd] , [ænd; ənd] [bluː] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd]

the	untold	glories	of	the	solar	corona	were	dimmed	,	and	blue	was	restored
这	不明	荣耀	的	这	太阳的	冠状病毒	是	调暗	,	和	蓝色的	曾是	恢复

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

to	the	midnight	sky	.
到	这	午夜	天空	.

太阳日冕那无比绚丽的光辉黯淡了下来，午夜的天空又恢复了蓝色。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

We	were	plunging	toward	the	desert	in	the	direction	of	Kanowna	.
我们	是	骤降	朝向	这	沙漠	在	这	方向	的	-	.

我们朝着卡诺纳方向，一路向沙漠疾驰而去。

[aɪ] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [tuː; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑːr]

I	pulled	back	the	lever	and	used	the	full	force	of	the	rockets	to	check	our
我	拉	后退	这	杠杆	和	用过的	这	满的	力量	的	这	火箭	到	查看	我们的

['miːtiər] - [laɪk] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

meteor	-	like	flight	until	the	fuel	was	exhausted	.
流星	-	喜欢	航班	直到	这	燃料	曾是	筋疲力尽的	.

我拉回操纵杆，用火箭的全部动力来检验我们像流星一样的飞行，直到燃料耗尽。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

A	moment	afterward	we	struck	the	earth	.
一个	片刻	之后	我们	击	这	地球	.

片刻之后，我们坠落到地面。

[wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

We	climbed	out	and	left	the	vessel	there	on	the	sand	.
我们	攀登	出去	和	左边	这	血管	那里	在	这	沙	.

我们爬出船，把船留在沙滩上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

Just	as	the	stars	were	coming	out	that	night	we	arrived	at	the	headquarters
只是	作为	这	明星	是	未来	出去	那	夜晚	我们	到达的	在	这	总部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːp] [rænʧ] .

of	a	great	sheep	ranch	.
的	一个	伟大的	羊	牧场	.

那天晚上，正当繁星点点之时，我们抵达了一个大型牧羊场的总部。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌʧ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

People	were	very	much	excited	over	the	earthquake	.
人们	是	非常	很多	兴奋的	超过	这	地震	.

人们对地震感到非常兴奋。

([ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [æt; ət] ['evri]

(	The	shock	of	the	explosion	of	the	Silver	Lake	had	been	registered	at	every
(	这	震惊	的	这	爆炸	的	这	银	湖	有	到过	挂号的	在	每一个

[ˌsaɪzmə'græfɪk] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .)

seismographic	station	in	the	world	.	)
地震仪	车站	在	这	世界	.	)

（银湖爆炸产生的冲击波被世界各地的所有地震台站都记录了下来。）

[ðə; ði] ['ræntʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ɪf] [ɪl] -

The	rancher	and	his	wife	cared	for	us	with	great	hospitality	,	if	ill	-
这	牧场主	和	他的	妻子	关心	为了	我们	和	伟大的	热情好客	,	如果	患病的	-

[kən'troʊld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

controlled	curiosity	.
受控	好奇心	.

牧场主和他的妻子热情好客，虽然他们的好奇心有些难以抑制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第6/6页

['æftər][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][rest] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌju: 'es][baɪ] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə]
After **we** **had** **had** **a** **week** **of** **rest** **,** **they** **took** **us** **by** **automobile** **to**
后 我们 有 有 一个 星期 的 休息 , 他们 采取 我们 经过 汽车 到
- .
Kanowna **.**
- .

休息了一周后，他们开车送我们去了卡诺纳。

[ðer; ðər][aɪ] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑ:səti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
There **I** **astounded** **them** **by** **rewarding** **their** **generosity** **with** **a** **magnificent**
那里 我 震惊 他们 经过 有回报 他们的 慷慨 和 一个 壮丽
['emərəld] — [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [pæk] [ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] ['nɑ:roʊ]
emerald **—** **I** **still** **had** **in** **my** **pack** **a** **half** **pound** **or** **so** **of** **jewels** **that** **Naro**
翠 — 我 仍然 有 在 我的 盒 一个 一半 磅 或者 所以 的 珠宝 那 纳罗
[hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] - .
had **brought** **me** **from** **Astran** **.**
有 带来 我 从 - .

在那里，我以一颗华丽的祖母绿宝石回报他们的慷慨，令他们大吃一惊——我的背包里还有纳罗从阿斯特兰带给我的大约半磅重的珠宝。

- ['evər] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [pɔɪz] ,
Melvar **ever** **surprised** **me** **with** **her** **innocent** **beauty** **,** **her** **grace** **and** **poise** **,**
- 曾经 惊讶 我 和 她 清白的 美丽 , 她 优雅 和 沉着 ,

梅尔瓦尔总是以她纯真的美丽、优雅和仪态让我感到惊喜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [feɪs] [nu:] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t]
with **the** **ease** **with** **which** **she** **learned** **to** **face** **new** **situations** **,** **and** **to** **meet**
和 这 舒适 和 哪个 她 学习 到 脸 新的 情况 , 和 到 见面
['pi:p(ə)l] .
people **.**
人们 .

她能够轻松地面对新情况，并结识新朋友。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]
I **believe** **that** **no** **one** **ever** **suspected** **that** **she** **had** **not** **had** **a** **lifetime** **of**
我 相信 那 不 一 曾经 怀疑 那 她 有 不是 有 一个 寿命 的
['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
training **in** **the** **best** **of** **society** **.**
训练 在 这 最好的 的 社会 .

我相信没有人会怀疑她没有在上流社会接受过一生的训练。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [pɜ:rθ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] .
We **were** **married** **at** **Kanowna** **,** **and** **reached** **Perth** **a** **few** **days** **later** **.**
我们 是 已婚 在 - , 和 达到 珀斯 一个 很少 天 之后 .

我们在卡诺纳举行了婚礼，几天后抵达珀斯。

[ðə; ði][end]
The **End**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神